



THE
ENTERTAINING INSTRUCTOR.

IN FRENCH and ENGLISH.



Lockman (John)

K



George Martin Bird,

T H E

Entertaining Instructor :

In FRENCH and ENGLISH.

Being a COLLECTION of
JUDICIOUS SAYINGS,
SMART REPORTEES,
SHORT STORIES, &c.

Extracted from the most celebrated French AU-
THORS, and particularly the Books in ANA.

— *Nil scribens ipse, docebo.*

HORAT.

By the AUTHOR of the History of England by
Question and Answer ; the Roman History, &c.

Intended chiefly for the USE of SCHOOLS.

L O N D O N :

Printed for A. MILLAR, in the Strand.

M DCC LXV.

THE
FOLLOWING

IN THE

RIGHT HONORABLE

THE

INDICIOUS

SMART

SHO



THE

THE

—

HONORARY

THE

I TAKE the liberty to wait upon you

with the title work of specimen of

which is contained in the volume at No.

thousandth - and I beg to request

that you would be so good as to

TO THE
RIGHT HONOURABLE
HUGH PERCY,
LORD WARKWORTH.

MY LORD,

I TAKE the liberty to wait upon you
with the little work, a specimen of
which I presented last summer at Nor-
thumberland-house, humbly requesting
that I might adorn it with your rising

DEDICATION.

name; an honour indulged me, by your Lordship, with your well-known, amiable condescension; especially when you found it to be of a moral tendency; and designed, principally, to promote one branch of education, the improvement of our youth in the French tongue.

THE whole forms a large collection of sagacious sayings, prudent maxims, witty thoughts, lively repartees, short stories, &c. Several of them by men of genius, capacity, and experience in France; and thence were very favourably received, not only in their native country, but likewise all over Europe, from the universality of the language in which they were writ: Whence I imagined, that they would not be unentertaining to most of our English readers.

My

DEDICATION.

My satisfaction will be perfect, should the whole be judged not unworthy of your Lordship's acceptance. No one admires, no one venerates more the illustrious House of Northumberland, than the person who makes this little offering. When I cast my eye round the great families of these kingdoms, methinks none can be happier than that of which your Lordship is so distinguished a part.

ON the one hand, you have seen His Excellency, your Father, rising swiftly to unenvied honours here; and winning universal affection, by complacency and splendid acts of beneficence. You have seen him represent our Most Gracious Sovereign on the throne of Ireland: You have seen him, with the munificent Countess, your Mother, form the felicity of a

grateful people, who have just cause to thank Providence for indulging them so benign a Governor: And you now (my Lord) behold them returned to England, crowned with glory; exciting harmony and good humour by their presence, and promoting every social virtue by their example.

ON the other hand, how must it delight your noble Parents, to see your Lordship tread so auspiciously in their steps!—To have heard of your quick progress in your studies, applauded both by Eton and Cambridge! — To have had the most advantageous report made of your gallant behaviour in Germany, when serving under the heroic Marquis of Granby! And, afterwards, your laudable curiosity, and thirst of knowledge, by not only visiting Italy and other polished

DEDICATION. vii

lished parts of Europe, but even Turkey ;
in order that you might view countries,
once the blissful seats of joy, freedom,
science, and every thing valuable.

WHEN *Virtue* and *Pleasure* addressed
the juvenile *Hercules*, and courted him
by their different blandishments, he judi-
ciously devoted himself to the former.
Herein your Lordship imitated that saga-
cious Hero. — O, be your eye (my Lord)
for ever fixed on the Temple of Glory!
Still pant to have your name enrolled in
it's sacred archives, with those of vir-
tuous princes, legislators, patriots, and
philosophers ! A divine ambition, which,
at the same time that it preserves from
every thing false, ungenerous, and mean ;
excites to actions good, great, and wor-
thy a rational being.

YOUR Lordship will please to forgive this prolixity; but, *out of the abundance of the heart the mouth speaketh*. When a writer hath entered on a favourite topic, it is with difficulty he can quit it. The shining character of the Earl of Northumberland, made me ambitious of approaching him; and I soon after was warmly recommended (to his Excellency) as one who, fired with a love for his Sovereign and his native country; had humbly strove, during a long course of years, to serve them by his writings; and thence was thought not altogether unworthy the notice of persons in power. From the moment I had the great honour of being introduced to your Lordship's patriot Father, I resolved to take the first opportunity of testifying my zeal for his glory. This zeal I endeavoured

DEDICATION. ix

to display on a variety of public occasions ; when his humanity pleading in my favour, he forgave the weakness of my exertions for the sake of my intention, and gave me the most gracious assurances of his patronage. Hence gratitude must for ever bind me to his illustrious House, whose felicity and duration form my darling wish : Consequently that from your Lordship, and the very amiable and most accomplished Lady Warkworth, may descend a race, lasting as time itself. — In these delightful sentiments, I beg leave to subscribe myself, with all imaginable veneration,

YOUR LORDSHIP'S

Most humble,

Most obedient, and

Most devoted servant,

JOHN LOCKMAN.

I have been thinking of you very much lately, and
 wondering how you are getting on. I hope you are
 well and happy. I have been very busy lately, but
 I have managed to find some time to write to you.
 I have been thinking of you very much lately, and
 wondering how you are getting on. I hope you are
 well and happy. I have been very busy lately, but
 I have managed to find some time to write to you.

1924

Internal Security - 100%

JOHN LOCKMAN. MARANO, I MEIGI

P R E F A C E.

AMONG the many improvements made in arts and sciences, in these later times, we may rank the method of acquiring languages. To facilitate this study, the learned have very much cleared the thorny paths which led thereto, by means of notes, commentaries, and illustrations of every kind. But, among the various aids, none seem of more considerable benefit than TRANSLATION: This presenting a torch, as it were, to the learner, whereby he is enabled to guide himself, in a great measure; but, without which, he frequently wanders in the dark, especially at his first beginning to learn a tongue.

Dictionaries are certainly very necessary on this occasion; but their chief use is to be consulted

sulted occasionally. What study could be more dry, more tedious, or unpleasant, than for a learner, at his first setting out, to be obliged to turn to his dictionary for the explication of (perhaps) every word? How often may he be puzzled, when verbs have a great variety of significations, which to chuse? Whereas, when he has a just version before him, this points out, at once, what he is seeking after; which saves him an infinite deal of time and trouble. The Compiler and Translator of the present little work speaks thus with the more confidence; as, whatever knowledge he may have attained, in antient and modern languages, was chiefly owing to Translation, and without the assistance of a master: At the same time, he acknowledges himself greatly obliged to Grammar.

It is in hopes of serving, in some measure, this useful purpose, that he sends the present performance abroad. Previous to his compiling it, he reflected, that, as mankind are delighted

sighted with variety, nothing could better answer this purpose, than for him to form a collection from the most celebrated ANAS; a title given to certain French books. These consist, among other particulars, of the thoughts and reflections of persons who knew mankind, and were well skilled in literature: And, as they had the theological, physical, and moral world to range in, they consequently must be furnished with a vast variety of subjects. As some of my readers are (perhaps) unacquainted with these ANAS, it may not be improper to give the following succinct account of them.

ANA is a word of no signification in itself, and merely a Latin termination of noun adjectives plural, of the neuter gender. But as, of late years, these kinds of adjectives have been made titles to books, and even to some writ in French; which form a collection of wise sayings, smart repartees, &c. of certain learned and ingenious men; such
compo-

compositions are called Books in ANA. Wolfius has given us the history of these books, in his Preface to the *Casauboniana*. He therein observes, that though this is a new sort of title, yet the thing itself is of very remote antiquity: That the books of Xenophon, concerning the sayings and actions of Socrates, form a *Socraticana*: That the apophthegms of the philosophers collected by Diogenes Laertius, the sentences of Pythagoras, those of Epictetus, the works of Athenæus, Stobæus, and several others, are books in ANA. Even the *Gemara*, or second part of the Talmud of Babylon; and many Eastern books, found in *D'Herbelot's Bibliothèque Orientale*, are likewise of this kind, according to Wolfius.

The *Scaligerana* was the first of the ANAs, it being drawn from the papers of Vassant and Verthunien; who, we are told, took the whole from the mouth of Scaliger, to whom they were devoted. The first edition

was

was published at the Hague in 1666, and the second at Groningen in 1669. Afterwards appeared *Perroniana*, *Thuana*, *Naudeana*, *Patiniana*, *Sorberiana*, *Menagiana*, *Anti-Menagiana*, *Fureteriana*, *Chevreauna*, &c. down to *Arlequiniana*, the most insipid of the ANAS. Of all which books, the *Menagiana* is looked upon as the best; and accordingly a considerable use has been made of it in this work.

To return to the present Collection, some articles are of a serious, and others of a jocose turn; but certainly none of a loose or immodest cast: For, as they are intended principally for our youth of both sexes; the Compiler would have thought himself highly criminal, had he introduced even a single thought which might contribute to deprave their morals. The variety here (as was observed) is very great; and the compiler himself perceives a wide difference in the materials of which this book is composed; some articles having infinitely more merit than others.

However,

However, he hopes that the whole will not be rejected on that account; but that such as are of real value, will compensate for those which may be judged otherwise. In a repository of jewels, every stone is not a diamond. Possibly certain sagacious reflections, in this work, may strike so forcibly on some minds, as not only to save them from error, but even from ruin. And, should this happen, the compiler will think his pains well employed. Several of the articles introduced here are found in other books of the same sort; but a greater number (he believes) never appeared in English before.

Very eminent writers among the antients, as Plutarch, Diogenes Laertius, Valerius Maximus, &c. have transmitted to us the wise and facetious sayings of renowned personages; and Julius Cæsar made a collection of the apophthegms in vogue in his time. Plutarch addressed his to the immortal Trajan. Several able modern Writers engaged in
the

the same useful and entertaining task *. The Compiler of the present work was well acquainted with a foreign minister, who had visited most of the courts in Europe, and learned their various languages. This gentleman, who had perused all the ANAS, and every work of that sort; used to write down, in a book apart, every new, judicious, or smart saying, or curious little story, he heard in the course of his travels.—By this means he procured a very valuable collection; and, being a man of great experience, wit, and humour, and possessed of a happy memory; it was his custom to bring forth portions of this treasure, on proper occasions, to the great edification and pleasure of his hearers.

The original here is the French, all the English being translation. This the Compiler has sometimes attempted in a free manner, and so as (if possible) to give his version the air

* Particularly our great countryman, Mr. Selden.

of an original; except on such occasions as he judged it to be of more utility to the pupil, to keep close to the French idiom. He has added short notes, here and there; either by way of elucidation, or to rectify what he presumed to be amiss in the text. To increase the variety, the prose is interspersed with little copies of verses; which, though they may not please all readers, will amuse some. Here, indeed, his versions may often appear uncouth; but the judicious reader will perceive, that this was an act of necessity, as the Translator must otherwise have departed too much from his originals, which would have been of disadvantage to the learner.

Although this small performance is calculated more immediately for our youth of both sexes, it yet may be judged noways unfit for the perusal of persons of riper years; as containing reflections and observations, on
men

men and things, worthy the notice of the gravest and most intelligent persons. — Some will perhaps think, that many of these maxims may be useful to schools, for making Latin exercises.

The Compiler employed himself many years in translation, particularly from the French. The versions of many volumes of Rollin's antient History; of the Jesuit's Travels; and of a considerable part of the General Dictionary historical and critical: with two volumes (folio) of the religious Customs and Ceremonies of all Nations, were his labours. Two versions of his, from the French, were particularly distinguished by the public, viz. Voltaire's Letters on the English Nation, and La Fontaine's *Psyche*, addressed to the Compiler's friend, the late celebrated Mr. de Fontenelle. This last was a favourite task, though a very difficult one; and was

honoured

honoured with far greater elogiums than could have been expected, or even hoped.

It has ever been his humble opinion, that no service can be of more importance to society, than the enlightening the minds of the rising generation. In this view he has published some pieces, which have met with extraordinary indulgence; and especially his History of England, and his Roman History, both by question and answer. For this he is much indebted to the public in general, and particularly to the governesses and masters of our schools; persons whose characters he has always had in veneration; and who, when they discharge their duty well, deserve every praise from their country.

LONDON,

February 25th, 1765.

REFLECTIONS
ON
A
COLLECTION
OF
SMART SAYINGS
AND
INGENIOUS THOUGHTS,
IN
ENGLISH and FRENCH.

A

R E C U E I L
DES
B O N S M O T S
ET DES
PENSÉES INGENIEUSES.

I.

L ISIDOR n'ouvre presque jamais la bouche qu'aux dépens d'autrui ; parce qu'il mange toujours chez les autres, & médit de tout le monde.

II.

La Reine Elifabeth, après avoir remarqué toutes les galanteries que Villa Mediana faisoit dans les tournois, lui dit un jour, qu'elle vouloit absolument connoître sa Maîtresse. Villa Mediana s'en défendit quelque tems ; mais enfin cedant à sa curiosité, il lui promit de lui en envoyer le portrait. Le lendemain il lui fit donner un paquet ; la Reine n'y trouvant qu'un petit miroir, & s'y voyant elle même, comprit aussitôt l'amour de l'Espagnol.

III.

Un soldat Romain avoit un procez ; il pria Auguste de le protéger. L'Empereur lui donna un de ses Courtisans pour le conduire chez les juges. Le soldat fut assez hardi pour dire à Auguste, Je n'en ai pas, Seigneur, usé de la sorte à votre égard, quand vous étiez en peril dans la bataille

A
COLLECTION
OF
SMART SAYINGS
AND
INGENIOUS THOUGHTS.

I.

LISIDOR seldom opens his mouth, but at another man's expence; he always eating at other people's tables, and speaking ill of every one.

II.

Queen Elizabeth, after observing the various feats of Villa Mediana * in a tournament, said one day to him; that she would absolutely know who was his mistress. Villa Mediana desired, for some time, to be excused; but at last, to gratify the queen's curiosity, he promised to send her his mistress's picture. The next day he sent her a little packet, wherein was nothing but a small looking-glass; in which her majesty seeing her face, immediately discovered whom the Spaniard was in love with.

III.

A Roman soldier being engaged in a law-suit, and imploring the protection of Augustus; the emperor ordered one of his courtiers to attend him to the judges. Upon this, the soldier was bold enough to say to Augustus; I (my liege!) did not behave thus towards you;

* A Spanish Nobleman so called.

bataille d'Actium : moi même j'ai combattu pour vous : & en disant ces mots, il découvrit les blessures qu'il avoit reçues. Ce reproche toucha tellement Auguste, qu'il alla lui même au barreau défendre ce soldat.

IV.

Le Cardinal d'Esté ayant donné à souper au Cardinal de Medicis ; après le repas ils se mirent à jouer à la petite prime. Le Cardinal de Medicis alloit de dix mille écus ; l'autre gagnoit ; mais il jetta ses cartes sans les montrer, comme s'il eût perdu. Un de ses Gentilshommes lui dit après le jeu, qu'il avoit gagné ; je le savois bien, répondit il ; mais je ne l'avois pas prié à manger pour gagner son argent, ni pour lui faire payer son écot.

V.

La generosité est de toutes conditions ; on voit des gens dans une fortune fort malheureuse qui ont de très-beaux sentimens. L'Amiral de Châtillon étant allé entendre la Messe dans l'Eglise des Peres Jacobins le jour de S. Dominique, un pauvre vint lui demander l'aumône dans le tems qu'il étoit le plus occupé à ses prieres. Il fouilla dans sa poche, & donna à ce pauvre un grand nombre de pieces d'or sans les conter, & sans y faire reflexion. Cette grosse aumône éblouit le pauvre, qui en demeura tout surpris ; il étoit fort homme de bien, comme il parut par ce qu'il fit. Il attendit Mr. de Châtillon à la porte de l'Eglise, & quand il vint à sortir : Monsieur, lui dit il, en lui montrant ce qu'il avoit reçu de lui, je ne sai si vous avez eu l'intention de me donner une si grande somme ; mais si cela n'est point, je ne veux pas en profiter. Ce procedé surprit l'Amiral, qui regardant le pauvre avec admiration ; mon dessein, lui dit il, n'étoit pas de vous donner tout ce que vous me montrez ; mais puis que vous avez eu la generosité de vouloir me le rendre, j'aurai bien celle de vous le laisser.

when you was in danger at the battle of Actium, I myself fighting for you: and saying these words, he showed his wounds. This reproach affected the emperor to such a degree, that he himself went to the court of justice, and there defended the soldier.

IV.

The Cardinal of Este, having invited the Cardinal of Medicis to supper; after it was over, they began to play at cards*. The Cardinal of Medicis staked ten thousand crowns. His competitor got the game, but threw down his cards, as though he had lost. One of the gentlemen who attended, telling him, after the game was over, that he had won: I know that, (replied he;) but I did not invite the Cardinal, either to win his money, or to make him pay for his supper.

V.

Generosity is found in all ranks of people. We meet with persons whose circumstances, though very unhappy, are yet inspired with the noblest sentiments. Admiral Chatillon being one day at mass, in the church of the Jacobins, on St. Dominick's festival; a beggar came, and implored alms of him, at the time that he was most fervent at his prayers. The Admiral putting his hand into his pocket, gave him a great number of pieces of gold, without counting them, or thinking on what he was doing. So considerable a sum dazzled the poor man's eyes, and surprized him greatly: but he was perfectly honest, as will appear from his conduct. He waited for the Admiral at the church door, and as he was going out; Sir, says he, (showing him what he had received;) I do not know whether you intended to bestow so great a sum upon me; and if you did not, I will not take it. This behaviour surprized the Admiral, who gazing at the poor man with admiration; I did not design, (said he,) to give you all the money you show me: However, since you are so generous as to restore it; I will be no less so, and therefore shall leave it with you.

* Primero, a game so called.

VI.

L'Esprit qui ne veut pas se contenter de son état fait lui-même son tourment. On n'est misérable que parce qu'on n'est pas où l'on voudroit être ; parce qu'on ne fait pas ce qu'on voudroit faire ; ou parce qu'on n'a pas ce qu'on voudroit avoir. Soyez volontiers où il faut que vous soyez ; faites sans résistance ce que vous êtes obligé de faire ; contentez vous de ce que vous possédez ; & vous voila aussi, pour ne dire pas plus, heureux que ceux qui vous commandent, qui vous surpassent en richesses, & en pouvoir.

VII.

Avec de la vertu, de la capacité, et une bonne conduite, l'on peut être insupportable ; les manieres, que l'on neglige comme de petites choses, sont souvent ce qui fait que les hommes decident de vous en bien ou en mal. Une legere attention à les avoir douces & polies previent leurs mauvais jugemens ; il ne faut presque rien pour être crâ fier, incivil, méprisant, desobligeant ; il faut encore moins pour être estimé tout le contraire.

VIII.

Il n'y a rien de plus commun qu'un faux ami, rien de plus rare qu'un vrai ami. Un homme d'esprit demandant à son fils qui se retiroit fort tard, d'où il venoit ?—Mon pere, lui repondit son fils, je viens de voir un de mes amis.—De voir un de vos amis ! repartit le pere avec étonnement, vous en avez donc beaucoup ? Helas comment avez vous donc fait étant si jeune, continua-t-il, puisqu'il y a plus de soixante ans que je suis au monde, & que je n'ai pu trouver un ami ?

IX.

Les muses sont vierges. Savez vous pourquoi ? disoit un homme qui les avoit suivies sans en devenir plus riche ;—c'est parce qu'elles sont si pauvres, qu'elles n'ont pas dequoi se marier.

Pour.

VI.

That mind which will not be contented with its condition, is its own tormentor. Persons are miserable, only because they are not in the place where they want to be; are not employed in the things they would gladly be busied in; or do not enjoy what they desire. But do you continue with pleasure, wherever you are obliged to be: Perform, without repining, all that it may be requisite for you to do; be satisfied with whatever you possess, and you will then be as happy, (not to say happier,) than those who command over, and exceed you in wealth and in power.

VII.

With virtue, with capacity, and good conduct, a Man may yet be insupportable. Certain ways of behaviour, which may be neglected because thought too trifling, shall frequently make the world judge well or ill of us. A slight endeavour at civility and politeness may prevent their thinking unfavourably of us. An insignificant matter, an almost nothing, shall cause us to be thought haughty, uncivil, contemptuous, disobliging: And, far less than all this, may make us to be considered as the very opposite.

VIII.

Nothing is more common than a false Friend; nothing more rare than a true one. A very sensible man asking his son, who was come home very late, where he had been?—Father, (replied he) I am come from seeing one of my friends.—From seeing one of your friends! (answered the father, with surprise;) you then have many? How must you have conducted yourself, (continued he,) young as you are, to procure many; since I, who have lived more than threescore years in the world, have not yet been able to meet with one?

IX.

The muses are virgins. Do you know why! (said a man who had followed them without reaping the least advantage:)—They have no dower; and that is the reason why they have not been able to meet with husbands.

X.

Pourquoi parles tu de moi ? dit un homme impatient. C'est parce que tu t'en foucies, lui répondit l'autre. On ne dit du mal de vous que pour vous fâcher ; ne vous fâchez donc pas, & vous vous vengerez innocemment de la medifance. Le mépris des injures leur ôte leur force, & le plaisir, à ceux qui les font. Si vous y êtes trop sensible, il depend du plus miserable ennemi, du plus lâche envieux, de troubler le repos de vôtre vie.

XI.

On represente l'Amour comme un enfant, parce qu'il n'arrive jamais jusqu'à l'âge de discretion & de sagesse ; comme on le peut connoître, si on fait attention sur la conduite des Amans.

XII.

Quand l'homme & la femme, unis par un legitime mariage, s'aiment fidellement, suportent avec complaisance les défauts l'un de l'autre ; ne cherchent qu'à montrer leur amour reciproque par un même esprit, par mêmes desirs, mêmes volontez ; & n'ont point de plus grands plaisirs, que ceux qu'ils goûtent ensemble, ils ne s'inquietent point du tout pour savoir lequel est le maître : leur tendre amour, réglé par la raison, en même tems qu'il les rend égaux, est le maître, qui les gouverne.

XIII.

Non seulement il est d'une grande utilité pour le salut de l'ame, de s'examiner sur la fin de la journée, mais encore pour sa conduite dans le commerce du monde. En se faisant rendre conte tous les jours à soi même de ses paroles & de ses actions, on connoît ses fautes, & par consequent on se met en état de s'en corriger. Seneque dit qu'il s'interrogeoit lui-même tous les soirs ; & que s'adressant à son ame, il lui rendoit conte de tout ce qui s'étoit passé de sa connoissance pendant la journée : ensuite quand il avoit connu ses fautes par cet examen, il ne se les pardonnoit qu'à condition qu'il n'y retourneroit plus.

On

X.

Why do you trouble your head about me? says an impatient man. It is (replied the other) because it vexes you. People speak ill of you, only to put you out of humour. Be therefore not angry, and you will take an innocent revenge on calumny. The contempt of injuries bereaves them of their force; and those who commit them, of the pleasure they would otherwise receive. If they affect you too sensibly, it will be in the power of the most wretched enemy, of the meanest creature who may envy you, to disturb the peace of your life.

XI.

Love (or Cupid) is represented as a child, because he never attains to the age of wisdom and discretion; as may be seen, if we attend to the conduct of lovers.

XII.

When a man and a woman, who are joined together in lawful marriage, have a reciprocal affection for one another; bear, with complacency each other's faults; endeavour to show their mutual love, by possessing one and the same mind, the same desires, the same will; and have no greater pleasures than those which they enjoy together; they then do not regard who is the head. Their tender love, governed by reason, at the same time that it puts them upon an equal foot, is the master who governs them.

XIII.

It is of signal use, not only to the salvation of our souls, but also to our conduct in life, to examine ourselves at the close of each day. By obliging ourselves to give an account daily, to our own hearts, of all our words and actions, we become acquainted with our faults; and consequently are enabled to correct them. Seneca says, that he always questioned himself every evening: and that directing himself to his soul, he used to inform it, of every thing which had come to his knowledge that day: and that after he had discovered his faults, by this examination, he would not forgive himself, for them; but upon condition that he should never commit the like for the future.

XIV.

On donne souvent un conseil aux criminels pour les défendre. Un voleur fut surpris un jour dans la Grand' Chambre en coupant une bourse. La Cour donna un Avocat à ce misérable, pour lui servir de conseil ; l'Avocat s'aprocha de lui ; & l'ayant tiré à l'écart : Est-il vrai, lui demanda-t-il, que tu ayes coupé la bourse ici à quelqu'un ? Il est vrai, Monsieur, dit le voleur : mais... Tai toi, reprit l'Avocat ; le meilleur conseil que je te puisse donner, est de t'en aller d'ici au plus vite. Le voleur profita du conseil, & s'enfuit par l'escalier. L'Avocat retourna ensuite au Barreau, & le premier Président lui aiant demandé ce qu'il avoit à dire pour la défense du voleur : Messieurs, dit-il, ce pauvre malheureux m'a avoué son crime ; & comme il n'étoit gardé par personne, & que j'étois nommé pour son conseil, j'ai cru lui devoir conseiller de prendre la fuite. Il n'a pas hésité sur mon avis, & il a disparu aussi tôt.

XV.

Portrait d'un grand Parleur.

Le premier jour qu' André voulut m' entretenir,
Il me dit tout au long l'histoire de sa vie ;
Et sans s'être informé si j'en avois envie,
Me conta le passé, le présent, l'avenir :
Ce qu'il fut, ce qu'il est, ce qu'il se promet d'être ;
Sa maison, ses parens, ses affaires, son maître ;
Sans me donner le tems de repartir un mot.
Mais, comme il me dit plus qu'il n'est aisé d'entendre,
Il m'aprit plus aussi qu'il ne vouloit m'apprendre :
Car dès le premier jour j'ai sçu que c'est un sot.

XVI.

Un homme de la Cour étant fort malade & chargé de dettes, dit à son Confesseur, que la seule grace qu'il avoit à demander à Dieu, étoit qu'il lui plût de prolonger sa vie jusqu'à ce qu'il les eût payées. Le Confesseur, croyant qu'il avoit bonne intention d'y satisfaire, lui répondit que ce motif étoit si bon, qu'il y avoit lieu d'espérer que Dieu exauceroit sa priere. Si Dieu me faisoit cette grace, dit alors le malade en se tournant vers

XIV.

Criminals are frequently allowed counsel to defend them. A thief was one day caught, in the great Chamber,* cutting a purse. The court allowed the knave a Counsellor to defend him. The Counsellor went up to him, and taking him aside: Is it true, (says he) that you cut the purse of some body, now in court? It is very true, Sir, (replied the thief,) but — hold your tongue said the Lawyer; the best counsel I can give you, is, to scamper away as fast as possible. The thief took the hint, and ran down the stair-case. The Counsellor returning afterwards into court; the first President asked, what he had to say in defence of the thief? Gentlemen, (replied he) the poor wretch confessed his crime to me; and as he was not guarded by any one, and I was appointed his counsel: I thought fit to advise him to run away. He did not hesitate, but vanished in an instant.

XV.

The Picture of a great Talker.

The first day that Andrew and I discoursed together, he gave me a long history of his life: and related to me, (without enquiring whether or no I was desirous of hearing him,) the past, the present, and the future: what he had been, what he is, and what he promises to be. His family, his relations, his affairs, his master; without giving me time to put in a word. But as he told me much more than is easy to be understood, he also informed me of more than he himself intended to tell me: for I knew, from the very first day, that he was a Fool.

XVI.

A Courtier being very sick, and over head and ears in debt, said to his Confessor; that the only petition he had to make to God was, that he would be pleased to lengthen out his life, till he might have paid his debts. The Confessor thinking he really intended to pay them, answered; that as his design was so very laudable, there was reason to hope, God would indulge his prayer. Should God be so gracious, said the sick man, (turning

* A Court of Justice in Paris.

un de ses anciens amis, *je serois assuré de ne mourir jamais.*

XVII.

Une femme disant à son mari, trop attaché à la lecture; je voudrois être livre, afin d'être plus souvent avec vous. Soyez un livre, lui répondit il, je le veux bien, pourvu que vous soyez un livre Almanach, afin que je puisse en changer tous les ans.

XVIII.

Henri IV. demandant à Madame d'Entragues, qu'il aimoit extrêmement, par où l'on pouvoit aller dans sa chambre;—*Par l'Eglise, Sire,* répondit-elle.

XIX.

L'amour & la fumée ne se peuvent cacher. Quand on aime, tout parle de l'amour; & en découvre les secrets, quelques deguisemens qu'on apporte pour le cacher.

Sans employer la langue, il est des interpretes,
Qui parlent clairement des atteintes secretes :
Un soupir, un regard, une simple rougeur ;
Un silence est assez pour expliquer un cœur.
Tout parle dans l'amour, & sur cette matiere
Le moindre jour doit être une grande lumiere.

XX.

N'attendez pas que vos enfans aient un âge un peu avancé pour songer à leur education : plus ils sont jeunes, plus leur ame est, pour ainsi dire, neuve, tendre, molle, & susceptible d'impression ; par consequent si vous la negligez, elle se laissera prevenir par tous les exemples qui se presenteront à elle ; & comme il y a plus de mauvais exemples que de bons, & que ceux-là ont plus de conformité que ceux-ci avec la nature perverse que nous apportons en naissant ; cette ame se nourrit de corruption, à mesure qu'elle entre dans la vie. Commencez donc à penser à les bien élever en même tems qu'ils viennent au monde, si vous voulez qu'ils tirent plus sûrement ; & plus facilement ; de l'utilité des instructions qu'ils recevront dans la suite.

On

about to one of his old friends,) as to hear me, I shall certainly live for ever.

XVII.

A Woman, saying to her husband, who was too fond of reading : I would gladly be a book, that I might be the oftner with you. Be a book (replied he,) with all my heart, provided you be an Almanack, in order that I may change you every year.

XVIII.

Henry IV. asking Madam d'Entragues, of whom he was passionately fond, which was the way to her bed-chamber ?—Through the church, royal Sir, replied the Lady.

XIX.

Love and smock cannot be concealed. When we are in love, every thing speaks our passion ; and discovers the secrets of it, whatever endeavours * we may use to hide it. Without making use of the tongue, there are interpreters which clearly reveal the secret attacks made upon the heart. A sigh, a look, a blush only ; silence itself, is enough to unfold or explain a heart. Every thing speaks in love ; and in this passion, the faintest glimmerings are a strong light.

XX.

Wait not till your children are grown up, before you think of their education. The younger they are, the more their souls are (as it were,) new, tender, soft and susceptible of impressions : consequently, if you neglect their education ; their souls will be influenced by all the examples which may present themselves before them : and as there are more bad examples, than good ones ; and as the former bear a greater conformity to the perversity of the nature with which we are born, than the latter ; the soul imbibes corruption, in proportion as it enters into life. Begin therefore to think of bestowing a good education upon them, so soon as they come into the world, if you are desirous that they should reap, with greater ease and certainty, the benefit of the instructions which may be afterwards given them.

• Disguises,

Aristippus

XXI.

On demandoit un jour à Aristippe, en quoi un habile homme différoit d'un sot ? — *qu'on les envoie, dit-il, hors de leur pays, & on le verra.*

XXII.

On a dit des François, qu'il semble qu'il n'y ait qu'eux qui connoissent bien le peu de durée de la vie des hommes : parce qu'ils font tout avec tant de promptitude, qu'on diroit qu'ils se persuadent qu'ils n'ont qu'un jour à vivre.

XXIII.

Un jeune homme, qui croyoit qu'il falloit faire l'amour, comme il l'avoit lû dans les Romans, n'osoit jamais dire à sa Maîtresse, qu'il l'aimoit : ce mot le faisoit trembler, & on ne peut avoir plus de discretion là dessus. Il fut trois ans à la voir & à la contempler, toujours avec le dessein de lui déclarer son amour, sans oser lui en parler. Il fit même une fois quatre lieues pour cette expedition, & il revint sans lui rien dire. A la fin, un jour ayant pris une forte resolution, il lui declara qu'il l'aimoit, & qu'il souffroit beaucoup — Depuis quand ? lui demanda la Demoiselle. — Depuis trois ans, lui répondit-il en tremblant. — Vous avez tort, lui dit-elle, de ne m'avoir pas plutôt parlé, je vous aurois épargné bien de la peine.

XXIV.

Il arrive souvent que les belles personnes sont orgueilleuses. Elles se voyent tant d'adorateurs & de sujets, qu'elles croient en être des Déeses & des Reines. Aminte, fort belle fille, n'entre point dans une compagnie, qu'elle ne s'attende à en être l'objet d'admiration. Quand même on ne feroit point d'attention sur sa beauté ; ses yeux, sa démarche, ses gestes, ses minauderies font autant d'avis qu'elle donne aux spectateurs, pour les engager à remarquer qu'elle est belle. Oui, elle est belle, on ne peut le nier ; mais elle le seroit encore plus, si elle ne savoit pas qu'elle l'est ; Ses affectations gâtent tout l'agrément de sa beauté. Quelque chose qu'on lui dise,

XXI.

Aristippus being one day asked, in what an able man differed from a blockhead?—"Let them (said he,) be sent out of their own country, and you will then see."

XXII.

It has been said, of the French, that one would imagine they were the only people, who are perfectly sensible of the short duration of man's life: because they do every thing in such a hurry, that one would conclude, they were persuaded they have but one day to live.

XXIII.

A young man, who imagined that persons should make love, after the manner he had read in Romances; never dared to acquaint his Mistress, that he had a fondness for her. This word made him tremble; and no one could possibly be more discreet on such an occasion. He continued for three years, to see and contemplate her, always with a resolution to reveal his passion; but yet did not dare to speak to her concerning it. He even once went four leagues, with that design; but came back without uttering a syllable. At last, having one day plucked up a spirit, he declared that he loved her, and suffered greatly.—Since when? (said the Lady to him.)—For these three years, (replied he, trembling.)—You was in the wrong, (said she to him,) in not speaking to me sooner, for I then should have saved you much trouble.

XXIV.

Beautiful women are often proud. They behold so many adorers and slaves*, that they fancy themselves to be Goddesses and Queens over them. Aminta, an extremely handsome young Lady, never comes into company, but she expects to be the object of their admiration. Though no notice should be taken of her graces; yet her eyes, her gait, her gestures, her affected airs, would be so many hints she gives to the spectators, for them to take notice of her perfections. She indeed is handsome; this cannot be denied: but she would be still more so, was she herself not sensible of it; her

* Subject.

dise, pour lui ôter l'orgueil que lui donne la pensée qu'elle est belle, on ne la guerit jamais de ce défaut ; il n'y a qu'une maladie, ou l'espace de quelques années qui la puisse humilier. La beauté est une royauté, mais royauté de peu de durée ; elle est une tyrannie, mais tyrannie qui passe bien vite ; elle est une lettre de recommandation, mais dont le credit ne dure pas long tems.

XXV.

Les trompeurs rafinez sont bien étonnez, & bien humiliez, quand voulant tromper ils en trouvent de plus fins qu'eux. Deux Allemans étant dans un cabaret, & parlant de cette grande Année Platonique, où toutes choses devoient retourner en leur premier état ; voulurent faire accroire au Maître du logis, qui les écoutoit, qu'il n'y avoit rien de si vrai que cette revolution ; de sorte, disoient ils, que dans seize mille ans d'ici, nous serons encore à boire chez vous à pareil jour, à pareille heure ; & là dessus le prièrent de leur faire credit jusques là. Le Cabaretier leur répondit, qu'il le vouloit bien ; mais, dit il, parce qu'il y a seize mille ans, que vous étiez ici encore à boire comme vous faites, & que vous vous en allâtes sans payer ; aquitez le passé, & je vous ferai credit.

XXVI.

On seroit heureux, si l'on desiroit moins de choses. La mesure des desirs est d'ordinaire celle des inquietudes & des chagrins. Ce sont les desirs, qui empêchent les ambitieux, les voluptueux, & les avarés, d'être contents, parce qu'ils produisent dans leur cœur une insatiabilité, qui les porte toujours à la recherche de ce qu'ils n'ont pas, & à n'être pas satisfaits de ce qu'ils ont.

XXVII.

Que de vertus de temperament ! Crassion investive contre les parures, parce qu'il est naturellement porté à être mal propre. Precaste ne peut souffrir l'intemperance dans le boire & dans le manger, parce qu'il aime si fort

affectation destroys the charm of her beauty. Whatever any one may say, to suppress the pride which she feels, from her belief that she is handsome, she never can be cured of this foible: and nothing but sickness, or a course of years, can humble her. Beauty is royal power, but of short continuance: It is a tyranny, but of little duration: It is a letter of credit, but which soon expires.

XXV.

Artful deceivers are greatly surprized and humbled, when, endeavouring to over-reach others, they meet with more cunning people than themselves. Two Germans being in a public house *; and speaking concerning the great Platonic year, when all things would return to their former state; they endeavoured to persuade the landlord, who was listening to them, that nothing could be more certain than this revolution: so that, (said they,) sixteen thousand years hence, we shall again be drinking here, on the same day, and at the same hour: and thereupon they desired him to trust them till that time. The landlord replied, that he would willingly do this. However, (said he,) as it is now exactly sixteen thousand years since you was drinking in this house, in like manner as now, but went away without paying me: discharge the former reckoning, and I will trust you again.

XXVI.

We should be happier if we desired fewer things. The measure of desires is usually that of disquietudes and sorrows. Desires prevent the ambitious, the voluptuous, and the covetous, from being contented: those firing their hearts with an insatiable spirit, which incessantly urges them to seek for the things they have not; and to be dissatisfied with those they have.

XXVII.

How many virtues are constitutional! Crassus inveighs against dress, because he is naturally a sloven. Precaustus hates intemperance in eating and drinking; because he loves his health so well, that he is perpetually upon

* Alehouse.

sa santé, qu'il évite avec une attention continuelle les moindres excez, dans la crainte qu'il a qu'elle n'en reçoive quelque dommage. Clindor n'est point ambitieux, parce que sa paresse ne lui permet pas de se donner les peines, les soins, & les mouvemens, que l'ambition demande de ceux qui en sont agitez. Learque fait une guerre continuelle aux voluptez; parce que son avarice lui fait craindre les dépenses, auxquelles elles engagent ceux qui les recherchent. Quelqu'un reprochant à Aristippe sa friandise : *n'est-il pas vrai que tu ne voudrois pas, lui dit ce Philosophe, donner trois oboles de tout cet aprêt ?* — Non, dit l'autre, *je l'avoue.* — C'est, lui repartit Aristippe, *que tu es plus avaré, que je ne suis voluptueux.*

XXVIII.

L'Intendant du Duc de Guise, lui représentant la nécessité qu'il y avoit de mettre ordre à ses affaires domestiques, lui donna une lettre de plusieurs personnes inutiles dans sa maison. Ce Prince l'ayant examiné, — "il est vrai," lui dit il, "que je pourrois bien me passer de tous ces gens là : mais, leur avez vous demandé s'ils pourront aussi se passer de moi ?"

XXIX.

Un pauvre Limousin, ayant veu vendre à Paris un fort petit chien quatre écus, fit cette reflexion ; si un petit chien se vend tant d'argent, assurément un gros chien se vendra beaucoup plus. Après avoir si bien raisonné, il retourna promptement en son pays, & y chercha tous les gros mâtins qui y étoient ; & les amena à Paris, dans l'esperance d'en faire un trafic, qui l'enrichiroit pour le reste de ses jours.

XXX.

On a dit, que les vrais amis sont aussi rares que les bons melons.

Les amis de l'heure presente,

Ont la nature du melon :

Il en faut essayer cinquante,

Avant que d'en trouver un bon.

Un

his guard not to plunge into the least excess, for fear this should do him some prejudice. Clindor is no ways ambitious, because indolence will not permit him to employ the pains; to devote himself to the cares; or to take the many steps which ambition requires in those who are tortured by it. Learchus is eternally exclaiming against sensual pleasures; because his covetous spirit makes him dread the expence, to which they necessarily expose those who seek after them. A man having reproached Aristippus for the delicacy of his palate: "Is it not true, (said this Philosopher to him,) that you would not give a halfpenny for all these dainties?—" "I confess I would not, (replied the other.)—The reason (added Aristippus) is, your avarice is greater, in proportion, than my voluptuousness."

XXVIII.

The Duke of Guise's Steward having represented, how very necessary it would be for him to retrench his domestic expences; gave him a letter, containing a list of several persons, in his household, who were useless. The Prince after having examined it, said;—"It is certain that I could do very well without those people: but did you ask them, whether they could do without me?"

XXIX.

A poor man of Limousin * seeing, in Paris, a very small dog sell for four crowns, made this reflection: If a little dog sells for so much money, a great dog must certainly fetch more. After reasoning so excellently well, he returned immediately to his own province, where getting together all the huge mastiffs he could meet with; he brought them to Paris, in hopes of selling them to so much advantage, as thereby to have money sufficient to support himself during the remainder of his days.

XXX.

It is said, that true friends are as rare as good melons.—The friends of the present hour partake of the nature of melons: We must try fifty, before we can meet with a good one.

* In France.

XXXI.

Un Predicateur Italien, prêchant devant les Cardinaux le panegyrique de S. Luc ; & manquant de memoire, ne put jamais dire que le texte de son discours, savoir ces mots, *le medecin Luc vous salue.* Il repeta plusieurs fois ces paroles, sans pouvoir se ressouvenir d'autre chose ; desorte que les Cardinaux, lassez de ces repetitions, se leverent. Un d'entre eux s'adressant au Predicateur, lui dit, —saluez le de nôtre part.

XXXII.

Un Prélat Limousin étant élu Pape, il reçut ensuite une deputation des gens de son pays. Après qu'ils lui eurent témoigné leur joye de son élévation ; “ Saint Pere, (lui dit un d'entre eux,) nous venons au nom de
“ vos compatriotes les Limousins, vous supplier d'aser en
“ leur faveur du pouvoir absolu qu'on leur a dit que
“ vous avez sur la terre. Vous savez, Saint Pere, la
“ sterilité de vôtre pauvre patrie, dont les habitans re-
“ cueillent à peine assez de bled pour les nourrir la
“ moitié de l'année, & le besoin qu'ils ont d'avoir re-
“ cours aux chataignes ; donnez lui donc la fertilité qui
“ lui manque ; & faites, en consideration de l'honneur
“ qu'elle a de vous avoir vû naître, qu'on y puisse à
“ l'avenir faire deux recoltes par chaque année.” Le bon Pape ne crut pas qu'il dût les mécontenter pour si peu de chose ; & il leur répondit, qu'il leur “ accordoit
“ volontiers leur demande ; & que pour plus grande
“ marque de son affection, il y joignoit une autre grace ;
“ qui étoit, qu'au lieu que dans les autres pays on ne
“ contoît que douze mois pour une année ; il vouloit que
“ par privilege special les Limousins en eussent vingt-
“ quatre à chacune des leurs.”

XXXIII.

Une Dame jeune & bien faite alla dans une Eglise de Religieux, à dessein de s'y confesser : elle y trouva un Religieux de cette maison, qui étoit alors seul dans une chapelle de cette Eglise : elle se mit à genoux auprès de lui, & lui dit tous ses pechez ; & comme il ne lui répondit rien, elle lui demanda ensuite l'absolution. Je ne puis

XXXI.

An Italian Preacher, making a panegyric on St. Luke, his memory failed him so much, that he could recollect nothing but the text of his sermon, *viz. Luke the Physician greets you.* He repeated these words several times, without finding it possible for him to remember any thing else: upon which the Cardinals, tired with these repetitions, rose up, one after another; when one of them, directing himself to the Preacher:—*Greet St. Luke,* (says he,) *in our names.*

XXXII.

A Prelate of Limousin being elected Pope, deputies came from his province, who, after declaring their great joy at his exaltation: “Holy Father! (says one of them) we are come in the name of your countrymen, the Limousins, humbly to intreat you to employ, in their favour, the absolute power which (it is said,) you possess upon earth. You well know, (holy Father!) the barrenness of your poor country, whose inhabitants reap scarce corn enough, to support them during half the year; and the necessity they are under, of feeding upon chestnuts. Bestow upon it, therefore, the fertility it wants; and grant, henceforward, in consideration of its having the honour to be your native province, two harvests every year.” The kind Pope, thinking it not proper to disoblige them, on occasion of so small a matter, replied: “That he with pleasure would grant their petition: and that as a still greater mark of his affection, he would add another, *viz.* that whereas other countries were allowed but twelve months to their year; the Limousins, thro’ his special privilege, should have twenty-four in every one of theirs.”

XXXIII.

A young, handsome Lady went into the Church of a Convent, to make her confession; when spying a Monk, who was then alone in one of the Chapels*, she kneeled before him, and revealed to him all her sins. As he did not utter a word, she afterwards desired absolution. I am not a Priest, (said the Monk,) so cannot give it you.

* Or Oratories.

puis pas vous la donner, lui dit le Religieux, car je ne suis pas Prêtre. Vous n'êtes pas Prêtre ? lui dit la Dame fort surprise, & fort en colere. Non, Madame, lui répondit froidement le Religieux. Je vai, lui repliqua-t-elle, me plaindre à votre Supérieur, de ce que vous avez entendu ma confession. Et moi, lui repartit le Religieux, je vai dire de vos nouvelles à votre mari. Surquoi étant entrez en compensation de menaces, ils se separerent but à but : la Dame ayant jugé sagement, qu'il n'étoit pas de son intérêt de divulguer cette aventure.

XXXIV.

Une femme se promenant au bord de la mer, écrivit avec son doigt ses mots sur le sable ; *plûtôt mourir que changer*. Celui, pour qui ces paroles étoient écrites, vint un peu après ; & ayant reconnu la main de la personne qu'il aimoit, il fut fort touché de voir des marques de sa fidélité & de sa constance : mais comme il prenoit plaisir à lire ces paroles, un flot de la mer les effaça.

XXXV.

Ayez trois choses ouvertes pour votre ami, savoir, le visage, la bourse, & le cœur : c'est à dire, recevez le en tout tems avec joye ; aidez le de vos richesses dans son besoin ; ayez de la confiance en lui. On y ajoute, sur tout assurez vous de sa fidélité, avant que de lui ouvrir votre cœur.

XXXVI.

La morale trop austere se fait moins aimer qu'elle ne se fait craindre : & qui veut qu'on profite de ses leçons, doit donner envie de les entendre : il faut prendre l'ame par son foible, & tâcher de la conduire à la vertu par un chemin qui ne la rebute pas. Rien ne fait mieux revenir les gens du ridicule qu'ils ont, que de leur en faire dans autrui une peinture qui les divertisse. Le plaisir qu'ils trouvent à s'en moquer, leur fait apprehender de donner le même plaisir à d'autres.

You not a Priest? (said the Lady, greatly surprized, and very angry.) I am not indeed, Madam, (replied he very coldly.) I will go, (says she) and complain to your superior, for your having heard my confession. And I, (replied the Monk,) will fly and inform your Husband of these particulars. After which, ceasing mutually their threats, they separated upon equal terms; the Lady having prudently judged, that it would not be for her interest, to divulge this adventure.

XXXIV.

A Woman, walking by the sea-shore, wrote on the sand with her finger, as follows: *viz. Sooner die, than change.* The person, in whose favour these words were writ, came a little after; when immediately knowing the hand-writing of his beloved, he was greatly affected at seeing these marks of her faith and constancy. But as he was delighting himself with what he read, a wave of the sea, rousing forward, blotted them out.

XXXV.

Keep three things open for your friend; *viz.* your countenance, your purse, and your heart; that is, receive him at all times with joy; assist him with your wealth, in his wants; and put confidence in him. It is added, above all things make yourself sure of his fidelity, before you discover your heart to him.

XXXVI.

Morality, when too austere, is less beloved than feared; and he who wishes that others should profit by his instructions, must make those persons desirous of listening to them. We must allure the soul by its foible; and endeavour to lead it to virtue, by such a path as may be agreeable to it. Nothing contributes more to recover men from any ridiculous practice, than to exhibit such a picture of it, in other people, as may divert them. The delight which men feel, in laughing at such a picture, makes them afraid of administering the like pleasure to others.

XXXVII.

Recompense bien utile, que donner seulement des
louanges à un habile homme, qui a besoin du necessaire
pour vivre !

Mainard, qui fit des vers si bons,
Eut du laurier pour recompense.
O siecle maudit ! quand j'y pense,
On en donne autant aux jambons.

XXXVIII.

Un Confesseur demandant par curiosité en confession
à une de ses penitentes, comment elle s'appelloit : Elle lui
répondit, avec autant d'esprit que de modestie, en ces
termes : " Mon Pere ; mon nom n'est pas un péché.

XXXIX.

Tous les jours la belle Sylvie,
Qui voudroit vivre après sa mort ;
Veut que je parle de sa vie,
Et j'ai peur de lui faire tort.
Car elle met, pour toute histoire,
Un tiers du jour à s'habiller :
L'autre tiers à manger & boire,
Et tout le reste à babiller.

XL.

Un petit Prince d'Italie ayant appris qu'un François,
qui étoit en sa Cour, avoit fait quelques railleries de
lui & de ses desseins ; lui envoya dire, qu'il eût à sortir
dans trois jours de ses Etats. " Il me fait trop de
" grace," répondit le François, " de m'accorder un si
" long terme : je n'ai pas besoin de plus de trois quarts
" d'heure pour lui obéir."

XLI.

Un homme de la Ville disoit à un Courtisan ; qu'il
venoit de se décharger d'un pesant fardeau, en payant
une somme qu'il devoit ; & qu'il ne comprenoit pas
comment on pouvoit dormir, quand on étoit chargé de
dettes. " Pour moi," répondit le Courtisan, qui étoit
fort

XXXVII.

A very useful reward, indeed, to bestow praises only on a man of abilities, who is in want of even the necessities of life! Mainard * who wrote such excellent verses, had bays † for his recompence:—O wretched age! (when I recollect this incident:)—The same embellishment is bestowed on hams.

XXXVIII.

A Confessor enquiring, out of curiosity, the name of a penitent, who was confessing to him:—She replied, with equal wit and modesty:—My name, (Father!) is not a sin.

XXXIX.

The beauteous Sylvia, who is desirous of living (in memory) after her decease, would have me write her life; and I am afraid of thereby doing her an injury, it being no more than this:—She spends one third of the day, in dressing; another third, in eating and drinking; and all the rest in tattling.

XL.

A petty Italian Prince, being told that a Frenchman, then in his Court, had made a jest of him, and his designs; sent an order to him, to quit his dominions in three days.—He is too gracious, replied the Frenchman, in indulging me so long a time; since three quarters of an hour only will be sufficient for me to obey his commands.

XLI.

A man of the City ‡ said to a Courtier, that he had just discharged himself of a heavy burthen, by paying a sum of money he owed: and that he could not conceive how people, who were greatly in debt, could sleep.—I can easily conceive this, replied the Courtier, who was

* A French Poet,

† Or laurels,

‡ A Tradesman.

fort endetté, “ je le comprends facilement ; mais je ne
 “ comprends pas comment mes créanciers peuvent dor-
 “ mir, sachant bien que je ne les payerai jamais.”

XLII.

Une fille galante reprochoit à son frere sa passion pour
 le jeu, qui le ruinoit ; quand cesserez vous de jouer &
 lui dit-elle ; quand vous cesserez d'aimer, répondit le
 frere. “ Ah malheureux,” repliqua la sœur, “ vous
 “ jouerez toute vôtre vie.”

XLIII.

Quelques Gentilshommes admirant la vivacité & la
 perfection d'esprit de Pic de la Mirandole, qui pour lors
 n'avoit pas encore fini la neuvième année de son âge ;
 un vieillard leur dit en présence de ce jeune Prince ;
 Quand les enfans ont tant d'esprit dans leur tendre
 jeunesse, ils deviennent extrêmement stupides, lorsqu'ils
 sont parvenus à un âge plus avancé. Si ce que vous
 dites est vrai, repartit ce jeune enfant, il faut que vous
 ayez eu un excellent esprit en vôtre jeunesse.

XLIV.

Que l'on choisisse le plus grand & le plus orgueilleux
 homme du monde, & qu'on lui donne un esprit assez
 étendu pour contempler tout à la fois toute cette variété
 de jugemens qu'on fait de lui, & pour jouir pleinement
 de tous les spectacles, des pensées, & des mouvemens qu'il
 excite dans les autres ; il n'y a point de vanité qui
 puisse subsister à cette vûe. Pour un petit nombre de
 jugemens avantageux, il en verroit une infinité qui lui
 déplairoient. Il verroit que les défauts, qu'il se dissi-
 mule, ou qu'il ne connoît point, sautent aux yeux de la
 plupart des gens ; que souvent ils ne s'entretiennent
 d'autre chose, & que l'on ne le regarde que par cet
 endroit ; il verroit que le monde est tres peu touché de
 toutes ces belles qualitez dont il se flatte ; que les uns ne
 les voyent seulement pas, les autres les regardent avec
 froideur, les autres n'y remarquent que ce qu'elles ont
 de defectueux, les autres les obscurcissent & les defigurent
 en y joignant les défauts qu'ils connoissent en lui ; &
 que

over head and ears in debt: but I cannot comprehend how my creditors can sleep a wink, as they know that I sh all never pay them.

XLII.

A young Coquet reproached her brother with the passion he had for gaming, by which he ruined himself. When will you leave off play? said she to him:—When you leave off loving: replied the brother.—You sad creature, said she; you will then play as long as you live.

XLIII.

Some Gentlemen admiring the vivacity and perfections of mind of Picus of Mirandola, who then was not quite nine years of age: an old man said to them, in presence of this young Prince;—When children discover so much genius in their tender years, they grow vastly stupid when arrived to a mature age.—If what you say be true, replied the young Prince, you yourself must have been an excellent genius in your early years.

XLIV.

Were we to make choice of the greatest and proudest man upon earth; and suppose him endued with a mind, so extensive, as to contemplate, at once, the vast diversity of opinions which are formed of him; and to fully enjoy the sight, as it were, of the thoughts and emotions which he excites in others; no vanity, how extravagant so ever, could withstand such a review. For a few favourable opinions, he would find a numberless multitude that would displease him. He would perceive that the faults which he himself conceals, or is a stranger to, are glaring to most people. That they frequently talk of nothing else; and consider him in no other point of sight. He would find, that the world is very little affected with the many excellent qualities which he fancies himself possessed of. That some do not even see them; others look coldly upon them; others take notice only of their defects: and others again darken and disfigure those qualities, by joining to them the imperfections which they know are in him: and that,

que de tout cela il se forme un portrait, qui n'est propre qu'à choquer son orgueil.

XLV.

Quelqu'un ayant épousé une femme fort petite, & un autre lui ayant demandé, pourquoi il n'en avoit pas pris une plus grande : C'est, répondit il, parce que de deux maux il faut choisir le plus petit.

XLVI.

Les Hollandois peuvent être comparez à leur tourbe, qui s'alume lentement, & qu'il ne faut point hâter, mais qui étant une fois alumée tient son feu.

XLVII.

Un Espagnol, qui n'avoit qu'un œil, & qui étoit dans la Galerie d'un Jeu de Paume pour voir jouer, eut l'autre œil crevé d'un coup de balle ; sans s'émouvoir, il ôta son chapeau à la Compagnie, & ne fit que dire, " Buenas noches," c'est à dire, " Bon soir."

XLVIII.

Constantin marquant avec une demi pique cinq ou six piés de terre à son fils, lui dit ces mots ; " pourquoi tant suer & tant travailler ? Au bout de tout cela, ni toi ni moi n'aurons que ce peu de terre ; encore n'en sommes nous pas assurés."

XLIX.

Recommandez, disent les Orientaux, aux parens de se voir & de se rendre visite, mais ne leur recommandez pas d'être voisins ; pourquoi ? parce que le voisinage produit la familiarité, la familiarité produit le mépris, & le mépris produit la haine & la division.

L.

Le sage songe, avant que de parler, à ce qu'il doit dire ; le fou parle, & ensuite songe à ce qu'il a dit.

LI.

Ceux qui n'aiment pas, ont rarement de grandes joyes : ceux qui aiment, ont souvent de grandes tristesses.

C'est

from these several features, a picture is formed, which serves only to mortify his pride.

XLV.

A man having married a very diminutive wife, and a person asking, why he had not made choice of one of a larger size?—It is because, said he, of two evils we ought to chuse the least.

XLVI.

The Dutch may be compared to their turf, which is slow in taking fire, and must not be too precipitately heated ; but which, when once lighted, retains its fire.

XLVII.

A Spaniard, who had but one eye, and stood in the Gallery of a Tennis-court to look at the players, had his other eye beat out, by a tennis-ball : when taking off his hat, before the company, he, without the least emotion, said only these words, " Buenas noches ;" that is, " Good night."

XLVIII.

Constantine tracing out to his Son, with a half-pike, five or six feet of earth, spake thus to him :—" Wherefore should we sweat and toil so much?—After we shall have done all this, neither thee, nor I, shall have more than the little space of earth before us ; nor are we sure even of that."

XLIX.

Advise, say the Easterns, relations to see and visit one another ; but do not counsel them to be neighbours. —And why not ? Because neighbourhood begets familiarity ; familiarity creates contempt ; and contempt engenders hatred and divisions.

L.

A wise man thinks before he speaks, what it is fit for him to say : but a fool speaks, and then thinks of what he has been saying.

LI.

Those who do not love, seldom find great joy : Those who do love, feel frequently deep sorrow.

LII.

C'est bien la faute des grands Princes, quand ils ne se font pas aimer de tout le monde. Un de leurs regards, un souris, une parole gracieuse, tout cela leur gagne les cœurs. Pour nous autres particuliers, il nous faut bien d'autres choses ; & souvent après beaucoup de peines nous n'avons rien gagné. Le mérite même, qui les fait admirer quand ils en ont, nous attire, quand nous en avons, la haine & l'envie.

LIII.

De même que pour bien jouer à la paume, il ne suffit pas de bien recevoir la balle, mais qu'il faut la renvoyer à propos : ainsi pour remplir les devoirs de la reconnaissance, ce n'est pas assez de recevoir un bienfait de bonne grace, si on ne le rend dans l'occasion.

LIV.

Caractère du riche. Giton a le teint frais, le visage plein, & les joues pendantes, l'œil fixe & assuré, les épaules larges, l'estomac haut, la démarche ferme & délibérée, il parle avec confiance, il fait repeter celui qui l'entretient, & il ne goûte que médiocrement tout ce qu'il lui dit ; il deploye un ample mouchoir, & se mouche avec grand bruit ; il crache fort loin, & il étérnue fort haut ; il dort le jour, il dort la nuit, & profondément ; il ronfle en compagnie. Il occupe à table & à la promenade plus de place qu'un autre ; il tient le milieu en se promenant avec ses égaux ; il s'arrête, & l'on s'arrête, il continue de marcher, & l'on marche ; tous se reglent sur lui ; il interrompt, il redresse ceux qui ont la parole ; on ne l'interrompt pas, on l'écoute aussi longtems qu'il veut parler ; on est de son avis ; on croit les nouvelles qu'il debite ; s'il s'affied, vous le voyez s'enfoncer dans un fauteuil, croiser ses jambes l'une sur l'autre ; froncer le sourcil, abaisser son chapeau sur ses yeux pour ne voir personne, ou le relever ensuite, & decouvrir son front, par fierté & par audace. Il est enjoué, grand rieur, impatient,

LII.

It is the fault of great Princes when they do not gain the love of every one. A look, from them; a smile; a gracious word; all these shall win the hearts of men:—But to us little folks*, many other things are requisite: and frequently, after taking vast pains, we shall have gained nothing. Even merit itself, which, when found in Princes, procures them admiration; shall draw, upon us, envy and hatred.

LIII.

As to play well at tennis, we must not only receive the ball properly, but also use the same art in sending it back: in like manner, to fulfil the duties of gratitude, it is not enough that we receive a favour with a good grace; but we also must return it, whenever opportunity offers.

LIV.

Character of a rich man.—*Gito* has a florid complexion, is round faced, has full blown cheeks; a fixed, bold eye; is broad shouldered, high chested; and his gait is steady and deliberate. He speaks with confidence; obliges the person he talks with to repeat his words, and pays little regard to all the other says. He spreads out a large handkerchief, and roars when wiping his mouth. He spits at a great distance from him; and sneezes very loud. He sleeps in the day-time; he sleeps at night, and that soundly. He snores in company. At table, and when walking, he takes up more room than another man. When walking with his equals, he places himself in the center of them. He stops, and they stop: He walks on, and they walk. They imitate him in every thing. He interrupts, and corrects, those who are talking: but he himself is never interrupted. All listen to him so long as he thinks proper to talk. All are of his opinion, and give credit to whatever news he tells them. When seating himself, he sinks into a large easy chair, and then knits his brows: afterwards pulls his hat over his eyes, that he may not see any one: then pushes his hat back again, in order to discover his haughty and audacious front. He is

* Private persons.

impatient, presomptueux, colere, libertin, politique, mystereux sur les affaires du tems ; il se croit des talens & de l'esprit :—Il est riche.

LV.

Caractere du pauvre. Phebon a les yeux creux, le teint échauffé, le corps sec & le visage maigre ; il dort peu, & d'un sommeil fort leger ; il est abstrait, reveur, & il a avec de l'esprit l'air d'un stupide ; il oublie de parler d'évenemens qui lui sont connus, & s'il le fait quelquefois, il s'en tire mal ; il croit peser à ceux à qui il parle ; il conte brievement, mais froidement ; il ne se fait pas écouter, il ne fait point rire ; il applaudit, il sourit à ce que les autres lui disent, il est de leur avis ; il court, il vole, pour leur rendre de petits services ; il est complaisant, flateur, empressé ; il est mystereux sur ses affaires, quelquefois menteur ; il est superstitieux, scrupuleux, timide ; il marche doucement, il semble craindre de fouler la terre ; il marche les yeux baissés, & il n'ose les lever sur ceux qui passent ; il n'est jamais du nombre de ceux qui forment un cercle pour discourir ; il se met derriere celui qui parle, il recueille furtivement ce qui se dit, & il se retire si on le regarde ; il ne tient point de place ; il va les épaules ferrées, le chapeau abaissé sur ses yeux, pour n'être point vu, il se replie & se renferme dans son manteau ; il n'y a point de rue si embarrassée, & si remplie de monde, où il ne trouve moyen de passer sans éfort, & de se couler sans être aperçu ; si on le prie de s'asseoir, il se met à peine sur le bord d'une chaise ; il parle bas dans la conversation, & il articule mal ; libre néanmoins sur les affaires publiques, chagrin contre le siècle, médiocrement prevenu des ministres & du ministère ; il n'ouvre la bouche que pour répondre ; il touffe, il se mouche sous son chapeau, il crache presque sur soi ; & il attend qu'il soit seul pour éternuer, ou si cela lui arrive, c'est à l'insçu de la Compagnie ; il n'en coûte

jocose, laughs aloud, is impatient, presumptuous, choleric, loose; of a political turn, and mysterious with regard to the present times. He fancies himself possessed of talents, and genius.—He is rich.

LV.

Character of a poor man:—*Phrebo* is hollow-eyed; has a heated countenance; is lank and meagre of visage. He sleeps little, and his slumbers are very short. He is absent; he muses; and, though a man of sense, has a stupid air. He forgets the things he is well acquainted with; and if he does sometimes recollect them, he tells them with an ill grace. He imagines himself troublesome to those he is conversing with. He relates every thing lamely, and in few words. No one listens to him: He does not raise a laugh. He applauds and smiles at what others say to him, and is of their opinion. He runs, he flies, to do them any little service. He is complaisant, bustling, and a flatterer. He seems mysterious with regard to his affairs; and sometimes tells falsehoods. He is superstitious, scrupulous, and fearful. He walks slowly, and seems to be afraid of pressing the ground. He goes with down-cast eyes, and never dares to lift them up on those who pass by. He is not one of those who draw a circle round them, in order to harangue. He places himself behind the person speaking; steals away with what is said; and retires when any one looks at him. He has no place any where. He shrugs up his shoulders when going along; pulls his hat over his eyes, to prevent his being seen. He wriggles and wraps himself up in his cloak. There is no street, how crowded soever, but he can easily pass through it, without the least trouble, and slip away unperceived. When desired to sit, he scarce touches the frame of the chair. He speaks low in conversation, and is inarticulate: yet at the same time, he discourses freely on public affairs; is angry at the age; and has little affection for the minister or the ministry. He opens his mouth merely to answer. He coughs; he wipes his nose under his hat; spits almost upon himself; he endeavours to sneeze apart from the company; or if he does happen to sneeze, it is unknown to them. He

coûte à personne ni salut ni compliment :— Il est pauvre.

LVI.

Quelqu'un disant à un homme qu'il ne faisoit pas encore marier son fils, qu'il faisoit attendre qu'il fût plus sage ; " Vous vous trompez," lui dit-il, " car si mon fils devient sage, il ne se mariera jamais." Ce bon homme en disant ce bon mot s'accusoit de folie.

LVII.

Ah ! ne vous mariez pas, dit celui-là ; car ou votre femme sera noble, ou elle ne le sera pas ; ou elle sera savante, ou ignorante ; ou elle sera riche, ou pauvre. Si elle est noble, quelle fierté ! Si elle n'est pas noble, ce sera un reproche humiliant pour votre postérité. Si elle est savante, que vous paroîtrez petit à ses yeux ! Si elle est ignorante, quelque belle qu'elle soit, beau corps sans science, belle lanterne sans lumière. Si elle est riche, vous lui vendez l'autorité, que vous devriez avoir sur elle. Si elle est pauvre, tant pis pour vos affaires.

LVIII.

Un homme étant fort indigné contre une Dame, qui lui avoit fait une piece ; fit pour se vanger d'elle, cette Epigramme.

Philis perd tems à se parer,
Sa beauté ne peut plus durer :
En vain elle fait la mignarde ;
Chaque jour elle s'enlaidit.
Ce n'est pas que je la regarde,
Mais tout le monde me le dit.

LIX.

Le Marquis de Chatelet étant sorti de la Bastille, où il avoit été mis pour un sujet assez léger, se presenta devant le Roi Louis XIII. qui ne le regardoit pas ; & qui s'apliquoit même à détourner les yeux de dessus lui, parce qu'il avoit de la peine à voir un homme, qu'il n'avoit pas bien traité. Le Marquis s'aprocha de Mr. de S. Simon, & lui dit ; " Je vous prie, Monsieur, de dire

puts no person to the trouble of saluting ; or paying him a compliment.—He is poor.

LVI.

Some person observing to a man, that he would do well not to marry his son so soon ; but rather stay, till he had acquired more wisdom.—“ You mistake the thing,” said he ; “ for should my son grow wise, he will never marry at all.”—This simple man, by this repartee, accused himself of folly.

LVII.

Do not marry, says a man ; for should you take a wife, she will either be of noble birth, or of a mean one : will be learned or ignorant ; will be rich or poor. If nobly born ; how haughty will she be ! If poorly descended, this will be a reproach which will humble your posterity. If learned, how little will you appear in her eyes ? If ignorant, though ever so lovely :— a fine person, will people say, without knowledge ! a beautiful lauthorne without light ! If rich, you will sell the authority you ought to have over her ; if poor, so much the worse for your circumstances.

LVIII.

A Man being greatly offended at a Lady, who had play'd him a trick ; he, to revenge himself, wrote the following Epigram.

Phyllis loses time in adorning herself ; her charms cannot last ; it is in vain that she sets up for a belle, she growing uglier every day. It is not that I myself look at her, but every one tells me so.

LIX.

Marquis de Chatelet, being come out of the Bastile *, where he had been imprison'd upon a trifling account, presented himself before Lewis XIII. who did not once look at him ; but seem'd to turn away his eyes ; he not caring to see a man whom he had treated ill. The Marquis going up to Mr. St. Simon, said to him : “ Be so good, Sir, as to inform his Majesty, that I forgive

* A State-prison in Paris.

“ dire au Roi que je lui pardonne, & qu’il me fasse
 “ l’honneur de me regarder : ” ce qui produisit l’effet
 qu’il desiroit ; car Mr. de S. Simon l’ayant dit au Roi,
 ce Prince en rit, & lui parla ensuite fort obligeamment.

LX.

Deux freres, qui logeoient ensemble, se ressembloient
 parfaitement, & portoient le même nom ; un homme
 demanda à parler à l’un des deux ; lequel demandez
 vous ? lui dit le portier : celui qui est Conseiller, ré-
 pondit cet homme ; ils le sont tous deux ; repliqua le
 portier : celui qui est un peu louche ; ils le sont tous
 deux : celui qui est marié ; ils le sont tous deux : celui
 qui a une belle femme ; ils en ont tous deux : c’est donc
 celui qui est cocu. Ma foi, lui répondit le portier, je
 croi qu’ils le sont tous deux. Voilà, dit cet homme,
 deux freres bien destinez à se ressembler.

LXI.

Une Princesse étant dans une province, dont les
 Dames lui venoient faire la cour, elle ne trouvoit pas
 dans leur entretien de matière à occuper son attention,
 & cependant elle vouloit par honnêteté leur dire quelque
 chose ; elle demanda à une jeune Dame de la ville où
 elle étoit, combien elle avoit d’ensans ; j’en ai trois
 Madame, lui répondit cette Dame ; à un quart d’heure
 de là cette Princesse ne sachant que lui dire, lui demanda
 encore : Madame, combien avez vous d’ensans ? “ Com-
 “ me je n’ai pas accouché, lui répondit la Dame de
 “ Province, depuis que vous m’avez fait l’honneur de
 “ me le demander, je n’en ai encore que trois.”

LXII.

Une Courtisanne à Madrid tua son galant pour une
 infidélité qu’il lui avoit faite. Elle fut prise & amenée
 devant le Roi, à qui elle ne cacha rien de l’affaire. Le
 Roi en la renvoyant lui dit : “ Va, tu as trop d’amour
 “ pour avoir de la raison.”

“him; and therefore intreat him to honour me with a glance.” This produced the desired effect; for the Monarch being told it, by Mr. de St. Simon, it made him smile; and he afterwards spoke very obligingly to the Marquis.

LX.

Two brothers, who lodged together, were perfect pictures of each other, and went by the same name. A man enquiring for one of them:—Which of them, (said the house-porter,) do you mean?—The Councillor, replied the enquirer:—They are both so, said the porter.—He who squints a little:—They both squint.—He who is married:—Both are so.—He who has a handsome wife:—Both their wives are handsome.—’Tis then, ’tis he who is a cuckold.—Faith and troth, rejoined the porter, I believe they are both cuckolds.—Odds my life! says the enquirer: these two brothers were fated to be prodigiously like one another.

LXI.

A Princess being in a country-town, the Ladies of it came to pay their court to her: when the Princess, not finding any thing in their conversation which could engage her attention; yet being resolved to say something to them out of complaisance; she asked a young Lady of the place, how many children she had? I have three, (Madam,) replied the Lady.—A quarter of an hour after, the Princess being puzzled what to say more, repeated, Madam, how many children have you? “As I have not laid in,” replied the country Lady, “since you were so gracious as to ask me that question, I have got no more than those three children.”

LXII.

A Curtezian, in Madrid, killed her gallant, because he had been false to her. Being seized, and carried before the King, she told him all she had done. The Monarch dismissing her, said:—“Away! thou hast too much love to be mistress of reason.”

LXIII.

La devotion vient à quelques uns, & sur tout aux femmes, comme une passion, ou comme le foible d'un certain âge, ou comme une mode qu'il faut suivre; elles contoient autrefois une semaine par les jours de jeu, de spectacle, de concert, ou de mascarade. Elles alloient le Lundi perdre leur argent chez Ismene, le Mardi leur tems chez Climene, & le Mercredi leur reputation chez Aspasia: elles savoient dès la veille toute la joie qu'elles devoient avoir le jour d'après & le lendemain: elles jouissoient tout à la fois du plaisir present, & de celui qui ne leur pouvoit manquer; elles auroient souhaité de les pouvoir rassembler tous en un seul jour, c'étoit alors tout le sujet de leurs distractions; & si elles se trouvoient quelquefois à l'Opera, elles y regretoient la Comedie. Autre tems, autres mœurs: elles outrent l'austerité & la retraite, elles n'ouvrent plus les yeux qui leur sont donnez pour voir; elles ne mettent plus leurs sens à aucun usage; & chose incroyable! elles parlent peu; elles pensent encore & assez bien d'elles mêmes, comme assez mal des autres; il y a chez elles un émulation de vertu & de reforme; qui tient quelque chose de la jalousie; elles ne haïssent pas de primer dans ce nouveau genre de vie, comme elles faisoient dans celui qu'elles viennent de quitter, par politique ou par dégoût; elles se perdoient gayement par la bonne chere & par l'oisiveté, & elles se perdent tristement par la presomtion & par l'envie.

LXIV.

Deux Ambassadeurs de la Republique de Venise à la Cour de l'Empereur Frederic, se voyant méprisez de Sa Majesté Imperiale, parce qu'à cause de leur jeunesse ils étoient encore sans barbe, lui dirent; que si leur Republique eût crû, qu'il eût fait plus d'état des barbes que de la prudence des personnes, elle lui auroit envoyé des chevres.

LXV.

Caractere des joïeurs. Imaginez vous des joïeurs autour d'une table: le commencement du jeu est assez tranquile;

LXIII.

Devotion in some persons, and especially in women, is a sort of passion; as the foible of a certain age, or as a mode which they must follow. They, in their younger years, used to count the week, by the days for gaming, for entertainments, for concerts, or for masquerades. On Mondays, they would go and lose their money at Ismena's; on Tuesdays, their time at Climene's; on Wednesdays, their reputations at Aspasia's. They always knew, the night before, all the pleasures they were to enjoy on the morrow, and the day after that. They tasted, at one and the same time, both the present delights, and others they were sure to enjoy. They would gladly have united them all together in one day. This was then the great object of their dissipated thoughts: and whenever they were at the Opera, they would wish to be at the Playhouse. But other times, other manners. They now overdo things as much in the article of austerity and retirement. They open not their eyes, which are given them to see, they make no use of their senses; and (a most strange circumstance!) they speak but little. They still think (and that advantageously enough) of themselves, but, at the same time, bad enough of other people. They discover such a spirit of virtue and reformation, as is a-kin to jealousy. They are not averse to making a figure in this new kind of life, as before in that they forsook, either through policy or distaste. They then were fondly devoted to intrigue, to luxury and to indolence; and they now are preyed upon by presumption and envy.

LXIV.

Two Embassadors, from the Republic of Venice; at the Court of the Emperour Frederic, seeing themselves contemned by his Imperial Majesty, because they were too young to have beards, told him; That had their Republic imagined, he would pay more regard to the beards, than to the wisdom of men, they then would have deputed goats to him.

LXV.

Character of a gamester.—Figure to yourself a set of gamesters round a table. They play, at first calmly enough,

tranquille ; un quart d'heure après on sent un peu de chaleur ; après on s'échauffe davantage ; ensuite les passions s'animent, à proportion du gain ou de la perte. Tous attentifs à la carte fatale, poussent tout à coup, quand elle vient, mille voix à la fois. L'attente de la carte suivante les replonge dans le silence ; l'un s'emporte, l'autre déchire les cartes, celui-ci les mord, l'autre les écrase, maudit la couleur, se desespere du coupe-gorge ; le perdant veut se raquiter, & s'embarrasse toujours plus ; il se pique, & passe la nuit au jeu ; nulle moderation ; colere, plaintes, emportemens ; enfin figurez vous une assemblée de possédez, chaque joueur a son demon, dont il est agité jusqu'à la fin du jeu, qui se termine presque toujours par le dépit & par la douleur.

LXVI.

Les Coquetes se font une étude continuelle d'une infinité de minauderies, à se faire un visage avec du blanc & du rouge, à se mettre du vermillion sur les levres, & au sein : à trouver les places heureuses pour les mouches, à se coëffer de bon air, à arranger ses traits devant un grand miroir, y composer ses yeux, y apprendre à adoucir ses regards, à les rendre gracieux, tendres, languissans, amoureux. La bouche placée d'une telle maniere leur semble plus jolie, les dents en paroissent plus blanches, les levres plus vermeilles ; quand elles parlent d'une certaine façon, elles croient que la voix, en passant par leurs levres, prend des agrémens plus touchans, & que le son en est plus doux. Elles étudient leurs mouvemens de tête, leur geste, leur contenance, leur demarche ; elles apprennent à donner à de jolis hommes, qu'elles se figurent, de petits coups à vuide, afin d'en donner de significatifs à ceux qu'elles tiennent déjà, ou qu'elles veulent gagner dans la suite.

LXVII.

Il y a une espece de femmes, qui commencent par se faire justice à elles mêmes, & puis qui la font aux autres ;

enough. A quarter of an hour after they grow a little warm. They then begin to be heated ; and, after this, their passions rise, in proportion as they win or lose. All of them wait for the fatal card ; and the instant it appears, a thousand voices are heard together. Their expectation, of the next card, fixes them again in the deepest silence. One raves ; another tears the cards ; a third gnaws them ; a fourth tramples them under foot ; curses the colour, and is enraged to see the card which sweeps the board. The loser is eager to bring himself home again, but plunges still deeper. He is exasperated, and passes the whole night at play. No moderation is seen. It is all anger, complaint and fury. In a word, figure to yourself an assembly of persons possessed by the devil. Every gamester has his evil spirit, which tortures him the whole time he is playing, and he seldom leaves off but with vexation and sorrow.

LXVI.

Coquets are perpetually studying a numberless multitude of affected practices : They making themselves faces with white and red : smearing their lips and breasts with vermilion : studying the most auspicious places for fixing their patches ; and how to dress their heads gracefully. For this purpose they settle their features before a large looking-glass, adjust their eyes, soften their glances, in order to give them a tender, languishing and amorous turn. Their mouths, when in a certain position, seem to them prettier ; give a brighter white to their teeth, and a more lovely scarlet to their lips ; when they speak, in a certain manner, they imagine that the voice, by passing through their lips, has a more melting sound* ; and that its tone is improved in sweetness. They study the motions of their head, their gesture, their looks, and their gait ; they learn to practise random airs, before certain imaginary pretty fellows ; in order to exhibit significant ones, in presence of those whom they have already captivated, or intend to ensnare.

LXVII.

There are women in the world, who begin by doing themselves justice, and afterwards other people : who,

* Charm.

seeing

autres ; qui étant dans le monde, y vivent conformément à leur qualité, sans scrupule & sans libertinage. Le spectacle est pour elles un simple divertissement, & non pas un rendez-vous ; ces femmes vont dans les compagnies, & jouent quand l'occasion s'en présente ; à la vérité on ne les rencontre pas dans les hôpitaux, mais elles payent leurs dettes ; la porte de leurs maisons n'est pas fermée rigoureusement à une certaine heure, mais leurs gens vivent dans l'exacritude ; elles reçoivent les visites des hommes, mais elles ne connoissent aucun amant ; elles sont gayer & agréables, sans être libres ni dissipées ; les plaisanteries ne les épouvantent pas, parce qu'elles n'y comprennent que ce qu'une honnête femme y doit comprendre. Il y a plus à parier pour la vertu de ces sortes de femmes, que pour celle de plusieurs devotes de profession.

LXVIII.

Festus, qui par tout prend du bien,
Est au pauvre fort charitable :
Mais il seroit plus équitable,
De ne prendre & ne donner rien.

LXIX.

Dans un village de Poitou, une femme après une grosse maladie tomba en létargie : son mari & ceux qui étoient autour d'elle la crurent morte. Ils l'enveloperent seulement d'un linge, selon la coutume des pauvres gens du pays, & la firent porter en terre. En allant à l'Eglise, ceux qui la portoiént passèrent si près d'un buisson, que les épines l'ayant piquée elle revint de sa létargie. Quatorze ans après elle mourut tout de bon, au moins le crut on ainsi : comme on la portoit en terre, & que l'on aprochoit d'un buisson, le mari se mit à crier deux ou trois fois, " N'aprochez pas des hayes."

LXX.

Sonnet de Monsieur de Fontenelle :

Je suis, croit jadis Apollon à Daphné,

Lors

seeing company, appear always suitable to their rank, without the least scruple, or plunging into licentiousness. Operas, plays, concerts, and such like, are, to them, mere entertainments, and not places of assignation. These women see much company, and play whenever they are desired. They, indeed, are not found in hospitals*, but then they pay their debts. Their street-doors are not shut precisely at a fixed hour; but the behaviour of their servants is quite regular. They are visited by the men, but have no humble servants. They are gay and agreeable, but not too free or dissipated. They are not frightened at jokes; as they understand no other meaning, when such are offered, than what becomes a woman of honour to imagine. We may depend infinitely more on the virtue of such women, than on that of many who set up for dévôtees.

LXVIII.

Festus, who scrapes together money, by all sorts of methods, is vastly charitable to the poor: but he would be a more upright man, was he neither to take from the one, nor give to the other.

LXIX.

In a village of Poitou a woman, after a grievous fit of sickness, fell into a lethargy, insomuch that her husband, and the rest of the people standing round, thought her dead. They then wrapped her in a winding-sheet, as was the custom of poor people in that province, and carried her to the grave. As they were proceeding to the church, the bearers went so near a bush, that the thorns pricking the supposed dead woman, she recovered from her lethargy. Fourteen years after she died in good earnest, or was thought to be dead. Being then again carrying towards the grave, and coming near the same bush, her husband cried aloud, two or three times, "Keep off the hedge!"

LXX.

Sonnet, by Mr de Fontenelle :

I am, said Apollo antiently to Daphne, (when he,

● Attending, &c, on the sick and poor, as in Romish countries, while

Lors que tout hors d'haleine il couroit après elle,
 Et lui contoît pourtant la longue kirieille
 Des rares qualitez, dont il étoit orné ;
 Je suis le Dieu des vers, je suis bel esprit né ;
 Mais les vers n'étoient point le charme de la Belle.
 Je sai jouer du luth, arrêtez ; bagatelle,
 Le luth ne pouvoit rien sur un cœur obstiné.
 Je connoi la vertu de la moindre racine,
 Je suis, n'en doutez pas, Dieu de la Medecine :
 Daphné couroit plus fort à ce nom si fatal.
 Mais s'il eût dit, voyez quelle est vôtre conquête,
 Je suis un jeune Dieu, beau, galant, liberal ;
 Daphné sur ma parole auroit tourné la tête.

LXXI.

A Sylvie.

Le premier jour du mois de Mai
 Fut le plus heureux de ma vie.
 Le beau dessein, que je formai !
 Le premier jour du mois de Mai,
 Je vous vis, & je vous aimai.
 Et ce dessein vous plut Sylvie.
 Le premier jour du mois de Mai
 Fut le plus heureux de ma vie.

LXXII.

La Reine Christine de Suède étoit toujours en justaucorps & en perruque d'homme. Lors qu'elle alla à Fontainebleau, plusieurs Dames de la Cour en l'allant saluer s'avancèrent pour la baiser. Elle y trouva un peu à redire, toutefois sans en rien témoigner, elle se contenta de dire ; Quelle fureur ont ces Dames à me baiser ! est-ce à cause que je ressemble à un homme ?

LXXIII.

Un Poète avoit envie de faire imprimer un poème qu'il avoit composé. Il alla voir Mr. de Bautru, à qui il le laissa pour le lire, & lui en dire ensuite son sentiment en ami. Mr. de Bautru le lut tout du long, & le Poète étant allé quelques jours après pour le retirer, il lui dit ; Monsieur, vôtre poème me paroît trop long.
 Vous

while pursuing her quite out of breath, repeated a long catalogue of the rare qualities possessed by him;)—I am the God of verse; I was born a wit.—But verse was not the charm of the fair-one.—I play on the lute; stop! In vain.—The lute had no power over her stubborn mind.—I know the virtues of the meanest simples.—I am, be assured, the God of Physic:—But Daphne, at this fatal name, increased her speed. But had he said:—Know the conquest you have made:—I am a young, handsome, fond, generous God:—Daphne, take my word for it, would have turned back her head.

LXXI.

To Sylvia.

The first day of May was the happiest of my Life. How sweet a resolution did I then take! The first day of May I saw, and fell in love with you; and, dearest Sylvia, you was pleased with my passion. The first day of May was the happiest of my life.

LXXII.

Queen Christina of Sweden used always to wear a man's coat, and a peruke. While at Fontainebleau, several Ladies, when waiting upon her Majesty, advanced in order to kiss her. She was not much pleased at this: however, concealing her dissatisfaction, she only said; How fond these Ladies are to kiss me! is it because I am so like a man?

LXXIII.

A Poet being desirous of printing a copy of verses of his writing; went and paid a visit to Mr. de Bautru, with whom he left it; desiring him to give his opinion afterwards concerning it, as a friend. Mr. de Bautru read it quite through; and when the Poet returning some days after, to take back his piece: Sir, says he to the Bard, your poems seem to me very long.—You would

Vous me feriez plaisir, reprit le Poëte, de me dire ce qu'il faudroit faire à cela. C'est, lui repliqua Mr. de Bautru, d'en retrancher la moitié, & de supprimer l'autre.

LXXIV.

Epitaphe de Malherbe par Gombaut.

L'Apollon de nos jours, Malherbe, ici repose,
Il a vécu long tems sans beaucoup de suport.
En quel siecle? Passant, je n'en dis autre chose,
Il est mort pauvre, & moi je vis comme il est mort.

LXXV.

L'Amour est une passion, qui vient souvent sans savoir comment, & qui s'en va aussi de même.

Cette amoureuse ardeur, qui dans les cœurs s'excite,
N'est point, comme l'on fait, un effet du mérite ;
Le caprice y prend part : & quand quelqu'un nous plaît,
Souvent nous avons peine à dire pourquoi c'est.

LXXVI.

Epigramme de Mr. Perrault sur l'Amour.

L'Amour est un enfant aussi vieux que le monde,
Il est le plus petit & le plus grand des Dieux :
De ses feux il remplit le ciel, la terre, & l'onde,
Et toutefois Iris le loge dans ses yeux.

LXXVII.

Sulpitius Galba, faisant semblant de dormir, pendant que Mecenas parloit d'amour à sa femme, & voyant en même tems un de ses valets qui deroboit le vin du buffet : Mon ami, lui dit il, je ne dors pas pour tout le monde.

LXXVIII.

L'Amour propre nous empêche de connoître nos défauts ; mais la curiosité, l'envie, ou l'intérêt, qui se trouvent dans les autres, font qu'ils découvrent facilement ce qui échape à nos lumieres. Un certain homme disoit, que pour faire son examen de conscience, avant qu'il allât à confesse, il mettoit sa femme en colere contre

would do me a pleasure, (said the Poet,) to tell me what I should do on this occasion.—I would advise you, said Mr. de Bautru, to strike out one half of it, and to suppress the other.

LXXIV.

Epitaph of Malherbe by Gombaut.

Here lies Malherbe the Apollo of our days. He lived a great number of years with no considerable support.—In what century?—Passenger, I say no more.—He died poor, and I live as he died.

LXXV.

Love is a passion which frequently arises * in us, we know not how, and leaves us in like manner. That amorous ardour which springs forth in the heart, is often † not, as is well known, the effect of merit. It is frequently founded on caprice: and when a person pleases us, we are often unable to say why he does so.

LXXVI.

Epigram on Cupid by Mr. Perrault.

Cupid is a child, as old as the world. He is the least and greatest of the Deities. He fills the heavens, the earth and the ocean with his fires: and yet he is lodged in the eyes of Iris.

LXXVII.

Sulpitius Galba feigning himself asleep while Mece-nas was making love to his wife: and spying at the same time, one of his servants stealing wine out of the buf-fet:—Friend, cries he, I do not sleep for every one.

LXXVIII.

Self-love prevents our seeing our own imperfections; but the curiosity, the envy, or interest of other people, gives them an opportunity of easily discovering what-ever may escape our own eye. A certain man used to say, that in order to examine his conscience before he went to confession, he always exasperated his wife, and

* Comes.
† This is not in the Original; but I added it for propriety sake.

contre lui, & qu'elle ne manquoit pas par ses reproches de le faire ressouvenir de toutes ses fautes.

LXXIX.

Une Dame voulant contenter à la fois trois Amans qu'elle avoit, sans donner de la jalousie à aucun d'eux, baïsa l'un, donna son reste à boire à l'autre, & mit une couronne sur la tête du troisiéme. Ces trois Amans furent également satisfaits de ces faveurs, & disputèrent entre eux qui étoit celui qu'à ces marques on devoit juger le plus cheri.

LXXX.

Rien de plus estimable que la civilité, mais rien de plus ridicule, & de plus à charge, que la ceremonie. Un honnête homme, d'une politesse aisée, qui se conduit dans les compagnies avec une circonspection raisonnable, fait l'agrément de la société, parce qu'on se sent à son aise avec lui; mais les ceremonieux sont le fléau des honnêtes gens. Il faut trop d'attention pour vivre avec eux, & on n'est jamais sure de les satisfaire; ils trouvent toujours quelque démarche qui blesse leur orgueil; on ne leur en fait pas assez, ou l'on en fait trop aux autres, & on ne fait comment contenter leur esprit pointilleux.

LXXXI.

Un Conseiller se trouvant veuf avec une petite fille d'environ huit ans, dit un jour à un de ses amis, qu'il vouloit se remarier pour retrouver avec un autre le bonheur qu'il avoit perdu. La petite fille, qui se trouva là par hasard, courant à lui, & l'embrassant; "Non mon Papa," lui dit elle, "vous ne deviez être heureux qu'une fois en votre vie."

LXXXII.

Pisistrate ayant perdu sa femme qui étoit fort vertueuse, ne crut pas pouvoir mieux honorer sa memoire, qu'en prenant une autre femme; & quand il fut sur le point de se remarier, ses enfans lui venant demander s'il le faisoit pour quelque mécontentement qu'il eût reçu d'eux,

that her reproaches were so bitter, they never failed to put him in mind of all his faults.

LXXIX.

A Lady being desirous of contenting three lovers at the same time, without making any of them jealous, kissed one of them; presented wine in the bottom of her glass to the second; and placed a garland on the head of the third. These three inamoratos were equally well pleased with her favours; and a great dispute arose among them, which of the three had been most distinguished by the Lady on this occasion.

LXXX.

Nothing is more estimable than civility: nothing more ridiculous, or troublesome, than ceremony. A gentleman, polite with ease, who behaves in company with a natural circumspection, is the charm of society, because every one may be unconstrained before him: but the ceremonious are the pests of the well-bred and worthy. People in living with the former, must be always upon their guard, and are never sure of contenting them. Some circumstance, some step or other, never fails to shock their pride. Either too little civility is shown them, or too much to others; so that there is no knowing how to please these capacious people.

LXXXI.

A Councillor being a widower, with a girl about nine years old, said one day to a friend, that he intended to marry again, in order to enjoy with another wife, the happiness he had lost. The little girl, who happened to be present when he said this, running up and embracing him, cried: "Papa! Papa! you ought 'to be happy but once in your life."

LXXXII.

Pisistratus having lost his wife, a woman of great virtue, imagined that he could not better honour her memory, than by taking a second: when being upon the point of marrying again, and his children asking whether their ill conduct had induced him to take this step:

d'eux, " au contraire," leur repondit il, " je suis si content de vous, que je ne me remarque, que pour avoir d'autres enfans qui vous ressemblent."

LXXXIII.

Il y a des femmes, qui affectent de paroître indifférentes pour les hommes, comme si le Seigneur les avoit faites d'un limon plus pur que les autres; celles-là sont d'autant plus ridicules, que l'expérience fait quelque fois voir que leur vertu ne consiste que dans les paroles. On en voit d'autres, qui avouent trop ingénuement la fragilité de leur sexe, & leur aveu est imprudent; les hommes, malins comme ils sont, croient souvent que sous prétexte d'avouer la foiblesse générale des femmes, elles veulent faire connoître la leur particulière, pour leur donner occasion de leur plaire. Les honnêtes femmes ne marquent ni indifférence ni attachement pour les hommes; elles ne blâment ni la mauvaise conduite des autres, ni ne louent leur propre vertu; elles vont leur chemin, & on estime leur simplicité.

LXXXIV.

Un Gentilhomme s'étoit attaché depuis longtems au Cardinal Mazarin, de qui il étoit fort estimé, sans qu'il fût encore arrivé aucun changement à sa fortune; le Cardinal lui faisant tous les jours des promesses pour toute récompense. Un jour il témoigna de l'aigreur au Cardinal, de ne voir jamais des effets de ses promesses. Le Cardinal, qui ne vouloit pas perdre l'amitié de cet homme, l'appella dans son cabinet; & après avoir tâché de lui persuader la nécessité où il avoit été jusques alors, de distribuer les grâces à certaines personnes nécessaires au bien de l'Etat, il lui promit de songer à lui. Le Gentilhomme, qui ne faisoit pas grand cas de ses paroles, s'avisa de lui demander pour toute récompense, la permission de lui frapper de tems en tems sur l'épaule, avec un air de faveur, devant tout le monde; ce que fit le Cardinal, & en deux ou trois ans le Gentilhomme se vit accablé de richesses, seulement pour donner son apui auprès de son Eminence.

On

"On the contrary," (replied he,) "I am so well satisfied with your behaviour, that the only reason of my marrying again, is, that I may beget other children like you."

LXXXIII.

There are women who affect to appear indifferent with regard to the men, as if heaven had formed them of purer clay than other people. These are the more ridiculous, as experience sometimes shows, that their virtue consists merely in words. We see others, who acknowledge too ingenuously the frailty of their own sex; but such a confession is imprudent, for the men being mischievous, frequently imagine that women, upon pretence of owning the weakness of their sex in general, thereby only mean to discover their own, in order to ingratiate themselves with the other sex. Modest women show neither indifference, nor an inclination for men. They neither blame the bad conduct of others, nor applaud their own virtue. They live as they please, and the simplicity of their behaviour is esteemed.

LXXXIV.

A Gentleman had attended for many years on Cardinal Mazarine, who, though he had a high regard for him, had not yet advanced his fortune; promises being the only recompence he had yet been favoured with from his Eminence. One day the Gentleman discovered great disgust, in finding that these promises had never produced the least effect. The Cardinal, being unwilling to lose the friendship of this man, called him into his closet: and after having endeavoured to prove the necessity he, till then, had been under, of bestowing his favours on certain persons, who were useful to the government; he promised to think of him. The Gentleman, who laid no great stress upon his words, desired only leave to tap now and then his Eminence upon the shoulder, as if greatly in his favour, at his Levée.* The Cardinal granting his request, the Gentleman, in two or three years, got a considerable fortune, merely for employing his supposed credit with his Eminence.

* Before every one.

LXXXV.

On demande si l'Amour vaut mieux que l'Ambition, & à laquelle de ces deux passions un honnête homme doit plutôt s'abandonner. On dit pour l'Amour, qu'il donne des plaisirs parfaits, & d'autant plus préférables à tous les autres, qu'ils sont fondez sur les purs sentimens de la nature ; qu'il remplit & satisfait l'homme entier ; les sens par ses douceurs, l'esprit par la connoissance de la beauté, & le cœur par la possession ; qu'il rend agreable, galant, magnifique, tendre, & qu'il aprivoise jusqu'aux bêtes ferores ; qu'il fait inspirer le courage dans les occasions, & qu'il est la source d'une infinité d'actions heroïques ; qu'après les fatigues il delasse les Amans, en les mettant dans une vie agreable, pour leur donner des plaisirs plus doux, & plus tranquiles ; & qu'enfin il attire les Rois, les Philosophes, & les Ambitieux mêmes, qui abandonnent les plus grands honneurs pour les personnes qu'ils aiment.—Les raisons pour l'Ambition sont, que l'Amour donne veritablement des plaisirs, mais que tout se passe dans les sens ; au lieu que l'Ambition eleve l'esprit & le courage ; que les plaisirs de l'Amour finissent, & qu'un Amant rougit souvent de ses extravagances ; mais que l'Ambition ne finit jamais, & qu'un Ambitieux, loin de rougir de sa gloire, la publie à toute la terre ; que l'Amour ternit la vie des Amans par une conduite molle & languissante ; au lieu que l'Ambition fait les conquerans, & les rend maîtres du monde. Qu'enfin, la tranquillité de l'Amour n'est qu'une indolence meprisable pour toutes les grandes actions ; & que l'Ambition est un feu divin, qui anime les Heros, & qui les rend dignes des Empires.

LXXXVI.

Les femmes peuvent tout, parce qu'elles gouvernent les personnes qui gouvernent tout. Nulle intrigue considerable, nulle affaire importante, où quelque femme ne soit mêlée ; telle Puissance vient de rebuter telle personne, qu'un moment après une femme mène par la main dans le cabinet ; elles ouvrent toutes les portes, &

LXXXV.

It is asked, whether Love be preferable to Ambition; and to which of these two passions a Gentleman should devote himself. It is said, in favour of Love, that it administers perfect pleasures, which are the more preferable to all others, as they are founded on the uncorrupt sentiments of nature; and fill and satisfy the whole man; the senses, by its sweets; the mind, by making it acquainted with beauty; and the heart, by possession. That Love makes a man agreeable, courtly, splendid, tender; and tames even savage beasts. That it can inspire courage when necessary, and is the spring of a numberless multitude of heroic actions. That it eases Lovers after their fatigues, by placing them in a delightful state, where they taste sweeter and more undisturbed joys. In a word, that Love attracts Kings, Philosophers, and even the Ambitious themselves: who, for the sake of those they love, abandon the greatest honours.—The arguments in favour of Ambition, are:—that Love gives, indeed, pleasures, but that all these are confined to the senses; whereas Ambition elevates the genius and the courage. That the pleasures of Love are transient, and that a Lover often blushes at his follies: whereas Ambition never dies; and that an ambitious man, so far from blushing at his glory, publishes it to the whole world. That the life of Lovers is sullied by their softness and effeminacy; whereas Ambition forms conquerors, and gives them possession of the universe. In a word, that the tranquillity of love is an indolence, incompatible with all great actions: but that ambition is a divine fire which animates Heroes, and makes them worthy of empire*.

LXXXVI.

Women are very mighty, because they rule those who govern all things. There is no considerable intrigue, no important affair, but some female is concerned in it. A Monarch shall have forbid access to a person, who, a moment after, a woman will lead by the hand into the cabinet. Women open all doors, and penetrate into

* But this "divine fire," as the author calls it, is an infernal one, when the destruction of mankind is its object.

& penetrent dans les plus profonds secrets ; avec elles on quite sa gravité, son visage mystérieux ; on cesse d'être Magistrat, Ministre, Prince, personnages incommodés, personnages de contrainte & de représentation ; on redevient dans l'état de pure nature, foible, badin, & souvent puerile ; au lieu de paroles méditées, on dit tout ce qui tombe dans l'esprit, & on parle comme les autres hommes. A ces grands discours, où l'on vient de décider de la fortune du monde, succèdent des entretiens doux & paisibles ; l'esprit fatigué de reflexions importantes, se met à son aise ; & le cœur commence à se rafraîchir, & à respirer un air de liberté.

LXXXVII.

L'Esperance a été appelée le songe d'un homme éveillé : c'est une jeune étourdie, qui croit tout ce qu'on lui dit, pourvu qu'il lui plaise ; qui n'a que de l'imagination & point de jugement ; que des chimères divertissent ; qui prend le vrai pour le faux, & le faux pour le vrai ; qui sur de legeres apparences prévoit mille plaisirs qui ne peuvent être. Bien que ce soit la plus agreable de toutes les passions, elle devient avec le tems chagrine & inquiète, & l'on peut dire qu'elle ressemble au lait, qui est doux au commencement, mais qui s'aigrit, quand il est trop gardé.

LXXXVIII.

Balfac dit joliment, en parlant de ceux qui sont ennemis des divertissemens honnêtes : si pareilles gens avoient la direction du monde, ils voudroient ôter le printems & la jeunesse ; l'un de l'année, & l'autre de la vie.

LXXXIX.

Il est des productions de l'esprit comme de ces fruits délicats, qui sont souvent trop verts ou trop meurs, & qu'il est malaisé de cueillir & de servir bien à propos. Quand l'imagination est en sa force, le jugement n'est encore qu'à demi formé ; & il n'arrive guères à sa dernière perfection, que les autres puissances de l'ame ne soient sur leur declin. A mesure que nous aquérons
l'avantage

the most profound secrets. Before them, men lay aside all gravity, all their mysterious countenance. A man ceases to be a Magistrate; a Minister, a Prince; all of them troublesome characters; characters strained and assumed: Such great personages will return to the state of plain nature; become weak, wanton, and often childish. Instead of employing studied words, they blurt out whatever is uppermost in their minds, and speak like common mortals. The majestic speeches in which they just before had determined the fate of the world, are succeeded by calm and easy conversations. The mind, fatigued with important reflections, is then at ease: and the heart begins to cool, and breathe an air of liberty.

LXXXVII.

Hope has been called the dream of a man awake. 'Tis a hair-brained girl who believes every thing that is said to her, provided it be pleasing. Such an one has imagination, but no judgment. She is delighted with chimæras; takes truth for falsehood, and falsehood for truth; and on the slightest appearances, foresees a thousand pleasures which can never exist. Though hope is the most agreeable of all passions, it yet grows peevish and restless in time: and may be said to be like milk, which is sweet at first, but turns sour if kept too long.

LXXXVIII.

Balsac, speaking of those who are enemies to innocent diversions, says very prettily:—Had such people the government of the world, they would deprive us of spring and youth: One of the year, the other of human life.

LXXXIX.

It is with the productions of the mind, as with delicate fruits, these being often too green, or too ripe; as well as difficult to gather, and to serve up seasonably. When the imagination is in its full strength, the judgment is but half formed: and this seldom arrives at its greatest perfection, but when the other powers of the soul are on the decline. In proportion as

L'avantage de bien juger, nous perdons celui de bien inventer.

XC.

L'Opera est un séjour enchanté; c'est le pays des Metamorphoses: on y en voit des plus subites; là en un clin d'œil les hommes s'érigent en demi-dieux, & les déesses s'humanisent: là le voyageur n'a point la peine de conrir les pays, ce sont les pays qui voyagent à ses yeux; là sans sortir d'une place, on passe d'un bout du monde à l'autre, & des Enfers aux Champs Elysées. Vous ennuyez-vous dans un affreux desert? Un coup de sifflet, vous fait retrouver dans le pays des Dieux; autre coup de sifflet, vous voilà dans le pays des Fées.

XCI.

Les Amans ne s'avisent gueres d'emprunter la figure des Maris, pour tromper les femmes dont ils veulent obtenir quelque faveur; en voici pourtant un qui voulut en cela imiter Jupiter. Un Gascon nommé Martin Guerre avoit épousé une femme jeune & belle, nommée Bertrande Rols. Après avoir vecu avec elle l'espace de dix ans, il la quitta pour aller à la guerre. Huit ans après son depart, un nommé Arnaud Dutil, se disant Martin Guerre, se presenta à Bertrande & à ses parens; qui tous, pour la grande ressemblance qu'il avoit avec Martin, & pour les grandes enseignes qu'il donnoit, se persuaderent aisement qu'il étoit le vrai Martin Guerre. Bertrande le reçut dans son lit, & en eut deux enfans. Trois ans après il courut un bruit que ce n'étoit point Martin: ce qui donna lieu à l'examiner. Enfin, il y eut des parens du vrai Martin, qui par quelques motifs d'intérêt, & contre le gré de la femme, se rendirent ses accusateurs devant le Juge. C'étoit le Juge de Rieux, qui après de longues procedures, le condamna enfin à perdre la tête. Il en apella au Parlement de Toulouse, où il fut amené & ouï plusieurs fois, soutenant toujours qu'il étoit Martin Guerre. Il avoit pour lui quatre sœurs

we acquire the faculty of judging rightly, we lose that of inventing happily.

XC.

The Opera is an enchanting abode, and the land of Metamorphoses. We there behold the most instantaneous changes. There, in the twinkling of an eye, men rise up demi-gods, and goddesses become sociable. There a traveller has no need to ramble about, because countries shift before his eye. There, persons go from one end of the world to the other; from the infernal regions to the Elysian fields, without moving from their seats. Is the spectator tired in a frightful desert, lo! a whistle is heard, and he instantly finds himself in the mansion of the Gods:—A second whistle, and he is conveyed into Fairy land.

XCI.

Lovers seldom take it into their heads to assume the form of husbands, in order to impose upon women from whom they are desirous of obtaining favours. However, we have here a man, who resolved to imitate Jupiter on a like occasion. A Gascon, one Martin Guerre, married a young, beautiful, woman, Bertranda Rols by name. After cohabiting ten years with her, he left her and went to the wars. Eight years after his departure, one Arnould Dutil, assuming the name of Martin Guerre, appeared before Bertranda, and her relations; who, by reason of his very great resemblance to Martin, and the strong tokens he gave, were soon persuaded that he was the real Martin Guerre. Bertranda admitted him to her bed, and had two children by him. Three years after, a report was spread, that he was not the true Martin, for which reason he was examined. At last, some relations of the true Martin, prompted by interested motives, though against the woman's inclination, informed against him before a Judge. This was the Judge of Rieux, who, after a variety of pleadings, sentenced the pretended Martin Guerre to lose his head. He now appealed to the Parliament of Toulouse, before which being brought, and several times examined, he still insisted that he was Martin Guerre. Four sisters of the true Martin, and their

seurs du vrai Martin, & leurs quatre Maris, avec trente ou quarante autres témoins. Mais parce que d'ailleurs il y avoit des témoins presque en pareil nombre, qui assuroient le contraire; & qu'il y en avoit aussi qui chanceloient dans leurs dépositions, les Juges étoient dans un terrible embarras, quand voici paroître le vrai Martin Guerre. Mais cela ne leva pas leurs difficultés; car les ayant confrontez l'un avec l'autre, le vrai Martin demeura presque confondu; tant le fourbe savoit mieux s'aider du mensonge que l'autre de la vérité: les faits qu'il rapportoit étoient si circonstanciés, il le soutenoit si bien dans ses réponses; & les indices, qui en résultoient, paroissoient si forts, que cela passe l'imagination. Enfin, on fit venir les sœurs de Martin, pour les interroger de nouveau, & quelques autres témoins qu'on ouït d'office. Avec ces nouvelles preuves on crut l'affaire assez éclaircie pour passer à la condamnation de Dutil. Il fut donné un Arrêt, qui le condamna à être pendu & brûlé, & les enfans que Bertrande avoit eus de lui furent déclarés légitimes. L'avou qu'il fit de son crime au pied de la potence leva le doute, & donna à connoître aux Juges qu'ils avoient rencontré.

XCII.

Ceux qui ont assez de talent pour bien lire dans le livre du monde, peuvent être utiles au public, en lui communiquant le fruit de leur lecture; mais ceux qui ne savent le monde que par les livres, ne le savent point assez pour en faire des leçons aux autres. Le monde est un pays, qu'on ne peut ni connoître, ni faire connoître aux autres, sans y avoir voyagé soi même.

XCIII.

Monsieur de Brebœuf dans sa jeunesse n'avoit d'inclination que pour Horace: un de ses amis, nommé Gautier, n'avoit au contraire d'attachement que pour Lucain, & le préféroit à tous les autres Poètes. Cette

préférence

four husbands, with thirty or forty witnesses more, declared in his favour. But as, on the other hand, almost the same number of witnesses swore the direct contrary; besides some who, in their depositions, appeared doubtful, the Judges were greatly puzzled: when lo! the true Martin Guerre appeared. However, this did not remove their difficulties; for having confronted them together, the true Martin was, himself, almost confounded; so much greater advantage did the knave make of falsehood, than the other did of truth. The facts he mentioned were so well set forth in all their circumstances; he gave in his answers so pertinently and resolutely; and his evidence appeared so strong, that the whole was amazing. At last, Martin's sisters were again sent for; and some other witnesses came voluntarily. This new evidence appeared so strong, and made the affair so very clear, that Dutil was believed to be guilty. He then was sentenced to be hanged and burnt; but his children, by Bertranda, were declared legitimate. His confession at the gallows removed all further doubt; and proved to the Judges, that they had condemned him justly*.

XCH.

Such persons as have abilities to read perfectly the book of the world, may be of use to mankind by communicating, to them, the fruits of their study: but those whose knowledge of men arises wholly from books, are not enough acquainted with it, to give lessons to others. The world is a country, which no one can either understand, or bring others acquainted with, except he himself has travelled in it.

XCIII.

Mr. de Brebeuf was fond in his younger days of nothing but Horace; while one of his friends, Mr. Gautier by name, delighted in Lucan only, and preferred him to all other Poets. This preference often oc-

* The Compiler and Translator of the present work, much doubted the truth of this narrative; till he himself met with the genuine trial of Martin Guerre, before the Parliament of Toulouse, and printed there; which trial is now in his hands.

préférence causoit souvent des disputes entre eux : mais à la fin, fatiguez de toujours disputer, & de ne rien terminer, ils convinrent que chacun d'eux liroit le Poëte de son compagnon, l'examineroit, & en jugeroit avec équité. La chose fut faite, comme elle avoit été résolue, & il arriva que Gautier ayant lû Horace, en fut si charmé, qu'il ne le quitta jamais depuis ; & que Brebœuf ayant lû Lucain, s'y abandonna de sorte, qu'il devint aussi Lucain que Lucain même ; & encore plus, dans la Traduction en vers François qu'il nous en a donnée.

XCV.

Un homme avoit une affaire très épineuse au Bureau de M. d'Aligre. Cet homme étoit vêtu de taffetas ; & comme il parloit avec beaucoup d'action en défendant sa cause, cette étoffe faisoit une espèce de sifflement à l'oreille ; qui chagrinant M. d'Aligre, l'impatienta, & lui fit dire tout en colere : — “Faites taire votre habit, Monsieur, si vous voulez que je vous écoute.”

XCV.

Une Comtesse, assez belle pour prévenir en faveur d'un mauvais procez le Juge le plus austere, fut solliciter pour un Colonel, contre un Marchand. Ce Marchand étoit alors dans le Cabinet de son Juge, qui trouvoit son affaire si claire & si juste, qu'il ne put s'empêcher de lui promettre gain de cause. A l'instant même la charmante Comtesse parut dans l'antichambre, le Juge courut au devant d'elle ; son abord, son air, ses yeux, le son de sa voix, tant de charmes enfin le sollicitèrent si bien, qu'en ce premier moment il fut plus homme que Juge, & il promit à la belle Comtesse que le Colonel gagneroit sa cause. Voilà le Juge engagé des deux côtés. En rentrant dans son cabinet il trouva le Marchand désolé : Je l'ai vûe, s'écria le pauvre homme hors de lui même, je l'ai vûe, celle qui sollicite contre moi ; qu'elle est belle ! ah ! Monsieur, mon procez est perdu !
Mettez

caſioned diſputes between them: But at laſt, grown weary of their endleſs conteſts, without ever coming to a concluſion; they agreed that each of them ſhould read and examine his antagoniſt's favourite bard; and afterwards declare his opinion fairly. This was done accordingly as had been determined; when it happened, that Gautier having peruſed Horace, was ſo charmed with this author, that he never laid him aſide afterwards: and that Brebeuf when he had read Lucan, was ſo enamoured with him, that he proved himſelf a more than Lucan, in the verſion he has given us of that Poet.

XCIV.

A man had a very perplexed affair at Mr. d'Aligre's office. This man was dreſſed in a coat of taffety. As he defended a lawſuit of his, with vehement action, the ſilk of his clothes made a ſtrong ruſtling. This was ſo very diſagreeable to Mr. d'Aligre's ear, that at laſt, loſing all patience, he cried out in a violent paſſion:—
“If you would have me hear you, Sir, you muſt firſt ſilence your taffety coat.”

XCV.

A Counteſs, whoſe exquisite beauty might have induced the moſt auſtere Judge to declare in favour of a bad cauſe which ſhe might ſolicit; waited upon a Judge, to intercede for a Colonel, againſt a tradesman. This latter was then in the cloſet of the Judge, who thought his plea ſo clear and equitable, that he could not but promiſe him ſucceſs. The ſame moment the lovely Counteſs appeared in the anti-chamber, when the Judge ran to meet her. Her enchanting aſpect, her air, her eyes; the tone of her voice; in ſhort her every charm ſpoke ſo forcibly for her, that, in this firſt inſtant, he was more man than Judge; and promiſed the ſweet Counteſs to decide in her favour. Thus did he bind himſelf to both parties. Returning back to his cloſet, he found the tradesman almoſt beſide himſelf.—I have ſeen (cried the poor man in the deepeſt affliction) I have ſeen the Lady who ſolicits againſt me. What a beauty! Ah! Sir, I have loſt my cauſe.—Put yourſelf
Father to a Chancellor of France, of that name,

Mettez vous en ma place, répondit le Juge encore tout interdit, ai-je pû lui refuser ce qu'elle me demandoit ? En disant cela, il tira d'une bourse cent pistoles ; c'étoit à quoi pouvoient monter toutes les prétentions du Marchand, & les lui donna : la Comtesse scût la chose ; & comme elle étoit vertueuse jusqu'au scrupule, elle craignit d'avoir trop d'obligation à un Juge si genereux, & lui renvoya sur l'heure les cent pistolles. Le Colonel, aussi galant que la Comtesse étoit scrupuleuse, lui rendit les cent pistoles. Et ainsi chacun fit ce qu'il devoit faire : le Juge craignit d'être injuste ; la Comtesse craignit d'être reconnoissante, le Colonel paya, & le Marchand fut payé.

XCVI.

La moitié du monde prend plaisir à médire, & l'autre moitié à croire les médisances.

XCVII.

Ceux qui voudront connoître s'ils ont de l'amour, n'ont qu'à s'examiner sur ce Sonnet.

Quand d'un esprit tendre & discret,

Par tout l'un à l'autre on défere,

Quand on ne cherche qu'à se plaire,

Quand ensemble on n'est point distrait,

Quand on n'eut jamais de secret,

Dont on se soit fait un mystere.

Quand on se cherche sans affaire.

Quand on se quite avec regret.

Quand, prenant plaisir à s'écrire,

L'on en dit plus qu'on n'en doit dire,

Et beaucoup moins qu'on ne voudroit.

Qu'appellez-vous cela, la Belle ?

Entre nous deux, cela s'appelle,

S'aimer beaucoup plus qu'on ne croit.

in my place, said the Judge, (in the utmost confusion) Could I refuse her request? Saying these words, he took an hundred pistoles out of his purse; being the amount of the sum which the tradesman claimed, and gave them to him. The Countess was told this incident; and being a most virtuous Lady, she was afraid of owing too much to so generous a Judge, and therefore immediately sent him the hundred pistoles. The Colonel being as polite as the Countess was scrupulous, returned her the hundred pistoles. Thus all the parties did their duty. The Judge dreaded to be unjust: The Countess could not bear the thoughts of engaging herself to make returns: The Colonel opened his purse; and the Tradesman got his money*.

XCVI.

One half of the world takes a pleasure in detraacting, and the other half in believing all that detraction utters.

XCVII.

Those who are desirous of knowing whether they are in love, may examine themselves by the following sonnet.

When two persons of a tender, discreet disposition submit to each other on every occasion: when their sole endeavours are to please each other: and that they, when together, are not absent in thought. When one of them never concealed a secret from the other. When they seek for each other, without any cause for their so doing; and never part but with regret. When taking a pleasure in writing to each other, they say more, on those occasions, than should be said; and yet far less than they would say:—What call you this, fair Nymph! To whisper a word in your ear †, this is called being much more in love, than you imagine yourself to be.

* In France there are no juries; so that the judges are jury also; and hence their favour is frequently solicited, by persons engaged in law-suits.

† Between you and I.

XCVIII.

Le pays du Mariage a cela de particulier, que les étrangers ont envie de l'habiter, & les habitans naturels voudroient en être exilés.

XCIX.

Laisser dire le monde, & toujours bien faire, c'est une maxime, qui étant bien observée, assure nôtre repos, & établit enfin nôtre reputation.

C.

Les Geometres travaillent sur un terrain si solide, qu'après avoir bien posé la premiere pierre, ils élevent sans crainte leurs bâtimens jusqu'aux cieux. Sur un terrain bien different les Philosophes bâtissent souvent des edifices superbes, qu'on appelle systemes. Ils commencent par les fonder en l'air ; & quand ils croient être parvenus au solide, le bâtiment s'évanouit, & l'Architecte tombe des nues.

CI.

César Corporalio, Poëte Italien, fit une peinture si vive de la misere des pauvres Gentilshommes, qui servent les grands-Seigneurs à Rome, que ceux-ci en étant touchez, penserent tout de bon à les mieux traiter. Mais Urbain VIII. jugeant bien que ces gens-là au bout du compte seroient toujours misérables ; fonda un hôpital pour leur servir de retraite sur la fin de leurs jours. Il seroit souhaitable qu'on fit de pareilles fondations pour des gens de lettres, dont plusieurs meurent de faim. Un Magistrat disoit un jour, que si cela se faisoit jamais, il faudroit appeller cet hôpital, l'Hôpital des Incurables ; parce que la pauvreté est un mal dont les gens de lettres ne guerissent jamais. Homere, pauvre & aveugle, alloit par les carrefours & les places publiques, recitant ses vers pour avoir du pain. Plaute, Poëte Comique gagnoit sa vie à faire tourner la meule d'un moulin. Alde Manuce étoit si pauvre, qu'il se rendit insolvable, pour avoir emprunté seulement de quoi faire transporter sa Bibliotheque de Venise à Rome, où il étoit mandé. Sigismond Gelenius, Jean Bodin, Lelio Gregorio Giraldi, Louis Castelvetro, l'Archevêque

XCVIII.

The land of Marriage is peculiar in this, that strangers are desirous of inhabiting it: while its natural inhabitants would gladly be banished from it.

XCIX.

To let the world talk, and always act well, is a maxim, which being carefully observed, will secure our repose, and establish our reputation at last.

C.

Geometricians work on such solid ground, that after having well laid the first stone, they boldly carry their building up to the skies. But Philosophers often raise, on a very different foundation, mighty edifices, called systems. They begin by laying their foundations in the air; and when they imagine themselves come to the solid, the building vanishes, and the Architect falls from the clouds.

CI.

Cesara Corporalio, an Italian Poet, drew so lively a picture of the poor literati, who attend on great Men in Rome; that these, moved to compassion, resolved in earnest, to treat them better. And Pope Urban VIII. naturally imagining that such unhappy persons would always be miserable, founded an hospital for them to retire to, at the close of life. It were to be wished that such sort of houses might be established, for the reception of men of letters, many of whom perish for want. A Magistrate said one day, that were such an establishment to take place, it should be called the Hospital for Incurables; poverty being a disease for which the literati can find no remedy. Homer, poor and blind, used to wander up and down the streets,* and squares, and repeat his verses to get bread. Plautus the comic Poet got his livelihood by turning a mill-stone. Aldus Manutius was so poor, that he became insolvent; he being obliged to borrow money, in order to transport his library from Venice to Rome, whither it was sent for. Sigismund Gelenius, Lelio Gregorio Giraldi, Bodinus, Ludovico Castelvetro,

* The cross-ways, places where several ways meet.

L'Archevêque Usserius, & une infinité d'autres Savans, sont morts pauvres. Agrippa mourut à l'hôpital; & l'on tient que Michel Cervantes, Auteur du *Don Quixotte*, est mort de faim. Paul Burghese, Poète Italien, qui avoit fait une Jérusalem delivrée sur le dessein du Tasse, savoit quatorze métiers, & n'avoit pas de quoi vivre. Le Tasse étoit réduit à une si grande extrémité, qu'il fut contraint d'emprunter un écu à un ami pour subsister durant une semaine; & de prier sa chate par un joli Sonnet, de lui prêter durant la nuit la lumière de ses yeux, n'ayant pas de chandele pour écrire ses vers. Mais ce qui est digne de nos larmes, c'est de voir le Cardinal Bentivoglio, l'ornement de l'Italie & des belles Lettres, après tant de services rendus au public par ses negociations & par ses écrits, languir sur ses vieux jours dans la pauvreté, vendre son palais pour acquiter ses dettes, & mourir enfin sans laisser de quoi se faire inhumer avec quelque distinction. En France nôtre savant Historiographe André du Chesne, qui avoit recueilli avec soin toutes les Pièces autentiques servant à l'histoire de France, se vit obligé de s'agoter à la hâte d'autres histoires, qui ne lui font point d'honneur; c'est à dire de prostituer les Muses pour avoir du pain. Vaugelas, l'un des plus polis & des plus honnêtes hommes de son tems, se tenoit caché comme un hibou dans un petit coin de l'Hôtel de Soissons, pour éviter la persecution de ses creanciers. Il mourut pauvre; son bien, qui consistoit principalement dans ses beaux Ecrits, ne suffisant pas pour payer ses dettes. Baudouin, de l'Académie Françoisse, homme de merite, pressé par la faim, nous a donné divers Ouvrages, qui seroient plus accomplis, s'il avoit eu de quoi dîner. La pauvreté chassa M. de l'Etoile de la ville à la campagne, où ses rares talens s'étoufferent à petit bruit.

Après cela, docteur, va, palir sur la Bible.

CII.

M. de Launoy étoit un terrible Critique, redoutable au ciel & à la terre. Il a plus détrôné de Saints du Paradis, que dix Papes n'en ont canonisez. Tout lui faisoit

Archbishop Usher, and a multitude more learned men, died poor. Agrippa breathed his last in an hospital: and it is said Michael Cervantes, Author of *Don Quixot*, died for want. Paolo Borghessa, an Italian Poet, who wrote a *Giurefaleme liberata**, on the same plan with that of Tasso, knew fourteen trades, and yet could not get a livelihood. Tasso was reduced so low, that he was obliged to borrow a crown of a friend to support himself during a week: and to intreat his cat, in a pretty Sonnet, to lend him the light of her eyes, in the night, for him to compose his verses, he having no candle. But what claims our tears, is to see Cardinal Bentivoglio, the ornament of Italy, and of polite Literature, after doing the public so many services, both by his negotiations, and by his writings, languish in his old age in poverty; sell his palace to discharge his debts; and at last die without having money sufficient to bury him, with some distinction. In France, Andrew de Chêne, our learned Historiographer, who had carefully collected all the authentic monuments relative to the history of France, was forced to cook up in haste other histories, which do him no honour; that is, he was obliged to prostitute the Muses in order to get bread. Vaugelas, one of the politest and worthiest men of his time, lived retired † in a nook in the Hotel ‡ of Soissons, in order to screen himself from the pursuit of his Creditors. He died poor; and his possessions, which consisted chiefly of his fine writings, did not sell for money sufficient to discharge his debts. Mr. Baudouin, of the French Academy, a man of merit, pressed by hunger, published various works, which would have been more perfect, had he been able to pay for a dinner. Poverty forced Mr. de l'Etoile to fly from town into the country, where his singular talents were buried.

Now, Student! go, and starve in thy profession ||.

CII.

Mr. de Launoy was a most formidable Critic, dreaded both by heaven and earth. He has dethroned more Saints, in Paradise, than ten Popes have canonized.

* The Delivery of Jerusalem.

† The original says, *like an Owl*.

‡ A Nobleman's, or rich man's house.

|| Literally, -- Go, (Doctor,) and grow pale over the Bible.

He

faisoit ombrage dans le Martyrologe ; & il recherchoit tous les Saints les uns après les autres ; comme en France on recherche la Noblesse. Le Curé de Saint Eustache de Paris disoit : " Quand je rencontre le Docteur de Launoy, je le salue jusqu'à terre, & ne lui parle que le chapeau à la main, & avec bien de l'humilité, tant j'ai peur qu'il ne m'ôte mon Saint Eustache, qui ne tient à rien."

CHL.

Il se trouve dans l'Orient d'excellentes drogues pour la Medecine, & de pauvres Medecins ; des couleurs merveilleuses pour la Peinture, & de misérables Peintres. Dans l'Occident au contraire, où les couleurs sont foibles, & les drogues peu efficaces, on a de très habiles Peintres & de fort bons Medecins. Qui sont les plus heureux, ou les plus à plaindre, des Orientaux ou de nous ?

CIV.

Les bons mots sont des fruits qui viennent sans être cultivés. Tout d'un coup ils naissent, & tout d'un coup ils font leur effet, comme les éclairs. Ils surprennent autant ceux qui les disent, que ceux qui les écoutent. Ce sont, pour ainsi dire, de petits libertins, qui ne veulent dépendre que d'eux mêmes. Quand on les cherche, ils ne viennent pas ; ou s'ils viennent, c'est de mauvaise grace, se faisant tirer à force, & se défigurant en se faisant tirer.

CV.

La joye mêlée à l'étude, la soutient, & la fait durer, en conservant la santé, sans laquelle il est presque impossible de faire de grands progres dans les sciences, qui demandent beaucoup de fatigue & d'application. D'ailleurs, quand un homme d'étude s'entretient dans la joye, sa conversation & ses compositions se sentant de cette agreable

He suspected every thing in the Martyrology*; and used to enquire into the merits of the Saints, one after another; in like manner as researches are made, in France, concerning Nobility. The † Rector of St. Eustache, in Paris, used to say: "Whenever I meet Dr. de Launoy, I bow down to the ground; and never speak to him but with my hat off, and with the utmost humility; for fear lest he should deprive me of my St. Eustache, who holds merely by a ‡ thread."

CIII.

Excellent drugs, for the use of Physic, are found in the Levant, and but indifferent Physicians; wonderful colours for painting, and wretched Painters. In the West, on the contrary, where the colours are weak, and the drugs have little virtue, very able Painters and excellent Physicians are found.—Query, Who are the best off, or most to be pitied, the Levantines or We?

CIV.

Smart sayings, repartees*, and such like, are fruits which spring without cultivation. They burst forth at once, and strike like a flash of lightning. They surprise no less those who utter, than those who hear them. They are a sort of young rakes, who will be ever independent. When sought for, they keep out of the way; or, if they do come, it is with an ill grace; and, when thus forced, they are always disfigured.

CV.

Chearfulness mixed with study, supports and makes it lasting, by preserving health without which it is almost impossible to make a considerable progress in the sciences, they requiring vast fatigue and application. Besides, when a studious man keeps himself cheerful; as his conversation and his compositions partake of that agree-

* Historical list of the Christian Martyrs.

† In French *Curé*. A Curate is called, in French, *Vicaire*. These two French terms, *Curé* and *Vicaire*, are often confounded in our English Translations.

‡ Who holds by nothing.

* I thus paraphrase the words *bons-mots*.

agréable disposition, on s'approche de lui, & on lit ses ouvrages avec plus de goût & de plaisir.

CVI.

Ceux qui sont tombez du haut de la fortune, regardent toujours l'élévation où ils ont été; mais ceux qui se sont élevez, ne peuvent plus regarder en bas. Cependant il seroit salutaire à ceux-ci, de bien envisager leur première bassesse, pour tâcher de n'y plus retomber; & ce seroit un bien pour les autres, de perdre de vue une élévation, qui leur fait mieux sentir la grandeur de leur chute.

CVII.

Vers sur une Pipe de Tabac.

Doux charme de ma solitude,
Brulante pipe! ardent fourneau!
Qui purges d'humeur mon Cerveau,
Et mon esprit d'inquietude.
Tabac! dont mon ame est ravie,
Lors que je te vois te perdre en l'air,
Aussi promptement qu'un éclair,
Je vois l'image de ma vie:
Tu remets dans mon souvenir
Ce qu'un jour je dois devenir,
N'étant qu'une cendre animée;
Et tout d'un coup je m'aperçois,
Que courant après ta fumée,
Je passe de même que toi.

CVIII.

Il faudroit vivre au moins un siecle, pour connoître le monde; & en revivre encore plusieurs, pour savoir profiter de cette connoissance.

CIX.

Nous sommes trop curieux de savoir ce que le monde fait, & pas assez d'apprendre ce qu'il devroit faire; c'est pour cela qu'on voit tant de gens qui savent comme on vit, & fort peu qui sachent vivre.

able frame of mind, we approach him, and read his works, with more taste and satisfaction.

CVI.

Those who are fallen from the pinnacle of fortune, always look up towards the height on which they once stood: but those who have raised themselves, never care to look downwards. Nevertheless, it would be well for the last to consider their former mean state, to prevent their falling again into it: and it would be happy for the first to lose sight of a height, which only makes them more sensible of the greatness of their fall.

CVII.

Verses on a Pipe of Tobacco.

Sweet charmer of my solitude! burning pipe! raging furnace! Thou who purgest my brain of its humours, and freest my mind from anxiety! Tobacco! Thou who inchantest my soul! When I see thee evaporate in air, swift as lightning; I behold the image of my life. Thou puttest me in mind, of what I myself must one day become; being no more than animated ashes. And I perceive on a sudden, that hastening after thy smoke, I glide away just as thou dost.

CVIII.

A man ought to live a century, at least, to know the world: and to live many centuries to know how to make a proper use of that knowledge.

CIX.

We are too curious to know what the world does, and not enough so, to learn what it ought to do: Hence it is, that there are so many people who know how others live, and very few who know how to live themselves.

The

CX.

Le mot de "savoir vivre" renferme, ce me semble, toute la sagesse humaine ; cependant l'usage a bien affoibli cette expression. On appelle un homme qui fait vivre, celui qui ne manque point de politesse ; on s'informe peu s'il manque de probité.

CXI.

Ce qu'il y a de meilleur dans les Essais de Montagne, c'est ce que cet Auteur dit des passions & des inclinations de l'homme ; ce qu'il y a de moindre, c'est l'érudition, qui en est vague & peu certaine ; & ce qu'il y a de dangereux, ce sont ses maximes philosophiques.

CXII.

Le Cardinal de Richelieu, tout sage politique qu'il étoit, fit une grosse faute, en se commettant avec le Duc d'Espernon pour une bagatelle. Il conseilloit avec raison à ce Duc, d'adoucir son humeur trop altière, & de quitter son accent Gascon : mais il gâta tout, en contrefaisant le ton de voix & la parole du bon homme ; ajoutant néanmoins qu'il le prioit de ne pas trouver mauvais l'avis qu'il lui donnoit. Mais le Duc indocile, qui n'entendoit point raillerie sur le point d'honneur, répondit brusquement au Cardinal : " Et pourquoi le trouverois-je mauvais, puisque j'en souffre bien autant du fou du Roi, qui me contrefait tous les jours en "votre présence ?

CXIII.

Le Genie des Courtisans est de ne rien donner à ceux qui ont besoin de tout, & de donner tout à ceux qui n'ont besoin de rien.

CXIV.

Le Marquis de Grancé, revenu de l'armée, encore tout couvert de poussière, & avec un habit malpropre, étant au Louvre pour faire sa cour au Prince ; deux Maréchaux de France, qui le rencontrèrent dans l'Antichambre en ce méchant équipage, lui dirent, comment

Un

CX.

The words "to know how to live *," comprehend, in my opinion, all human wisdom: but custom has greatly enervated that expression. We term a man who knows how to live, one who is not wanting in good breeding; but seldom enquire, whether he may be wanting in honesty.

CXI.

The best things, in Montaigne's Essays, are those where he treats of the passions and inclinations of men: the least valuable part is the erudition, which is vague, and uncertain: and the dangerous parts are his philosophical maxims.

CXII.

Cardinal Richelieu, though a very wise Politician, committed a great error in quarrelling with Duke d'Espernon for a trifle. He indeed very justly advised the Duke to soften his too haughty temper, and change his Gascon accent. But the Cardinal did exceedingly wrong, in mimicking the tone of voice, and accent of that Nobleman; though he requested him, at the same time, not to be offended at the advice he gave him. But the Duke being untractable, and one who could not bear a joke where his honour was concerned, replied sharply to the Cardinal: "Why should I take it amiss, since I permit this to the King's fool, who mimics me every day, in your presence?"

CXIII.

It is the way of Courtiers to give nothing to those who are in want of every thing: and to bestow all things on those who stand in need of nothing.

CXIV.

The Marquis of Grancé, being returned from the army covered with dust, and very roughly habited, was waiting in the Louvre, in order to pay his respects to the King; when two Marshals of France seeing him in the anti-chamber, thus strangely equipt, cried out:—

* To practice the rules of good-breeding.

vous voilà fait ? Vous êtes fait comme un palefrenier.
 “ Oui,” leur répondit brusquement cet homme rude ;
 “ tout prêt, Messieurs, à vous bien étriller.”

CXV.

Un jeune Abbé néveu d'un Predicateur celebre, étant venu saluer l'Archevêque de Paris, ce Prelat lui demanda des nouvelles de son oncle, & ce qu'il faisoit. Monseigneur, dit l'Abbé, il fait imprimer ses sermons. Dites lui de ma part, repliqua le Prelat, “ qu'il fasse “ aussi imprimer le Predicateur ; car les meilleurs sermons, sans le Predicateur, ne sauroient plaire beau-
 “ coup.”

CXVI.

Ceux qui prétendent qu'il est naturel d'aimer la musique, & sur tout le son des instrumens, disent que les bêtes mêmes y sont sensibles. Un jour à la campagne j'examinai si cela étoit vrai, m'apliquant, pendant qu'on jouoit d'une trompette marine, à considerer un chat, un chien, un cheval, un ane, une biche, des vaches, de petits oiseaux, un coq & des poules, qui étoient dans la basse-cour au dessous d'une fenêtre, sur laquelle j'étois apuyé. Je ne remarquai point que le chat fût sensible au bruit de cette trompette ; & je jugeai même à sa mine, qu'il auroit donné toute la simphonie, & tous les instrumens du monde, pour une souris ; il ne donna aucune marque de joye, & s'endormit au soleil. Le cheval s'arrêta tout court devant la fenêtre, & leva la tête de tems en tems, à mesure qu'il païssoit l'herbe. Le chien se mit sur son derriere comme un singe, tenant les yeux artachés sur le jouëur d'instrument ; il demeura plus d'une heure en cette posture, & sembloit y entendre finesse. L'Ane ne fit paroître aucun signe de sensibilité, mangeant ses chardons paisiblement. La biche dressa ses grandes & larges oreilles, & parut fort attentive. Les vaches s'arrêterent un peu, & après nous avoir regardez, comme si elles nous connoissoient, elles s'en allerent leur chemin. De petits oiseaux, qui étoient dans une voliere, & ceux qui étoient sur les arbres & les buissons, penserent se crever de chanter. Mais le coq ne pensant qu'à ses poules, & les poules ne pensant qu'à grater,

What a figure do you make! you have quite the appearance of a groom! "So I have," replied the Marquis sternly; "and am here ready to rub you down."

CXV.

A young Abbé, nephew to a celebrated Preacher, waiting upon the Archbishop of Paris, to pay him his respects, the Prelate enquired after his Uncle's health, and what he was doing. My Lord, says he, he is printing his sermons. Tell him from me, says the Prelate, "that he must also print the Preacher; for the best sermons, without the Preacher, will not please much."

CXVI.

Those who say it is natural for us to love music, and especially the sound of instruments, observe, that beasts themselves are touched with it. Being one day in the country, I enquired into the truth of this; and while a man was playing on a trump-marine, made my observations on a cat, a dog, a horse, an ass, a hind, cows, small birds, a cock, and hens who were in a yard, under a window on which I was leaning. I did not perceive, that the cat was affected with the sound of this instrument: and I even judged, by her air, that she would have given the music, and all the instruments in the world, for a mouse; she not shewing the least sign of joy, and sleeping in the sun. The horse stopped short before the window, and lifted up his head from time to time, as he was feeding on the grass. The dog seated himself upon his hind legs, like a monkey, keeping his eyes fixed upon the player: he continued above an hour in that posture and seemed very arch. The ass did not discover the least indication of his being touched; he eating his thistles peaceably. The hind pricked up her large wide ears, and seemed very attentive. The cows stopt a little, and after gazing, as though they had been acquainted with us, went forward. Some small birds, who were in an aviary, and others on the trees, and in the bushes, almost tore their little throats with singing. But the cock, who minded only his hens; and the hens, who were solely employed in scraping, did not shew,

grater, ne nous firent pas connoître, qu'ils prissent aucun plaisir à écouter une trompette marine.

CXVII.

Le droit qu'a le public de juger de tout, a bien produit des vertus, & bien étouffé des crimes. Sans la crainte de ses jugemens, que de heros auroient été moins heros ! que de guerriers pacifiques ! combien peu de vertueux se seroient fait aimer ! que de scelerats se seroient fait craindre ! Les exhortations des peres, le naturel des enfans, l'amour des maris, la vertu des femmes ; tout cela auroit bien peu de force, sans le, qu'en dira-t-on, du public, qui retient chacun dans son devoir.

CXVIII.

Il y a peu de gens qui lisent pour s'instruire, la plupart lisent en bâillant, par curiosité, attendant l'heure d'un repas, d'une visite à recevoir ou à rendre, d'une assignation, d'un opera, d'une promenade ; l'heure venue, adieu le livre ; & de tout ce qu'on a lû, autant en emporte le vent.

CXIX.

Un homme qui seroit en peine de connoître s'il change, s'il commence à vieillir, peut consulter les yeux d'une femme qu'il aborde, & le ton dont elle lui parle ; il apprendra ce qu'il craint de savoir.

CXX.

Le Duc de Montmorenci s'en allant à son gouvernement de Languedoc, passa par Bourges, où il vit le Duc d'Anguien son Neveu, qui faisoit ses études. Après quelque entretien sur les sciences, il donna une bourse de cent pistoles à ce jeune Prince pour ses menus plaisirs. A son retour il le vit encore, & lui demanda ce qu'il avoit fait de ces pistoles. Le Duc d'Anguien lui presenta sa bourse toute pleine. Alors le Duc de Montmorenci prenant la bourse, la jetta par les fenêtres, & dit

au

in any manner, that they took the least pleasure in hearing the trump-marine.

CXVII.

The right which the public has to judge of all things, has given rise to many virtues, and put a stop to many crimes. Had it not been for the fear of its judgment, how many heroes would have been far less heroic? How many pacific warriors would have been seen? How few virtuous men would have attracted affection? How many wicked wretches would have become formidable? The exhortations of fathers, the affection of children, the love of husbands, the virtue of wives; all these would have small power, were it not for the dread of the judgment of the public, which keeps every one to his duty.

CXVIII.

Few persons read for instruction-sake; most read, yawning, merely out of curiosity; or till dinner is ready; till the time is come, for their paying or receiving a visit; or for an appointment for going to the opera, or for taking a walk.—The hour being come, the book is thrown aside; and all they have read is carried off by the wind.

CXIX.

A man who should be solicitous* to know whether he is changed or begins to grow old, may consult the eyes of a woman he accosts, and her tone of voice.—These will inform him of what he dreads to learn.

CXX.

The Duke of Montmorenci going to his government at Languedoc, passed through Bourges, where he saw the Duke of Anguien, his Nephew, who was pursuing his studies there. After discoursing on the sciences, he gave the young Prince a purse, with an hundred pistoles in it, by way of pocket-money. At his return, the Duke of Montmorenci saw his Nephew again; and asking him what he had done with the pistoles, the Duke of Anguien presented him with them all. The Duke of Montmorenci, taking the purse, threw it out of the

* Uneasy.

au jeune Prince : Apprenez, Monsieur, qu'un aussi grand Seigneur que vous ne doit point garder d'argent : vous deviez des liberalitez.

CXXI.

Le principal but du commerce du monde est de se faire aimer & estimer de tous ceux que l'on pratique. Parce que ce n'est que par les amis & par la reputation, qu'un homme peut s'ouvrir le chemin aux emplois, & à la fortune ; & les amis se gagnent par une sage conduite.

CXXII.

Le premier pas qu'on fait dans le monde, decide souvent des préventions bonnes ou mauvaises, qu'on prend de nous.

CXXIII.

La gazette, que la plupart des gens regardent comme une chose de rien, est, à mon gré, un des plus difficiles ouvrages d'esprit qu'on ait entrepris de nos jours. Cela demande une connoissance fort étendue de nôtre langue, & de tous ses termes ; une grande facilité d'écrire & de narrer nettement, finement, & en peu de mots. Il faut savoir parler de la guerre sur mer & sur terre, & ne rien ignorer de ce qui regarde la géographie, l'histoire du tems, & celle des familles illustres ; la politique, les intérêts des Princes, le secret des cours ; les mœurs & les coutumes de toutes les nations du monde. Enfin, il faut tant de sortes de connoissances pour bien écrire une gazette, que je ne sai comment on a osé l'entreprendre. Il n'y a qu'une seule chose qui fait tort à celui qui l'écrit, c'est qu'il n'est pas entierement le maître de son ouvrage ; & que soumis à des ordres superieurs, il ne peut dire la verité avec la sincerité qu'exige l'histoire. Si on lui accordoit ce point là, nous n'aurions pas besoin d'autres historiens : mais cela excepté, je ne trouve rien qui puisse servir davantage à instruire les jeunes gens, à qui l'on veut donner une belle éducation, que la lecture d'une gazette bien écrite.

Une

window, and said to the young Prince:—Know, Sir, that a person of your high rank should not hoard up money, but employ it in acts of generosity.

CXXI.

Our chief aim, in our commerce with the world, should be to win the esteem and love of all those we frequent. For it is only by friends, and by reputation, that a man can open himself a way to employments and to fortune. Friends are gained by wise conduct.

CXXII.

The first step we take in the world, frequently wins us its favour, or sets it against us.

CXXIII.

A news paper, which is considered, by most people, as a trifling composition; is, in my opinion, one of the most difficult works attempted in this age. To execute it well, a very extensive knowledge of our language, and of all its terms, is necessary. A great facility in writing; and the being able to relate things with perspicuity, delicacy, and brevity. The author must know how to write on war, both by sea and land; must not be ignorant of any particular which concerns geography, the history of the times, and that of illustrious families; politicks, the interest of Princes, and the secrets of courts; with the manners and customs of all nations, in the world. In a word, such various knowledge is required, for the well writing a news paper, that I wonder how any man would venture upon such a task. There is only one thing in a composition of this sort, which is disadvantageous to the author, and that is, his not being entirely the master of his own work; for being subject to superior orders, he cannot relate the truth with the fidelity required in an historian. Were he allowed to do this, we should not want any other history: but, that circumstance excepted, I do not know any thing which could contribute more to the instruction of a youth, on whom an excellent education should be bestowed, than the reading such a news paper.

CXXIV.

Une Dame à Paris, par son industrie, aprit à un chien, à un chat, à un moineau, & à une souris, à vivre ensemble comme freres & sœurs ; savoir si le cœur y étoit, je n'en fais rien. Ces quatre betes couchoient en même lit, & mangeoient à même plat. Le chien à la verité se servoit le premier, & bien ; mais il n'oublioit pas le chat, qui avoit l'honnêteté de donner à la souris, de certains petits morceaux gras fort à son goût ; & de laisser au moineau les miettes de pain, que les autres ne lui envioient pas. Après la panse, venoit la danse. Le chien lechoit le chat, & le chat caressoit le chien. La souris de son côté se jouoit aux patés du chat ; qui étant bien apaisé, retiroit ses ongles, & n'en faisoit sentir que le velours à la souris. Quant au moineau, il voltigeoit haut & bas, & bequetoit tantôt l'un & tantôt l'autre, sans perdre à ce jeu la moindre petite plume. Enfin, il y avoit une si grande union entre ces confreres, qu'ils entonnoient tous quatre sur un même ton ; & une si grande confiance en la bonne foi commune, qu'il ne fut jamais parlé de soupçon, de surprise, ni de malversation entre eux. Au reste, on ne sauroit dire ce qu'il y a en cela de plus admirable, ou la docilité de ces betes, ou l'industrie de leur maîtresse, qui avec ces grands talens, d'accorder les inclinations diverses & les divers interêts, auroit, à mon gré, fait merveille dans une Diète de Ratisbonne.

CXXV.

Un jeune Predicateur homme de bonne mine, qui avoit une voix de tonnerre, le geste beau, & tous les autres agrémens d'une declamation qui charme les Auditeurs, & les tient attentifs ; étant monté en chaire, perdit tout d'un coup la memoire, & oublia entierement son sermon : de descendre, cela lui auroit été trop honteux ; d'entreprendre de parler, il n'avoit rien à dire. Que faire ? Il se resoud de demeurer ferme, & d'user de sa voix & de son geste, sans rien prononcer que des paroles imparfaites ou défectueuses, des *car enfin*, des *mais*, des *si*, des

CXXIV.

A Gentlewoman in Paris, taught a dog, a cat, a sparrow, and a mouse, to live together as brothers and sisters: but whether they were cordially so, I will not take upon me to say. These four creatures lay in the same bed, and eat out of the same dish. The dog, indeed, used to serve himself first, and sufficiently: but then he never forgot the cat, who was so good-natured, as to give the mouse some little unctious fragments, that tickled her palate; and to leave the sparrow a few crumbs of bread, which the others did not envy her. After each had got his belly full, they all would fall to diverting themselves. The dog would lick the cat, and the cat stroke the dog. The mouse, on the other hand, used to play with the cat's paws; who having been well tutored, always drew in her talons, and only stretched out the velvet of them to the mouse. As to the sparrow, he would flutter up and down; and peck, sometimes one, sometimes another, without losing a single feather, in these wantonnings. In a word, so great was the harmony between these brethren, that their vociferation was all in the same key; and their confidence so reciprocal, that suspicions, treachery and guilt, were things unknown to them. By the way, it would be difficult to determine which we ought to admire most, the docility of these creatures, or the industry of their instructress, who, as she possessed the great talent of reconciling such various inclinations and interests, would, in my opinion, have done wonders in the Diet of Ratisbon.

CXXV.

A young Preacher who had a graceful aspect, a very sonorous voice, fine action, and every other requisite of declamation which can charm the hearers, and draw their attention, being got into the pulpit, his memory failed him at once, so that he quite forgot his sermon. To come down from his pulpit, would have been too disgraceful; and, to offer to speak!—he had nothing to say. What was to be done? He resolved to stay confidently where he was; and to employ both his voice and action, without pronouncing any but imperfect or inarticulate sounds; such as *for finally;—but;—if;—*

des *doncs*, des *Messieurs*, &c. Jamais Predicateur ne parut avoir plus feu ; il crioit de toutes ses forces, il faisoit des exclamations, frapoit des piés & des mains, tout trembloit sous lui ; & les voûtes de l'Eglise, qui étoit très vaste, lui rendoient au double les éclats de sa voix. Tout l'Auditoire étoit dans un silence profond, chacun avançoit sa tête, & redoubloit son attention, pour entendre ce qui ne pouvoit être entendu. Ceux qui étoient près de la chaire, disoient, nous sommes trop près, il n'y a pas moyen d'entendre : ceux qui étoient éloignez, se plaignoient de ce que par leur éloignement, ils perdoient les plus belles choses du monde. Enfin notre Predicateur tint son Auditoire trois quarts d'heure en haleine ; & se retira avec l'applaudissement de toute l'assemblée, qui se promettoit bien à la première fois de mieux choisir ses places, & de ne pas se priver du fruit d'un pareil sermon.

CXXVI.

Entre les choses difficiles à rencontrer, on met principalement ces trois ; un bon melon, une bonne femme, & un bon ami.

CXXVII.

Un Ambassadeur de Venise passa à Florence, où il salua le Grand Duc de Toscane. Ce Prince se plaignit à cet Ambassadeur, de ce que sa République lui avoit envoyé un Venitien, qui s'étoit fort mal conduit durant le séjour qu'il avoit fait auprès de lui. Il ne faut pas, dit l'Ambassadeur, que votre Altesse s'en étonne, car je la puis assurer que nous avons beaucoup de fous à Venise. " Nous avons aussi nos fous à Florence," lui répondit le Grand Duc, " mais nous ne les envoyons pas " dehors pour traiter les affaires publiques."

CXXVIII.

Henri IV. sollicitant Catherine de Rohan, qui fut depuis Duchesse de Deux-Ponts, de lui accorder quelque faveur ; cette vertueuse Dame lui répondit, qu'elle étoit trop pauvre pour être sa femme, & de trop bonne maison pour être sa maîtresse.

therefore, my Brethren *, &c. No Preacher ever seemed animated with more fire. He bawled as loud as possible; vented exclamations; beat with his feet and hands. All things trembled under him; and the roof of the church, which was very lofty and spacious, echoed loudly to his voice. The whole congregation observed a deep silence; every one thrust forward his head, and gave all possible attention, in order to hear, what could not possibly be heard. Those who stood by the pulpit, said, We are too near; there is no possibility of hearing. Such as were at a distance complained that they, by being too far from the pulpit, lost the finest doctrine in the world. To conclude, our Preacher amused his auditors, during three quarters of an hour; and left off with the applauses of the whole congregation, who resolved to place themselves to more advantage the next time; and not lose the fruits of so admirable a sermon.

CXXVI.

Among the things difficult to be met with, three are chiefly reckoned; a good melon, a good wife, a good friend.

CXXVII.

A Venetian Ambassador passing through Florence, where he paid his respects to the Grand Duke of Tuscany; this Prince complained, to the Ambassador, that that republic had sent, to his court, a Venetian, who had behaved very ill, during his residence in it. Your Highness, said the Ambassador, must not be surprized at this; for I can assure you, that we have a great many fools in Venice.—“We also have our fools in Florence,” said the Grand Duke, “but then we do not send them abroad, to treat on public affairs.”

CXXVIII.

Henry IV. soliciting Catherine of Rohan, afterwards Dutches of Deux-Ponts, to grant him a Favour:—that virtuous Lady said, that she was too poor to be his wife; and of too great a house to be his mistress.

* *Gentlemen*:—thus the French Preachers apply themselves to their hearers. These Preachers usually employ strong action in the pulpit.

CXXIX.

Un dévot faisoit sa femme qui alloit à confesse, & voyant que le Confesseur la menoit derrière l'Autel pour la flageller, il s'écria, Monsieur, elle est très délicate, je reçois la discipline pour elle ; cela dit, il se mit à genoux ; le Confesseur fait son office, & la femme crie de toute sa force, Frappez fortement, car je suis grande pecheresse.

CXXX.

Nous sommes dans un siècle, où fort souvent les chevaux donnent le prix aux hommes, & où le fripon en carrosse passe sur le ventre de l'honnête homme à pie ; c'est par cette raison, que quantité de gens se nourrissent mal pour engraisser deux bêtes qui les traînent ; & vivent misérables au dedans, pour se donner au dehors l'air d'un homme aisé ; c'est la plus haute de toutes les folies, & avant que de passer au superflu, il faut fonder chez soi le nécessaire ; de peur d'être obligé de se rendre fripon, pour soutenir l'extérieur d'un honnête homme.

CXXXI.

La bonne foi est l'ame du commerce ; ce n'est que sur elle que roale le credit & la fortune du negotiant. Rien n'est plus droit, plus franc, plus fidelle, qu'un negotiant honnête homme ; sa parole est de l'or, mais à tôt qu'il ne l'est pas, rien n'est plus trompeur ni plus fourbe. Ceux du premier ordre sont ordinairement sans orgueil, d'un abord facile, peu débauchez, bons économes, d'un cœur ouvert, d'un accommodement aisé ; ne cherchant point à faire injure, & fuyant les protez ; toute leur science se réduit à l'arithmetique, à se connoître en or, & à savoir le prix & la qualité des marchandises ; du reste peu curieux, & ayant moins d'ambition que d'avarice.

CXXXII.

Comme le visage est le miroir de l'ame, l'habit est l'indice de l'interieur ; la superfluité marque l'orgueil, on la profusion de celui qui la porte ; la malpropreté, une negligence paresseuse ; & la bisarrerie du vêtement montre le caprice de l'esprit.

CXXIX.

A bigot followed his wife who was going to confession; when seeing the Confessor lead her behind the altar to scourge her, he cried aloud:—Sir, Sir; my wife is extremely delicate; let me be scourged in her stead. Saying this, he knelt down, when the Confessor began to exercise his weapon:—at which the wife exalting her voice cried,—Lay him on soundly, for I am a great sinner.

CXXX.

We live in an age, in which horses very often give a figure to men; and when knaves in coaches are ready to run over worthy people on foot. Hence it is, that many men half starve themselves, to fatten two beasts who draw them; and live miserably at home, in order to appear outwardly in flourishing circumstances. But this is the height of folly: for a man ought to procure necessaries before he thinks of superfluities; lest he should be forced to turn knave, to maintain the show of a gentleman.

CXXXI.

Plean dealing is the soul of commerce: and on this depends the credit and fortune of a merchant. Nothing can be more upright, more candid, or more faithful, than a merchant who is a man of honour. His word is as so much gold: but the moment he forfeits that, nothing can be more deceitful or knavish. Those of the first sort are commonly without pride, easy of access, sober, frugal, open-hearted, soon reconciled; not seeking to do injuries, and avoiding law-suits. Their whole knowledge is confined to arithmetic; to judge of gold; and to understand the prices and qualities of goods. In other respects, they have but little curiosity, and have less ambition than avarice.

CXXXII.

As the face is the mirror of the soul, dress is the index of the mind. Superfluity denotes either the pride or extravagance of the wearer; slovenliness; an indolent negligence; and a whimsical habit, a capricious mind.

CXXXIII.

Il y a deux fortes de personnes inconsolables ; les riches, qui se voyent mourir, & les Dames, quand leur beauté passe.

CXXXIV.

Il n'y a aucune nation qui prenne tant de noms de batême que les Espagnols. Un pauvre Espagnol, qui n'avoit pour toute compagnie qu'un mechant rouffin, arriva dans un petit village de France, où il n'y avoit qu'une seule hôtellerie ; qu'il étoit plus de minuit, & par une pluie si abondante, qu'elle l'avoit pénétré jusqu'à la peau. Ayant frappé à la porte, le maître se leva & demanda qui c'étoit. C'est, répondit l'Espagnol, "Don Sanche, Alphonse, Ramire, Juan, Pedro, Carlos, Francisque, Domingue de Roxas, de Stuniga, de las Fuentes." L'hôte qui savoit qu'il n'y avoit qu'un lit de reste, lui ayant répliqué brusquement, qu'il n'y avoit pas à loger pour tant de monde, s'alla recoucher.

CXXXV.

Celui qui a défini le compliment, "un mensonge agreable qui sert de filet à prendre les dupes," n'a pas mal rencontré ; puisque les trois quarts & demi des complimens, sont des expressions extérieures de ce qu'on ne sent point du tout au dedans ; mais c'est un commerce de fausses pierreries, établi dans le monde, dont il faut tirer tout l'avantage possible.

CXXXVI.

L'adresse principale pour le succez du compliment, c'est de connoître le foible de celui à qui on le fait ; & quand on le connoît, il faut porter adroitement le coup par cet endroit. Damon est fou de sa poésie, & croit faire mieux des vers que n'en fit jamais Horace ; un petit coup du bout des doigts sur cette corde le chatouillera plus, que si vous lui vantiez sa probité, ses connoissances politiques, le nombre de ses amis, & ses conquêtes sur ses maîtresses. Saphron se croit grand politique, il s'étonne & se plaint tout à la fois, de ce qu'on ne l'employe pas dans le gouvernement d'un etat ; marquez lui de l'admiration pour ses pénétrations,

le

CXXXIII.

Two sorts of people are inconsolable: The rich when they are going to die; and women when their beauty is upon the decline.

CXXXIV.

No nation has so many Christian names as the Spaniards. A poor Spaniard, whose only companion was a wretched Rosinante, arrived at a little village of France, in which there was but one inn. It was past midnight, and the rain was so violent, that it pierced quite through to his skin. Having knocked at the door, the landlord getting up, enquired who he was.—'Tis, replied the Spaniard, "Don Sanchez, Alphonso, Ramirez, John, Peter, Charles, Francis, Domingo of Roxas, of Stuni-ga, and of las Fuentes." The landlord, knowing there was but one spare bed, told him, in a passion, that he had not lodging for so many people; and returned immediately to bed.

CXXXV.

He who defined a compliment, "a pleasing lie, which is as a net to catch fools," was not much out in his definition; since three quarters and an half of the compliments, are so many exterior expressions of what we do not feel inwardly: But it is a traffic of false stones, settled in the world, of which we must make all the advantage we can.

CXXXVI.

The chief art, in order to give success to a compliment, is to know the weak side of the person to whom we make it: and, when we have found this, we must cunningly attack him on that side. Damon is infatuated with his own poetry, and imagines he can write finer verses than ever were composed by Horace: the gentlest touch on that string, will tickle him more, than were you to praise his probity, his political knowledge, the number of his friends, and his conquests over his mistresses. Saphron imagines himself a profound politician; and is amazed, and complains that he is not employed by the government:—Discover but your surprize at his
vast

le poisson est dans la nasse. L'Abbé Narcisse croit être beau, & que toutes les femmes soupirent pour lui; il parlez lui de ses belles dents, de sa main blanche, de son teint vermeil & delicat, de sa galanterie, de ses conquêtes, le voilà pris; & vous lui ferez bien plus de plaisir, que si vous le flatiez sur les talens que la nature lui a donnez pour la chaire. C'est ainsi que le compliment trouve creance; parce qu'il est aisé de faire croire à un homme, qu'on est persuadé de ce qu'il croit déjà lui-même.

CXXXVII.

Un bon mot dit à propos, fin, delicat, & qui chatouille avec esprit, est un éclair vif qui brille dans un entretien.

CXXXVIII.

La mode est un tyran dont il faut suivre les loix & le caprice, sans philosopher sur ce qu'elle a de beau ou de laid, de commode ou d'incommode. Mais il faut lui obeir sans la suivre avec furie, & sans être ni trop empressé à la prendre, ni trop lents à la quitter.

CXXXIX.

Un Evêque donnoit à dîner à plusieurs Prélats; il fit dresser un buffet composé de beaux & grands bassins, d'aiguières, de soucoupes, de flacons, & autres ouvrages d'argenterie, faits par les meilleurs ouvriers; & comme ses confrères admiroient sa magnificence en ce buffet, je l'ai acheté, leur dit-il, à dessein d'en assister les pauvres de mon diocèse; " Monseigneur," lui répondit un de ces Prélats, " vous auriez pû leur en épargner la façon." Il lui marqua plaisamment, que sa charité avoit eu moins de part que son luxe, en l'achat de ce buffet.

CXLIX.

La subtilité de la raillerie, c'est de lui donner un tour si adroit, que tout le monde voye sur qui elle tombe, & que celui qui est raillé ne s'en aperçoive pas.

Dés

vast penetration, and the fish falls into the net. Abbé Narcissus fancies himself handsome, and that all the women are dying for him*. Speak but to him of his fine teeth, his white hand, his delicate, florid complexion, his gallantry, his conquests;—he immediately is taken; and you will please him much more, than if you complimented him on the talents which nature has given him for the pulpit. Thus a compliment gains credit. 'Tis because it is easy to make a man imagine we are persuaded of the reality of a thing, which he himself already believes.

CXXXVII.

A smart saying, uttered seasonably, when acute, delicate, and such as pleases by its wit, is a flash of lightning which shines in conversation.

CXXXVIII.

Fashion is a tyrant whose laws and caprices we must obey, without enquiring philosophically into their beauty or deformity, their convenience or inconvenience. But whilst we obey fashion, we should not be too over ardent in our compliance; neither too eager in following, nor too slow in quitting it.

CXXXIX.

A Bishop, who gave an entertainment to several Prelates, had a buffet filled with large, beautiful basons, ewers, salvers, decanters, and other pieces of plate, made by the ablest artists. And whilst his brethren were admiring his magnificence, in this buffet:—I purchased all these things, said he, for the sake of the poor in my diocese. "My Lord," said one of the Prelates, "you might have spared the fashion †." Thereby pleasantly intimating, that he had bought the buffet, more out of luxury, than from charitable motives.

CXL.

The most refined raillery, is to give it so artful a turn, that every one may discover at whom it is levelled; and that the person rallied may not perceive it.

* Sighing. † Or, the making.

CXLI.

Dés qu'on entre dans le monde, il faut s'appliquer sans relâche à se faire des amis, & comprendre qu'il n'y a que deux choses qui nous les procurent; la complaisance pour ceux que nous pratiquons, & les services qu'ils reçoivent de nous. Car nous ne sommes plus dans un siècle, où la vertu, sans apui, attire la fortune sur un homme de mérite; on ne va point le déterrer chez lui; & s'il n'est produit & prôné par des amis, il languira dans son obscurité avec tous ses talens.

CXLI.

Un bon mot pour plaire ne doit pas être étudié de longue main; il faut qu'il soit conçu en même tems qu'enfanté; qu'il naisse de l'entretien même; sans cela il est fade, sec, & sans vivacité; comme font ceux du Vicomte de Faveville, qui a chez soi un Recueil de bons mots, redigez par alphabet, qu'il étudie tous les jours, ne sortant point de sa maison qu'il n'en ait une vingtaine de prêts; en sorte que dans la conversation, il est toujours en vedette sur ce que l'on dit, pour atraper l'occasion d'y fourrer un de ses pretendus bons mots, dont il rit le premier & souvent tout seul.

CXLI.

Reproche des femmes aux hommes de ce tems.

Où peut on trouver des amans,
Qui nous soient à jamais fidelles?
Il n'en est que dans les Romans,
Ou dans les nids des Tourterelles.

CXLI.

Il n'y a point d'homme qui n'ait une vertu ou un vice dominant, ausquels il rapporte toutes ses actions; & cette vertu, ou ce vice, qui semble être le fort de cet homme, est son foible; car dés qu'on l'a découvert, s'est par cet endroit qu'on le gouverne, & qu'on se rend maître de son esprit.

CXLI.

Immediately upon our entrance into the world, we should use our uninterrupted endeavours to procure friends; and remember that there are but two ways of gaining them; viz. by behaving with complaisance towards those whom we frequent, or by bestowing favours upon them. For, in the age we live, virtue, if unsupported, will not be able to make a man's fortune. No one goes to draw him from his solitude: and if he is not brought forward, and cried up by his friends; he, spite of all his talents, will languish in obscurity.

CXLII.

A smart saying should not, in order to please, be studied long before hand; but be conceived the instant it is brought forth, and arise out of the conversation: otherwise it is insipid, dry, and pointless; like those of Viscount *Simpleton*, who has a collection at home of smart sayings digested alphabetically. These he studies daily, he never going abroad without having twenty ready; so that, when in conversation, he is always watching, whatever is saying, purely to have an opportunity of thrusting in one of his pretended smart sayings, which he is the first who laughs at, and often himself only.

CXLIII.

Reproach of the fair, to the men of this age.

Where can we meet with lovers who will be ever faithful to us? None are to be found except in Romances, or in the nests of turtle-doves.

CXLIV.

There is no man but has his predominant virtue or vice, to which all his actions are directed; and this virtue or vice, which seems to form his strength, is his weakness: for the instant this is discovered, we thereby gain an ascendant over his mind, and govern it at pleasure.

If

CXLV.

Si les Dames en veulent croire leurs amans, elles ne sauroient les empêcher de mourir d'amour.

Je mourrai de trop de desir,

Si je la trouve inexorable ;

Je mourrai de trop de plaisir,

Si je la trouve favorable.

Ainsi je ne saurois guerir

De la douleur qui me possède ;

Je suis assuré de perir,

Par le mal ou par le remede.

CXLVI.

Jetez les yeux sur tous ceux qui ont été, ou qui sont, dans le cours de la faveur & de la fortune : vous verrez qu'il n'y en a pas un qui n'en doive le premier pas à un ami, dont la protection les a introduits & poussez. Le Cardinal de Richelieu, poussé auprès de Louis XIII. & introduit dans ses conseils par la Reine Mere, devint premier Ministre ; & ce fut sa faveur & sa protection, qui ouvrirent la porte au Cardinal Mazarin. Celui-ci l'a ouverte aux Ministres qui l'ont suivi ; & l'amitié de ces Ministres en a poussé une infinité d'autres ; en sorte qu'on peut dire, que la fortune n'est qu'un enchaînement d'amis en amis, qui se reproduisent, & se reproduiront continuellement.

CXLVII.

Les jeunes Princes rencontrent rarement des maîtres qui leur donnent de bonnes instructions, parce qu'ils s'attachent plutôt à les flater qu'à les corriger. Un jeune Prince ayant achevé ses études & ses exercices, on demanda à un de ses domestiques ce qu'il avoit le mieux appris, c'est, répondit-il, "à monter à cheval, " parce que ses chevaux ne l'ont point flaté."

Un

CXLV.

If the fair will believe their lovers, they cannot prevent their dying for love.

I shall die, through too violent a desire, should I find her inexorable. I shall die, through excess of pleasure, should she prove kind. Thus the grief which preys upon me cannot be eased. Either the remedy, or the disease, will prove fatal to me*.

CXLVI.

Cast your eye on all who have been, or who are, in the road of favour and fortune: and you will find that there is not one of them but owed his first rise † to a friend, whose protection introduced and put him forward. Cardinal Richelieu brought to Lewis XIII. and introduced into his Councils by the Queen-mother, became Prime Minister: and it was his favour and protection which opened the door to Cardinal Mazarine. The last mentioned opened it to the Ministers who succeeded him; and the friendship of these Ministers promoted vast numbers more: so that fortune may be called a concatenation, as it were, from friend to friend, who multiply one another, and will do so perpetually.

CXLVII.

Young Princes seldom meet with masters who give them good instructions, because they endeavour to flatter, rather than rebuke them. A young Prince having finished his studies and exercises, one of his domesticks was asked, what the Prince had learned to most perfection? "To ride," answered he; "because his horses did not flatter him."

* All this has too much of the concetto, after the Italian manner.

† Step.

One

CXLVIII.

Un des derniers Rois d'Espagne, malheureux en guerre, ayant perdu plusieurs places, & divers pays considérables, ses Courtisans ne laissèrent pas de lui donner le titre de Grand : "Sa Grandeur," dit un Espagnol, "ressemble à celle des fossés, qui deviennent grands, à proportion des terres qu'on leur ôte."

CXLIX.

Pendant que le Doge de Genes étoit à Versailles, & qu'il en visitoit toutes les beautés, un Courtisan lui demanda ce qu'il y trouvoit de plus extraordinaire : "C'est de m'y voir," lui répondit-il,

CL.

Un homme de la Cour prenant congé du Roi, qui l'envoyoit en qualité de son Ambassadeur vers un autre Prince : la principale instruction que j'ay à vous donner, lui dit le Roi, est que vous observiez une conduite toute opposée à celle de votre prédécesseur. Sire, lui répartit le nouvel Ambassadeur, "je vais faire en sorte, que votre Majesté ne donne pas une pareille instruction à celui qui me succédera."

CLI.

Le Cardinal de Richelieu, ayant appris qu'un homme avoit écrit contre lui avec beaucoup de fiel, il s'en fit apporter l'ouvrage, & le lut ; & l'ayant trouvé plein d'esprit, quoique très piquant ; au lieu d'en punir l'auteur, comme il le pouvoit facilement ; quoiqu'il fût le plus vindicatif de tous les hommes, il lui envoya une bourse de deux mille ecus d'or, & le pria qu'il fût de ses amis.

CLII.

Quelque grand & quelque puissant que l'on soit, il y a de l'imprudence d'offenser un homme qui a un esprit au dessus du commun, & de la folie de l'offenser injustement. Tôt ou tard on est payé avec usure, car un homme d'esprit trouve mille manières de se vanger ; & d'un trait de plume, vous fait racheter bien chèrement le déplaisir que vous lui avez fait.

Après

CXLVIII.

One of the last Kings of Spain, was unsuccessful in war, and lost several strong-holds and many considerable countries; notwithstanding which, his Courtiers still gave him the title of Great. "His Greatness," said a Spaniard, "is like that of ditches, which grow large in proportion as more earth is taken out of them."

CXLIX.

Whilst a Doge of Genoa was at Versailles, and viewing its several beauties; a Courtier asked him, what was the most extraordinary thing he saw in it? "'Tis," replied he, "to see myself here."

CL.

A Courtier taking leave of the King, who was going to send him Ambassador to another Prince;—the chief instruction I have to give you, said the King, is, that your conduct be the direct contrary to that of your predecessor. Sir, replied the new Ambassador, "I will act in such a manner, that your Majesty may have no occasion to furnish the like instruction to my successor."

CLI.

Cardinal Richelieu being informed, that a person had writ with great rancour against him, he had the piece brought; when reading it over, and finding it a very witty composition, but extremely satyrical; instead of punishing the author, as he might easily have done; and though the Cardinal was the most revengeful man living; he nevertheless sent him a purse with two thousand gold crowns, and desired to rank him in the number of his friends.

CLII.

How great and how powerful soever a man may be, it would be imprudent in him to offend a man of uncommon genius; and foolish to offend him unjustly. The person injuring is paid, sooner or later, with interest: For a genius finds a thousand ways of taking his revenge; and, with a single dash of his pen, will make such a man pay very dearly for the injury done him.

After

CLIII.

Après la réduction de la Ville de Paris, un Maréchal de France, qui avoit été du parti de la ligue, & qui s'étoit fait donner de l'argent pour reconnoître le Roi Henri le Grand, dit au Prevôt des Marchands, qui venoit de faire au Roi les soumissions de la Ville, il faut rendre à César ce qui est à César : "Oui, Monsieur," lui répondit le Prevôt des Marchands, "il le lui faut rendre, & non pas vendre."

CLIV.

Il y a quatre choses qui rompent ordinairement l'amitié entre les hommes. La première est l'incomplaisance ; la seconde est l'abus de la liberté qu'un ami nous permet de prendre auprès de lui ; la troisième est le coup de griffe, donné en trahison ; & la quatrième est l'intérêt. La première est le défaut des esprits rustiques ; la seconde est le vice des indiscrets ; la troisième est celui des traîtres, & la quatrième est un vice general, qui est la source interieure de la plupart des ruptures.

CLV.

Voyez un champ de blé, les épis qui levent leurs têtes le plus haut sont les plus vuides : il en est de même des hommes, ceux que vous voyez s'élever avec le plus de vanité, contez que ce sont les têtes les plus vuides de jugement, de merite, & de capacité.

CLVI.

Pour plaire dans la conversation, il faut laisser les gens, pour ainsi dire, sur leur appetit ; & après les avoir entretenus de choses qui leur plaisent, il ne faut pas attendre pour les quitter qu'ils bâillent, ou qu'ils regardent leur montre. Ainsi dès que la conversation commence à languir ; & que celui qu'on va voir cesse de vous prêter une vive attention ; ou que par le moindre signe il vous fait connoître que vous lui êtes à charge, il faut prevenir son ennui, afin de le laisser sur la bonne bouche.

CLIII.

After the reduction of the city of Paris, a Marshal of France who had been one of the league; and who, till he had been bribed, would not recognize Henry IV:—said to the Provost * of the Merchants, who had just before made his submission to the King, in the name of the city:—We must render to Cæsar, the things that are Cæsar's:—"Yes Sir," replied the Provost, "we must render them, but not vend them."

CLIV.

Friendships, among mankind, are usually broke by four things. First, by ill-manners: Secondly, by an abuse of the liberty which a friend permits us to take: Thirdly, by a wound given treacherously by the tongue: and fourthly, by interest.—The first is the defect of clownish minds: the second is the fault of the indiscreet: the third the vice of the perfidious; and the fourth is a general vice, which is the hidden cause of most ruptures.

CLV.

Look upon a field of corn. The ears which lift their heads the highest, have the least in them. 'Tis the same with men. Be assured that the heads of those, who are most elated by vanity, have the least judgment, merit, or capacity.

CLVI.

To please in conversation, we must leave our hearers with an appetite as it were; and after having entertained them with agreeable topicks, we must not go on till they yawn, or look upon their watches. Therefore, the instant the conversation begins to grow languid; and that the person visited ceases to listen attentively; or discovers, by the least sign, that we are troublesome; we must anticipate his uneasiness, by leaving him whilst our conversation amuses.

* A sort of Mayor.

CLVII.

Il en est des hommes dans le commerce du monde comme des joueurs, entre lesquels celui qui ne couvre pas son jeu donne prise & avantage sur lui ; au lieu que celui qui sait mieux le cacher vient plus sûrement à bout de la partie.

CLVIII.

Benzerade étant à l'Académie, y prit la place de l'Abbé Furetière qu'il n'aimoit pas, & dit en s'y mettant, "Voici une place où je vai dire bien des sottises." "Courage," lui répondit Furetière, "vous avez fort bien commencé."

CLIX.

La dissimulation est la vertu Cardinale des Courtisans ; c'est le grand gond sur lequel roulent les portes du temple de la Fortune ; c'est la partie la plus nécessaire à la vie civile, étant impossible de se conduire sans elle avec sûreté parmi les embûches que nous dresse la malice des hommes. Car n'y ayant qu'un certain bien, & une certaine quantité d'hommes dans un état, l'un ne peut point acquérir que l'autre ne perde ; ainsi tous les biens étant exposés à qui peut les acquérir, chacun tâche à s'en procurer par son travail ; & parce que les voyes licites sont souvent trop longues, pour satisfaire à l'impatience de ceux qui veulent s'enrichir, le commerce du monde n'est rempli que de pièges, qu'on se tend les uns aux autres pour arriver à ses fins ; il faut donc, parmi tant de personnes qui ont une même fin, travailler à se garantir des pièges des autres, & à venir soi même au but qu'on s'est proposé ; & c'est ce qu'on ne peut faire que par la dissimulation.

CLX.

Chacun se fait des plaisirs à sa mode,

Et selon son temperament :

Pour moi, qui suis chagrin, & que tout incommode,

Je prens mon divertissement

A gronder tant que le jour dure,

Sans

CLVII.

'Tis with men, in the commerce of the world, as with gamesters: among whom, he who does not cover his game, exposes himself to disadvantage: whereas he who best conceals it, is the most sure of winning the game.

CLVIII.

Benferade being in the French Academy, he there took the seat of Abbé Furetiere, whom he hated; and said as he was sitting down;—"Here is a place in which "I shall say many silly things."—"Bravo!" replied Furetiere: "you have begun admirably well."

CLIX.

Diffimulation is the cardinal virtue of Courtiers. It is the great hinge on which the gates of the temple of fortune turn; it is the most necessary part of civil life; it being impossible for any one, without diffimulation, to conduct himself safely, amid the snares which are laid to catch others, by designing men. For there being only certain possessions, and a certain number of men in a country*; one man cannot acquire a thing, but another must be deprived of it. Thus as all possessions are for those who can get hold of them, every one labours to procure a share of them for himself: but as the lawful methods of acquiring them, are often too tedious, to satisfy the impatience of such as would become rich on a sudden; the world is filled with traps which people lay, one for the other, in order to obtain their respective ends. As therefore such great numbers have the same object in view, we must endeavour to shun the snares set up by other people, and to reach the goal which we ourselves had set up: and this can be done only by diffimulation†.

CLX.

Every man has his favourite pleasure, according to his turn of mind. As to myself, who am of a sour disposition, and disgusted at every thing; my diversion

* State.

† These observations, at the same time that they are but too true, reflect highly on mankind.

Sans pouvoir, je le jure,
M'imaginer comment
Aucun se peut divertir autrement.

CLXI.

On peut être dissimulé sans être fourbe ; parce que le vrai fourbe est celui qui feint de faire bien, dans l'intention de faire du mal ; mais un honnête homme peut user de dissimulation pour se parer du mal qu'on lui voudroit faire.

CLXII.

Il y a autant de sortes d'esprits que de visages ; tous les visages ne plaisent pas, il en est de même des esprits. On a beau l'avoir, vis, pénétrant, & universel, il faut quelque chose de plus ; il faut un je ne sçai quoi d'agréable & d'engageant pour plaire.

CLXIII.

La plus fine dissimulation est celle qui se cache sous le voile de la franchise ; & la fausse confiance est la voye la plus assurée, pour trouver la route du cœur des autres, & tirer d'eux leur secret. Damis est le plus caché & le plus dissimulé de tous les hommes, & cependant il passe dans le monde, & auprès de ses plus intimes amis, non seulement pour un homme trop ouvert ; mais pour un homme, qui, à ce qu'on croit, se fait tort par sa franchise. Cependant avec ses ouvertures de cœur affectées, il ne dit jamais rien moins que ce qu'il a dans l'ame ; & n'affecte ce grand air de franchise & de confiance que pour tirer le secret des autres.

CLXIV.

Il y a trois choses qui peuvent extrêmement nous servir à engager les hommes à nous faire voir à nu leur cœur & leurs faiblesses ; l'amour, le vin, & le jeu.

CLXV.

Il y a d'excellentes choses dans Machiavel ; c'est un génie sublime, qui entre admirablement dans le secret du cœur de l'homme tel qu'il est, & non pas tel qu'il doit être ; mais il n'est pas bon de s'abandonner entièrement

is to scold all day long : and I cannot, for the soul of me, think how people can divert themselves any other way.

CLXI.

A man may be a dissembler, without being a knave : because the true knave is he who feigns to do well, when his intention is to do ill : but a worthy man may employ dissimulation, to ward off an evil with which he may be threatned.

CLXII.

There are as many sorts of minds as of faces. All faces do not please, and it is the same with minds. Ours may be sprightly, sagacious and universal, and yet something may be wanting : a something, (which words cannot express,) agreeable and alluring, in order for us to attain the power of pleasing others.

CLXIII.

The most artful dissimulation is that which is hid beneath the veil of frankness : and a feigned confidence will best find the way to the hearts of others, and draw their secrets from them. Damis is the closest of all men, and the most profound dissembler ; and yet he passes in the world, and is considered by his most intimate friends, not only as a person of too open a temper ; but as one who hurts himself by his frankness. Still, with all this affected openness of heart, he never discloses what is hid in it ; and when he affects a mighty air of frankness and confidence, it is in no other view than to draw forth the secrets of others.

CLXIV.

Three things may greatly contribute to discover to us the heart of man, and his foibles, viz. love, wine, and play.

CLXV.

There are excellent things in Machiavel. He is a sublime genius who penetrates, admirably, into the secrets of the heart of man ; such as he is, not such as he ought to be. But it will not be at all proper for us

ment aux leçons de sa Politique, qui souvent se trouvent peu compatibles, avec le caractère d'un vrai Chrétien & d'un honnête homme ; & quoi qu'il soit très utile à tout homme qui entre dans le monde de le lire, & principalement à ceux qui doivent être employez aux affaires publiques ; il le faut lire avec grande prudence & circonspection, pour démêler l'utile & le bon, du dangereux & du criminel ; & ne se pas empoisonner en voulant s'instruire.

CLXVI.

Ce n'est pas être sage, que de vouloir se mêler de choses où l'on n'a pas le don de réussir, & qu'on peut ignorer sans être blâmé. Il y a quelque tems qu'un Seigneur étranger voulut danser dans un bal de la cour de France ; & il y dansa de si mauvaise grace, qu'il fit rire tous les spectateurs : " S'il danse mal, il se bat bien," dit un autre étranger de ses amis à ceux qui en rioient ; " Qu'il se batte donc, & qu'il ne danse point," lui répondit un des rieurs.

CLXVII.

Epitaphe d'une femme belle & vertueuse.

Ci git qui parut belle, & tres belle, vous dis-je ;
Qui n'aima rien que son epoux.
Ce n'est pas un petit prodige,
Ayant le don de plaire à tous.

CLXVIII.

Il n'y a point de vice plus universellement haï & plus insupportable que l'orgueil ; c'est un poison qui gâte toutes les bonnes qualitez d'un homme ; & quelque mérite qu'il ait, il suffit pour le rendre odieux & méprisable, qu'il ait ce défaut ; qui fait qu'en plaisant trop à soi même, il déplaît à tous les autres. C'est le premier vice qui s'empare du cœur de l'homme, par l'amour propre qui en est la source ; & c'est le dernier qui reste à ceux qui font tous leurs efforts pour se corriger.

to follow entirely his political principles ; as these, very frequently, are no ways consistent with the character of a true Christian, and a man of honour. And though his book ought to be read, by every man at his entrance into the world ; and especially by those who are to be employed in affairs of government ; it yet must be perused with great circumspection, in order for the reader to distinguish the useful and the good, from what may be dangerous and criminal ; lest he drink poison, instead of reaping instruction.

CLXVI.

'Tis not being at all prudent, to attempt things for which we have no genius ; and in which we may be unskilled without incurring any blame. Some time since, a foreign Nobleman would dance in a ball at the court of France ; but danced so very ungracefully, that all the spectators, burst out a laughing.—“ If he dances ill, he fights well ;” said another foreigner, (his friend,) to those who were laughing.—“ Let him fight then,” said one of the gigglers, “ but not dance.”

CLXVII.

Epitaph on a handsome and virtuous woman.

Here lieth a beautiful ; a most beautiful woman, (I say,) who loved her husband only ; which was no small wonder, as her charms delighted all mankind.

CLXVIII.

No vice is more universally detestable or more insupportable than pride. 'Tis a poison that vitiates all the good qualities a man may possess ; and be his merit ever so great, pride alone will render him odious and contemptible ; as it is his pleasing himself too much, that makes him displease the rest of the world. 'Tis the first vice that seizes the heart of man, as it arises from self-love : and the last vice that quits even those who use their utmost endeavours to root it out.

CLXIX.

Il y a deux sortes de personnes, contre lesquelles il ne faut jamais entrer en contradiction ; ceux qui sont fort au dessus de nous, & ceux qui sont fort au dessous.

CLXX.

La plupart des hommes, à qui l'on demande conseil, ne le donnent que par rapport à leur propre utilité ; & si tôt qu'ils trouvent jour, pour acommoder leur intérêt à un conseil qui paroisse convenable au consultant, ils ne manquent point de le proposer. Chrysalde fut demander avis à Geralde son oncle, touchant une charge qu'on lui proposoit ; ils s'entretinrent plus d'une fois sur les avantages qu'elle pouvoit avoir : Mais la consultation ayant fait naître à l'oncle l'envie d'y penser pour soi même, il en détourna son Neveu, en lui faisant une peinture désagréable de tout ce qu'elle avoit de désavantageux ; & l'en ayant effectivement dégoûté, l'oncle acheta la charge pour soi même. Les conseils de la plupart des hommes sont de cette nature.

CLXXI.

Les envieux se font un sujet de déplaisir du bonheur d'autrui, & de la justice qu'on rend aux gens de merite. Un Courtisan fort envieux étoit un jour fort triste ; quelqu'un demanda s'il lui étoit arrivé quelque malheur. Non, répondit un autre Courtisan, " c'est que le Roi a fait du bien à Monsieur de _____ qui l'a mérité."

CLXXII.

Qu'on choisisse telle condition qu'on voudra, & qu'on y assemble tous les biens, & toutes les satisfactions qui semblent pouvoir contenter un homme : Si celui qu'on aura mis en cet état est sans occupation & sans divertissement, & qu'on le laisse faire reflexion sur ce qu'il est ; cette félicité languissante ne le soutiendra pas. Il tombera par nécessité dans des vœux affligeantes de l'avenir : & si on ne l'occupe hors de lui, le voila nécessairement malheureux.

L'homme

CLXIX.

There are two sorts of people with whom we ought never to contend : Those who are far above us, and such as are far below us.

CLXX.

Most men whose advice is asked, have an eye to their own interest in giving it ; and the moment they see an opportunity of finding their own advantage, in the advice which may seem beneficial to the person consulting, they never fail to offer it. Chrysaldis went to Geraldus his Uncle, to ask his opinion with regard to an employment, the purchase of which was proposed to him. They discoursed more than once on the emoluments that might accrue from it : But the conversation having raised in the Uncle an inclination to procure the employment for himself ; he dissuaded his Nephew from seeking after it ; by setting the disadvantageous parts thereof in so disagreeable a light, that Chrysaldis laid aside all thoughts of it, and the Uncle purchased it for himself. The advice given by most men is of the same cast.

CLXXI.

The envious are displeased at the felicity of others, and when justice is done to persons of merit. A very envious Courtier being one day very melancholy, was asked, whether he had met with any misfortune. " No," (replied another Courtier :) " He grieves, because his Majesty has bestowed a favour on Mr. ——— who "deserved it."

CLXXII.

Whatever situation of life a person may be placed in ; though he be surrounded with every comfort, every blessing, which we might imagine could content a man : Yet, if such a one has no employment or amusement, but is left to reflect on what he is ; this languid felicity will not support him. He will necessarily form disagreeable views with regard to futurity ; and, if means are not found to employ him extraneously, he will necessarily be wretched.

CLXXIII.

L'homme est visiblement fait pour penser ; c'est toute sa dignité, & tout son mérite. Tout son devoir est de penser comme il faut ; & l'ordre de la pensée est de commencer par soi, par son auteur, & sa fin. Cependant à quoi pense-t-on dans le monde ? Jamais à cela ; mais à se divertir, à devenir riche, à acquérir de la réputation, à se faire Roi ; sans penser à ce que c'est que d'être Roi, & d'être homme.

CLXXIV.

Dés qu'une femme montre qu'elle veut dominer, elle ne domine jamais ; mais elle se rend maîtresse, dès qu'elle fait croire à son mari qu'elle ne le veut pas être ; & ce n'est que par la complaisance qu'elle peut arriver à ce point heureux.

CLXXV.

Tout homme qui se marie doit avoir trois idées. Vivre tranquillement & heureusement dans la société d'une femme ; établir solidement sa maison selon l'état où l'on se trouve ; & donner quelque satisfaction à ses sens. La douceur de la vie paisible doit l'emporter sur les autres ; & l'établissement de la fortune doit marcher devant les vûes du plaisir. L'esprit & la vertu d'une femme donnent le premier, la richesse le second, & l'agrément du corps le dernier. Mais par un malheur, ou plutôt par un aveuglement étrange, la plupart renversent l'ordre ; & preferent le plaisir à la fortune, & la fortune à la tranquillité de la vie ; & de là viennent tant de mauvais ménages, entre ceux qui n'ont eu que des vûes de plaisir ou des vûes d'intérêt : car le plaisir, passe & s'éteint, ou par la possession qui amortit le desir, ou par l'âge qui détruit les agrémens ; & souvent les biens se dissipent, & ne laissent à un homme qu'une idole depouillée de l'or qui en faisoit le prix ; mais l'esprit & la vertu demeurent toujours, & ne sont sujets ni au dégoût, ni au changement.

CLXXVI.

Le ton de la voix marque presque toujours le caractère de l'esprit. La voix aigre est une marque de presumption

CLXXIII.

Man is visibly formed for thought; it is all his dignity, all his merit. His whole duty is to think properly; and the order of thinking is to begin by himself, by his author, and his end.—And yet what do people, engaged in the commerce of the world, think of?—Never of these things; but to divert themselves, to get rich, to acquire reputation, to become a King; without once reflecting what it is to be a King, what to be a man.

CLXXIV.

The moment a wife shows, that it is her intention to rule, she never will rule: but she becomes mistress, when she can persuade her husband that she will not be so: and nothing but affability and good-nature, can make her happy in that particular.

CLXXV.

Every man who marries should have three objects in view: To live calmly and happily with a wife: To well settle his family, according to his station in the world; and to give pleasure to his senses. The sweets of a peaceable life should prevail over the other considerations; and he ought to prefer the making his fortune to the enjoyment of pleasures. The good sense and virtue of a wife give the first: riches the second: and beauty of person the third. But through a misfortune, or rather from an unaccountable blindness, most men invert this order; they preferring pleasure to fortune, and fortune to tranquillity of life; and hence arise such uneasinesses in wedlock, between those whose sole objects were pleasure or interest. For pleasures glide away, and are extinguished, either through possession which deadens desire; or through age which destroys beauty. Riches frequently take their flight; and leave a man merely as an idol stript of the gold for which only it was valued. But good sense and virtue last for ever; and are not subject to disgust or change.

CLXXVI.

The tone of the voice is almost always expressive of the cast of the mind. A shrill pipe denotes presumption
E 6 and

tion & d'opiniâtreté ; la raouque, ou grosse par excez, montre un esprit épais & rustique ; la voix mâle & argentine, un homme genereux & magnanime ; l'effeminée, un homme lâche & mou.

CLXXVII.

Voici le portrait d'un predicateur accompli, que tous ceux qui se destinent à ce saint ministère devroient avoir toujours devant les yeux, afin de faire tous leurs efforts pour parvenir à ce degré de perfection. Comme la pieté est le fondement de toutes ses actions, c'est par un pur zele, sans aucune vûe d'intérêt ni d'ambition, qu'il a entrepris ce penible ministère. Son esprit est vif & penetrant, son jugement solide, son imagination élevée, sa memoire fidele ; il conçoit avec une netteté merveilleuse, il possède l'écriture comme si sa tête en étoit le livre vivant ; & les grandes lumieres des premiers siecles de l'Evangile, n'ont rien dit de beau qui ne lui soit present. Ses pensées sublimes, qui coulent de sa bouche comme des fleuves rapides, en sortent avec autant d'ordre que d'abondance ; rien ne s'y gêne, rien ne s'y confond, aucun vuide n'en coupe les beautez ; tout est à sa place, & tout y plaît ; c'est la nature qui choisit ses paroles ; un art imperceptible les arrange, & la grace leur fournit son efficace. Sa voix s'infine avec un charme sensible jusques dans les plus secrets replis du cœur ; & après qu'elle en a tiré la peinture naïve des passions vicieuses, dont il est corrompu ; elle excite dans ce même cœur, par une violence agreable, cette douleur salutaire, qui est le premier pas à la correction. Son visage ouvert, ses yeux modestes, quoique pleins d'un feu divin, & son air rempli de majesté, secondent admirablement son geste ; qui n'a rien ni de languissant, ni d'outré, ni de forcé, mais qui toujours convenable à la matiere dont il traite, ne fait que prêter à son discours les mouvemens necessaires pour mieux fraper. S'il tonne contre le peché, le coupable en conçoit une sainte horreur ; s'il console ceux qu'il a relevez, le penitent s'affermir dans son espoir ; & s'il explique aux fideles quels sont les abîmes de la misericorde, les justes ressentent toute l'onction de la grace, qui acompagne ses discours. Avec des talens

and obstinacy: a hoarse, or very thick voice, a heavy, rustic genius: a masculine, silver ton'd voice, a generous brave man; and an effeminate tone, a soft, mean-spirited creature.

CLXXVII.

Here follows the picture of an accomplished Preacher, which all who devote themselves to the holy ministry should set perpetually before their eyes; that they may exert their utmost endeavours, in order to arrive at the like perfection. As piety is the foundation of all his actions; it is out of pure zeal, abstracted from every self-interested, ambitious motive, that he undertakes this laborious ministry. His understanding is lively and sagacious, his judgment solid, his imagination elevated, and his memory faithful. He conceives with wonderful clearness; possesses the Scriptures as though his head were the living book of them: and not a single, beautiful thought, left by the bright luminaries of the first ages of the Gospel, but is present to him. His sublime thoughts, which flow from his mouth like a rapid stream, come forth with equal order and copiousness. Nothing is forced, nothing perplexed; no beauty is interrupted by a void; every thought is in its place, and every one pleases. Nature herself chuses his words; an imperceptible art disposes their order; and grace induces them with efficacy. His voice insinuates itself, by a sensible charm, into the inmost recesses of the heart; and after having exhibited a natural picture of the vicious passions that corrupt it; it excites, in this heart, with a pleasing violence, that salutary sorrow which is the first step towards reformation. His open countenance, his modest eye, though filled with divine fire, and his majestic air, wonderfully assist his action, which is never languid nor forced; but which being always suited to his subject, adds vigour to his discourse; and thereby enables it to make a stronger impression. If he thunders against sin, he fills the guilty wretch with a sacred horror: If he comforts those whom he has lifted up, the penitent is strengthened in his hopes: and if he sets before the eyes of the faithful, the abysses of mercy; the just feel the several emotions of grace, which accompany his every word.

With

si merveilleux, soutenus d'une ferveur sainte, & d'une vie pleine d'intégrité, il a percé les nues comme un aigle, & aquis la plus haute réputation que la chaire puisse donner.

CLXXVIII.

On vouloit envoyer une demoiselle galante aux filles répenties : — je n'en suis pas d'avis, dit une Dame ; & pourquoi ? lui demanda-t-on ; c'est, répondit elle, " parce qu'elle n'est ni l'une ni l'autre."

CLXXIX.

Quelqu'un avoit choisi un homme ignorant pour être son Bibliothequaire : " C'est," dit une Dame d'esprit, " le Serrail qu'on a donné à garder à un Eunuque."

CLXXX.

Prenez garde, jeunes aspirans, à ménager tout le monde, & à ne vous faire aucuns ennemis. Imitiez dans votre conduite celle de ces sages têtes du sacré College, qui ont des vûes pour le Pontificat ; & qui dès le premier pas qu'ils font dans le monde, mettent toute leur application à se ménager avec adresse auprès de tous les partis, pour ne se point attirer d'exclusion ; parce qu'il est bien plus aisé de nuire que de servir. Il faut de grands & de forts patrons pour s'élever, & pour être distingué parmi la foule prodigieuse des pretendans ; mais les moindres petits ennemis peuvent faire obstacle à votre élévation.

CLXXXI.

Pour réussir dans les armes il faut surtout y être appellé par la voix du cœur ; sans cette vocation on n'y réussira jamais. C'est être fort imprudent de s'y engager, lorsqu'on est comme Monsieur Trepidonius, qui dînant avec ses Camarades, commandez pour monter le soir avec lui à l'assaut, mangeoit avec peu d'appetit ; & comme on lui demandoit pourquoi il mangeoit si peu ; C'est, dit-il, que je n'ai point de plaisir à manger, lorsque je ne suis pas assuré de la digestion.

Tout

With all these wonderful talents, which are enforced by a holy fervour, and an un sullied life, he pierces the clouds like an eagle; and acquires the most exalted reputation which the pulpit can bestow.

CLXXVIII.

A loose young woman, was going to be sent to the convent of the *Penitent Maidens**; when a Lady opposed it; and being asked the reason why, she replied:—" 'Tis because she is neither the one, nor the other."

CLXXIX.

A person having made choice of an ignorant fellow to be his Librarian:—" 'Tis appointing," said a witty Lady, " an Eunuch to superintend the Seraglio."

CLXXX.

Ye young candidates for preferment, shew an universal complacency, and take care not to make yourselves enemies. Imitate, in your conduct, that of the wise heads of the sacred College, who have the Popedom in view; and who, from the very first step they take in the world, strenuously endeavour, by every art, to win the friendship of each party, to prevent their being excluded; it being much easier to prejudice, than to serve. In order to rise in the world, and to procure ourselves a distinction, among the prodigious croud of candidates, great and powerful patrons are necessary: whereas the most despicable enemies, may have it in their power to oppose our exaltation.

CLXXXI.

To succeed in the profession of arms, a man must above all things feel an inward call; and, without such vocation, he will never shine in it. It would be great imprudence in him to embrace that way of life, were he to be like *Trepidonus* †, who, when at dinner with his brother officers, with whom he was commanded to go upon an assault that night, and being asked why he did not eat heartily; replied; I never take pleasure in a meal, when I cannot answer for its digestion.

* A sort of Romish Magdalen house.

† Trembler.

CLXXXII.

Tout homme, quel que ce puisse être, s'il n'est fou, sent la nature se remuer à la vûe du peril ; & quand vous entendez un homme qui vous dit qu'il a connu le peril, qu'il s'y est jetté, & qu'il n'a point senti ce mouvement de la nature ; concluez, ou que cet homme est un faux brave, dont la vanité vous impose ; ou que c'est un Teméraire, qui n'a pas connu le peril. Le vrai brave sent avant l'action, dans la connoissance du peril, cette secreté émotion ; mais la vûe de son devoir, l'honneur dont il est plein, la confiance qu'il a dans ses propres forces, & le desir de vaincre son ennemi, qu'il fait n'être pas invincible, triomphent de cette émotion ; qui ne se fait plus sentir dans l'action même, où les faux braves & les poltrons la sentent encore plus qu'avant l'action.

CLXXXIII.

Ce n'est pas l'abondance des biens qui nous peuvent rendre heureux ; mais l'usage qu'on en fait. Aussi Horace ne se contente pas de demander aux Dieux des biens ; mais il leur demande encore l'art d'en jouir, & d'en faire un bon usage. *Opes, dit-il, artemque fruendi.*

CLXXXIV.

Un ancien se plaignoit, de ce que les hommes s'attachoient à tenir un calcul exact du nombre de leurs chevres & de leurs moutons, & qu'ils ne se mettoient point en peine de savoir le nombre de leurs amis, qui leur doivent être bien plus chers. Il n'auroit pas fait ce reproche à mon voisin Monsieur Lycas ; car ces jours passez, comme j'étois dans son cabinet, je trouvai sur le rebord de sa cheminée un livre en forme de petit registre ; je l'ouvris, & y vis un manuscrit qui avoit pour titre ces mots : " Catalogue de ceux qui se disent de " mes amis, & leur distinction." Ce titre plaisant excita ma curiosité ; je tournai le premier feuillet, & en tête je vis un *cœur*, & au dessous un fort petit nombre de noms. Au second feuillet il y avoit une *bourse*, & au dessous j'y aperçûs huit ou dix noms, mais je vis que la plupart en avoient été effacez. Sur le troisieme, il y avoit une
bouteille,

CLXXXII.

Every man, whoever he be, that is not a fool, perceives nature to shudder at the sight of danger. And when you hear any one declare, that he has known danger; has rushed into it; and not felt this emotion of nature; believe that such a man is either a blusterer, whose vanity would impose upon you; or a rash fellow, who never knew danger. The truly valiant man feels this secret emotion before the action, in his sense of the peril; but then the sense he has of his duty; the honour with which he is inspired; the reliance he has on his own strength, and his ardent desire to overcome his enemy, who, he knows, is not invincible, triumph over that emotion which he does not feel in the battle itself; whilst that braggadochios and cowards feel it still more at that time, than they did before the action.

CLXXXIII.

'Tis not the abundance of our possessions that can make us happy, but the use we make of them. For this reason, Horace is not contented with praying to the Gods for riches; but he likewise beseeches them to give him the art of enjoying, and making a good use of them. *Opes, says he, artemque fruendi.*

CLXXXIV.

One of the ancients complained, that whilst men kept an exact accompt of the number of their goats and sheep, they were no ways solicitous to enquire that of their friends, who ought to be much dearer to them. But they would not have had room to reproach my friend Lycas, for such neglect: for, some days since, being in his closet, I saw over his chimney-piece, a little book in form of a register. Opening it, I found a manuscript, with the following title:—"List of those who call themselves my friends, under proper heads." This whimsical title exciting my curiosity, I turned over the first leaf, at the top or head of which was a *heart*; but very few names were under it. At the top of the second leaf was a *purse*; under which were eight or ten names, most whereof had been erased. Over the

bouteille, & audessous une infinité de noms. Et enfin au quatrieme feuillet on avoit mis un masque, & au dessous un si grand nombre de noms, qu'ils remplissoient tout le reste du regître.

CLXXXV.

On se corrige quelquefois mieux par la vûe du mal, que par l'exemple du bien ; & il est bon de s'accoutûmer à profiter du mal, puis qu'il est si ordinaire ; au lieu que le bien est si rare.

CLXXXVI.

Plusieurs femmes, (j'entens de celles qui n'aiment pas du cœur, mais qui aiment pour elles mêmes,) reduisent l'amour en art lucratif ; & autant d'hommes qui s'attachent auprès d'elles, ce sont autant de grapes qu'elles mettent sous le pressoir, & qui n'en sortent que secs comme le marc.

CLXXXVII.

Le Roi Henri IV. fut complimenté par des Députés du Parlement de Paris, sur une victoire qu'il avoit remportée. Le Maréchal de Biron, qui y avoit eu beaucoup de part, se trouva à leur Audience. " Messieurs," leur dit le Roi, en leur montrant ce Maréchal ; " Voilà un " homme que je presente également à mes amis, & à " mes ennemis."

CLXXXVIII.

Sur le Merite & sur l'Esprit.

Le merite & l'esprit, dénués de fortune,

Ne sont que des zero bien veritablement :

Mais quand bon nombre de pecune

Les precede, on voit clairement,

Que ces zero, qui n'ont tous seuls valeur aucune,

Valent alors extrêmement.

CLXXXIX.

Quelqu'un, en parlant de la vie de la cour, a dit fort agreablement, que c'est un tumulte perpetuel dans le sein

the third leaf was a *bottle*; and under it were a numberless multitude of names. Lastly, at the top of the fourth leaf was a *mask**; and under it so long a catalogue of names, that they filled all the rest of the register.

CLXXXV.

We sometimes are reformed sooner by the sight of evil, than by the example of good. We therefore ought to accustom ourselves to profit by evil, since this is so common; whereas good is very rarely met with.

CLXXXVI.

Many women, (I mean those who do not love from the heart,) but merely for their own sakes, reduce love into a lucrative art: and all the men who court them, are as so many bunches of grapes, which they put into the wine.—Press, and squeeze to the very lees.

CLXXXVII.

King Henry IV. was complimented by the Deputies of the Parliament of Paris, on a victory won by him. Marshal de Biron, who had had a considerable share in it, being at the Audience.—“Gentlemen,” says the King, showing them the Marshal; “Behold a man whom I present equally to my friends, and to my enemies.”

CLXXXVIII.

On Merit and Genius.

Merit and genius, if unaccompanied by fortune, are but as so many cyphers: but when preceeded by large sums of money, it is evident that those cyphers, which whilst standing alone were nothing, become then of very great value.

CLXXXIX.

Some one, speaking of a court life, said very agreeably, that it is a perpetual hurry in the midst of idleness:

* Alluding to the hypocrisy of pretended friends,

sein de l'oisiveté ; un bal, où l'on n'entre que masqué, & toujours prêt à danser à la fantaisie des autres, & jamais à la sienne ; une banque, où l'on ne commerce qu'en lettres de change de paroles & de complimens ; & une table, où l'on se repaît toujours de nouvelles espérances & de nouvelles idées.

CXC.

Il en est de la Coqueterie comme du vinaigre, dit Colombine ; quand on en met trop dans une sauce, elle est trop piquante ; quand il y en a trop peu, elle est si fade qu'on n'en fauroit tâter ; mais quand on attrape cette mediocrité qui reveille l'appetit, on mangeroit les doigts.

CXCI.

Qui aime tout, n'aime rien ; puisque l'amitié n'est qu'une distinction que l'on fait de ceux qu'on estime, d'avec ceux pour qui l'on est indifférent.

CXCII.

Metellus, qui étoit fils d'une mere qui avoit été fort galante, voulant railler Ciceron sur la bassesse de sa naissance, "aprens moi," lui dit-il, "qui étoit ton pere ?" "Il te seroit bien plus difficile de dire qui étoit le tien ;" lui répondit Ciceron.

CXCIII.

Il est de l'honête homme de se reconcilier de bonne foi ; mais il est de l'homme sage, de ne se fier qu'avec de tres grandes circonspections à l'ennemi reconcilé. La nature des hommes est si maligne, les replis de son cœur si impenetrables, que la confiance de celui qui nous a une fois voulu du mal est une chose tres dangereuse.

CXCIV.

Il n'y a pas au monde un plus mauvais ni plus dangereux caractère, que d'être connu pour irreconciliable. Comme tous les hommes sont fautifs ; & qu'il n'y en a pas un à qui il ne puisse arriver, ou par imprudence, ou par hazard, d'en offenser un autre, lors même qu'il en a le moins d'intention ; tout homme bien sensé, & qui
connoît

nels: a masquerade, where no one appears with his natural face; and is ever ready to dance at the will of others, but never at his own: A bank, whose whole traffic consists in bills of exchange, of words and compliments; and a table, where we for ever feed on new hopes and new ideas.

CXC.

Coquetry, says Colombine, is like vinegar; when too much is poured into sauce, it is too sharp; and when too little, it is quite insipid to the taste: but when we put in just so much as sharpens the appetite, we then could eat our fingers.

CXCI.

He who loves every body, loves no body: as friendship is only a distinction we make, between those for whom we have an esteem, and such as are indifferent to us.

CXCH.

Metellus, whose mother had led a very loose life, in order to reproach Cicero with the meanness of his birth; cried, "Tell me, who was thy father?"—"It would be much more difficult for thee," replied Cicero, "to inform me who was thine."

CXCHL.

'Tis acting the part of an honest man to reconcile one's self to an enemy; but it becomes a wise man never to trust, except with the greatest caution, a reconciled enemy. The nature of man is so mischievous, and the foldings of his heart are so impenetrable; that it would be very dangerous, to put too much confidence in a person who has once attempted to injure us.

CXCIV.

There is not in the world a worse, or more dangerous character, than such an one as is known to be irreconcilable. As all men have their faults; and there is no person but may happen to offend another, either imprudently or accidentally, even when he least intended it: all

connoît la foiblesse humaine, fuira ces sortes d'esprits irreconciliables ; pour ne pas tomber dans l'inconvenient de s'attirer un ennemi mortel & sans retour.

CXCIV.

Scipion l'Africain, après avoir défait Hannibal & les Carthaginois, fut accusé devant le peuple Romain, mais au lieu de répondre à ses accusations ; " Il me souvient," dit-il, " qu'un tel jour qu'aujourd'hui, je remportai une victoire signalée contre les ennemis de la république ; allons en rendre grâces aux Dieux," ajouta-t-il, en s'en allant vers le temple de Jupiter ; & le peuple le suivit au lieu de le juger.

CXCVI.

Quelqu'un demandant à Caton, pourquoi ayant si bien mérité de la république, on ne lui avoit point érigé des Statues. " J'aime beaucoup mieux," répondit-il, " qu'on fasse cette demande, que si on demandoit pourquoi on m'en a érigé."

CXCVII.

Il n'y a rien de si dangereux que de donner conseil à un Prince. Ou il vous demande conseil, ou non ; s'il ne vous le demande pas, c'est une temerité de se produire soi même pour le donner ; & c'est se charger de l'événement ; mais lors qu'il vous le demande, il est rare qu'il n'ait pas déjà lui même pris son parti ; ainsi ce n'est souvent que pour avoir votre aplaudissement à ce qu'il a résolu, & sur qui en pouvoir jeter le mauvais succès. Avant donc que de hasarder à lui donner le conseil qu'il demande, il faut avec une grande prudence fonder ses intentions ; pénétrer ce qu'il desire & ce qu'il a résolu ; & entrer ensuite autant qu'il se peut dans son sens. C'est dans cette occasion qu'il est nécessaire, de connoître à fond l'humeur & les qualitez de l'esprit du Souverain ; parce qu'il faut que les conseils qu'on lui donne, s'accommodent toujours à son humeur & à son inclination.

L'Empereur

- all sensible people, who know the weakness of human nature, will fly such irreconcilable spirits, to prevent their making a mortal enemy.

CXC.V.

Scipio Africanus, after having defeated Hannibal and the Carthaginians, was accused before the people of Rome: when, instead of answering to the charge:—"I remember," said he, "that on such a day as this, I gained a signal victory over the enemies of the commonwealth. Let us go then, (added he,) advancing towards the temple of Jupiter, and return thanks to the Gods for it." Upon which the people, instead of judging, attended him thither.

CXC.VI.

Some person asking Cato, why no Statue had been set up in his honour, as he deserved so well of the commonwealth:—"I had much rather," replied he, "this question should be asked, than that an enquiry should be made, why any such had been erected."

CXC.VII.

Nothing is so dangerous, as to give counsel to a Prince: for he either asks your advice, or he does not. If he does not ask it, it would be rash in you to offer it, as it is taking upon yourself the event. But when he himself demands it; he commonly has taken his resolution before: So that it is often merely to obtain your approbation, of the thing he had before determined; and to have some person whom he may blame, should it be attended with ill success. Hence, before you venture to give him the counsel he demanded; you should first sound, very prudently, his intentions; find out what he wants; and the resolution he may have taken; and afterwards discover, if possible, his will. 'Tis on such occasions, that it will be necessary for you to be perfectly acquainted with the humour of your Sovereign, and his turn of mind; because the counsels given him, should always suit his temper and inclination*.

* This is prudent counsel with regard to the adviser; but may often be pernicious to the Prince.

CXCVIII.

L'Empereur Charles quint s'étant un jour égaré à la chasse, dans une forêt écarté, assez loin de sa troupe; il se trouva après plusieurs detours proche d'une Auberge, où il entra pour se délasser. Etant entré, il voit quatre hommes dont la mine ne lui presageoit rien de bon; il s'assied cependant, & demande ce dont il avoit besoin. Ces hommes étoient couchez, & faisoient semblant de dormir; le premier se leve, & s'étant aproché de l'Empereur, il lui dit, qu'il avoit songé qu'il devoit lui ôter son chapeau, & en disant cela il le lui prend. Le second lui dit, qu'il avoit songé que sa casaque l'accommoderoit bien, & la lui ôte en même tems. Le troisième jette l'œil sur son juste-au-corps, & l'en dépouille. Le quatrième songe aussi à son tour, & dit au Prince de ne pas lui savoir mauvais gré, s'il se donnoit la peine de le fouiller; & lui voyant au cou une chaîne d'or, où pendoit un flageolet, & se mettant en devoir de la lui enlever: Attendez, mon ami, lui dit l'Empereur, avant que de me priver de ce cher sifflet, permettez que je vous en apprenne la vertu; & en même tems il se met à siffler. Ses gens qui le cherchoient; s'étant rendus par hazard près de cette Auberge, en ayant entendu le son, y entrent, & furent bien surpris de le voir en l'état où il étoit. Voici des gens, leur dit il en les voyant, qui ont songé tout ce qu'ils ont voulu, je veux aussi songer à mon tour; & ayant un peu revé, il dit, j'ai songé que ces Messieurs les songeurs étoient tous quatre dignes du gibet, & je veux que mon songe s'accomplisse tout à l'heure. On les pendit sur le champ tous quatre vis à vis de ce logis.

CXCIX.

Quoique l'on dise communement que la Fortune change les mœurs, cela ne regarde que l'exterieur; car elle ne change point le fond, mais ce que l'on tient caché dans un tems, éclate dans un autre; & quand Caligula, du meilleur sujet du monde devint le plus méchant maître, ce n'est point la puissance souveraine qui le fit changer d'esprit; mais la Politique avoit caché

CXCVIII.

The Emperour Charles V. having one day lost himself, when hunting in a lonely forest, and got at a considerable distance from his followers; after many turnings and windings came near to an inn, which he entered in order to rest himself. Being got in, he saw four very ill-looking fellows; notwithstanding which he sat down, and asked for what he wanted. The men were lying down, and pretended to be asleep; when the first getting up, drew near to the Emperour, and declared, that he dreamt he had taken his hat off; saying which, he pulled it off accordingly. The second told him, he found, by a dream, that his surtout would fit him exactly; and, at the same time, stript the Monarch of it. The third cast his eye on his coat, and took it off. The fourth dreamt also in his turn; and desired the Prince not to be displeased; should he take the pains to search him: and spying a gold-chain about his neck, to which a flageolet hung, and going to seize it;—Hold friend, said the Emperour, before you take my beloved whistle from me, let me inform you of its excellent properties; and at the same time whistled.—His followers, who were in search of him, happening to be come near to the inn, and hearing the whistle, ran in; when they were greatly surprized at the Emperour's odd situation.—Here are fellows, says he, (when his people were come up,) who having dreamt whatever they pleased; it is fit that I also should do the same; when musing a moment;—I dreamt, says he, that these four dreamers deserved the gallows; and I will have my dream fulfilled this instant: upon which they all four were immediately hanged opposite to the inn.

CXCIX.

Though it be commonly said, that fortune alters our manners, this relates only to the exterior; it making no change in the disposition of the mind; that which is hid at one time, breaking out at another: and when Caligula, from being the best subject in the world, became the most wicked master, it was not the regal sway that altered his temper; but politics had concealed

F

what

ce que la Fortune découvrit, lors qu'il n'aprehenda plus de paroître ce qu'il étoit.

CC.

Les Rois ont deux personnes, la publique & la privée. La publique n'est souvent qu'un masque, & les grands ne voyent presque jamais que celle là ; mais la privée, c'est le véritable visage, & c'est ce qu'ils communiquent à leurs familiers & domestiques ; c'est devant eux que souvent ils mettent bas le masque de cette grandeur fiere, & serieuse, pour s'ouvrir avec plus de familiarité ; & l'on peut dire, que ces momens de relâchement sont les plus agreables de leur vie ; & qu'ils ne sont jamais plus contens, que lors qu'ils ont auprès d'eux des personnes, avec lesquelles ils s'ouvrent avec plus de liberté.

CCI.

Nouvelliste & faineant ; qui dit le premier dit l'autre ; & ces deux mots sont aussi étroitement mariez que chantre & bûveur.

CCII.

Il y a des hommes qui sont nez heureux, & d'autres qui sont nez malheureux. Il y en a à qui toutes les portes s'ouvrent d'elles mêmes, dès qu'ils paroissent ; entre les mains desquels tout se change en or & en perles, & qui voyent les roses naître sous leurs pas ; & d'autres qui n'ont qu'à porter leurs mains sur des belles fleurs pour les faire avorter ; & qui trouvent des obstacles jusques dans les moindres choses.

CCIII.

Un pere ne doit jamais gêner ses enfans sur le choix d'une profession. Il peut leur représenter tous les avantages & tous les inconveniens de chaque profession, suivant la situation où se trouve sa famille ; & leur marquer son avis, par simple conseil, sur l'état qu'il leur croit le plus propre ; mais lors qu'il a par là satisfait au devoir paternel, il faut qu'il consulte les inclinations de ses enfans ; qu'il les examine ; qu'il les éprouve ; & qu'en

Suite

what fortune afterwards discovered, when he was no longer afraid of showing himself in his natural colours.

CC.

Kings have a double character, a public and a private one. The public is frequently no more than a mask, and the grantees seldom see any other; but the private character is the true face; and it is this which Monarchs show to their familiar friends, and domestics. Before these they frequently lay aside the mask of that haughty and serious grandeur, to reveal themselves with less reserve: and it may be justly said, that these moments of relaxation are the most agreeable of their lives: and that, they are never better pleased, than when they have people about them, to whom they may open themselves with greater freedom*.

CCI.

New's monger, and idle fellow:—who names the first, names the last: and these two words are as nearly allied, as songster and tippler.

CCII.

Some men are born happy, and others unhappy. There are persons to whom all doors fly open of themselves, the moment they appear: in whose hands every thing changes to gold and pearls, and who see roses springing up under their feet: and others again who, if they handle beautiful flowers, these instantly wither. Such men shall meet with obstacles even in matters of the most trifling consequence.

CCIII.

A father ought never to force his children in the choice of a profession. He may set before them the benefits and disadvantages of every business, according to the state or condition of his family; and give his opinion with regard to the way of life, which he may suppose would be most proper for them; but when he has thus fulfilled his parental duty, he must consult the inclinations of his children; must examine, and sound

* This must be meant of despotic Kings; those in mixed governments being less haughty.

faite il leur laisse le choix de se déterminer; étant sûr que l'on réussit infiniment mieux dans celle que l'on embrasse volontairement, que dans celle à laquelle la volonté des autres nous détermine, & que nous prenons malgré nous; parce que l'on fait tout avec agrément & plaisir dans la première; au lieu que dans l'autre, n'agissant qu'avec dégoût & repugnance, il est fort difficile qu'on y ait un succès heureux. Il semble même que la nature fait mouvoir en nous des ressorts secrets, qui nous poussent, & nous inclinent toujours, à la profession qui nous est la plus convenable.

CCIV.

Le comble de la vertu est, que plus on peut, & moins on fasse sentir sa puissance; & c'est par cette voye qu'on acquiert une autorité d'autant plus grande & plus solide, qu'elle est fondée sur l'amour & la vénération; au lieu que l'autorité qui n'a pour baze que la terreur & la crainte, est toujours chancelante, & prête à tomber, par l'esprit de revolte qu'elle imprime.

CCV.

Il y a des gens qui n'ont aucun mérite, & qui sont obligez de s'en faire un de quelque chose. *Timodene* s'en est fait un de sa table; les bons morceaux qu'il y sert en profusion, lui tiennent lieu de toutes choses; il n'y a pas un de ceux qui mangent chez lui, qui ne lui trouve, à ce qu'ils disent, du feu à proportion de celui qui petille dans ses vins choisis; & qui ne se recréie, que tout ce qu'il dit est d'un aussi bon sel que ses ragouts. C'est un plaisir de lui voir, dès la soupe, réciter un madrigal, qu'il a charpenté dès le matin pour *Isabelle*, dont le visage est d'une des plus belles peintures qu'il se puisse. Ce madrigal suffit pour occuper les applaudissemens des conviez; & le bon, c'est qu'il croit que ces applaudissemens suffisent pour lui persuader qu'ils sont tous ses amis; il en est convaincu sur la bonne foi d'une rasade, & de leurs fausses louanges; & se flate qu'il n'y en a pas un qui ne le serve de son sang. Croyez-moi, de mille

them; and afterwards leave to them the choice: it being certain, that we succeed infinitely better in a profession that we ourselves had pointed out, than in one, which the will of others induced us to embrace, and which was contrary to our own: and this because, in the first instance, we do every thing with chearfulness and pleasure; whereas, in the last, it would be scarce possible for us, to be successful, as we should do every thing with reluctance. Nature seems to move certain secret springs, in the human mind, which ever prompt and incline a man to chuse that profession which is fittest for him.

CCIV.

The height of virtue is, to exercise our authority the less, the more we could exert it: and it is by this means, that we acquire a greater and more durable power, as the basis of such is love and veneration: whereas that power which is founded on fear and terror, is ever tottering, and ready to fall as it always creates a spirit of rebellion.

CCV.

Certain people have no kind of merit, and therefore, are forced to make themselves one, some way or other. *Timodenus* has done this by means of his table; the luxurious dishes with which it is covered, enduing him with every excellence. There is not a single guest who feasts at his board, but declares, that his genius shines in proportion as his rich wines sparkle; and cries aloud, that his every word is as poignant as his rich sauces. 'Tis merry enough to see him, as soon as the soup is served up, hum over a madrigal, hewed out by him that morning in honour of *Isabella*, of whose face he draws so marvellous a picture, that his hearers seem in raptures. And a pleasant circumstance is, *Timodenus* is so stupid, as to fancy that they must all be his friends, since they praise him so highly. Of this he is fully convinced, upon the faith of a bumper, and their dissembled encomiums:—and hence is firmly persuaded, that there is not a man among them, but would venture his life to serve him. However, it is certain that not one

qui sortent rassasiés de ses plats, il n'y en a pas un qui ne parte dégoûté de sa personne.

CCVI.

Vous avez beau avoir de la naissance, du bien, de la jeunesse, si vous n'avez le don de plaire : & si vous ne savez pas vivre agreablement avec le monde, le monde n'en vit pas plus agreablement avec vous.

CCVII.

La prodigalité est une vipere, qui tue sa mere ; un feu qui devore son aliment ; une boule d'eau de savon, qui plus elle s'enfle, plutôt elle crève.

CCVIII.

Il faut poser pour la premiere base de la dépense, que la sage économie veut, qu'un homme ne se regarde que comme le dépositaire du fond de ses biens, dont il doit la restitution à ceux qui le suivent, par l'ordre de la nature ; & qu'il n'a la libre disposition que de ses revenus, si ce n'est dans les occasions, où la nécessité & l'honneur lui permettent de les entamer ; & qu'ainsi, aussi tôt que votre dépense excède le revenu de vos biens ; de quelque maniere que cette dépense se fasse, vous tombez dans le défaut de la prodigalité.

CCIX.

Il y a trois choses qui sont les écueils de la plupart des hommes. Le jeu, qui est le fils de l'avarice, & le pere du desespoir ; l'amour, qu'engendre la sensualité, & qui aboutit au repentir ; & la table, dont la glotonnerie est la source, & dont la ruine & les maladies sont le terme.

CCX.

Comme de tout tems l'émulation dans les habits a confondu les qualitez, parce que l'inférieur veut toujours atteindre celui qui le précède ; il arriva une fois que les Spartiates se chagrinerent, de ce que leurs esclaves & leurs affranchis s'habilloient de même que leurs maîtres ; & sur cela, quelqu'un proposa au conseil de les distinguer ; mais

of a thousand, among those who riot upon his dainties, but hates his person.

CCVI.

It will be to no purpose for you to have birth, riches, and youth, if, with these, you have not the talent * of pleasing. If you will not live agreeably with the world, the world will not live agreeably with you.

CCVII.

Prodigality is a viper that kills its mother; a fire that devours whatever feeds it; a bubble blown up by soap, which the more it swells, the sooner it bursts.

CCVIII.

We should lay it down, as the first maxim in the article of expences, viz. that prudent oeconomy calls upon a man to consider himself merely as the trustee of his estate, which he, by the order of nature, should leave entire to his successors: and that he has no more than the disposal of the income of it; except in cases where necessity or honour may oblige him to do otherwise: and therefore the instant his expence, of what kind soever, exceeds his income, he becomes a prodigal.

CCIX.

There are three rocks on which most men split: Gaming which is the child of avarice, and the parent of despair. Love which is engendered by sensuality, and ends in repentance. Feasting, whereof gluttony is the source, and distempers and ruin the end.

CCX.

As in all ages, emulation in dress has confounded distinctions, because those of a lower class always ape people above them: it happened that the Spartans were offended at their slaves and freemen, because they all wore the same garb with their masters. Upon which, some person proposed, to the council, that they should

* Gift.

mais un des Magistrats, plus sage que les autres, leur fit connoître, que le nombre des grands étant le plus petit, & celui des esclaves le plus grand ; si l'on introduisoit une distinction par les habits, les misérables qui verroient leurs forces, & la foiblesse des riches, les mépriseroient ; & ainsi l'avis fut de laisser toutes choses dans la confusion.

CCXI.

Il ne faut jamais s'écouter parler, & ne faire jamais trop valoir ce qu'on dit. Interrompre quand les autres parlent, c'est indiscretion ; parler toujours, c'est imprudence ; mais donner aux autres occasion de parler, & parler à son tour, c'est savoir le monde, & c'est le moyen de rendre une conversation douce, utile & agreable.

CCXII.

Il y a plusieurs personnes qui passent pour avoir de l'esprit la première fois qu'on les voit ; à la seconde visite on en rabat la moitié ; & à la troisième on ne leur en trouve plus du tout. La raison est, que ce sont des gens qui ont du monde, & qui parlent assez de tout ; & comme à la première vûe on n'examine pas les gens de si près ; & qu'on ne se donne pas la liberté d'aprofondir les choses, ils se tirent d'affaire, & se sauvent comme ils peuvent ; mais on n'a pas pour eux la même indulgence dans la suite. Ainsi on découvre leur foible, & on les reconnoît pour ce qu'ils sont.

CCXIII.

De toutes les passions, il n'y en a pas une plus violente que celle du jeu, parce qu'elle est tout à la fois composée de deux rages, qui sont l'avare avidité du gain, & la fureur de la perte. C'est un gouffre, qui n'a ni fond ni rivage ; dès qu'on y est embarqué, & qu'on a perdu terre de vûe, il est rare qu'on la revoye jamais. Le vent, qui emporte votre barque, est toujours un furieux ouragan, qui vous dérobe la connoissance de vous même ; en sorte qu'on n'oublie pas seulement sa famille & son emploi ; mais on oublie même qu'on est homme, & qu'on doit vivre encore le lendemain. Si l'on gagne, une folle dissipation absorbe la meilleure partie du gain ; si l'on perd,

be distinguished. But one of the Magistrates, of superior wisdom to the rest, observed to them, that as the great men were far less numerous than the slaves; should a difference be made in dress, the poor, perceiving by that means their own strength, and the weakness of the wealthy, would despise them: so that it was resolved that this undistinction, with regard to dress, should still continue.

CCXI.

We must never delight to hear ourselves talk, nor show vanity while we are speaking. To interrupt others, when talking, is indiscretion; and to speak for ever, is imprudence; but to give those about us an opportunity of speaking, and to speak in our turn, is being well-bred; and making conversation calm, useful, and agreeable.

CCXII.

Many people seem, at first sight, to have genius and good sense. At the second visit we subtract half; and at the third we do not think they have any. The reason of this is, such persons are well-bred, and discourse readily on all subjects: and as at the first interview we do not examine people narrowly, and are not so free as to enter deeply into matters; such play their parts, and come off as well as they can. But we have not the same indulgence for them afterwards. By this means we discover their weakness, and become fully acquainted with their capacities.

CCXIII.

Of all passions none is more violent than that of gaming; it being composed at one and the same time, of two frenzies, viz. greediness of gain, and rage when losing. It is a gulph which has neither bottom nor shore. When once we embark on it, and have lost sight of land, we seldom recover it again. The wind, which drives our vessel, is a furious hurricane, that steals us, as it were, from ourselves; so that we not only forget our family and our business, but even forget that we are men, and must live to morrow. If we win, the greatest part of our winnings is squandered away idly; if we lose, it is so much of our substance. The field of battle is ever

perd, c'est sur la plus claire substance ; le champ de bataille est toujours couvert de morts ou de mourans, c'est à-dire de gens abîmez, ou qui s'abiment ; & après que l'on a perdu en dupe, l'on cherche une ressource en s'enrôlant parmi les fripons. Les usuriers viennent à la charge, & achevent de ruiner le jeune homme par des emprunts cruels ; en sorte, que ce que dit le sage, s'accomplit en la personne du joueur ; que ce que la chenille n'a pas mangé, les sauterelles le devorent.

CCXIV.

A la lecture des histoires, j'ai coûtume de considérer qui en sont les écrivains. Si ce sont des personnes qui ne fassent autre profession que des lettres, j'en apprens principalement le stile & le langage : si ce sont des Medecins, je les crois plus volontiers en ce qu'ils nous disent de la temperature de l'air, des blessures & des maladies : Si ce sont des Jurisconsultes & des Theologiens, il en faut apprendre l'établissement des polices, & les affaires de l'Eglise : Si ce sont des Courtisans, ou des Ambassadeurs, je m'attache à ce qui regarde les intrigues de la cour, les traitez de paix, & toutes sortes de negotiations : Enfin, si ce sont des Gens de guerre, je m'attache aux expeditions militaires ; & sur tout à celles où ils se sont trouvez en personne.

CCXV.

Tous les hommes sont bien aises d'être flatés ; & il n'y a rien en quoi l'homme se laisse plus facilement tromper que dans la flatterie ; parce qu'il y a peu d'hommes qui ne croient meriter qu'on les loue. Aussi rien ne chatouille avec plus de sensibilité que la louange ; & souvent ceux qui la rejettent, ne le font que pour s'en attirer une plus grande sur leur feinte modestie.

CCXVI.

Il faut être réservé même avec son meilleur ami, lors que cet ami temoigne trop de curiosité pour pénétrer votre secret ; car un véritable ami ne doit savoir que ce qu'on veut qu'il sache. Dès qu'il s'efforce d'aller au delà, il faut en même tems en prendre une sage défiance, qui nous tienne dans la reserve. Mais c'est principalement

spread with people who are dead or dying; that is with persons who are either ruined, or posting to their ruin: and after a man has been a dupe at play, he endeavours to retrieve his circumstances, by associating with knaves. Usurers come in for their share, and compleat the destruction of the youth, by the sums they lend him at an exorbitant interest. Thus is the saying of the wise man fulfilled in the person of the gamester; viz. That what the caterpillars have left undevoured is swallowed up by the locusts.

CCXIV.

In my study of history, I always consider who are the authors. If the writer is professedly such, I then attend principally to his diction: If a Physician, I the more readily credit him where he speaks of the temperature of the air, or concerning wounds and diseases: If a Lawyer or a Divine, he acquaints me with the institutions of government and ecclesiastical affairs: If a Courtier or Ambassador, I listen to every thing he says relative to the intrigues of courts, to treaties of peace, and to negotiations of every kind. In a word, if a Soldier, I consider chiefly the military expeditions; and especially those in which he himself was personally engaged.

CCXV.

We all are pleased with flattery: and there is not any thing in which men suffer themselves more easily to be imposed upon, than by adulation; and this, because there are few people but think they deserve praise. Accordingly, nothing tickles men more than applause: and those who refuse it, frequently do this only in the view of obtaining still greater, by affecting modesty.

CCXVI.

We must be reserved even with our best friend, should he show too much curiosity for diving into our secrets; for a true friend ought never to know more than we are desirous he should; the moment he endeavours to go farther, we then ought prudently to mistrust him, and be upon our guard. Put it is principally in the

ment sur ses amours qu'il faut être en reserve avec un ami curieux, & dont il ne doit jamais lui faire confidence. Ovide dit, qu'un amant doit se défier de ses plus intimes amis, s'il veut être assuré de la possession de ce qu'il aime. L'Histoire de Candaule & de son favori est bien connue. Ce Roi ayant été assez imprudent pour lui faire confidence de son amour; & l'ayant fait cacher dans un coin de son appartement, pour lui en faire voir toutes ses beautez, fit naître un amour qui coûta la couronne & la vie à cet indiscret.

CCXVII.

L'honneur veut qu'on prenne la défense des absens, mais l'usage l'emporte sur le devoir; & il y a une infinité d'hommes, qui n'ont pas la resolution de repousser une langue méditante qui insulte leurs amis absens; cependant il n'y a pas une lâcheté plus indigne; & tout homme qui est capable de souffrir en sa présence qu'on parle mal de son ami, ne mérite pas qu'on le soit. L'ami véritable prend la lance & le bouclier; il est toujours en vedette pour l'honneur de celui qu'il aime; & cet honneur lui étant aussi cher que le sien propre, il ne permet pas qu'on y donne la moindre atteinte.

CCXVIII.

Les admirables Memoires que Cesar nous a laissez, sont de savantes leçons pour ceux qui veulent apprendre le métier de la guerre. C'est un livre d'or, & le plus précieux monument qui nous soit resté. Tout homme qui porte l'épée, & qui a la noble ambition de parvenir aux grands commandemens, doit le lire continuellement; & imiter en cela les Colignis, les Maurices, & les Turennes, qui en faisoient une étude toute particuliere; & qui l'appelloient leur Maître. Mais il ne faut pas le lire par la simple curiosité de l'histoire; il faut y étudier toutes les démarches de ce premier homme de l'antiquité; examiner les precautions judicieuses, les campemens assurés; la promptitude & l'ordre de ses marches, la discipline exacte de son armée; cette intrepidité & cette présence d'esprit, avec laquelle il attaquoit ses ennemis, & prenoit au milieu de l'action son parti; suivant les conjonctures, & les nouveaux incidens qui se presentoient;

article of love, that we ought to use reserve towards an inquisitive friend ; and never embosom ourselves to him on such an occasion. According to Ovid, a man must suspect his most intimate friends, if he would secure the possession of his mistress. The story of Canaules, and his favourite, is well known. This King, having imprudently whispered his passion to the man in question : and hid him in a corner of his apartment, in order to give him a sight of the beauties of his fair-one ; he thereby gave rise to a flame, which cost that indiscreet monarch his crown and his life.

CCXVII.

Honour calls upon us to defend the absent, but custom prevails over duty ; and multitudes have not the resolution to contradict a slanderous report, which insults their absent friends ; yet nothing can be baser than such a conduct : and any man who can permit his friend to be ill spoken of, in his presence, does not deserve to have one. The true friend takes up the spear and shield : He is ever upon the watch for the honour of the person he loves ; and, as his honour is equally dear to him with his own, he will not allow the slightest attack to be made upon it.

CCXVIII.

The admirable Commentaries which Cæsar has left us, are learned lectures for those who would acquire the science of war. His book is a golden one, and the most precious monument left us. Every man of the sword, who has the noble ambition of rising to great commands, should read it incessantly ; and imitate, in this particular, Coligni, Maurice, and Turenne ; who made it their favorite study, and called the author their master. However, we must not run over his book, merely as an history, but attend to every step taken by that first genius of antiquity. We must examine his judicious precautions, and his safe encampments : the swiftness and order of his marches, with the exact discipline of his army : His intrepidity and presence of mind in charging the enemy ; and in taking resolutions during the heat of action, according to circumstances, and as new incidents might arise : His generosity and prudent

sa generosité, & sa distinction prudente dans les recompenses dont il honoroit le Soldat qui avoit bien rempli son devoir : l'adresse de ses stratagemes ; la penetration avec laquelle il decouvroit les projets de ses ennemis pour les prevenir, les déconcerter & les battre.

CCXIX.

Une femme étant surprise avec son amant dans sa chambre par son mari, qui étoit borgne ; elle courut au devant de lui, en lui disant qu'elle avoit songé qu'il voyoit des deux yeux. Il faut que je voye, a jouta-t-elle, si mon songe s'est acompli : & en disant cela, elle lui ferma son bon œil ; ce qui donna occasion à son amant de sortir, sans que le mari l'aperçût.

CCXX.

On peut mettre ses amis à toutes sortes d'épreuves, pour les services qu'ils pourront nous rendre par leurs soins, par leurs pas, par leurs entremises, par la faveur de leurs amis ; mais il faut les mettre le moins que l'on peut à l'épreuve delicate de la bourse, à moins qu'on ne connoisse parfaitement le fond de leur cœur ; & qu'on ne soit bien assuré que leurs offres sont sinceres. Il est constant, disoit l'autre jour un homme d'esprit, que Cleobule m'aime cordialement ; qu'il voudroit me procurer tous les biens du monde ; que ses souhaits pour ma felicité sont sinceres ; que tant qu'il ne tiendra qu'à faire des vœux, ou des pas ; à prôner par tout ce qu'il me croit de merite & de capacité, il le fera du meilleur de son cœur. Mais il y a un endroit par lequel il ne faut point le tâter ; chacun a son foible, & comme je connois le sien, j'évite de tenter auprès de lui des épreuves, qui pourroient me faire croire, qu'il ne m'aime pas au point auquel je m' imagine qu'il me cherit. Je ne veux point donner occasion à son cœur de me mettre en balance avec son or ; je ne suis pas de ces gens, qui ne regardent leurs amis que comme des moutons qu'ils cherchent à tondre.

prudent distinction in the rewards with which he honoured such Soldiers as behaved well : The art employed by him in his stratagems ; and the sagacity with which he discovered the projects of his enemies ; in order to anticipate, disconcert, and defeat them.

CCXIX.

A woman being caught in her bed-chamber, with her paramour, by her husband who had but one eye ; she ran to him, crying aloud, that she dreamt he saw with both ; and therefore I must know, added the artful baggage, whether my dream be fulfilled ; saying this, she shut his good eye, which gave her gallant an opportunity of slipping away, unperceived by her husband.

CCXX.

We may put our friends to every sort of trial, in order to sound the regard they may have for us, either by their solicitations, by the steps they may take in our favour, and by their interposition in order to procure us the countenance of their friends ; but we should expose them, as little as possible, to the most delicate of all trials, viz. that of the purse, except we are perfectly well acquainted with the inmost recesses of their hearts ; and are very sure that their offers are sincere. 'Tis most certain, said a man of sense the other day, that Cleobulus has a cordial affection for me, and would gladly procure me every earthly blessing ; that his prayers for my happiness are sincere : that, so far as kind wishes or endeavours ; or the sounding forth the opinion he entertains of my merit and capacity, may go ;—all this he will do with the greatest pleasure : but there is one string which we must not touch. Every man has his foible ; and as I know his, I avoid putting him to such a trial as might give me reason to conclude, that his affection for me is not so strong as I imagine it to be. I will not give his heart an opportunity of putting me in competition with his gold ; and am not one of those who consider their friends as so many sheep, whom they wish to shear.

'Tis

CCXXI.

Ce n'est point de nos proches, que nous devons attendre le plus de services ; & qui conte sur eux s'abuse souvent ; la jalousie & l'intérêt les éloigne plus de nous que les étrangers ; & il semble qu'en matière d'amitié, il en soit à l'égard des parens & des étrangers, comme en amour à l'égard d'une femme & d'une Maîtresse. Une femme qui nous connoît, & nous examine de près dans la vie familière, voit plus nos défauts qu'une Maîtresse, à qui nous prenons soin de ne nous montrer que du côté que nous pouvons plaire ; & c'est ce qui fait, que nous sommes pour l'ordinaire moins aimez d'une femme que d'une maîtresse ; de même nos parens, qui nous ont pratiqué dès notre enfance, connoissent plus notre foiblesse que les étrangers, auprès desquels nous nous malquons avec plus d'exactitude ; & voilà pourquoi un homme de mérite est infiniment plus honoré des étrangers que de ses propres parens.

CCXXII.

Quand le Nepotisme étoit en regne à la Cour de Rome, c'étoit un plaisir de voir le flux & les reflux, que causoient les changemens des Pontifes ; un Pape n'étoit pas plutôt élevé, & un neveu placé dans le premier Ministère, que des millions d'amis lui naissoient en une nuit. Oncle est-il mort ? ce Palais bâti & meuble en peu de mois, devient tout à fait désert ; les hirondelles étoient venues par légions, elles s'en retournent par nuées ; & celui qui gouvernoit tout, est obligé de songer à se faire des amis pour le regne suivant.

CCXXIII.

Quelqu'un demandant à Aristippe, ce que la philosophie lui avoit appris : " A bien vivre avec tout le monde," répondit-il. Cette réponse est d'autant plus juste, que c'est l'une des plus grandes utilitez qu'un homme sage puisse tirer de ses études & de ses reflexions ; puisque l'homme ayant besoin de la société pour vivre commodément & agréablement ; plus il est sage, & plus il doit contribuer au bien de cette société, en se rendant agréable à ceux qui la composent.

CCXXI.

It is not from our relations, that we are to expect the greatest services; and he who depends upon them is often disappointed; jealousy and interest separating them from us more than strangers. One would imagine, that it is in friendship, with regard to relations and strangers, as in love with respect to a wife and a Mistress. A wife who knows us well, and scrutinizes us in familiar life, spies out our imperfections sooner than a Mistress, to whom we very studiously discover only the pleasing part of our character; and thence it is, that a man is commonly less beloved by his wife than by his Mistress*. Thus our relatives, having been with us from our infancy, they thereby become better acquainted with our foibles than strangers, before whom we take care to mask ourselves: and hence it is, that a man of merit is infinitely more honoured by strangers, than by his relations.

CCXXII.

When Nepotism prevailed in the Court of Rome, it was whimsical to see the ebbings and flowings, occasioned by the changes in the pontificate. One Pope was no sooner elected, and his Nephew made prime Minister, but millions of friends started up to the latter in a night. But the instant his Uncle was dead; his palace, which had been built and furnished in a few months, became a desert: The swallows, thousands of which had flocked thither, flew from it in numbers thick as clouds: and he who had governed every thing, was forced to seek to procure himself friends for the succeeding reign.

CCXXIII.

A person asking Aristippus, what he had learnt by philosophy; he replied, "To live amicably with all men." This answer is the more just, as it is one of the greatest advantages which a wise man can reap from study and reflexion: Since, as society is necessary to man, in order for his living conveniently and agreeably; he, if wise, will use his utmost endeavours to contribute to the happiness of that society; by making it his study to please the several individuals who compose it.

* It may be hoped, that this is not found true, in general,

CCXXIV.

Le Medecin rebuté.

Un Medecin fort âpre à faire quelque cure,

Voyant d'un gros Roger bontems

La trop brillante enluminûre ;

Lui dit que par de prompts & sûrs médicamens,

Il décoloreroit sa trogne,

S'il vouloit seulement lui donner cent écus.

A quoi ce suppôt de Bacchus,

Ce venerable yvrogne,

Repartit, Monsieur le Docteur ;

Je ne vous pense point du tout assez habile,

Pour avec cent écus m'ôter une couleur,

Que pour l'avoir ainsi m'en coûte plus de mille.

CCXXV.

On regarde aujourd'hui une banqueroute, comme un moyen infallible pour rétablir les mauvaises affaires d'un homme. C'est ce qu'on appelle l'emetique des gens ruinez. Quand on veut faire un si bon coup, on prend son tems qu'on est en odeur de fortune & d'opulence. Quand tout vous rit, & que le monde est bien infatué de vos richesses, on prend à toute main l'argent qu'on vous offre, & on fait grande dépense à l'ordinaire. Puis un beau matin, après avoir mis tous ses meilleurs effets dans une cassette, on déloge à petit bruit ; & on donne ordre de dire à tout le monde, qu'on ne sait où vous êtes allé. A cette nouvelle, ceux qui ont prêté de grosses sommes d'argent s'allarment ; la frayeur les prend ; d'abord ils proposent de perdre le tiers de leur deu. A cela, point de réponse. Ils s'assemblent, ils vont, ils viennent, ils se tourmentent. A la fin, desolez de vôtre absence, & ne sachant sur quoi se vanger, ils font dire sous main qu'ils perdront les deux tiers, si on veut assurer l'autre. Quand ils se mettent comme cela à la raison, on entre en pourparler ; on écoute, on negocie ; & enfin, après un bon contrat, bien & dûement homologué, vous révenez sur l'eau avec quelques cents mille livres d'argent constant. Un homme qui a cette prudence, une seule fois en

CCXXIV.

The Physician repulsed.

A Physician who was extremely desirous of performing some cure, seeing the carbuncled face of a jolly toper; said, that for an hundred crowns, he, by means of certain safe and speedy medicaments, would reduce his rubicund complexion.—To which this votary of Bacchus, this venerable boozier, replied:—Good Doctor, I don't think you have skill enough to take away, for so small a sum as an hundred crowns, a colour, the lighting up of which cost me above a thousand.

CCXXV.

Bankruptcy is now considered as an infallible method for one in tattered circumstances, to make himself whole again.—'Tis called, the emetic of an undone man. When a person is resolved to enrich himself this way, he takes the nick of time, when he is blazoned on account of his prodigious business, and his great wealth. When now all things smile round him, and the world is blinded, by the supposed vastly-flourishing state of his affairs, he takes money from every one, and lives in his usual splendor. All this being done, he, one auspicious morning, after putting his most valuable effects into a casket, steals away; leaving strict orders with his people, not to say where he is gone. At this news, those who lent him large sums take the alarm; they are seized with a panic; and immediately offer to compound for two thirds of the debt.—To this no answer is returned. The creditors meet; they come, they go; they torment themselves. At last, inconsolable at the debtor's absence, and not knowing how to take their revenge, they whisper that they will willingly lose two thirds of their demands, provided the remainder can be secured to them! When the creditors are thus brought to hear reason, a meeting is proposed. They treat; and, at last, after entering into, and duly executing covenants, on both sides; the bankrupt appears again, with some hundred thousand livres in specie. Will not

en sa vie, n'est il pas pour jamais au dessus de ses affaires ?

CCXXVI.

Philippe Roi de Macedoine dispuoit avec un habile musicien de la beauté d'un air. "Ce seroit grand dommage, Seigneur," lui dit le musicien, "que vous eussiez été assez malheureux pour savoir cela mieux que moi."

CCXXVII.

Quand les Princes Othomans veulent remplir leurs coffres, ils en ont toujours un moyen sûr, qui est de regarder ceux qui mettent la main à leurs finances comme des éponges, qui s'étant remplies, sont pressées tout d'un coup ; & dégorgeant en un moment l'eau qu'elles ont prises à loisir.

CCXXVIII.

Dans ce monde tout se vend, & principalement le credit & la faveur. Les hommes content les paroles qu'ils disent, & les pas qu'ils font pour les autres ; & les mettent dans la balance, pour n'en donner qu'à proportion du profit qu'ils en tirent. Si revenoit Socrate sur terre avec sa vertu, on ne s'emploieroit pas pour le tirer d'affaire, au moins qu'il en pût revenir quelque profit.

CCXXIX.

L'Amour seroit bon à être courrier, car il fait faire terriblement du chemin en peu de tems.

CCXXX.

Il n'y a pas de vertu plus essentiellement nécessaire à un ami que la fidelité dans le secret ; & il n'y a pas un vice plus indigne d'un homme, qui veut passer pour avoir de la probité dans le monde, que de ne pouvoir garder le secret : car comme c'est le dépôt le plus sacré dont un ami puisse vous charger, c'est aussi ce qu'on doit

a man who takes such prudential steps, but once in his life, be able to make a figure ever after?

CCXXVI.

Philip king of Macedon, disputing with an able musician about the beauty of an air :—" It were great pity, Sir," said the musician, " that your Majesty should be so unhappy, as to know these things better than I do."

CCXXVII.

Whenever the Ottoman Princes are desirous of filling their coffers, they have a sure way of doing this, by considering those who have the management of their finances, as so many sponges, which when swelled, and afterwards squeezed, instantly let out the water they had been long imbibing.

CCXXVIII.

In this world every thing is venal, especially credit and favour. Men number the words they utter, and the steps they take for other people; and put them into the scale; to prevent their giving out more than what may be of advantage to themselves. Could Socrates revisit again the earth, with all his virtue; no one would endeavour to serve him, except some profit were to arise from it.

CCXXIX.

Cupid would make an excellent courier, he going a prodigious way, in a very short time.

CCXXX.

No virtue is more essential, in a friend, than fidelity in keeping a secret; and no vice more unworthy a person who is desirous of being thought a man of honour, than his inability to preserve one. For as this is the most sacred deposit which a friend can entrust us with; there is none we ought to treasure up so religiously.

This seems to bear too hard upon mankind in general, for surely there are some generous spirits in the world. Two noble instances of this were lately seen, in Mr. Allen of Bath, and Mr. Benjamin Mendez da Costa, the Jew; their charity being unbounded, and their whole conduct highly worthy of imitation.

Secrecy

lui conserver avec le plus de religion. Le secret est l'ame des affaires, & sans lui elles ne peuvent presque jamais réussir. Les anciens ont eu une si grande veneration pour lui, qu'ils en ont fait un Dieu, qu'ils ont représenté tenant le doigt sur la bouche, pour imposer le silence, & pour menacer ceux qui le rompent indiscrettement.

CCXXXI.

Plus un homme a de demangeaison de savoir un secret, plus il en a de le révéler : Les plus curieux sont les plus indiscrets.

CCXXXII.

Il y a six sortes de personnes, à qui il ne faut pas legerement faire une confidence. A ceux qui sont pris d'amour, si vous ne voulez que votre secret passe à l'objet aimé : A un yvrogne, parce qu'il est difficile qu'un homme qui s'enflamme de l'excez du vin, ne trahisse votre secret, puis qu'en cet état il trahit le sien propre : A un curieux, parce qu'il est ordinairement indiscret : A ceux qui sont médisans, parce que la pente maligne qu'ils ont à médire, fait que pour ne pas se priver du plaisir qu'ils y trouvent, tout sujet leur est bon : Aux grands parleurs, parce que comme il leur faut une matiere inépuisable pour remplir leurs discours, il est difficile qu'ils ne produisent pas ce qu'ils devroient taire : Et enfin à ceux qui produisent aisement leurs propres secrets, parce que qui n'est pas fidele pour soi même, le sera difficilement pour un autre.

CCXXXIII.

Un Cavalier Espagnol voulant détourner l'Empereur Charles V. du dessein qu'il avoit de passer au Pais-Bas par la France, avec très peu de monde, lui dit, Sire, si le Roi de France ne vous fait pas prisonnier, on dira qu'il est plus sot que votre Majesté. L'Empereur, qui ne vouloit pas changer de resolution, lui répondit ; " Je le " fai bien, & c'est sur cela que je me fie."

Secrecy is the soul of business, and it is scarce possible that any should be successful without it. The ancients had this virtue in such high veneration, that they ranked it among the Gods; they representing this supposed deity with his finger on his mouth; as commanding silence, and threatening those who, through indiscretion, should break it.

CCXXXI.

The more solicitous a man is to be informed of a secret, the more desirous he is to reveal it; the most curious being the most indiscreet.

CCXXXII.

There are six sorts of persons to whom we should not trust lightly our secrets; to a man in love, if we would not have them told to the object of his affections. To a drunkard, it being scarce possible for one inflamed with wine not to betray our secret, since, when so disguised, he blabs even his own. To an inquisitive man, such an one being usually indiscreet. To a slanderer; because so strong is his wicked propensity to calumniate, that he will traduce any man, rather than deprive himself of the pleasure which he feels on such occasions. To a great talker, because as such an one requires an inexhaustible fund of matter for discourse; it is a thousand to one but he will divulge what he ought to conceal. In fine: to a person who easily reveals his own secrets; it being extremely difficult for a man to treasure up the secrets of others, who cannot keep his own.

CCXXXIII.

A Spanish gentleman being desirous of diverting the Emperour Charles V. from the design he had, of passing through France, with a small retinue, in his way to the Netherlands, said to him:—Sir, if the King of France does not take you prisoner, people will say, that he is a greater simpleton than your Majesty. The Emperour, who would not change his resolution, replied:—“I know this well, and it is the very thing I rely upon.”

The

CCXXXIV.

Les habitans de Tarragone voulant faire leur cour à Auguste, lui presenterent une Palme qu'ils lui dirent être née sur son autel, " C'est signe," leur dit-il en se moquant de leur flatterie, " que vous n'y faites pas sou-
" vent du feu."

CCXXXV.

Rien ne contribue plus à faire goûter la douceur de demeurer ensemble, que la paix & l'union ; & le premier pas qu'il faut faire pour avoir cette paix avec les autres, c'est de l'avoir avec soi même. Un homme sans passion, & qui vit dans la regle, s'acommode aisément à toutes sortes d'humeurs & d'esprits ; & il est difficile de trouver cette paix avec les autres, quand elle ne regne pas dans nôtre cœur. Le moyen qu'un homme chagrin, inquiet, inégal & inconstant, puisse plaire ? Le moyen qu'un homme qui n'est jamais content de soi, le puisse être des autres ? Le moyen qu'un homme s'acommode à ce que les autres veulent, quand il ne fait pas ce qu'il veut lui même ?

CCXXXVI.

La chaleur du combat pousse souvent les braves soldats à franchir des pas si hasardeux, qu'étant revenus à eux, ils en transissent d'étonnement les premiers.

CCXXXVII.

Un ancien disoit, que celui qui avoit trouvé un bon gendre, avoit gagné un fils ; mais que celui qui en avoit rencontré un mauvais, avoit perdu une fille.

CCXXXVIII.

Il échape quelquefois de la main du Peintre des traits qui surpassent son idée ; qui le portent lui même dans l'admiration, & qui l'étonnent. Il se trouve aussi dans les ouvrages d'esprit des graces & des beautez, que l'ouvrier même ne connoît pas, & qu'un lecteur habile y découvre.

CCXXXIV.

The inhabitants of Tarragona *, being desirous of paying their court to Augustus Cæsar, presented him with a palm; which they told him grew upon his altar.—The Emperour said, to ridicule their flattery, “ This shows my altar is seldom lighted up.”

CCXXXV.

Nothing contributes more to heighten the charms of society, than peace and union: and the first step we should take, in order to live in harmony with others, is, to be at peace with ourselves. A man whose passions are cool †, and his conduct regular, easily suits himself to all tempers and dispositions; but it would be difficult for us to live in peace with others, if there is any thing jarring in our own breasts. How would it be possible for a morose, restless, wavering and inconsistent man to please?—How could he be satisfied with others, who is never contented with himself?—How could that person comply with the will of others, who does not know his own?

CCXXXVI.

Brave soldiers shall often, in the heat of a battle, run into such imminent dangers, that, they themselves will, after it is over, be the first who are astonished at their own spirit.

CCXXXVII.

One of the ancients used to say, that he who had met with a good son-in-law, had gained a son; but he that had found a bad one, had lost a daughter.

CCXXXVIII.

A painter shall sometimes hit upon strokes which surpass his own idea, and fill him with rapture. There also are found in works of genius, certain graces and beauties which are not known to the artist himself, but are discovered by an intelligent reader.

* In Spain.

† The original says, without passions; which seems out of nature.

CCXXXIX.

Il y a des esprits faciles, qui ne découvrent pas par malignité, ce qu'on leur a confié, mais par une certaine foiblesse qui fait qu'ils ne peuvent retenir un secret. Ces esprits sont de vrais tonneaux de Danaïdes ; tout ce qu'on y met s'écoule de tous côtez : & comme cet Esclave de Terence qui se disoit tout trous ; dès qu'on y verse un secret il s'échape. La Marquise Dorimene est de ce caractère ; c'est une bonne femme, mais trop bonne ; lors qu'elle commence à vous entretenir, elle n'a point du tout envie de reveler ce qu'elle fait de sa Voisine ; mais si peu qu'on entre avec elle en conversation, elle s'ouvre insensiblement à mesure qu'on la pousse ; & enfin, par une facilité vicieuse, elle en dit plus qu'on n'en veut savoir ; & revele tout ce que sa bonne amie lui a confié.

CCXL.

Les effets extérieurs de nos passions servent souvent d'indices à ceux qui cherchent à dévoiler nos secrets ; & les conduisent comme par la main à la decouverte de ce que nous voulons leur cacher. Une prompte agitation de douleur, une joye qui naît avec éclat, un regard d'indignation ou de colere, & quelquefois une rougeur, un ris, un geste ; en un mot la moindre chose peut nous trahir dans de certains momens ; & pour dire encore plus, le silence lui même, ou trop long, ou trop affecté, peut découvrir nôtre interieur.

CCXLI.

Voulez-vous que je vous represente un François dans ses amours ? Premièrement, je vous avertis que la braise n'est pas plus chaude. Quand il dit qu'il aime, il le dit d'une maniere si tendre & si passionnée, qu'il semble que son amour doive durer, pour le moins, vingt ans après sa mort.

CCXXXIX.

There are some easy tempers, who will blab a secret, they had been entrusted with ; and this not out of malice, but through a certain weakness, which prevents their retaining any thing of that sort. Such persons may be compared to the vessels of the Danaïdes * : whatever is poured into them, runs through instantly. They are like the slave in Terence, who declared himself to be perforated in every part. When a secret is poured into such an one, it glides away in a moment. Marchioness Dorimena is of this cast. She is a good lady, but too good. When she begins to talk with you, she does not intend to reveal certain particulars, she knows concerning a lady her neighbour. But only enter a little into conversation with her, and she will open insensibly, as you prompt her to explain herself ; till at last, through a vicious facility, she discovers even more than you want to know ; and reveals all the secrets which her good female friend had confided to her.

CCXL.

The exterior effects of our passions, prove often as so many marks or signs to those who want to find out our secrets : and lead them, as it were by the hand, to the discovery of things which we wish to conceal. A sudden agitation of grief ; joy breaking out on a sudden ; a glance of indignation or anger ; and sometimes a blush, a smile, a gesture ; in a word, the most insignificant circumstance shall betray us in certain moments ; and what is still more, even silence itself, if too long or too affected.

CCXLI.

Shall I draw the picture of a Frenchman in love ? First, you are to know that fire † is not hotter. When he reveals his passion, he does it in so tender, so passionate a strain, that one would conclude his love would continue twenty years, at least, after his death.—My

* The poets feign, that the daughters of Danaus were sentenced, in the infernal regions, to pour water into a vessel, which ran through so fast as they filled it.

† Burning coals,

mort. Ah! ma chere enfant! ma Princesse! que de beautez! que de charmes! Le Ciel a-t-il jamais rien fait de si parfait que vous! Non, mon amour ne peut aller plus loin; & je suis au desespoir de n'avoir que des termes ordinaires pour l'exprimer; Voulez-vous que j'expire à vos pieds? vous ne me dites rien? Il faut donc mourir, puisque vôtre cruauté l'ordonne?—Là dessus on pleure, on laisse échaper un gros soupir, on se donne de la tête contre la cheminée.—Voilà qui est le plus joli du monde; il n'en faut pas davantage; voilà une femme dans la nasse; le moyen de résister à ces gros soupirs là?—Mais regardons le revers de la Médaille. Je m'en vai vous faire voir un François sur son retour de tendresse, c'est à dire, huit jours après la declaration.—Ma foi, Madame, je suis bien las de vos manieres; je ne viens point chez vous que je n'aye quelque sujet de chagrin. . . . Vous y venez si peu, Monsieur, qu'au moins n'en avez vous pas souvent. . . . Parbleu! Madame, on a ses affaires. . . . Quand vous commençiez à m'aimer, vous n'en aviez point d'autre que vôtre amour. Est-celà la tendresse que vous m'aviez jurée? . . . Mais Madame, cela ne peut pas toujours durer. . . . Vous m'aviez tant fait de sermens que vôtre passion seroit éternelle. . . . Madame, je le croyois. . . . Ingrat, infidele. . . . Oh! Madame, point d'injures; vous pouvez mettre écriteau à vôtre porte; prendra le bail de vôtre cœur qui voudra. . . . Adieu.—Voilà mon François parti.

CCXLII.

Un Peintre se glorifiant devant Appelles de peindre fort vite : " On le voit bien," lui dit-il,

CCXLIII.

Nous nous faisons tous honneur de nôtre opinion. Contredire à toute heure celle des autres, c'est les chagriner

dear child! my Princess! how beautiful! how charming you are! Surely heaven never created so exquisite a master-piece! O! it would be impossible for my flame to burn brighter! and it is distraction to me, not to be able to express my passion any otherwise than by the common forms.—Shall I die at your feet?—How! not answer me a single word? Alas! I must die then, since your cruelty commands it.—He immediately bursts into tears; a deep sigh breaks from him. He beats his head against the chimney.—So far, so well; he has played his part to admiration: for lo! the fair-one has fallen into his snare. How, indeed, was it possible for her to be proof against such heart-breaking sighs?—But now let us survey the counter-part of all this. * I will here bring before you a Frenchman whose passion is cooled; I mean, a week after his first declaration of it.—Faith and troth, Madam, I am quite tired with your behaviour. I never come to your house but you put me out of humour. . . . You come to it, Sir, so very little that you are not much exposed to this. . . . Psha! Madam, business must be minded. . . . Ah! Sir, when you first made love to me, that was your only business. Is this the flame you vowed should Laud, Madam, it cannot last for ever. . . . You so often swore, Sir, that your passion would be eternal. . . . I myself, Madam, thought so then. . . . O perfidious ungrateful wretch!—No railing, Madam, I beseech you. Put up a bill at your door, and let out your heart. † Hire it who will; adieu.—So away runs the Frenchman ‡.

CCXLII.

A Painter boasting, before Apelles, the prodigious swiftness of his pencil.—“We see that very plainly,” said he.

CCXLIII.

We are always proud of our own opinions: but to oppose incessantly that of others, is vexing them in a

* The reverse of the medal.

† Let who will, take the lease of your heart.

‡ The above well-drawn picture will suit other nations, besides the French; and may serve as an excellent lesson to girls who often are over credulous.

chagriner dans ce qui les touche le plus ; vouloir toujours l'emporter sur eux, c'est vouloir sans cesse s'élever & se distinguer ; & cela n'est pas agreable à ceux qui sont de notre commerce & de notre société. On n'aime pas qu'un homme domine dans ses opinions ; & qu'il s'érige un empire sur les sentimens de tous ceux qu'il voit. Cet ascendant qu'il veut prendre, & cet air decifif, ne se souffrent qu'avec impatience. Il a beau croire, que les lumieres des autres ne sont que des tenebres auprès des siennes ; ont n'en convient pas ; & on ne reconnoît pas en lui tout l'esprit & toute la raison qu'il se donne.

CCXLIV.

Un homme, dont le champ raportoit plus que celui de son voisin, étant acufé par lui de fortilege, aporta en justice tous ses instrumens de labourage, & dit, en les montrant en bon état ; “Voilà tout mon fortilege.”

CCXLV.

Quand les Africains veulent acheter un cheval, ils font mettre sur lui une couverture, qui en cache la tête et le corps, & qui n'en laisse voir que les jambes ; de peur qu'un corps bienfait ne leur fasse acheter des jambes vicieuses, qui sont la partie la plus necessaire de cet animal. On pourroit, ce me semble, pour le mariage suivre cette precaution ; & puisque la douceur de l'esprit, & la complaisance, sont aussi necessaires à la femme pour rendre un homme heureux, que les bonnes jambes le sont au cheval pour rendre service ; il faudroit mettre un voile sur les richesses de celle avec qui l'on veut se lier, & n'examiner que son esprit & ces mœurs ; de peur que le bien ne nous aveugle, & ne nous fasse tomber dans les liens d'une hypochondriaque, d'une imperieuse, d'une capricieuse, ou d'une folle ; qui bien loin de nous enrichir par les biens qu'elle aura apportez, sera plutôt un obstacle à notre fortune, & causera notre ruine ; parce que tout homme, qui est troublé au dedans, ne peut point se pousser au dehors ; & penser aux moyens de conserver

et

most tender part, to resolve that our *ipse dixit* shall triumph on all occasions, is to distinguish, and set ourselves above them; a conduct which can be no ways agreeable to those whom we frequent. 'Tis disgusting to hear a man domineer in his opinion; and pretend that it shall prevail over those of the rest of the world. This ascendant which he endeavours to gain, and his decisive air, are insupportable. 'Tis idle for him to imagine, that the understanding of others is darkness, when compared to the brightness of his, for no one believes him; and people will never think that such a man has all the genius and good sense he fancies himself possess of.

CCXLIV.

A man, whose field was more fruitful than that of his neighbour, being accused by him of dealing with the devil; † brought his several ploughing instruments into court; and showing them in good condition: "These," (said he,) "are all my witchcraft."

CCXLV.

When the Africans purchase a horse, they throw a covering over him, which hides his head and body, and shows only his legs; and this, lest the sight of a well shap'd body should induce them to buy a horse with bad legs, which form the most useful part of that animal. The like precaution should, (methinks) be used before we enter into the marriage state*. And since sweetness of temper, and complaisance, are as requisite in a wife, in order to make a man happy, as good legs are with regard to a horse, for the latter to be serviceable: we should throw a veil over the rich portion of the woman we would marry, and consider nothing but her understanding and behaviour; lest we, blinded by riches, should link ourselves to a vapourish, an imperious, a capricious or silly female, who, so far from enriching us by the portion she brings, will rather prove an obstacle to our fortune, and cause our ruin: since no husband, who is uneasy at home, can promote his affairs abroad; or reflect on ways and means to pre-

† Sorcery.

* This transition from horses to women is whimsical.

& d'augmenter son bien. Aussi voit on plus de fortunes faites par des hommes qui se sont mariez à leur gré, sans aucune vûe d'interêt, que par ceux qui n'ont pris leurs femmes que pour la dot qu'elles leur apportent.

CCXLVI.

Il y a deux qualitez qui paroissent oposées l'une à l'autre, qui sont d'une absolue necessité pour ceux qui veulent faire fortune, c'est la patience & la hardiesse; la patience, pour attendre l'heure qu'on appelle du berger; & la hardiesse, pour ne la pas manquer lors qu'elle se presente.

CCXLVII.

C'est une mechante maxime à un homme de faire le difficile sur toutes sortes d'écrits; s'il croit montrer par cette conduite, qu'il a le goût bon, il se trompe; on prend souvent sa delicatesse pour un manque de jugement; & on se persuade qu'il n'en parle pas comme il le devroit, parce que ce qui y est de beau et de relevé passe la portée de son esprit.

CCXLVIII.

La science n'est pas pour faire voir un aveugle; son métier n'est pas de donner des yeux; mais de rendre la vûe meilleure, et de fournir à l'ame de quoi se conduire sûrement; quand elle ne voit rien d'elle même, la science ne lui sert de rien.

CCXLIX.

Un homme de probité est plus malaisé à trouver qu'on ne pense, disoit un Sage de l'antiquité. Etre inviolable dans sa parole, regarder comme un crime le moindre mensonge, ignorer tout ce qui s'appelle dissimulation & flaterie, être incapable de se laisser seduire aux honneurs, à l'interêt, & aux plaisirs; vivre de la sorte de longues années, & mourir comme l'on a vecu; c'est avoir été honnête homme. Mais combien en est il qui usurent la gloire de ce titre? La moindre tache souille la probité; c'est une pureté qui ne peut souffrir aucune atteinte sans son entiere destruction. Les desirs même la détruisent; semblable à la chasteté, que l'on perd dès que l'on consent de la perdre, et qui ne se peut jamais reconvrer.

serve and increase his wealth. Accordingly we find that more fortunes are got by men; who married without any views of interest, than by such as engage in wedlock, merely for lucre sake.

CCXLVI.

Two qualities which seem to clash one with the other, are yet absolutely required in those who would make their fortune; and these are Patience and Boldness. Patience, in order to wait for what may be called the critical minute; * and Boldness, to not let it slip,

CCXLVII.

The man who resolves to be displeased with all writings in general, pursues a bad maxim. If he fancies that he will thereby prove the excellency of his own taste, he mistakes the thing. His delicacy is often considered as want of judgment; and the world is persuaded that he would talk differently, did not dulness prevent his discovering the graces and beauties of a fine piece of writing.

CCXLVIII.

Knowledge does not give sight to the blind. It's business is not to furnish eyes, but to strengthen the optic nerves; and to present the soul with a light, by which it may conduct itself more securely: but when this sees nothing, Knowledge is quite useless.

CCXLIX.

A man of probity, (said an ancient Sage,) is not so soon found as is commonly imagined. To keep our word inviolably; to consider the smallest lie as a crime; to be an utter stranger to dissimulation and flattery; to have a soul incapable of being seduced by honours, interest or pleasure; to lead a good life during a long course of years; and to die as we have lived; this is being an honest man. But what multitudes usurp the glory of this title? Probity is sullied by the slightest stain. It's purity is such, that breathing upon, will destroy it. Even desires will do this: in like manner as Chastity, which is irrecoverably lost, the instant we consent to lose it.

* The hour of the shepherd.

CCL.

Il y a des gens qui ont l'ame si belle, & l'esprit si bien fait, qu'ils expliquent tout à bien: Il y a au contraire des esprits si peu raisonnables, qu'ils voyent toujours d'un faux jour les actions des autres; et donnent toujours un mauvais tour à tout ce qu'ils disent, & à tout ce qu'ils font.

CCLI.

Le choix des livres est un des grands avantages pour l'étude; parce que le tems qu'on employeroit à en lire plusieurs sans beaucoup de fruit, est employé utilement à la lecture d'un seul; qui contient ce que l'on pourroit chercher en plusieurs, avec beaucoup de fatigue & d'application. Les auteurs les plus instructifs sont ceux qui ont entrepris de traiter à fond quelque matiere; & qui ont employé une partie de leur vie à composer des ouvrages singuliers. En lisant ces sortes d'ouvrages, on acquiert en peu de jours le fruit d'un travail de plusieurs années.

CCLII.

Quand on a lu un livre, ou appris une matiere, ou un Art, il faut imiter la pratique des Ecoliers de Theologie & de philosophie, qui après avoir pris les écrits de leurs professeurs, & oùi leurs explications, en font après des extraits succints. C'est un soulagement pour la memoire, & fixe davantage les images des choses que l'on veut savoir à fond.

CCLIII.

Il faut consulter les savans, apprendre d'eux quels sont les livres dont ils se servent, & qu'ils estiment le plus en chaque faculté. Il faut étudier leurs manieres, & tacher de les imiter. C'est ainsi que l'on se forme; & s'ils sont gens qui se communiquent volontiers, on'emporte, en une heure de conversation, ce qui leur a coûté des mois entiers de lecture & de travail.

CCLIV.

Il faut avoir toujours sur soi quelque livre de curiosité, & qui demande peu d'application, pour le lire en certains momens

CCL.

So kind is the natural disposition of some persons, and so benevolent their cast of mind, that they give a favourable turn to every thing. On the contrary, some people are so extremely unreasonable, that they always view the actions of others in a false light; and set all their words and actions in a bad one.

CCLI.

The proper choice of books is of high advantage to study; because the time we should otherwise spend in reading many, without much profit, would be usefully employed in attentively perusing a single one; which may comprehend all that could be sought for, with much fatigue and application, in several. The most instructive authors are those who have undertaken to treat a subject thoroughly; and spent part of their lives in drawing up works of a singular kind. By reading such works we reap, in a few days, the fruit of many years labour.

CCLII.

When we have read a book, or learnt a subject or an art, we should imitate the custom of students in divinity and philosophy, who, after having taken the writings of their professors, and heard their explications, make short abstracts of them. This is an ease to the memory; and fixes still deeper the images of those matters, which we wish to understand thoroughly.

CCLIII.

We should consult the literati; and learn, from them, the books in the various faculties, which they have read, and most esteem. We must study their manners, and endeavour to imitate them. 'Tis thus we form our own minds: and if such persons are of a communicative disposition, we shall acquire, in an hour's conversation, things which cost them many months labour and study.

CCLIV.

We should always carry in our pocket some amusing book, which may require little application; in order for

momens vuides, qui se trouvent quand on est seul en quelque lieu ; on trouve au bout d'un tems que certaines heures, qui auroient été perduës, auront été utilement employées.

CCLV.

Il faut s'accoutumer à donner son jugement sur les livres qu'on a lûs, & sur les discours qu'on a ouïs. Il n'est rien qui aquire plus d'estime que le jugement solide que l'on en fait ; c'est ce qui fait paroître le bon sens & la capacité de celui qui en juge sainement.

CCLVI.

Il faut frequenter les assemblées des gens de lettres, assister à leurs conferences, remarquer la diversité de leurs reflexions, et les manieres de dire leurs avis, & de s'expliquer sur les choses proposées. Prendre chaque jour, sur le soir, une demie heure pour rapeller ce que l'on a appris durant le jour ; ce qu'on a vû, ce qu'on a lû, ce qu'on aura ôû dire ; & consulter au plutôt les endroits des livres qu'ils ont louez, interpretez, ou critiquez.

CCLVII.

Une prudence trop circonspecte est ennemie mortelle des grandes executions.

CCLVIII.

Le secret pour bien écrire, est de s'attacher moins aux mots qu'aux pensées ; & à l'égard des pensées, de s'attacher moins à celles qui sont forcées ou qui brillent, qu'à celles qui sont simples & naturelles. La raison s'accommode peu des pensées recherchées & outrées ; & celles qui n'ont que du brillant, nous plaisent seulement en passant, & ne sont pas capables de nous arrêter ; mais celles qui sont simples & naturelles, se goûtent à longs traits ; & plus on les lit, plus on y trouve d'agré-mens & de beautés.

CCLIX.

Tout le succès dans le negocié dépend de se donner un grand credit, fondé sur la reputation, qui consiste en deux choses ; être réputé honnête homme, & être réputé bien dans ses affaires. La reputation d'honnête homme

us to peruse it, in such vacant moments, as we may enjoy when alone: and thus at the end of a certain time, it will be found that we have employed many an hour to advantage, which otherwise would have been totally lost.

CCLV.

We should accustom ourselves to give our opinion of the books we read, and the discourses we hear. Our making a solid judgment on these, acquires us much esteem; as it shows the good sense and capacity of the person who makes just observations.

CCLVI.

We should frequent the assemblies of the literati, be present at their conferences, take notice of the diversity of their reflexions; and the manner in which they give their opinion, and explain themselves on the subjects proposed: employ half an hour every evening in recollecting what we have seen, read, and heard that day; and consult, as soon as possible, the passages of the books which those literati applauded, interpreted, or criticised.

CCLVII.

Too circumspect a prudence, is a mortal enemy to great achievements.

CCLVIII.

The secret to write well, is to attend not so much to the expressions, as to the thoughts; and with respect to the thoughts, to seek less for such as are forced and glittering, than for simple and natural ones. Reason is little satisfied with forced and extravagant thoughts; such as are merely shining, please us only transiently, but are incapable of fixing us: whereas the simple and natural ones give us a lasting delight; and the more we study them, the more charming and beautiful they appear.

CCLIX.

A merchant, to succeed in trade, must acquire great credit, founded on reputation, which consists in two things, viz. in his being thought an honest, and also a rich man. A reputation for honesty must be acquired by the
opinion

homme ne peut être fondée que sur la bonne foi ; & celle d'homme qui est bien dans ses affaires, s'établit par une grande ponctualité à payer. Ce sont là, pour ainsi dire, les deux poles ou les deux pivots du credit des marchands. Si à cela un negociant joint une connoissance parfaite, des marchandises dont il entreprend le débit ; une grande prudence dans ses entreprises ; beaucoup d'économie, & la paix domestique dans sa famille ; on peut dire, pour qu'il a toutes les qualitez nécessaires à réussir dans son commerce.

CCLX.

Les fourbes sont bien punis quand on leur rend le change, & qu'on les oblige par adresse à tenir la parole qu'ils veulent violer. Deux marchands s'étoient donné parole ensemble, d'enlever comme associez tout le harang d'une certaine pêche ; mais l'un des deux voulant en profiter seul, fut sur les lieux, & pour son conte seul acheta toute la pêche qui se devoit faire. L'autre en fut averti, & pour lui rendre le change, il fut aussi sur les lieux, & acheta & arraba toutes les caques où se sale le harang ; de sorte que le fourbe ne pouvant avoir des caques pour son harang, qu'il auroit indubitablement perdu, fut forcé d'associer le marchand de caques à telles conditions qu'il voulut.

CCLXI.

Un sage interrogé, si l'on devoit épouser une femme pauvre ou riche, dit, Qu'il ne falloit faire ni l'un ni l'autre ; parce que la premiere seroit à charge par sa pauvreté, & la derniere par son orgueil. Les Hebreux disent à ce propos, qu'il faut descendre un degré pour prendre une femme, & en monter un pour faire un ami ; afin que celui-ci nous protege ; & que l'autre nous obéisse.

CCLXII.

On a dit du Pape Boniface VIII. qu'il entra dans le pontificat comme un renard, qu'il s'y porta comme un lion, & qu'il mourut comme un chien.

CCLXIII. II

opinion the world entertains of his rectitude of mind ; and that of being thought wealthy, on his strict punctuality in his payments : those are as the two poles on which the credit of the merchant turns. If to this he join a perfect knowledge of the several commodities he deals in ; uses vast prudence in his undertakings ; observes great oeconomy, and enjoys peace in his family, it may be said, that such an one is possessed of every quality necessary for succeeding in commerce.

CCLX.

Knives are justly punished when they meet with their match ; and when some artifices oblige them to keep the promise they intended to violate. Two merchants had agreed to purchase, in common, all the herrings which should be caught in a certain fishery : but one of them, being afterwards desirous of getting the whole profit arising from it to himself, went upon the spot, and agreed for all the fish which should be caught. The other being informed of this, and resolving to be even with him, went likewise to the place ; and agreed for all the kegs in which the herrings were to be packed. By this means the knave, who now had no kegs to stow his herrings in, (which, in this case, would have been lost,) was obliged to take the merchant, who had purchased all the kegs, into partnership with him, upon such conditions as he thought proper to prescribe:

CCLXI.

A Sage being asked, whether a man should marry a poor or a rich wife, replied, Neither the one nor the other ; because the former would be troublesome, by means of her poverty ; and the latter, through her pride. The Hebrews say, on this occasion, That to marry a wife we should go down one step ; and ascend one, to make a friend : in order that this may protect, and that obey us.

CCLXII.

'Twas said of Pope Boniface VIII. that he ascended to the pontificate like a fox, reigned like a lyon, and died like a dog.

CCLXIII. We

CCLXIII.

Il se trouve autant de difference de nous à nous-mêmes, que de nous à autrui. C'est une grande chose que de jouer le personnage d'un homme toujours le même, & toujours égal à soi. Nous ne pensons ce que nous voulons, qu'à l'instant que nous le voulons, & nous changeons comme le caméléon. Ce que nous venons de résoudre, nous le changeons un moment après, & puis nous retournons encore sur nos pas. En un mot, les actions de l'homme se contredisent quelquesfois d'une si étrange façon, qu'il semble impossible qu'elles soient parties de la même boutique.

CCLXIV.

Quel emploi terrible que celui d'être juge ! quelle sagesse ! quelle intégrité ! quelle science ! quelle justesse d'esprit ! & quelle expérience ne faut il pas avoir ! La naissance & les richesses peuvent elles donner la moindre de ces qualitez ? non, sans doute.

CCLXV.

Comme on s'étonnoit, qu'un homme eût donné sa fille en mariage à son ennemi ; — "C'est pour me vanger," dit-il.

CCLXVI.

Isocrate étoit si timide qu'il n'osoit parler en public : il disoit lui même sur ce sujet, " qu'il étoit comme la pierre " à éguiser les couteaux, qui ne coupe point quoi qu'elle " fasse couper ; " parce que ses Ouvrages avoient servi de modele aux plus grands orateurs.

CCLXVII.

Le merite est souvent un obstacle à la fortune. Et la raison de cela, c'est qu'il produit toujours deux mauvais effets, l'envie & la crainte. L'envie dans ceux qui ne peuvent atteindre à un semblable merite ; & la crainte dans ceux qui sont établis ; & qui ont peur, qu'avançant un homme qui a plus d'esprit qu'eux, ils n'en soient supplantés.

CCLXVIII.

Comme il y a des personnes, qui sont malheureuses dans tout ce qu'elles entreprennent ; il ne suffit pas pour
réussir

CCLXIII.

We differ as much from ourselves, as we do from others. To act the part of a man who is always the same, and ever equal to himself, is a great thing. We never think of what we desire, but the instant we wish for it; and change like theameleon. What we resolve upon one moment, we change the next; and then return to our first resolution. In a word, a man's actions are sometimes so very contradictory, that one would think it impossible for them to be those of the same person *.

CCLXIV.

How tremendous an office is that of a judge! what wisdom, what integrity, what knowledge, what sagacity of mind, what experience are required! Can birth, can riches, give the least of these qualifications? They certainly cannot.

CCLXV.

As a person was surprized, that a man should marry his daughter to his enemy;—'Twas (says he,) to take my revenge of him.

CCLXVI.

Isocrates was of so timid a disposition, that he never dared to speak in public; and used to say of himself, that he was like the whetstone, which does not cut, but enables other things to do this: his performances having served as models to the greatest orators.

CCLXVII.

Merit is often an obstacle to fortune: and this because it always gives rise to two bad effects, viz. envy and fear. Envy, in those who cannot attain to the like merit; and Fear in such as are already established; who are apprehensive that they would be supplanted, should they advance a man of greater genius than themselves.

CCLXVIII.

As some persons are unfortunate in all they undertake, 'tis not enough, in order for a man to succeed in

• The original says, out of the same shop,

trade,

réussir dans le négoce, d'y entrer avec toutes les qualités propres pour y réussir ; mais il faut encore y être secondé par la fortune, qui ne mesure pas toujours ses faveurs à l'aune du mérite.

CCLXIX.

Les courtisans de Philippe roi de Macedoine, vouloient lui persuader de se venger d'un homme de mérite, qui avoit mal parlé de lui. Il faut savoir auparavant, dit Philippe, si je ne lui en ai point donné sujet ; & ayant appris que cet homme n'avoit reçu de lui aucun bienfait, quoiqu'il l'eût mérité, il lui envoya de grands presens. Quelque tems après il apprit que ce même homme lui donnoit de grandes louanges. Vous voyez, dit alors Philippe aux mêmes courtisans, que je fais mieux que vous le secret de faire cesser la médisance. Il ajouta, que les Rois avoient des moyens sûrs de se faire aimer quand ils vouloient ; & qu'ils ne devoient s'en prendre qu'à eux seuls quand ils ne l'étoient pas.

CCLXX.

Si l'on examine bien toutes les banqueroutes qui se font, l'on verra, que de dix, il y en a neuf qui sont dûes au défaut d'économie ; & l'on ne peut pas concevoir, ni le profit immense qu'une grande épargne apporte à la caisse, ni le dommage qu'elle souffre d'une dépense inutile ; Car cet argent, qui se dissipe mal à propos, resteroit dans le fond, & doubleroit ou tripleroit en peu d'années ; au lieu, qu'en le consumant avec indiscretion, c'est tous les jours couper les nerfs à son commerce, & ôter le sang dont il subsiste.

CCLXXI.

Il y a des gens qui parlent presque toute leur vie sans penser. Leur langue est comme une machine, montée pour un long espace de tems, & qui est déterminée nécessairement à se mouvoir : & les paroles se precipitent de leur bouche avec une rapidité que rien n'arrête.

CCLXXII. Un

trade, that he engage in it with the several qualifications requisite for giving success; but he likewise must be seconded by fortune, which does not always deal out her favours in proportion * to merit.

CCLXIX.

The courtiers of Philip king of Macedon, advising him to revenge himself of a man of merit who had spoke ill of him. I must first know, (said Philip,) whether I may not have given him cause for it: when being informed, that this person had never received any favours from him, tho' he deserved them, he sent him rich presents. Hearing, some time after, that this man bestowed great elogiums upon him. You see (said Philip to the same courtiers,) that I am better acquainted than you are, with the secret how to check slander. He added, that kings had it in their power, to procure love whenever they pleased: and that it was their own fault when they were not beloved.

CCLXX.

If we enquire carefully into the many bankruptcies we hear of, it will be found, that nine tenths of them are owing to want of oeconomy: and 'tis scarce possible to conceive the immense profit which arises from great frugality: nor how vastly our cash decreases, when we give into useless expences. For the money which is so idly squandered, had it continued in the stock, would have been doubled or tripled in a few years: whereas, by lavishing it indiscreetly, we daily tear away the sinews of our trade, and empty it of the blood which is it's life and support.

CCLXXI.

Some people speak almost their whole lives without thinking. Their tongue is like an instrument, wound up for a long space of time; and is necessarily determined to move itself: and words rush from their mouths with a ceaseless rapidity.

* The original says, by the ell of merit;

CCLXXII.

Un homme de probité se contente de faire, le mieux qu'il peut, ce qu'il doit faire, sans penser à ce que l'on en dira. Les reflexions que les autres y pourront faire n'entrent jamais dans ses vûes ; il fait le bien, parce qu'il l'aime, & parce qu'il est aimable.

CCLXXIII.

Un évêque ayant été en conference pour une affaire de pieté avec une dame de la cour ; quelqu'un lui demanda si cette dame étoit belle. Il répondit, qu'il n'en favoit rien. Et ne l'avez vous pas vûe ? répartit l'autre. Oui, dit le saint, "je l'ai vûe, mais je ne l'ai pas regardée."

CCLXXIV.

Quelle douceur d'être aimé d'une personne que l'on aime ! Quel plaisir quand la raison confirme le choix de notre cœur ! & quel comble de satisfaction, quand la vertu aide à former les nœuds dont l'amour ou l'amitié nous lient !

CCLXXV.

Quelqu'un mourant fort âgé, après s'être adonné toute sa vie à l'étude, dit, qu'il regretoit de mourir lorsqu'il commençoit à savoir vivre.

CCLXXVI.

Un ancien disoit, que le vin est le miroir de l'homme, parce qu'il fait paroître ce qu'on a dans le fond de l'ame.

CCLXXVII.

Il y a des beautez régulières qui n'agrément pas tant que de jolies personnes. Il en est de même des écrits ; ce qui est en effet le plus beau & le meilleur, ne plaît quelquefois pas tant, qu'une certaine maniere d'écrire libre, galante, & agreable.

CCLXXVIII.

La plus coupable de toutes les mauvaises leçons qu'un pere puisse donner à un enfant, c'est de lui inspirer l'esprit d'interêt & d'avarice ; & de lui prêcher d'exemple & de parole, qu'il faut penser uniquement à amasser du.

CCLXXII.

A man of probity is satisfied with doing his duty in the best manner he can, without troubling himself as to what people may say. He regards not the reflexions which others make upon his conduct. He does good because he loves it, and because it is amiable in itself.

CCLXXIII.

A bishop having held a pious conference with a court lady, a person asked him if she was handsome:—to which he answering, that he did not know:—How! (said the other,) did not you see her?—I saw her (replied the faint,) but did not look at her.

CCLXXIV.

How sweet to be beloved by a person whom we love! How delightful when reason confirms the choice of our heart! How exquisite the satisfaction, when virtue helps to form the ties by which love or friendship unite us!

CCLXXV.

A man dying, in a very advanced age, after having devoted his whole life to study, said:—That he was very sorry to dye, just as he was beginning to know how to live.

CCLXXVI.

One of the antients used to say, that wine is the mirror of man; it displaying the inmost recesses of the soul.

CCLXXVII.

Among the women, some regular beauties are less pleasing than others who are merely pretty. 'Tis the same with writings; that composition which is really the most beautiful and the most perfect, does not, (sometimes,) please so much as another drawn up in a certain free, genteel, and agreeable manner.

CCLXXVIII.

The worst lesson a man can give his child is, to inspire him with the love of money: to set forth to him, both by example and precept, that he ought to make riches his only study; and to observe to him perpetually,
that

du bien ; & de lui insinuer continuellement, qu'on ne demande point d'où un homme a tiré son argent, mais s'il en a. C'est lui ouvrir une porte capable de le porter à toutes sortes de crimes. Car dès qu'on s'est mis en tête de vouloir gagner, tout gain est de bonne odeur de quelque part qu'il vienne. C'est cependant la faute, dans laquelle tombent la plupart des peres ; qui ne se contentent pas de tracer, par leur exemple, la voye d'aquerir mal des biens ; mais qui ne cessent par leurs paroles d'allumer dans un jeune cœur l'amour des richesses, & le desir insatiable d'en amasser. Et parce que ce vice a un ombre de vertu, en se couvrant du manteau de la bonne économie & du ménage ; les peres s'imaginent mettre leurs enfans dans le chemin de la vertu, en leur inspirant cet amour.

CCLXXIX.

La profession de railleur est un métier à se faire suivre de tout le monde, sans se faire aimer de personne. Ceux qui se plaisent le plus à entendre railler, sont ceux en effet qui haïssent davantage les railleurs ; plus ils sentent la finesse & la malignité de la raillerie, plus ils craignent d'en devenir les objets à leur tour.

CCLXXX.

Un des plus pernicieux exemples qu'un pere puisse donner à son fils, c'est l'esprit de chicane & de procez. L'on herite de cet esprit comme de la goutte ; & lorsqu'elle attaque une fois une famille, il est impossible qu'elle ne la perde pas. Ce qu'il y a de malheureux dans cette contagion du procez, c'est qu'un pere souvent, non seulement, par son exemple, en inspire l'esprit à son fils ; mais il le force malgré lui à s'y enfoncer, en lui laissant à demêler après sa mort ceux qu'il a commencez, & qu'il n'a pû terminer.

CCLXXXI.

Comme la piété est le fondement de toutes les autres vertus ; & que dès qu'elle manque, tout est déréglé, l'on ne peut assez l'inspirer aux enfans. C'est pourquoi le plus pernicieux exemple qu'un pere puisse donner à son fils ; ou un supérieur à son inférieur, c'est le défaut de piété.

that no one enquires by what way a man amassed money, but only whether he has got any. This would prompt him to commit crimes of every kind: for the moment a person is persuaded, that it is incumbent upon him to heap up riches; he then is delighted with gain, tho' ever so ill gotten. This, nevertheless, is an error, into which most fathers fall; who, not satisfied with pointing out, by their own example, to their children, the way of acquiring wealth unjustly; are ever instilling into their minds, a passion for money; and inspiring them with an insatiable thirst after riches. And as this vice has the specious appearance of virtue, by putting on the cloak of oeconomy and thriftiness; fathers imagine, that when they inspire their children with the passion in question, they are leading them into the paths of virtue.

CCLXXIX.

He who sets up for a banterer shall be followed by every one, but beloved by no body. Those who delight most in hearing other people bantered, have the greatest aversion to banterers. The more they feel the sharpness and malignity of raillery, the more they dread their becoming the objects of it.

CCLXXX.

One of the most destructive examples which a father can set his son, is to inspire him with a love for law-suits. This wrangling spirit may, like the gout, be hereditary; but when it once seizes a family, it certainly destroys it. A most unhappy circumstance, in this epidemical passion for law-suits, is, that a father shall sometimes, not only inspire his son, by his own example, with a love for them; but force him, spite of himself, to plunge into them; by leaving to him, after his death, the ending of those that he himself had begun, and which it was not in his power to finish.

CCLXXXI.

As piety is the foundation of all other virtues; and that, when it is wanting, every thing is out of order, we cannot enough inspire children with a love for it. Hence it is, that the most pernicious example a father can set his son; or a superiour, one beneath him, is a disregard

piété. L'esprit sur cet article se détourne si aisément de la route qu'il doit tenir ; & il est si difficile de conserver le lys pur d'une piété sincère, au milieu des ronces & des épines du monde, qui le veulent continuellement étouffer ; que si peu qu'un enfant voye que ceux dont il tient la vie, ou un inférieur que son supérieur en manque ; il faut qu'il soit soutenu d'un caractère d'ame bien droite, pour ne se point détourner de son devoir.

CCLXXXII.

Lors qu'on commence à se voir, on se déguise, & on se contraint aisément ; mais à la longue on se fait connoître pour ce que l'on est. On ne voit les gens qu'en perspective & de loin dans les premières visites ; mais celles qui suivent les font voir de plus près & au naturel.

CCLXXXIII.

Quelqu'un a dit en parlant des richesses, qu'il coutoit peu à en amasser beaucoup, & beaucoup à en amasser peu. Il vouloit dire par là, qu'on a bien de la peine à amasser quelque chose quand on n'a rien ; mais dès qu'on a du bien, il est aisé de s'enrichir.

CCLXXXIV.

Je ne veux pas me dépouiller avant que de m'aller coucher, disent la plupart des peres. Mais un homme accablé d'années & de maux, privé par sa foiblesse, & faute de santé, de la société des hommes ; ne se fait il pas tort à lui même, & principalement à ses enfans, de couvrir inutilement ses trésors ? S'il étoit sage, il devroit se dépouiller, non pas jusqu'à la chemise, mais jusqu'à une robe de nuit bien chaude. Et n'est-il pas raisonnable que de ce reste des pompes, dont il n'a plus que faire, il en étrenne ceux à qui, par l'ordre de la nature, cela doit appartenir, & qui sont en état d'en jouir ; & qu'il leur en laisse l'usage, puis que la nature l'en prive ?

CCLXXXV.

La nature nous dérobe la vue & le sentiment de notre decadence. Qui tomberoit tout à coup ne seroit pas capable de supporter un tel changement, mais nous conduisant elle

disregard for piety. The human mind is so easily turned astray, on this article, from the path it ought to take; and it is so difficult to preserve sincere piety (that virgin lilly) amid the thorns and briars of this world, which are ever endeavouring to choak it; that a child must have an uncommon rectitude of mind, not to swerve from his duty, if he perceives that those who gave him birth, or an inferiour sees that his superiour, is wanting in it.

CCLXXXII.

People, at their first acquaintance, easily disguise and constrain themselves: but they, in the long run, display themselves in their genuine colours. In our first visits, we view persons only in perspective, and at a distance; but in the succeeding ones, we see them nearer, and to the life.

CCLXXXIII.

Some one speaking of wealth, said, that little pains are required to heap up much, and much pains to acquire but little. He thereby meant, that persons who have nothing, find it extremely difficult to get any thing: but that those who have money, easily make their fortune.

CCLXXXIV.

I will not strip myself before I go to bed, say most fathers. - But does not that man who is oppressed with years and evils; cut off, thro' weakness and want of health, from society, injure himself; and yet more, his children, if he still broods over his treasures? Was such a one prudent, he would strip himself, not indeed to his shirt, but to a warm night-gown. Is it not more just that he should give part of the riches, which he can no longer use, to those who, by the order of nature, are to be the possessors of, and who are able to enjoy them; and leave to these the use of them, since nature will not permit him to do this any longer.

CCLXXXV.

Nature has taken from us the sight and sensibility of our decay. He who should fall into it at once, would not be able to bear such a change: but nature leading us,

elle même comme par la main, elle nous roule peu à peu de degré en degré dans ce misérable état, & nous y aprivoise je ne sai comment.

CCLXXXVI.

La grande habitude que l'on a les uns avec les autres fait qu'on se connoît trop bien ; & que ne pouvant rien cacher, on s'en estime, & on s'en aime beaucoup moins. Pour vivre dans une parfaite intelligence, il faut ne se pas voir si souvent ; on se brûle quand on s'approche trop du feu ; & on se broûille quand on se voit de si près & si souvent.

CCLXXXVII.

Philippe d'Autriche ayant été trahi par trois de ses capitaines, qui lui firent croire, que l'Empereur Charles IV. qui les avoit gagnez, étoit le plus fort, & s'étant retiré sur leur parole ; les traîtres vinrent demander à l'Empereur ce qu'il leur avoit promis. Celui-ci le leur fit donner en fausses especes. Comme ils se plaignoient d'un tel paiement : "Allez," dit l'Empereur : "Ceux qui faussent la foi à leur Prince, doivent être payez en fausse monnoye."

CCLXXXVIII.

Dès qu'un homme a pris une femme, il faut qu'il la regarde comme une terre, capable de porter de bons ou de mauvais fruits, suivant la culture qu'on lui donne. Il y en a sans doute de si propres à les porter bons, qu'on a très peu de peine à aider leurs bonnes dispositions ; c'est à dire, les vertus, qui leur sont naturelles. Il y en a d'autres qui n'ont que des semences d'herbes empoisonnées, c'est à dire qui n'ont de la pente que pour le vice ; & il est très difficile de les ramener à la vertu. Mais le plus grand nombre est de celles qui ont un mélange de vertus & de foiblesses ; & qui étant comme indeterminées au bien & au mal, donnent à l'un ou à l'autre, suivant qu'elles y sont entraînées par la bonne ou mauvaise conduite que l'on tient avec elles.

CCLXXXIX. Un

as it were, by the hand, draws* us step by step, into that wretched state; and familiarizes † us to it, I know not how.

CCLXXXVI.

People who live always together, know one another too well: and as they have not an opportunity of concealing any thing they do, they thence have a less esteem and value for each other. In order for persons to live in perfect harmony, they should not be so often together. Those who go too near the fire scorch themselves; and such as are perpetually together, are apt to wrangle.

CCLXXXVII.

Philip of Austria having been betrayed by three of his generals, who persuaded him that the Emperour Charles IV. who had bribed them, was stronger than he, which had caused him to march away:—The traitors waited upon the Emperour, in order to receive the reward promised them: when the monarch giving them bad money, and they complaining of it; he said, “that those who broke their faith to their Prince, ought to be paid in no other coin.”

CCLXXXVIII.

When a man has taken a wife, he should consider her as a piece of ground, capable of producing good or bad fruit, according to the cultivation which may be bestowed upon it. Some women are so excellent by nature, that little culture is required to improve their native virtues: while others are overrun with the seeds of poisonous weeds, that is, have a natural tendency to vice; and it is with great difficulty, that such are drawn back to the paths of virtue. But most have a mixture of virtues and foibles; and these persons being undetermined, as it were, either to good or evil, devote themselves to the one or the other; accordingly as they may have been influenced by the good or evil example of those they live with. †

* Drags. † Tames.

† What is here said of women, may be justly applied to the other sex.

CCLXXXIX.

Un jeune homme qui entre dans le monde, & qui voit les femmes, est quelquefois au milieu d'elles comme un papillon, qui vole autour de la chandelle; il y brûle d'abord le petit bout de son aîle; mais cela ne le rebute pas, & tant qu'il peut se donner du mouvement, & continuer son vol, il retourne tant de fois autour du feu, qu'enfin il les consume entierement, & tombe par terre.

CCXC.

L'habitude de voir auprès de nous un visage, fait deux effets tout contraires; elle efface les impressions violentes de la beauté, & adoucit les traits de celle qui n'a pas cet avantage. Et en effet, la vûe acôûtumée aux plus beaux traits cesse peu à peu d'en être touchée, & s'acôûtume insensiblement à ceux qui sont moins agreables. Le désagrément s'évanouit, & ce qui ne plaisoit pas d'abord commence à ne plus déplaire. Delà vient que *Lycas*, qui avoit conçu une furieuse passion pour la belle *Semiramis* la femme, a vu ses feux peu à peu s'amortir; au lieu que *Policerte*, qui n'en a pris qu'une mediocrement belle, l'a aimée dans la suite avec plus de passion qu'il ne l'aimoit d'abord. Ainsi, à se conte là, une beauté mediocre est plus propre pour en faire une femme, que ces grandes beautez, dont l'éclat éblouit à la premiere vûe, & qui attachent les yeux de tous ceux qui les regardent.

CCXCI.

Les premieres émotions de l'amour sont foibles; le premier trait qu'il nous imprime est leger, & l'on peut facilement s'en défaire; mais si tôt qu'on laisse prendre pié à ce petit lutin, c'est un nain qui devient un geant, & un levain qui corrompt bientôt toute la masse. On met le pié dans l'eau, & l'on n'en a qu'à la cheville; on avance, & l'on en prend à la jarretiere, & enfin on s'en donne par dessus la tête. C'est pourquoi, aussi tôt que vous sentez que votre cœur a une émotion, qui vous porte à voir avec agrément & empressément une personne; qu'en la voyant votre ame est touchée d'un chatouillement interieur; que vous avez des impatiences inquietes de la revoir; que vous vous souvenez

CCLXXXIX.

A young man who enters into the world, and gets among the fair sex, is, sometimes, when in the midst of them, like a butterfly wheeling round a candle. He at first only burns the tip of his wings: but not frightened at this, he whisks up and down, and flies so often round and round the fire, that he, at last, consumes his wings, and falls to the ground.

CCXC.

The habit of seeing perpetually a face, has two opposite effects: it blotting out the violent impressions of beauty, and softening the features of that face which has not this advantage. And, indeed, an eye when long accustomed to the finest features, becomes more and more insensible to them; and reconciles itself by degrees to such as are less agreeable. What disgusted before, now vanishes: and that face which did not please at first sight, begins not to displease. Hence it is, that *Lycas*, who was fired with a raging passion for the lovely *Semiramis* his wife, found his flame decrease by little and little; while *Policertes*, whose wife, when they married, was not very handsome, loved her afterwards more passionately than he did at first. It were therefore, according to this way of reasoning, better for a man to marry a tolerably handsome woman, than one of exquisite beauty; who dazzles at first sight, and attracts the eyes of all beholders.

CCXCI.

The first emotions of love are weak. The first wound he inflicts is slight, and may easily be healed: but the moment we let this little Will-o-the-wisp take footing, he is a dwarf who shoots up to a gigantic size; a leaven which soon corrupts the whole mass. We first step into the water, no higher than the ancle; we then advance forward, and are up to the garter; and, at last, we plunge over head and ears. Hence, the instant you feel an emotion in your heart, which prompts you to love a woman; when your soul is fired with a most delightful sensation at the sight of her; and, when absent, you are impatient till you see her again: are de-

souvenez avec plaisir des momens que vous avez passés auprès d'elle : & que vous souhaitez que tout ce que vous faites lui agréé ; contez que c'est le petit bout de l'aile du papillon qui touche à la flamme ; & que si vous continuez de voltiger à l'entour, vous brûlerez bientôt le reste. Ainsi dès ce moment, prévenez ce penchant intérieur de votre cœur, en vous privant de voir ce qui vous plaît ; étouffez l'étincelle, de crainte que lui fournissant de nouvelles amorces, elle ne devienne un feu ; en un mot, rompez ce penchant avant qu'il devienne une douce habitude.

CCXCII.

Quelquefois nous nous sentons plus émus des tregne-mens, des jeux, & des niaiseries pueriles de nos enfans, que nous ne faisons après de leurs actions raisonnables ; comme si nous ne les avions aimez que pour nôtre passetems, ainsi que nous aimons des guenons.

CCXCIII.

Quelqu'un voulant épouser une belle femme, qui avoit mal vaïs bruit ; on lui dit, qu'en mariage il ne falloit pas seulement consulter ses yeux, mais ses oreilles.

CCXCIV.

Un ancien philosophe avoit coutume de dire, que peu de chose donnoit la perfection à un ouvrage, quoique la perfection ne fût pas peu de chose.

CCXCV.

Un courtisan ayant dit à l'Empereur Auguste ; " Le bruit court, Seigneur, que vous me voulez faire un présent ; " " Gardez vous bien de le croire, " répondit-il.

CCXCVI.

La politesse est ce qui est directement opposée à la rusticité : & si l'on considère l'étimologie de l'une & de l'autre, on verra, que l'on n'a donné ce nom à la première, que pour nous insinuer, que par elle l'on entend la manière dont on doit vivre parmi ceux qui habitent dans les villes ; comme par l'autre, on entend celle dont on vit parmi ceux qui n'habitent que les villages.

CCXCVII. La

lighted with the remembrance of the moments you passed with her, and wish she may be pleased with every thing you do—be assured, that the tip of the butterfly's wing is going to catch the flame; and that, if you continue to flutter round it, you will soon burn your whole body. Check therefore instantly this impulse of your soul, by keeping away from the object whose presence delights you. Extinguish the spark, lest by adding fresh fuel, it should rise to a flame. In a word, stifle this emotion before it becomes a sweet habit.

CCXCII.

We sometimes are more delighted with the sportings and infantine tricks of our children, than we afterwards are with their rational actions: as tho' we lov'd them, as we do little monkies, merely for our amusement.

CCXCIII.

A person being upon the point of marrying a beautiful woman of ill fame; one said to him, That a man who is going to marry, should not only consult his eyes, but his ears also.

CCXCIV.

An antient philosopher used to say, that a little thing might give perfection to a work, tho' perfection was not a little thing.

CCXCV.

A courtier saying to the Emperour Augustus; There is a report, (my Liege,) that your Majesty intends to bestow a gift upon me:—He replied; Be sure you don't believe it.

CCXCVI.

Politeness is the counterpart of rusticity; and if we attend to the etymology of both, we shall find, that the former implies the manner of living in cities; and the latter, the life led by those who inhabit the country.

CCXCVII.

La politesse dans les paroles dépend premièrement de savoir bien sa langue ; de se servir, sans aucune affectation, des expressions les plus propres & les plus justes que l'on puisse trouver ; & de régler le ton de sa voix, & l'action de son geste, suivant les choses dont on parle, & suivant les personnes avec qui l'on converse. Etre grave avec les personnes d'âge & de capacité ; sérieux avec ceux qui impriment le respect, ou par leur caractère ou par leur vertu ; galant & enjoué avec les dames ; libre & plaisant avec la jeunesse ; ouvert avec ses amis ; & conservant toujours, dans tous ces différens caractères, un certain air de douceur, qui nous rende partout agréables ; en mêlant tout ce qu'on dit d'un certain charme insinuant, qui touche encore plus les cœurs que les oreilles. La véritable politesse demande encore, qu'on ne dise pas une parole qui puisse déplaire à la personne à qui l'on parle ; qu'on examine avec soin tout ce qui peut être de son goût ; qu'on accompagne tout ce qu'on dit de termes, qui soient des expressions de l'estime qu'on en a : qu'on fasse regner dans tous ses discours un air de probité ; & les sentimens d'un homme d'honneur ; que jamais une parole sale ne deshonne notre entretien, non pas même sous prétexte d'enjouement ; mais que notre esprit brille par des pensées fines & délicates, qui fassent plus comprendre que l'on n'en dit ; que l'on ne cherche point, dans la médisance, la matière d'un divertissement coupable ; mais qu'on cherche au contraire à s'attirer l'amitié de tout le monde, en tournant toujours la médaille du bon côté ; puisqu'il est certain qu'il n'y a personne, hormis les derniers scelerats, qui ne puisse être estimé par quelque endroit.

CCXCVIII.

Certains esprits d'un goût dépravé, & à qui les routes ordinaires ne plaisent jamais, se font imaginer, que plus ils s'écartent du naturel, plus ils donnent d'agrément à ce qu'ils font ; & dans cette vision, ils ont affecté de se faire des chemins de traverse, qui bien loin de les conduire à cet agrément, les précipite dans le ridicule.

CCXCIX.

Comme Euripide se plaignoit à un poëte, de ce qu'il avoit été trois jours à faire quelques vers ; & que l'autre lui

CCXCVII.

Politeness, in words, depends first on our being perfect masters of our own language; on our employing, without affectation, the most just and proper expressions; and on suiting the tone of our voice, and our actions, or gestures, to the subject we are speaking upon; and the persons we are speaking to. To behave with gravity when among the aged and experienced; to be serious with those whose character or virtue claim respect; gay and chearful with the ladies; free and merry with young people; open with our friends; and ever preserving, in all these different characters, a certain air of sweetness, which may make us agreeable wherever we come; by intermixing all we say with a certain insinuating charm, that may delight the heart more than the ear. True politeness requires also, that we utter not a word, which may disgust the person we are talking to; that we examine carefully whatever may be pleasing to him; that we accompany every thing we say, with words expressive of the high esteem we have for him; that we discover an air of probity in all our actions, and the sentiments of a man of honour. No indecent word must ever disgrace our discourse, not even under the colour of mirth: but our genius must shine forth in beautiful, delicate thoughts, which may imply more than is expressed. We must not endeavour to raise guilty mirth, by slanderous discourses; but, on the contrary, strive to win the friendship of every one, by giving a favourable turn * to things; since it is certain, that all persons, the most wicked excepted, may have something valuable in them.

CCXCVIII.

Certain persons of a depraved taste, and who are ever for going out of the common road, imagine, that the more they depart from nature, the more they please; and fill'd with this chimera, they have affectedly struck into cross paths, which, instead of conducting them to the art of pleasing, throws them into ridicule.

CCXCIX.

As Euripides was complaining to a poet, that he had bestowed three days in composing a few verses, and that

* Turning the medal.

lui disoit, qu'il en faisoit cent en un jour; "Aussi les
" tiens ne dureront que trois jours," dit-il, "& les miens
" une éternité."

CCC.

Après que Philippe II. Roi d'Espagne, se fut rendu maître du Portugal; quelques Portugais, qui par les intelligences qu'ils avoient eûes avec lui, lui avoient donné les moyens de s'en emparer, vinrent demander la récompense des services qu'ils lui avoient rendus; ce Prince les renvoya à son conseil qu'on appelle de la conscience. Ce conseil leur répondit, que s'ils avoient remis le Portugal entre les mains du Roi, comme lui appartenant de droit, ils meritoient d'être louez d'avoir fait leur devoir; & qu'ils devoient esperer que Dieu les en récompenseroit. Mais que s'ils le lui avoient livré, comme ne lui appartenant point, pour l'ôter à leur maître, ils meritoient d'être pendus comme des traîtres.

CCCI.

Scipion étant un jour accusé devant le peuple Romain de quelque chose d'important; au lieu de s'excuser ou de flater ses juges:— "Il vous sied bien," leur dit-il, "de juger de la tête de celui, par le moyen duquel
" vous avez l'autorité de juger de tout le monde."

CCCII.

Dire moins de soi qu'il n'y en a, c'est sottise, non modestie. Dire de soi plus de bien qu'il n'y en a, ce n'est pas seulement presumption, c'est encore sottise.

CCCIII.

Ces genies aîsez, & à qui rien ne coûte, vont quelquefois si vite, qu'ils en perdent haleine; & que le jugement les suit de si loin, qu'il n'accompagne jamais ce qu'ils disent, ou ce qu'ils écrivent. Leurs pensées sont des flèches tirées en l'air, qui perdent toute leur force avant que de tomber dans les lieux où ils les veulent jeter.

CCCIV.

Un homme, à qui son ami avoit refusé quelque grace injuste, lui disant, qu'il n'avoit que faire de son amitié,
3 puis

the other told him he could strike out an hundred in a day :—“ Yours indeed,” (said he,) “ will live but three “ days; and mine an eternity.”

CCC.

After Philip II. King of Spain, had made himself master of Portugal; some Portugeze, who, by the correspondence they held with that Monarch, had given him an opportunity of getting possession of that kingdom, came and desired to be rewarded for their services; when the Prince referred them to what is called his council of conscience. The council answered, that if they had restored Portugal to the King, as being his right, they deserved praise for having done their duty; and thence might hope that God would reward them for it.—But that, if they had delivered it up, as not belonging to him, in order to deprive their own Sovereign of it, they deserved to be hanged as traitors.

CCCI.

Scipio being one day accused before the people of Rome upon some important affair; instead of excusing himself, or flattering his judges :—“ How little does it become you, (said he to them,) to sit in judgment on his “ head, by whose means you are invested with authority “ to judge the whole world.”

CCCII.

To say less of ourselves than we deserve, is folly, not modesty :—To ascribe more to ourselves than we really merit, is not only presumption, but folly also.

CCCIII.

Those easy geniusses, who are ready at discourse, sometimes posit on so fast, that they are quite out of breath; and judgment follows at so great a distance, that 'tis never seen in any of their sayings or writings. Their thoughts are as so many arrows shot in the air, which fall to the ground before they can reach the places they are directed to.

CCCIV.

A man, to whom his friend had refused an unjust favour, saying to the latter; I don't value your friendship,
H 6 since

puis qu'elle lui étoit inutile;—" Ni moi de la tienne," lui répondit il, " puisqu'on ne la peut conserver que par " des injustices."

CCC.V.

Etre raillé d'une compa^{gn}on qui vient de vous flater ; apprendre que vos amis intimes ont été les premiers à relever vos foiblesses ; être déchiré par celui qui le moment devant vient de vous applaudir ;—choses ordinaires. Bien des gens s'en formalisent, les sages ne s'en offensent point ; ils n'en fréquentent pas moins les mêmes personnes ; ils connoissent & souffrent le monde tel qu'il est. Le moyen de mettre ordre à de semblables trahisons ?—C'est un usage.

CCC.VI.

Les mauvais exemples peuvent quelque fois nous instruire aussi bien que les bons. Un musicien faisoit chanter devant ses apprentis, des gens qui n'entendoient rien à la musique ; " pour leur apprendre," disoit-il, " comme il " ne faut pas chanter." Un bon ecuyer, dit Montagne, ne me dresse pas si bien qu'un procureur ou un Venitien à cheval. Les mauvaises manieres de parler re^{for}mement mieux mon langage, que ne font les bonnes. Tous les jours la sote contenance d'un autre me fait tenir droit, & me donne de la grace. Ce qui pique, ce qui blesse, touche & éveille plus que ce qui plaît, que ce qui chatouille.

CCC.VII.

Quelques uns ont dit que l'amour est une abeille, qui nous fait acheter son miel par des piqueures cuisantes ; un feu qui brûle d'autant plus qu'il est caché ; une blessure qui chatouille en tuant ; un venin délicieux ; une amertume qui plaît ; une maladie agreable ; un suplice qui divertit ; une mort qui enchante.

CCC.VIII.

Les grandes beautés font un effet plus soudain, & frappent un coup plus prompt ; mais leur effet n'est pas toujours

since 'tis of no use to me.—“Nor I yours,” (said the other,) “since it is not to be preserv'd, but by unjust actions.”

CCCV.

To be jeered by a companion who a moment before had flattered you ; to hear that your intimate friends have been the first to censure your foibles ; to be inveighed against by one who just before had praised you—All this is very common. Many are offended at such behaviour, but not wise men ; these do not therefore associate the less with the same people : They know the world, and bear with it. How would it be possible for them to put a stop to such treacherous practices?—'Tis the custom.

CCCVI.

Bad examples may sometimes be as instructive to us as good ones. A musician used to get persons, who were totally unskilled in music, to sing before his pupils* ; in order (said he,) to teach them how they should not sing. I do not profit so much (says Montaigne,) in horsemanship, by an able riding master, as by seeing an attorney or a Venetian on horseback. I improve more in style by those who talk incorrectly, than by such as speak properly. Not a day passes, but the stupid air and countenance of another man makes me keep myself upright, and gives grace to my person. Whatever displeases and offends, strikes and rouzes us more than that which pleases, and tickles our fancy.

CCCVII.

Some have said that love is a bee, whose honey we purchase by sharp stings : a fire, which, by being concealed, burns the fiercer : a wound, that tickles while it kills : a delicious poison : a pleading bitter : an agreeable malady : a delightful punishment : an enchanting death.

CCCVIII.

Exquisite beauty † has a more sudden effect, and strikes with greater swiftness ; but it's effect is not al-

* Apprentices.

† In women.

jours le plus fort & le plus durable. On est touché du premier coup d'œil qu'on jette sur une beauté singulière ; mais par la nature des choses soudaines & violentes, ce feu prompt s'éteint comme il s'est allumé, si l'on ne trouve que la beauté ; & qu'elle ne soit pas soutenue par les autres parties qui peuvent attacher. Au lieu que lors qu'une beauté médiocre n'a fait sur nous, à la première vue, que le foible effet d'incliner notre esprit vers elle ; à force de la pratiquer, nous y découvrons une foule d'agrémens, que l'esprit & l'humeur lui fournissent, & qui sont autant de nouvelles chaînes dont elle nous attache. Cet amour, qui n'a pas pris feu soudainement, prend force peu-à-peu ; & forme une passion bien plus violente & bien plus longue, que ne fait la grande beauté. Et si l'on consulte l'expérience, l'on trouvera, que ce n'ont pas été les plus belles qui ont excité les plus grandes & les plus fortes passions.

CCCIX.

Il faut dans vos lectures vous proposer trois choses ; ce qui peut contribuer à vous rendre plus pieux ; ce qui peut affermir votre ame dans les vertus morales ; & ce qui peut vous rendre plus capable dans les sciences humaines. Tous les livres qui ne vous conduisent pas à l'un des trois, rejetez-les comme des satras inutiles.

CCCX.

Comme on louoit un Prince de plusieurs vertus qu'il n'avoit pas :—" Je ferai tout ce que je pourrai," dit-il, " pour vous empêcher de mentir."

CCCXI.

Quelqu'un rapportant à un autre les injures qu'on disoit de lui :—" On ne les eût pas dites," répondit il, " si l'on n'eût cru que tu étois bien aise de les entendre."

CCCXII.

Il arrive aux gens véritablement savans ce qui arrive aux épis de blé ; ils se levent, & haussent la tête droite & fiere, tant qu'ils sont vuides ; mais quand ils sont pleins, & grossis de grains en leur maturité, ils commencent à s'abaisser & à s'humilier.

CCCXIII. Pour

ways strongest and most lasting. We are touched with the first glance we dart at a finished beauty ; but, from the nature of all things sudden and violent, this fire which had been so swiftly lighted up, is as swiftly extinguished, where nothing is perceived but beauty ; and when this is not accompanied by other attractive charms. Whereas, when a woman of no great beauty has made, at the first sight of her, only a slight impression on our hearts ; we, by seeing her often, discover a multitude of graces arising from the excellency of her understanding, and the sweetness of her disposition ; which are as so many new chains that bind us to her. This love, which was not a sudden flame, grows stronger by insensible degrees ; and gives birth to a passion much more violent and lasting than that arising from exquisite beauty. And if we consult experience, it will be found, that the most beautiful women have not given birth to the strongest and most lasting passions.

CCCIX.

We should propose three objects in our studies :— To improve the mind in piety : to strengthen it with morality : and to irradiate it with human knowledge. All books which do not tend to one of these three things, should be thrown aside as trash.

CCCX.

A Prince being praised for several virtues he did not possess :—“ I’ll do all I can” (said he,) “ to prevent “ your telling an untruth.”

CCCXI.

A person informing another of the injurious things which were said of him :—“ They would not have been “ told thee,” (replied he) “ had it not been supposed “ that thou wouldest be very glad to hear them.”

CCCXII.

’Tis with the truly learned, as with ears of corn : these when empty, prick up, and seem pert : but when ripe and full, they begin to bow down, and humble themselves.

CCCXIII. In

CCCXIII.

Pour goûter la douceur qui se trouve à vivre dans une société, il ne faut ni manquer d'esprit, ni en avoir trop ; ces deux extrémités sont également nuisibles. On peut même assurer, que pour l'ordinaire, on a plus de complaisance pour celui qui a peu d'esprit, que pour celui qui en a beaucoup ; on a de la bonté pour l'un, & de la jalousie pour l'autre.

CCCXIV.

Richesses, esprit, enjouement, propreté, & jeunesse, c'est de quoi attaquer avec confiance une femme, par tous les endroits, par lesquels elle peut être attaquée.

CCCXV.

On peut décider à coup sûr de la vertu ou du vice d'un Prince, par le caractère de ceux qu'il emploie, & qu'il élève ; étant constamment vrai, que pour l'ordinaire les Princes élèvent ceux qui ont de la sympathie avec leur propre caractère. Tibère aimoit les fourbes & les yvrognes ; Caligula les bourreaux, & tous ceux qui fomentoient & secondoient son luxe prodigieux, & sa cruauté ; Neron combloit, de biens & d'honneurs, Tigellin & les autres ministres de ses débauches ; l'avare Vespasien élevait ceux qui savoient inventer des moyens de procurer l'or. Commode tiroit de l'Arène des Esclaves Gladiateurs, pour les placer dans les premières charges de l'empire ; sous Constantin les prélats pieux triomphoient ; comme les braves sous les conquérans.

CCCXVI.

Ne se plaire qu'avec les grands, c'est s'élever au dessus de ce que l'on est, & faire voir une ambition peu réglée. Ne se plaire qu'avec les inférieurs, c'est s'abaisser lâchement, & n'avoir le cœur bien placé. Se plaire avec ses semblables, & tacher de s'en faire aimer, c'est avoir des sentimens d'un galant homme, qui

CCCXIII.

In order to taste the sweets of social life, neither too much sense and genius, nor too little, are required. These two extremes are equally prejudicial. It may even be asserted, that people are commonly much better pleased with men of moderate * understandings, than with such as boast a great share of it. We entertain a kindness for the former, and are jealous of the latter.

CCCXIV.

Wealth, wit, gayety, neatness and youth : with these a fair one may confidently be attacked ; they being the only weapons that can conquer her.

CCCXV.

We may judge with certainty on the virtue or vice of a Prince, from the character of those he raises and employs ; it being found, that Princes commonly bestow their favours on those who resemble them. Tiberius was fond of knaves and drunkards : Caligula of executioners ; and of all who fomented and seconded his amazing luxury and cruelty : Nero heaped the greatest riches and honours on Tigellinus, and the other ministers of his debauchery : the covetous Vespasian was bountiful to those who could invent ways of procuring gold : Commodus took from the amphitheatre † Gladiators, (slaves,) and raised them to the highest posts in the empire. Under Constantine (the Great) pious Prelates were countenanced, as were valiant men under the warlike emperours.

CCCXVI.

To be delighted with no other company than that of the great, is exalting ourselves above our condition, and discovering an inordinate ambition. To be pleased with none but our inferiours, is debasing ourselves, and shewing a mean spirit : but to take a pleasure in associating with our equals, and in endeavouring to win their love,

* The original says, little.

† From the Arena, that part of amphitheatres where men fought with wild beasts.

qui se soutient dans sa condition avec honneur. Quand on est toujours avec les grands, on se captive; & on s'impose une loi de respect, dont on ne peut se dispenser. Quand on est toujours avec ses inférieurs, on se fait une habitude de vivre d'une manière peu proportionnée à sa naissance. Quand on est toujours avec ses semblables, on n'ose se démentir, & se rendre indigne du rang & de la famille dont on est.

CCCXVII.

Il y a telle friponnerie qu'un homme de cœur souffre sans se plaindre. Il rougit de la lâcheté de celui qui le trompe; il auroit honte de lui faire des reproches; il feint de ne rien voir. Le lâche qui se joue se croit une dupe, & il n'en est rien; il sent l'outrage qu'on lui fait, mais il croiroit s'avilir d'en venir aux plaintes. Il faudroit, pour mettre en lumière l'indigne tour qu'on lui fait, qu'il opposât sa bonne foi, sa probité, à la duplicité, & à la bassesse du traître qui le fourbe. Ce parallèle, quoique glorieux pour lui, le choque; il aime mieux se taire, que de descendre jusqu'à se vanger.

CCCXVIII.

Un ancien disoit, qu'il n'y avoit pas des gens plus malheureux, que ceux qui n'avoient éprouvé aucun malheur; parce qu'on est souvent insupportable dans la bonne fortune, quand on n'a point souffert la mauvaise.

CCCXIX.

Comme le Roi Antigonus campoit dans un lieu fort incommode, il entendit quelques soldats qui murmuroient, & qui parloient mal de lui. Au lieu de les châtier de leur insolence, il leur dit:—"Si vous voulez mal parler du Roi, retirez vous loin de sa tente; de peur que s'il venoit à vous entendre il ne vous fit punir."

CCCXX.

Il est très difficile qu'un riche, n'abuse de ses richesses; car si un esprit n'est revêtu d'une vertu très sublime, il est

speaks a worthy mind ; that of a man who behaves honourably in his station. By frequenting perpetually the great, we become slaves ; and subject ourselves to such restraints as we cannot easily dispense with afterwards. By keeping company always with our inferiours, we habituate ourselves to a behaviour unworthy of our birth ; but when we are ever with our equals, we dare not act out of character ; or behave so as to make ourselves unworthy of our condition and family.

CCCXVII.

A man of honour will sometimes submit to be imposed upon without complaining. He blushes at the baseness of the deceiver ; is ashamed to reproach him with it ; and pretends to be quite a stranger thereto. The wretch who plays upon him, takes him to be his dupe, which yet he is not. He is sensible of the insult offered him, but would think he demeaned himself, should he once complain. In order to bring to light the shameful trick played him, he would be forced to contrast his probity and sincerity, to the knavish meanness of the wretch who wants to betray him. This parallel, tho' much to his honour, would shock him greatly ; and he therefore chuses to be silent, rather than descend to vengeance.

CCCXVIII.

One of the antients used to say, that no people were more unhappy, than such as had never been unfortunate ; those being often insupportable in prosperity, who had never met with adversity.

CCCXIX.

As King Antigonus was pitching his camp on a very inconvenient spot, he overheard some soldiers murmur, and traduce him ; when he, instead of punishing their insolence, spake thus :—" Whenever you would speak ill of the king, retire at a distance from his tent ; lest he punish you, in case you should be overheard by him."

CCCXX.

'Tis scarce possible for a wealthy man not to make an ill use of his riches : for, except he be inspired with the

est difficile que la possession d'un grand bien ne l'entraîne, ou dans la misérable avarice, ou dans la corruption des mœurs. Car si la possession du bien vous en inspire l'amour, plus vous en posséderez, & plus votre attache croîtra, & voilà l'avarice ; si, au contraire, cette possession trouve votre esprit disposé à la dissipation & aux plaisirs ; comme la richesse amène à sa suite, l'orgueil, la superfluité, & la facilité de satisfaire ses passions, il est difficile qu'on se retienne dans le penchant ; car quand on peut faire ce qu'on veut, on fait souvent tout autre chose que ce qu'on doit.

CCCXXI.

Quelqu'un a dit, qu'on prend le peuple par les oreilles, comme on fait un pot par les anses ; parce qu'il croit tout ce qu'on lui dit.

CCCXXII.

Donnez à tout le monde des marques de votre honnêteté, & on vous en donnera. Louez ceux qui le méritent ; excusez ceux qui en sont dignes ; ne blâmez jamais personne ; & vous gagnerez le cœur de tout le monde. Obligez ceux avec qui vous avez commerce ; rendez leur de bons offices en toutes rencontres : en un mot, aimez les, & ils vous aimeront.

CCCXXIII.

Quelqu'un se plaignant un jour de sa fortune, on lui dit ; que qui n'étoit pas content de peu, ne le feroit jamais de beaucoup.

CCCXXIV.

Un homme toujours satisfait de lui même, peu souvent l'est des autres ; rarement on l'est de lui.

CCCXXV.

Un philosophe disoit, qu'il s'abstenoit des voluptez, non pas par tempérance, mais par volupté ; voulant dire par là, que les maux qu'elles traînent après elles sont plus grands que les plaisirs qui les accompagnent.

CCCXXVI. Un

most sublime virtue, it will be difficult for him not to sink either into the most sordid avarice, or into a corruption of manners. If the possession of riches fires a person with the love of wealth ; the more such an one heaps up, the more he will be fond of it ; and this is avarice. If, on the contrary, he, who is master of great possessions, is fond of pleasure, and of a squandering disposition ; as riches draw after them pride, superfluity, and give an easy opportunity of satisfying the passions ; 'tis extremely difficult for such an one not to follow his natural bent : for those who can act as they will, often do not act as they ought.

CCCXXI.

Some one observed, that the common people are taken by the ears, as a pot is by it's handle ; because those give credit to all they hear.

CCCXXII.

Behave towards all men with civility, and they will make you suitable returns. Praise such as are worthy of applause ; pardon those who merit forgiveness ; blame no one, and you will be dear to all. Oblige those with whom you may have any concerns ; do them good offices on every occasion : in a word, love them, and they will love you.

CCCXXIII.

A person complaining one day of his fortune, 'twas observed to him, that he who was not contented with a little, would never be so with much.

CCCXXIV.

A man who is always satisfied with himself, is seldom so with others ; and they rarely with him.

CCCXXV.

A philosopher said, that he abstained from voluptuous pleasures, not out of temperance, but merely for pleasure's sake : meaning, that the evils which those draw after them, are greater than the pleasures by which they are accompanied.

CCCXXVI. An

CCCXXVI.

Un secret infallible pour vivre bien dans une société, c'est de ne se mêler des intérêts des autres, qu'autant qu'ils le veulent. Sous prétexte de vouloir être utile, on fait souvent remarquer plus de curiosité que d'affection ; & plus d'empressement pour savoir les choses, que de passion pour rendre service.

CCCXXVII.

Le Duc de Milan étant assiégé dans un château par les Florentins ; comme un jour qu'il étoit à table, il ne trouvoit aucune viande à son goût, il querella son cuisinier. A quoi celui-ci répondit ;— C'est à tort que vous me querellés, Monseigneur, puisque les viandes sont bien apprêtées ; mais c'est que les Florentins vous ôtent l'appétit.

CCCXXVIII.

Une femme ayant appris, que son mari infidèle étoit à sa maison de campagne avec une femme qu'il aimoit, s'arma d'un poignard, & en fit prendre à des domestiques qu'elle avoit seu gagner ; résolue d'aller poignarder son mari, & celle qui étoit la cause de son crime. Après avoir exécuté ce qu'elle avoit projeté, elle courut à la ville où se tenoit le Roi ; & lui demanda, s'il n'eût pas fait grace à un mari, qui ayant trouvé sa femme avec son amant, les eût tué tous deux. Le prince répondit que c'étoit une action gracieuse, & qu'on pouvoit avoir recours à lui en de pareilles occasions. “ Je vous supplie donc,” dit-elle, “ de me faire expédier ma grace ; car ayant seu que “ mon mari étoit à sa maison de campagne, avec une “ personne qui lui faisoit manquer à la fidélité qu'il me “ doit ; j'y ai été, & je les ai tué tous deux.” Le Roi, engagé par sa propre déclaration, ne pouvoit refuser de faire grace, pour une action qu'il avoit trouvée remissible.

CCCXXIX.

Philippe Roi de Macedoine, étant mal avec sa femme & son fils ; & demandant à Démarat, si les Grecs étoient bien d'accord ;— “ Il vous sied bien,” dit-il, “ Seigneur, “ de vous enquerir des desordres de la Grece, tandis “ que la discorde est chez vous.”

CCCXXX. Un

CCCXXVI.

An infallible secret, for us to live well in society, is, never to concern ourselves in other people's affairs, any farther than they may seem to desire it. We frequently, upon pretence of making ourselves useful, show more curiosity than affection, and a greater eagerness to get acquainted with matters, than inclination to do service.

CCCXXVII.

The Duke of Milan who was besieged, in a castle, by the Florentines, being one day at dinner; and not finding any of the dishes to his taste, was very angry with his cook: Who replied;—Your highness should not be offended with me; for I can assure you, that the viands are well dressed; but the Florentines have taken away your stomach.

CCCXXVIII.

A married lady being informed, that her husband, who was false to her bed, was at his country seat with his mistress; armed herself, and her servants (whom she bribed,) with daggers; resolving to kill her husband, and the guilty woman also. After having executed her resolution, she flew to the city where the King was; and asked whether he would not pardon a husband, who having caught his wife with her lover, had slain them both? The monarch replied, that such an action merited forgiveness, and that he might be addressed on such an occasion.—“I, therefore (said she,) implore your majesty to issue my pardon; for I, being informed that my husband was at his country seat, with a woman whom he lay with, and had consequently broke his conjugal vow; I halted thither, and killed them both.” The King, being bound by his own declaration, could not refuse to pardon an action, which he himself had said was deserving of mercy.

CCCXXIX.

Philip King of Macedon, being at variance with his son and his wife; and asking Demaratus, whether harmony subsisted between the Greeks:—“It ill becomes you, Sir,” (said he,) “to enquire concerning quarrels among the Grecians, whilst discord reigns in your own family.”

CCCXXX. A

CCCXXX.

Un Prince chassé de son trône, s'écria, qu'il n'avoit reconnu ses amis & ses ennemis, que lors qu'il n'étoit plus en état de leur faire du bien ou du mal.

CCCXXXI.

Il n'y a que vous proprement, qui sachiez si vous êtes lâche ou genereux, traître ou fidele. Les autres ne vous voyent pas ; ils vous devinent par des conjectures ; ils voyent, non tant votre naturel, que votre art ; ainsi ne vous en tenez pas à l'opinion qu'ils en ont ; tenez vous en à la verité.

CCCXXXII.

Un grand capitaine étant tombé de son siege, sur le point d'une bataille :—" Courage," dit-il, " c'est signe qu'il n'est plus tems de s'asseoir, mais qu'il faut être debout."

CCCXXXIII.

Voulez vous savoir si un homme est vain ? ne lui rendez pas tous les honneurs qu'il pense lui être dûs. Sa fierté offensée fera bien-tôt paroître sa vanité ; & l'une viendra au secours de l'autre, pour vous donner une parfaite idée de celui que vous desirez connoître.

CCCXXXIV.

Je demanderois volontiers, pourquoi un homme qui n'a aucun besoin, ni aucune intention de recevoir les secours que peut donner un homme riche, lui accorde néanmoins toutes les préférences sur les gens de mérite ? On entend dire dans les compagnies, " Cet homme a cent mille livres de rente ; " au fond c'est un impertinent par sa vanité ; il n'ouvre jamais la bouche que pour prononcer une extravagance ; on ne lui connoît aucune vertu ; il est même d'une avarice crasse, & on fait qu'il n'a jamais fait de plaisir à personne. Il n'importe, il a cent mille livres de rente ; il trouvera par tout mille déférences ; & laissera toujours ceux qui n'ont que du mérite cent pas derriere lui.

CCCXXXV. Tout

CCCXXX.

A Prince, who was drove from his throne, said, that he did not know his friends nor his enemies, till it was not in his power to do them either good or harm.

CCCXXXI.

You yourself only can know perfectly well, whether you are mean-spirited or generous, treacherous or faithful. Others do not see you. These guess at your disposition from conjectures. They do not perceive so much of your nature as of your art. Hence, do not estimate yourself from the opinion they may entertain of you, but from truth only.

CCCXXXII.

A famous general having fallen from his seat, just as he was upon the point of giving battle:—"To arms!" (said he;) "This shows that we must not sit any longer, but be upon our legs."

CCCXXXIII.

Are you desirous of discovering whether a man be vain?—Pay him not all the honours which, (he imagines,) are due to him: His offended haughtiness will soon bring forth his vanity; and each will assist each, in order to give you a perfect idea of the man whom you wish to know.

CCCXXXIV.

I would gladly ask, why a person, tho' he has no occasion for, nor intends to receive the least favour † from a rich man, will nevertheless pay such an one much more respect, than to another whose sole recommendation is merit? We hear people in company say,—“This man has an hundred thousand livres a year.”—At the same time, this man is vain and impertinent; never opens his mouth but he speaks nonsense; has not a single virtue; is even scandalously covetous, and known to have never done the least piece of service to any person.—No matter: he has an hundred thousand livres a year: He will meet with infinite respect every where; and leave the man, possessed of merit only, a mile ‡ behind him.

† Succour. ‡ An hundred paces or steps.

CCCXXXV.

Tout homme qui aime véritablement est jaloux ; & quelque philosophe qu'il soit, tout ce qu'il peut faire c'est d'adoucir sa jalousie ; & d'en avoir plus ou moins, suivant ce qu'il a plus ou moins conservé d'empire sur ses passions.

CCCXXXVI.

Une bagatelle, un rien fait à propos, & de bonne grace, peut souvent vous insinuer plus avant dans un cœur disposé à la reconnaissance, que de grands services ; car les offices considérables s'attribuent souvent à des vûes de retour sur ceux qui les font ; mais les petits soins prévenans sont regardez comme des expressions de nôtre bonne volonté, sans consequence & sans reflexion ; & nous donnent dans l'esprit de ceux qui les reçoivent, un air de politesse qui fait l'impression que nous pouvons desirer.

CCCXXXVII.

Il y a des gens qui s'occupent depuis le matin jusqu'au soir, à reformer le gouvernement de tous les états ; ils croient être en droit de faire le procez aux ministres, aux généraux d'armée, & aux souverains mêmes, sur les moindres événemens. Impitoyables juges des matieres dont ils n'ont pas la moindre connoissance, ils decident sur les resolutions qui sortent des cabinets des Rois, sur la paix, sur la guerre ; & croient avoir assez de lumieres, pour penetrer dans les motifs de l'un & de l'autre. Les souverains, les ministres, & les généraux, sont continuellement en bute à tous les traits de ces pretendus politiques ; qui jugeant souverainement de leurs enterprises, en pretendent connoître les raisons & prévoir les événemens.

CCCXXXVIII.

L'estime beaucoup la sage reponse que fit le fameux duc de Parme à Henri IV. qui lui avoit envoyé offrir la bataille. J'étois venu, dit-il, pour dégager Paris ; ce que j'ai executé, & je m'en retourne où mes autres affaires m'appellent. A l'égard du défi, que le Roi me fait,

CCCXXXV.

Every man who loves truly, is jealous; and be his wisdom or philosophy ever so great, the most he can do will be to moderate his jealousy; and to be more or less fired with it, in proportion as he may have preserved a greater or less ascendant over his passions.

CCCXXXVI.

A trifle or nothing (as it were) done seasonably, and with a good grace, shall often insinuate itself further into a heart disposed to gratitude, than great services: for when considerable favours are conferred, these are frequently ascribed to views which expect a return: but small, spontaneous civilities are looked upon as expressions of our good will; as of no consequence, and as offered without reflexion: and give us, in the minds of those who receive them, an air of politeness which makes the wish'd for impression.

CCCXXXVII.

Some people employ their whole time, from morning to night, in reforming the government of every nation. They fancy themselves invested with an authority to accuse ministers, generals, and even kings, on occasion of the most trifling events. Merciless judges of things † of which they are totally ignorant, they argue decisively on the resolutions that issue from the cabinets of Princes; on peace and on war; and entertain so very high an opinion of their own understandings, that they fancy they see into the springs of both. Monarchs, ministers and generals, are eternally exposed to the random shafts of these mock politicians; who arrogating to themselves a right of judging despotically of all their enterprizes, pretend to penetrate into the motives of them, and to foresee events.

CCCXXXVIII.

I esteem much the answer made by a famous Duke of Parma, to Henry IV. who had sent to offer him battle! "I came (said he,) to free Paris, which I have done; and am going back to look after my other affairs. With respect to the challenge sent me by the

† Subjects.

fait, dites lui, que je trouve qu'il me fait beaucoup d'honneur; mais que j'ai appris à ne point combattre pour faire plaisir à mes ennemis, qui peuvent avoir des raisons de le souhaiter; & que c'est à eux à m'y forcer s'ils le peuvent, & s'ils croient avoir intérêt de le faire.

CCCXXXIX.

Les grands font tout ce qu'ils peuvent pour perdre l'usage des pieds & des mains; ce qui est pourtant la plus grande malediction qui puisse arriver à un homme.

CCCLX.

Voici un exemple bien terrible pour les peres, qui marient leurs enfans contre leur inclination. Monsieur Varin, qui a fait de si belles medailles, obligea sa fille, qui étoit jeune & belle, à épouser par force un correcteur des comptes, nommé Oulri, fils d'un riche marchand, & qui étoit boiteux, bossu, & écrouelleux. Elle eut horreur de lui dès le soir de ses noces, en voyant quatre hommes occupez à le deshabiller; & à démonter son corps comme à vis; & lui ôter une jambe d'acier qu'il avoit, & le reste du corps tout contrefait. Voyant ce bel apareil de noces, elle se mit à pleurer, & se retira dans un cabinet, où elle demeura le reste de la nuit. Le lendemain ses parents ayant fait leur possible pour la remettre, sans en avoir rien pu obtenir; le Mari, dont la presence étoit fort odieuse à cette nouvelle epouse, monta à cheval, disant qu'il alloit à Châlons pour une affaire d'importance; quoi qu'il ne bougeât pas de Paris, où il se tenoit caché, en attendant qu'on eût fait entendre raison à son epouse. Dix jours après son mariage, cette pauvre femme s'étant fait apporter un œuf frais pour son déjeuner, elle tira de sa poche une poudre qu'elle mit dans l'œuf, comme on y met d'ordinaire du sel; c'étoit du sublimé, qu'elle avala ainsi dans l'œuf, dont elle mourut trois quarts d'heure après, sans faire d'autre bruit, sinon qu'elle dit:—" Il faut mourir, puis que l'avarice de mon pere l'a ainsi voulu."

CCCXLL Un

king, tell his majesty that he does me great honour ; but that I have learnt not to fight merely to please my enemies, who may have reasons for desiring this ; and that 'tis their business to force me to a battle, if 'tis in their power, and that they imagine it may be for their advantage."

CCCXXIX.

The great do every thing in their power to lose the use of their hands and feet ; tho' this is the heaviest curse that can befall a man.

CCCXL.

Here follows a dreadful example for all fathers, who marry their children contrary to their inclinations. Mr. Varin, famous for the beautiful medals engraved by him, forced his daughter, who was young and very handsome, to marry a comptroller of the accounts, son to a rich merchant, Oulri by name ; which son was lame, crook'd-backed and afflicted with the king's evil. She abhorred him even on the wedding night, upon seeing four men employed in undressing him ; in taking to pieces his body which seemed mounted on screws ; on pulling off his steel leg, and so with the rest of his deformed carcass. The bride perceiving this strange machinery on the wedding night, burst into tears ; withdrew to her closet ; and staid there all night. On the morrow, her relations having used their utmost endeavours, but all in vain, to soothe her ; her husband, whose presence was odious to his bride, got on horseback ; pretending that he was going to Chalons, on an affair of consequence, tho' he did not stir from Paris ; but concealed himself there, in hopes that his bride would soon be reconciled to him. However, ten days after their marriage, the hapless fair-one, ordering a new-laid egg for her breakfast, drew a powder out of her pocket, and put it into the egg, as tho' it had been salt. This was mercury ; which she swallowing with the egg, expired silently three quarters of an hour after ; saying only these words :—
" I must die, since my father's avarice will not permit
" me to live." †

† The picturesque part of this story, is far from being agreeable.

CCCXLI.

Un poëte qui savoit que le public n'étoit pas prévenu en sa faveur, lui fit une supercherie, qui justifia qu'il n'est pas toujours un juge éclairé, ni équitable. Il publia comme son ouvrage celui d'un savant, de qui la réputation étoit bien établie; & mit au jour celui dont il étoit véritablement l'auteur, sous le nom de ce savant pour qui le public étoit prévenu. L'ouvrage du savant fut désapprouvé, & on admira ce qu'avoit fait l'homme de qui on n'avoit pas bonne opinion.

CCCXLII.

La véritable richesse n'est pas de posséder beaucoup d'or & d'argent, qui amènent souvent à leur suite toute sorte de desirs; mais c'est de mettre son esprit en état de ne rien souhaiter. Car aussi-tôt que vous aurez gagné sur votre esprit de ne rien désirer, rien ne vous manquera.

CCCXLIII.

La véritable richesse n'a que deux degrés; le premier d'avoir le nécessaire, & le second d'avoir le commode; dès qu'on a le premier, l'esprit doit être tranquille; & le second doit être l'accomplissement de tous les vœux, puisque ce qui est au delà tombe dans la superfluité, & amène nécessairement le vice & l'abus.

CCCXLIV.

“Voici, disoit Ciceron, à son fils, de quelle manière
“je desire que vous soyez riche; que les moyens dont
“vous vous ferez servi, pour acquérir des richesses, ne puissent vous apporter ni de la honte pour vous, ni la haine
“du public. Augmentez le par votre vigilance & votre
“étonnement;

CCCXLI.

A poet, who knew that the public were no ways prejudiced in his favour, played them a trick, which proved that they are not always judicious or equitable. He published, as his own work, that of a learned man of established reputation; and put forth the piece, writ by himself, under the name of the author who was a favourite with the town. The result was, the performance of the man of learning was condemned; and that of the writer, of whom the town entertained a bad opinion, admired*.

CCCXLII.

To be truly rich, is not to possess vast heaps of gold and silver; these often dragging after them desires of every kind: but 'tis to acquire a frame of mind which may wish for nothing. For the instant we have got such an ascendant over it, as not to covet any thing, we then shall want nothing.

CCCXLIII.

There are but two degrees of true riches: the first to possess whatever is necessary, the second whatever is convenient: When the former is obtained, our minds ought to be easy; and the enjoyment of the latter should be the completion of our fondest wishes; since every thing beyond this is superfluity, which necessarily leads to vice and abuse.

CCCXLIV.

"In the following manner," (says Cicero to his son,) "I wish to have you rich; viz. That the methods employed by you, in gaining wealth, may neither bring shame upon yourself, nor draw upon you the public odium. Let vigilance and oeconomy add to your

* The late Mr. Pope played his enemies a trick something like this, on occasion of his celebrated Essay on Man; he not putting his name to it, at first, and giving it to a new publisher. As the Essay when printed, met with prodigious applause, and was thought not to be a composition of Mr. Pope; his enemies made this a handle, to praise this supposed new genius at the expence of Mr. Pope; who prefixed his name to this work in a future edition, to the utter confusion of his enemies.

“ & économie ; employez le plutôt en bienfaits & en
 “ libéralitez, qu'à satisfaire vos passions.”

CCCXLV.

Je ne puis m'empêcher de regarder avec mépris, des
 personnes qui ont pour maxime, qu'il faut tenir dans un
 état bas ceux qui y servent bien, de peur qu'ils ne fassent
 mal dans un état plus élevé. La maxime opposée à celle-
 là est celle que j'approuverai toujours ; d'élever à de plus
 grands emplois ceux qui se sont bien acquitez des medio-
 cres.

CCCXLVI.

Un Prince demandant à un philosophe, le moyen de
 regner long-tems ; “ C'est, dit-il, de faire du bien à
 “ tous, & de se fier à peu.”

CCCXLVII.

Du tems du Roi Louis XI. il y avoit un évêque qui
 aimoit si fort les procès, que le Roi le voulant débarrasser
 d'une infinité qu'il avoit sur les bras ; il le supplia fort
 affectueusement, de lui en laisser au moins vingt cinq
 ou trente pour ses menus plaisirs.

CCCXLVIII.

Pour être pleinement convaincu, qu'il est plus facile
 au pauvre qu'au riche de se donner le contentement de
 l'esprit, il n'y a qu'à considérer les avantages qu'à la pau-
 vreté sur la richesse ; elle en a trois qu'on ne lui sauroit
 disputer, qui sont la liberté, la sûreté, & la facilité de
 vaincre ses passions ; au lieu que la richesse est un esclav-
 age ; elle expose les riches à de très grands perils ; &
 elle est l'amorce des passions. Si l'on fait de serieuses
 reflexions sur ce qui se passe tous les jours dans le monde ;
 en comparant un pauvre vertueux avec un riche ; on avouera
 que pour vivre content, il n'est pas nécessaire de se don-
 ner tant de peines pour aquerir des biens, qui bien loin
 de nous procurer ce contentement, nous mettent hors
 d'état de le pouvoir aquerir.

CCCXLIX. Un

“ riches : and employ these in acts of beneficence and
 “ liberality, rather than in satisfying your passions.”

CCCXLV.

I cannot forbear having a contempt for those whose maxim is, that we ought to keep such persons in a low condition as serve us well ; for fear they should act ill when raised to a higher station. The maxim, diametrically opposite to this, will be ever approved by me, viz. That we ought to raise to higher employments, those who have well discharged their duty in inferiour ones.

CCCXLVI.

A Prince enquiring of a philosopher, by what means he might enjoy a long reign, replied : “ By doing good
 “ to all, and trusting few.”

CCCXLVII.

In the reign of Lewis XI. lived a bishop, who was so very fond of law-suits, that the king, being desirous of freeing him from a very great number of those in which he was involved ; he most affectionately besought his majesty, to leave him at least twenty or thirty just to piddle with. §

CCCXLVIII.

In order to be fully convinced, that it is easier for a poor, than for a rich man to give himself content of mind, we need but consider the advantages which poverty has over riches. It boasts three which are indisputable, viz. Liberty, safety, and an easy opportunity of overcoming our passions ; whereas riches are a slavery ; they exposing the wealthy to great dangers, and being as fuel to our passions. If we reflect seriously, on what passes every day in the world, by comparing a poor virtuous man, with a (meer) rich one ; we shall confess that in order to live contented, it will not be necessary that we employ such great pains merely to heap up riches ; since these, so far from procuring us contentment, prevent our attaining it †.

§ Little pleasures.

† I fancy few people will agree with the above doctrine.

CCCXLIX.

Un Prince trop facile ayant succédé à un tyran, on dit que c'étoit un grand mal, de vivre sous l'empire d'un Prince sous qui rien n'étoit permis ; mais que ce n'en étoit un gueres moindre, de vivre sous le regne de celui qui permettoit tout.

CCCL.

Le gueux fanfaron.

Certain gueux, dont tout l'équipage
Étoit de differens morceaux,
Tout déchirez & par lambeaux,
Et qui de mendiant faisoit le personnage ;
Ayant ému d'un passant la pitié,
Qui le jugeant sans aucune ressource,
Tire une piece de sa bourse,
En lui disant, tiens, prens en la moitié,
Et pour d'autres me rens le reste.
Ce drôle ayant bien fouillé, bien cherché,
Par tout ce qu'il avoit encore de caché,
Lui répondit : Monsieur, je vous proteste,
Pour avec vous ne point faire le fin,
J'ai beau fouiller & chercher, & c'est en vain ;
Je ne saurois vous trouver de monnoye,
Quelque fort desir que j'en aye ;
Chez moi sans y penser j'ai laissé mon butin,
En changeant d'habit ce matin.
Les gens, tout gueux qu'ils sont, ne sauroient se
défaire
De leur orgueilleux caractère.

CCCLI.

C'est à faire aux Princes, aux financiers, & aux
maçons, à bâtir, mais non pas à ceux qui ont un
patrimoine réglé. Les Princes le doivent faire, non
seulement pour la gloire & la magnificence, mais pour
faire valoir dans leurs états les arts nobles de l'architec-
ture, de la peinture & de la sculpture ; qui periroient
dans l'inaction, si l'espoir de l'emploi & du profit ne les
animoit,

CCCXLIX.

A monarch of too mild a disposition, having succeeded a tyrant ; some one said, that it was a great unhappiness, to live under the government of a Prince who would not allow his subjects the least liberty ; but that it was an almost equal misfortune, to live under a king who granted too much.

CCCL.

The vaunting beggar:

A certain poor wretch, whose whole dress consisted of different rags and tatters, and who acted the part of a beggar, having moved to pity a passenger, who, supposing him to be quite destitute, drew a piece of money from his purse, saying,—"Take half of this piece ; and give me the change, in order that I may bestow it on others."—This sly beggar (I say,) after feeling in every pocket, and looking into each secret hole, cried, "(Good sir,) I vow and protest I would not impose upon you, but it is in vain for me to feel every where about me ; I cannot find a farthing, tho' I heartily wish I could ; for you are to know, that, changing my clothes this morning, I left my money in my other pockets."—Beggars, how miserable soever they may be, cannot lay aside their pride.

CCCLI.

'Tis the business of Princes, of receivers of the King's revenues, and of masons to build, but not of those who have settled estates. Princes should build, not only from a spirit of glory and magnificence, but in order to promote, in their several kingdoms, the noble arts of architecture, painting and sculpture, which, but for the hopes of employment and profit, would languish and die. Re-

animoit. Les financiers, ou ceux qui sont dans la fortune, peuvent bâtir, ayant des biens souvent très mal amassez, dont ils ne savent que faire; & dont par ce moyen ils répandent une partie sur le peuple par les mains des ouvriers. Et enfin les maisons le peuvent pour leur utilité propre, & parce qu'ils se font par là un fonds du prix de leur travail. Mais un homme, à qui ses pères ont laissé une succession, qui n'est point excessive; n'est il pas dépourvu de jugement, lorsqu'il enterre en bâtimens la crème de son bien; & qu'il se ruine, pour faire écrire sur la porte de son hôtel, occupé par d'autres que par lui;

Une extravagance suprême;

Fit aux biens de son maître élever ce tombeau.

Passant, qui veus faire de même,

Son exemple te dit: Tout beau.

CCCLII.

Mr. de L— étoit allé à Rome, pour tacher d'être Cardinal, & en étoit revenu sans rien faire. Comme il avoit un fort grand rhume, Mr. Bautru dit; " c'est qu'il est revenu sans chapeau."

CCCLIII.

Je croi qu'il y a deux Amours, l'un est un enfant grondeur & chagrin; qui pleure toujours, & qui ne fait ce qu'il veut. L'autre est un jeune éveillé, qui se joue, qui rit, qui danse, qui badine; & dont les flèches ne font qu'effleurer les cœurs qu'il blesse en jouant.

CCCLIV.

La plupart des hommes sont si foibles qu'ils ne font souvent le bien ou le mal, que parce qu'ils le voyent faire aux autres; ils prennent comme l'eau la figure de tous les vases auxquels on la communique. Mettez les parmi les anachorettes, ils en auront toute la ferveur & la piété; exposez les dans le monde corrompu, ils ne tiendront point contre ses attraites, & se laisseront aller à une soudaine corruption. Ce sont des miroirs qui rendent toutes les figures qu'on leur présente; ce sont des moutons,

ceivers of the King's revenues, or other very wealthy persons, may build; these often abounding with ill gotten wealth, which they know not what to do with; part whereof they thereby diffuse among the people, thro' the hands of artificers. Lastly, maſons may build for their own advantage; and as they, by means of their labour, raiſe fortunes. But muſt not that man be out of his ſenſes, who, tho' he inherited no very conſiderable eſtate from his anceſtors *, ſhould nevertheless bury the greateſt part of his wealth in building; and ruin himſelf merely to have it writ over the gate of his hotel, tenanted by others:—"The extremes of profuſion raiſed
 " this tomb, to the eſtate of the owner.—Shouldeſt thou,
 " (paſſenger!) be for doing the ſame, his example bids
 " thee deſiſt." †

CCCLII.

Mr. de L--- went to Rome, with the view ¶ of being made a Cardinal; but returned from thence without ſucceſs. § As he had caught a very great cold, Mr. Baſtriu ſaid, "Tis becauſe he is come back without a hat."

CCCLIII.

Methinks there are two ſorts of Cupids: the one a grumbler and moroſe; who is always weeping, and does not himſelf know what he would have. The other is frolic and ſprightly; ever laughing, dancing, wantoning; and whole ſhafts graze but lightly on thoſe hearts which he wounds in his ſportive progreſs.

CCCLIV.

Moſt men are ſo weak, that they often do good or evil, merely from the example of others. Theſe, like water, take the impreſſion of whatever veſſels may be plunged into it. Place them among Anchorets, and they will be inſpired with all their fervour and piety. Expoſe them in a corrupted world, and they will not be able to reſiſt it's temptations, but ſhall be dragged along by the corruption of it. They are looking-glaſſes, which reflect whatever image may be ſet before them;

or

* Fathers. † Fair and ſoftly.

¶ To endeavour,

§ Without doing any thing.

moutons, qui vont à la suite du premier, ou dans la pâture, ou à la boucherie.

CCCLV.

Un Roi de France, visitant le palais de son maître d'hôtel, lui dit, qu'il le trouvoit fort beau, & bien bâti ; & qu'il n'y voyoit qu'un défaut, c'étoit que la cuisine étoit trop petite, & qu'elle ne répondoit pas à la grandeur & à la magnificence de ce bâtiment : "Vôtre majesté ne doit pas s'étonner de cela," lui répondit-il, "puisque c'est la petitesse de ma cuisine qui m'a fait agrandir ma maison."

CCCLVI.

Quelqu'un qu'on accusoit d'adultère, s'ennuyant à la porte d'un grand ; "Quand sortira-t-il de sa chambre ?" S'écria-t-il. "Quand tu sortiras de celle d'autrui," répondit l'autre qui l'avoit oui.

CCCLVII.

Je ne sai, disoit la courtisane Lais en parlant des philosophes, ce que veulent dire leurs livres, ni en quoi consiste leur philosophie & leur sagesse ; mais ces gens là frappent aussi souvent à ma porte que les autres.

CCCLVIII.

François I. ayant créé quelque nouvelle taxe, on lui rapporta comme un crime de léze majesté, que le peuple en murmuroit fort sans respecter sa personne. A quoi il répondit en riant, "Laissez les parler ; il faut bien qu'ils aient quelque plaisir pour leur argent."

CCCLIX.

La plupart des inimitiez ne naissent point d'un propos délibéré, mais souvent un petit incident de bagatelle en est la source ; & l'impatience naturelle de l'homme, fomentée par une certaine gloire, qui naît de l'orgueil & de l'amour propre, fait qu'on ne peut vous rien souffrir ; de sorte que s'oubliant dans le premier mouvement, on relève avec aigreur un rien qu'on devroit laisser tomber, & qui s'évanouiroit de soi-même.

or sheep who follow the first, either to the pasture ground, or to the slaughter house †.

CCCLV.

A king of France visiting the hotel of his steward, said, that 'twas a beautiful well-built pile: but that it had one defect, viz. that the kitchen was too small, and not answerable to the greatness and magnificence of the edifice. "Your majesty," said the steward, "should not be surprized at this; for I owe the greatness of my house to the smallness of my kitchen."

CCCLVI.

A man who was accused of adultery, being quite tired with waiting at the door of a nobleman: "When will my Lord," (said he,) "come forth from his bed-chamber?" "When you come out from that of others:" replied the nobleman, who overheard him.

CCCLVII.

Lais the courtesan speaking of philosophers, said, "I know not what their books mean, nor the purport of their philosophy and wisdom: but this I know, that those men knock as often at my door as other people."

CCCLVIII.

Francis I. having established a new tax; some persons told him, (as a crime of high treason,) that the people murmured greatly on this account, and spake disrespectfully of his person: when he (smiling) cried: "Let them speak; they ought to have some pleasure for their money."

CCCLIX.

Most enmities do not arise from deliberate reflexion, but often from the most trifling incident. The impatience natural to mankind, urged on by a certain false glory, of which pride and self-love are the springs, fills them with an unbearing spirit: so that forgetting themselves in the first moments, they are fired at a trifle which they ought to have disregarded, and which would have died away of itself.

† This shows the vast consequence of setting good examples to children.

CCCLX.

La beauté de l'esprit donne de l'admiration ; celle de l'ame donne de l'estime ; & celle du corps de l'amour.

CCCLXI.

L'Empereur Auguste ayant soupé chez un sénateur, qui ne l'avoit guere bien traité ; " Je ne pensois pas," lui dit-il en sortant, pour lui reprocher son avarice, " que nous fussions si bons amis."

CCCLXII.

Les belles portent des lettres de recommandation sur leur front ; ce sont des lettres écrites des mains de la nature, & lisibles à toutes les nations de la terre.

CCCLXIII.

Une ville ayant envoyé des deputez à l'empereur Vespasien, pour lui dire qu'ils avoient resolu de lui ériger une statue ; il répondit aux deputez, " mettez la ici," en tendant la main, & s'en fit donner l'argent.

CCCLXIV.

M. le Comte de . . . étoit comme bien d'autres, qui ne portent que le nom sans avoir de comté. Dans une compagnie où j'étois, il voulut railler un Abbé qui, suivant la coutume ordinaire, se faisoit appeller de ce nom sans avoir aucun bénéfice. — Monsieur l'Abbé, lui disoit le Comte, il y a une chose qui m'embarasse ; Il y a longtemps que nous nous connoissons, & je ne sáy pas encore où est vôtre Abbaye. — Quoy, Monsieur, lui répondit l'Abbé ; — vous ne le savez pas ? Elle est dans vôtre comté.

CCCLXV.

J'étois avec M. de Bautru à la porte de l'hôtel de Bourgogne, un jour qu'il pleuvoit bien fort. Nous vîmes arriver un pauvre Gascon sans manteau, & très mouillé. — Le Gascon qui vit que nous le regardions, s'écria : Je gage que mes gens ont oublié de me donner mon manteau. — M. de Bautru lui dit : Je me mets de moitié avec vous.

CCCLXVI. Des

CCCLX.

The beauty of the mind creates admiration; that of the soul gives esteem; and that of the body, love.

CCCLXI.

The emperor Augustus, having supped at a senator's, who had treated him but indifferently: "I did not imagine, said he, when he left him, (as reproaching him for his covetousness) that we were such good friends."

CCCLXII.

Women of great beauty have letters of recommendation on their foreheads. These are characters writ by the hand of nature, and are legible to all nations of the earth.

CCCLXIII.

A city having sent deputies to the emperor Vespasian*, to inform him, that they had passed a resolution to set up a statue in his honour: The emperor (stretching forth his hand and taking the money,) said to the deputies, "Place it here."

CCCLXIV.

The Count of . . . like many other men, bore the title, but without being possessed of a county. In a company where I was, he would play upon an Abbé, who, according to the usual custom, assumed that name, tho' he had no benefice.—"Mr. Abbé, (says the Count to him,) there is a thing puzzles me greatly. You and I have been long acquainted, and I don't yet know where your Abbey is."—"How! Sir, replied the Abbé:—You don't know it!—'Tis in your county."

CCCLXV.

I was one day, when it rained very hard, with Mr. de Bautru at the gate of the hotel of Burgundy: when a poor Gascoon came, without a cloak, and vastly wet.—The Gascoon, who saw that we looked at him, cried: "I'll lay you a wager that my people have forgot to give me my cloak."—Mr. de Bautru said to him: "I'll go your halves."

* His avarice disgraced the imperial dignity.

CCCLXVI. Some

CCCLXVI.

Des courtisans s'entretenans des affaires de leurs maisons, & des gages qu'ils donnoient à leurs domestiques, & sur tout à leurs maîtres d'hostel : Un d'entr'eux dit qu'il donnoit cent pistoles au sien ; un autre dit qu'il en donnoit deux cens. Et moi, dit un de ces messieurs, je renchéris par dessus vous tous, car je donne quatre mille francs au mien. Cela est exorbitant, dirent les autres ; & jamais on n'a tant donné à un maître-d'hostel. Quelqu'un de la compagnie s'avisa de lui demander :—Mais le payez-vous ?—Oh ! non, dit-il.

CCCLXVII.

M. le Cardinal de Richelieu étoit très-soupeux. Desnoyers son valet-de-chambre étoit le seul qui couchât dans sa chambre, & qui le veillât. Avant que de se coucher il visitoit tous les recoins de sa chambre. Un jour qu'il regardoit sous le lit de son valet-de-chambre, il y vit deux bouteilles de vin, que ce valet y avoit mises pour se desalterer pendant la nuit. Il s'imagina que ce pouvoit être du poison, & il le contraignit à les boire toutes deux en sa présence.

CCCLXVIII.

M. de Benferade, qui étoit fils d'un procureur, avoit une assez jolie maison à Gentilli. Au dessus de la porte de cette maison, il avoit fait mettre des armes qu'il s'étoit données, avec une couronne de comte.—Un de ses amis dit un jour, en les voyant :—C'est aux poètes à en faire.

CCCLXIX.

Le Marquis de Léganez, gouverneur de Catalogne, ayant trop compté sur les promesses du Comte Duc, écrivit au Roi d'Espagne :—Sire, deux personnes ont gâté toutes vos affaires en Catalogne :—Le Comte Duc, en me promettant merveilles ; & moy, en le croyant.

CCCLXX.

M. Sachot plaidoit pour un Boulanger, à qui un de ses voisins avoit arraché le nez, ou une partie, dans une querelle.

CCCLXVI.

Some courtiers talking of their domestic affairs, and of the wages they gave their servants, and particularly to their house-stewards : One of them said, that he gave his an hundred pistoles : another, that he gave two hundred. And I, (said one of these gentlemen,) * exceed you all ; for I give mine four thousand. That's being extravagant, said the rest ; for so much was never given to a house-steward.—One of the company thought proper to ask :—But do you pay him ?—O ! no, (says he.)

CCCLXVII.

Cardinal Richelieu was vastly suspicious. Desnoyers, his gentleman, was the only person who used to lay in his bed-chamber, and who waked him. Before he went to bed, he always pry'd into every nook of his room. One day as he was peeping under his valet-de-chambre's bed, he spied two bottles of wine, which his servant had set there, in order to quench his thirst in the night. The Cardinal imagining that this might be poison, forced him to empty † both the bottles in his presence.

CCCLXVIII.

Mr. de Benferade, who was an attorney's son, had a good pretty house at Gentilli. Over the door of that house he placed a coat of arms, which he had given himself, with a Count's coronet.—A friend of his, one day, looking on them, said :—“ 'Tis the business of “ poets to make such.”

CCCLXIX.

The Marquis of Leganez, governour of Catalonia, having relied too much on the promises of the Count Duke, wrote thus to the King of Spain :—“ Sir ! Two persons have ruined ‡ all your affairs in Catalonia :—The Count Duke in promising me wonders : and I in believing him.”

CCCLXX.

Mr. Sachot was pleading for a baker, whose nose, or part of it, one of his neighbours had pulled of, in a

* Raise the prices.

† To drink.

‡ Spoilt.

quarrel.

relle. L'avocat de la partie adverse, qui étoit tellement camus, qu'a peine lui voyoit-on un petit bout de nez ; s'étant avisé, dans sa défense, de traiter cet accident de bagatelle, — M. Sachot dit dans sa réplique : — Maître L . . . conte un nez pour rien.

CCCLXXI.

M. le Coadjuteur de Rouën avoit interrogé deux Prêtres, qui s'étoient présentés pour être cures ; & ne les ayant pas trouvés capables, il ne vouloit pas les recevoir. — M. l'Archevêque lui dit : — Allez, ne laissez pas de les recevoir ; il vaut mieux que la terre soit labourée par des ânes que de rester en friche.

CCCLXXII.

J'ay lu un bel endroit dans Pline, où pour exprimer en même temps l'invention & la malice des hommes, il dit, en parlant des flèches ; qu'on a donné des ailes au fer, & qu'on en a fait un oiseau.

CCCLXXIII.

S'il nous étoit permis de choisir le lieu de notre naissance, il faudroit naître en Italie à cause de la douceur du climat. Après avoir reçu le jour en ce beau pays-là, il faudroit venir en France pour y vivre ; car c'est le pays du monde où l'on sçait le mieux apprêter à manger ; & après avoir assez vécu, si l'on vouloit aller mourir quelque part, il faudroit que ce fût en Espagne ; parce que c'est un pays fort triste ; peu cultivé ; & qui est fort propre à faire songer à la mort.

CCCLXXIV.

Un Italien fort adonné au jeu & peu riche, avoit coutume de dire lors qu'il perdoit. — O fortune traîtresse ! tu peux bien me faire perdre, mais tu ne me feras pas payer.

CCCLXXV. M.

quarrel. The counsellour of the adverse party, whose nose was so very flat, that scarce the tip of it was seen; having thought fit, in his defence, to treat this accident as a trifle:—Mr. Sachot said, in his reply;—"Mr. L... looks upon a nose as nothing."

CCCLXXI.

The Coadjutor of Roan had examined two priests, who were come to him, in order to be || collated to livings; but not finding them qualified, he would not admit † them.—But the archbishop said:—"Do; receive them.—'Twere better that the land should be tilled by asses, than to lie fallow."

CCCLXXII.

I have read a beautiful passage in Pliny, where to express, at one and the same time, the invention and wickedness of mankind, he says, speaking of arrows; that wings have been given to iron, and it is made a bird.*

CCCLXXIII.

If we were permitted to chuse our natal place, we should be born in Italy, because of the softness of the climate. After receiving our birth in that delightful country, we should come and live in France; as the best cookery in the world is found there. And after we had lived long enough, if we were desirous of dying in some particular place, it should be in Spain; because it is a very melancholy country; little cultivated; and very proper to put us in mind of death.

CCCLXXIV.

An Italian, greatly addicted to gaming, and in bad circumstances §, used to say, whenever he lost:—"O treacherous fortune! thou can't make me lose; but shalt never force me to pay †"

|| To be parsons or rectors. The French word *curé* is often translated, in English, *curate*, which is extremely erroneous, it signifying an incumbent, or possessor of a benefice.

† Receive.

* Ferrum alitem fecimus.

§ Little rich.

‡ O fortuna traditrice! tu mi poi ben far perdere; ma pagar nò,

CCCLXXV. Mr.

CCCLXXV.

M. Nublé dit, qu'avant que de répondre à quelque satire que l'on a fait contre nous, il faut considérer d'avantage ce qui nous convient le mieux, que ce que mérite l'auteur de la satire.

CCCLXXVI.

Henry IV, étant dans sa chambre avec une dame qu'il aimoit ; M. de Sully entra dans l'antichambre, & voulut passer outre. On lui dit que cela ne se pouvoit pas. Il se douta aussi-tôt qu'il y avoit quelque intrigue qu'on vouloit lui cacher. L'envie de sçavoir ce qui se passoit, le fit appuyer sur une fenêtre qui regardoit vers le petit escalier du cabinet du Roi. Il vit sortir une dame vêtue d'un habit verd, qu'il ne put reconnoître. Un moment après le Roi vint à lui, & dit : Comment te portes-tu, Sully ?—Le Duc lui répondit, Sire, je suis toujours très-humble serviteur de votre majesté —Mais, Sire, continua le Duc, qui voyoit le Roi un peu ému ; la santé de votre majesté me paroît un peu altérée.—C'est, dit le Roi, que j'ai eu la fièvre pendant toute la matinée.—Il est vrai, Sire, dit le Duc ; je l'ay vu passer, elle étoit toute verte.—Ventre saint gris ! lui dit le Roi, on ne sçauroit te tromper ; tu vois trop clair.

CCCLXXVII.

On conte du procureur général Bourdin, que dormant un jour à l'audiance, un conseiller dit à un autre :—Voilà notre procureur général qui dort comme un cochon.—M. Bourdin qui entendit cela, leva la tête, & dit.—D'un cochon tout est bon, mais d'un âne rien n'en vaut.

CCCLXXVIII.

Du Belley a fait cette belle epigramme, sur un chien qui étoit de bonne garde contre les voleurs, mais qui laissoit entrer les amans sans abboyer :

Latratu

CCCLXXV.

Mr. Nublé says, that before we answer a satyr which may have been writ against us, we should consider what it becomes us to do, rather than what the author of the satyr may deserve.

CCCLXXVI.

Henry IV. being in his bed-chamber, with a lady he loved, monsieur de Sully entered the anti-chamber, and would have gone further. Being told that he could not; he immediately imagined that some intrigue was carrying on, which they wanted to conceal from him. Being very desirous of knowing what passed, he leaned on a window which looked on the back-stairs || of the King's closet: when he saw coming out, a lady dressed in green, whom he did not know. A little after the King came, and said:—"How dost thou do, Sully?"—The Duke answered, "Sir! I am always your majesty's most humble servant—" "But, Sir, (continued the Duke) who perceived the King to be in some emotion: "Methinks your health seems a little impaired."—"Tis, (said the King,) because I have been in a fever all this morning."—"True (Sir,) said the Duke; I saw the fever glide along: 'twas all over green."—"Faith and troth, said the King, there is no imposing upon thee; thou art too clear-sighted."

CCCLXXVII.

'Tis related of Mr. Bourdin the attorney general, that falling asleep one day in court, a counsellour said to another;—"There's our attorney general sleeping like a hog."—Mr. Bourdin, who overheard him, lifting up his head, spake thus:—"Every part of a hog is good; but of an ass, no part is of any value."

CCCLXXVIII.

Du Belley composed this pretty epigram, on a dog who kept strict watch against thieves; but suffered gallants to come in, without barking.

|| Little stair-case.

Latratu fures excepti ; mutus, amantes :
Sic placui Domino ; sic placui Dominae.

CCCLXXIX.

Je disois un jour à M. de Launoy, qu'il avoit choqué tous les Jacobins, dans les écrits qu'il avoit fait contre le pere Nicolai ; & qu'ils écriroient tous contre lui.—Il me repondit : Je crains bien plus leur canif que leur plume.

CCCLXXX.

M. P. . . l'avocat, étant de retour d'un jardin de ses amis, où il étoit allé se promener ; on lui demanda comment il avoit été traité.—Le plus civilement du monde, repondit-il ; on m'a voulu faire manger.—On avoit lâché deux gros dogues, dont il avoit eu bien de la peine à se débarrasser.

CCCLXXXI.

Cette pensée de Sénèque sur la colére est très belle : Il souhaitoit, que les mouvemens impétueux de cette passion pussent être arrêtez d'abord, en sorte qu'elle ne pût nuire qu'une fois ; à l'exemple des abeilles, dont l'aiguillon se rompt à la premiere piqure qu'elles font.

CCCLXXXII.

Mess. d'Urfé se nomment Lascaris en leur nom de famille, & prétendent être issus des anciens Lascaris, empereurs de Constantinople. Le dernier Marquis d'Urfé, qui avoit épousé une Dalegre, disoit à son fils, qui étoit exempt des gardes :—Mon fils ; vous avez de grands exemples à suivre, tant du côté paternel que maternel. De mon côté, vos ancêtres étoient empereurs d'orient ; & du côté de vôtre mere, vous venez des Vicerois de Naples.—Le fils repondit :—Il faut, monsieur, que ce soient de pauvres gens, de n'avoir pû faire qu'un miserable exempt des gardes.—D'où vient qu'ils ne m'ont laissé ni l'empire, ni la Viceroyauté ?

CCCLXXXIII. M.

At thieves I bark'd ; when lovers came, was mute :
Thus did my master, and my mistress, suit. *

CCCLXXIX.

I one day observed to Mr. de Launoy, that he had offended all the Jacobins, in the pieces wrote by him against father Nicolai ; and that they all would write against him.—He replied ; “ I dread their penknives “ much more than their pens.”

CCCLXXX.

Mr. P . . . the counsellour, being returned from a garden of one of his friends, in which he had been walking ; was asked how he had been used ? “ The most “ civilly in the world,” (replied he :) “ They were for “ eating me up.”—They had let loose two great mastiffs ; from whom he got clear with great difficulty.

CCCLXXXI.

This thought of Seneca on anger is very beautiful. He wished that the impetuous emotions of that passion could be checked instantly, so as to hurt but once : like the bees, whose sting breaks, the first time they inflict a wound. †

CCCLXXXII.

The family name of Mess. Dursé, is Lascaris : They pretending themselves sprung from the ancient Lascarisses, emperours of Constantinople. The last marquis d'Ursé, who had married a Dalegre, used to say to his son, a lifeguard man :—“ Son ! you have great examples to follow, both on your father's, and your mother's side. —On my side, your ancestors were emperours of the east ; and, on your mother's side, you are descended from the Viceroys of Naples.”—The son replied :—“ They (Sir,) must have been poor creatures, to have thus made only a wretched lifeguard man. How came it that they left me neither the Empire nor the Viceroyalty ?”

* The above epigram seems to have been happily translated into Italian.

Latrai a i ladri, a gli amanti tacqui,
Così a messere e a madonna piacqui.

† At the first pricking.

K

CCCLXXXIII. Mr.

CCCLXXXIII.

M. Scarron avoit une maison qu'il vendit quatorze mille francs à M. Nublé. M. Nublé croyant qu'elle valoit davantage, lui en donna seize mille. La dessus M. Scarron m'écrivit, & me pria de l'aller voir. Il me dit d'abord, sans rire, comme s'il eût été fâché : — M. Nublé m'a joué un tour qui ne s'est jamais fait. Quoy ! ajouta-t-il, je lui vends une maison quatorze mille francs, & il m'en donne seize. Encore une fois, cela ne s'est jamais fait ; & c'est pour cela, monsieur, que je vous ay prié de me venir voir.

CCCLXXXIV.

M. Scarron un peu avant que de mourir, voyant ses parens & ses domestiques qui fondoient en larmes : — Mes enfans, leur dit-il, vous ne pleurerez jamais tant que je vous ay fait rire.

CCCLXXXV.

Les Moines ont introduit en Espagne une coutûme qui leur est fort utile ; c'est que l'argent pour payer les messes que demande un homme qui meurt, se prend sur les biens qu'il laisse, préférablement à toutes ses dettes. Les Espagnols ordonnent souvent une si grande quantité de messes, qu'il ne reste ordinairement plus rien, aux creanciers & aux heritiers. Ils appellent cela en Espagne, faire son ame heritiere. Quand le pere du Roi d'a présent mourut, il ordonna que l'on dît cent mille messes à son intention.

CCCLXXXVI.

Une dame demandoit au Prince Maurice, quel étoit le premier, & le plus grand capitaine de son Siècle : — Madame, lui dit-il, le marquis de Spinola est le second. — Il donnoit par là à entendre qu'il se croyoit le premier, mais qu'il n'oisoit se nommer.

CCCLXXXVII. Mad.

CCCLXXXIII.

Mr. Scarron had a house which he sold to Mr. Nublé for fourteen thousand livres. Mr. Nublé, thinking it was worth more, gave him sixteen thousand. Upon this Mr. Scarron wrote me a letter, requesting me to go and see him. Immediately he said to me, without laughing, and as tho' he had been angry:—"Mr. Nublé has play'd me such a trick as was never known *." How! (added he :) I sell him a house for fourteen thousand livres, and he will give me sixteen! Once again; such a thing was never † known: and this, (Sir,) is the reason why I desired you to visit me."

CCCLXXXIV.

Mr. Scarron, a little before he died, seeing his relations and servants shedding a flood of tears ‡:—"Children," (said he,) "you will never weep so much as I have made you laugh."

CCCLXXXV.

The Monks have introduced, in Spain, a custom which is highly advantageous to them; viz. that the money, for paying the masses of a man who is dying, is raised § from the possessions left by him; and paid before any of his debts. The Spaniards frequently appoint so great a number of masses, that there commonly does not remain enough to pay the creditors and heirs. This is termed, in Spain, to make one's soul, heir. When the father of the present king of Spain died, he ordered that an hundred thousand masses should be said on his account. ||

CCCLXXXVI.

A lady asking prince Maurice, who was the first, and the greatest general of his age:—"Madam," (said he to her,) "the marquis of Spinola is the second."—By this he gave her to understand, that he thought himself the first, but did not dare to say so. **

* Done. † Done. ‡ Melted in tears. § Taken.

|| O blind superstition! ** To name himself.

CCCLXXXVII.

Mad. C . . . appelloit ceux qui en parlant toujours repètent cent fois les mêmes paroles, des horloges à répétition. Elle disoit aussi d'une dame qui à la vérité parloit beaucoup, mais qui parloit bien, que c'étoit un moulin à paroles; par rapport aux moulins, qui avec leur grand bruit font de la farine.

CCCLXXXVIII.

Le Cardinal du Perron étoit grand parleur. Quand il se mettoit sur je ne sçay quel concile, il ne finissoit pas. Lors que son valet-de-chambre l'entendoit enfler cette matière, il prenoit son manteau, & disoit à ses camarades, "andiamo al bordelo;"—faisant entendre qu'ils auroient du temps de reste.

CCCLXXXIX.

M. de Charnacé qui fut envoyé en Suède en 1628, a été un des plus habiles hommes de son temps. Il étoit en même temps homme d'intrigue, homme d'affaire, & homme d'état. Il avoit l'esprit souple, adroit, insinuant, agréable, complaisant; qui ne trouvoit rien d'impossible; plein de ressource pour les grandes affaires, & qui les manioit avec adresse. Cela parut avec le Roi de Suède, (Gustave Adolphe) qu'il engagea à la guerre d'Allemagne contre toutes les apparences du monde. Sa manière de négotier étoit assez particulière. Il étudioit long-temps les gens avant que de parler d'affaires; & ne témoignoit rien qu'il ne fût sûr de l'effet que ses paroles devoient produire. Il ne resta en tout que six mois en Suède. Les trois premiers mois, il ne parla de rien. Il s'appliqua seulement à connoître l'humeur & l'esprit du Roi; & pour cela il faisoit la débauche, jouoit & chassoit avec lui; de sorte qu'il sçut si bien contrefaire son humeur, que le Roi disoit quelquefois: Cet homme est admirable; je le trouve toujours de même humeur que moy.—Dans les trois derniers mois il fit son traité.

CCCXC. La

CCCLXXXVII.

Madam C... used to call those who, in speaking, repeat the same words an hundred times, repeating clocks. She also said of a lady, who indeed talked much, but well also, that she was a word-mill; alluding * to mills, which, with their great noise, make flower.

CCCLXXXVIII.

Cardinal du Perron was a great talker. When he began to speak about a certain || council, there was no end to his words. The moment his valet-de-chambre heard him enter on that subject, he would take up his cloak, and say to his companions; "Let us go to the stew's."— Giving them to understand, that they would have time enough upon their hands.

CCCLXXXIX.

Mr. de Charnacé, who was sent into Sweden in 1628, was one of the ablest men of his age §: being at the same time, a man of intrigue, a man of business, and a statesman. He was of a supple, cunning, insinuating, agreeable, and complaisant turn of mind: one to whom nothing was impossible; fruitful in resources, when these were required in affairs of consequence, which he managed with dexterity. Such he appeared when with Gustavus Adolphus, King of Sweden, whom he engaged to enter in the war of Germany, tho' this appeared altogether improbable †. He carried on his negotiations in a peculiar manner. He studied, a long time, those ‡ he had to deal with, before he talked of affairs; and proposed nothing, till he was sure of the effect which his words would produce. He staid but six months, in all, in Sweden. During the three first, he did not speak of business §§. All he endeavoured at, was to discover the humour, and turn of mind, of the king; and, for this purpose, he drank, played, and hunted with him. In short, he imitated the King's temper so well, that the latter used sometimes to say; "This is a wonderful man: His humour ever corresponds with mine."—In the last three months he concluded his treaty.

* With regard to. || I know not what council. § Time.

† Against all the appearances in the world. ‡ His people.

§§ Spake of nothing.

CCCXC.

La devise que Christine de France, a fait mettre sur des canons qu'elle a fait fondre, est très-belle :—" Habet sua fulmina Juno."

CCCXCI.

Les lettres qu'Henry IV. écrivoit à ses maîtresses, sont gardées en original à la bibliothèque du Roi. Elles sont vives & agréables, & portent le caractère de son génie. J'en ay lu une entr'autres qui est fort belle, & qui finit ainsi :—" Garde toy bien de manquer ; car autrement je te ferai voir que je suis Roi, & de plus Gascon."

CCCXCII.

Protegene célèbre peintre de l'antiquité, ayant promis à la Courtisane Phryné de lui donner deux de ses plus beaux tableaux ; elle usa de cette adresse, pour sçavoir lesquels étoient les deux meilleurs. Elle lui fit dire, que le feu venoit de prendre proche de son cabinet ; & le peintre s'étant écrié aussi-tôt :—Ah ! qu'on sauve le Satyre & le Cupidon ;—elle les lui demanda quelque temps après, & il ne put les lui refuser.

CCCXCIII.

M. Lambert, excellent musicien, étoit chez mademoiselle d'Outrelaisse, qui étoit une fort belle personne. Cette demoiselle faisoit tout son possible pour l'engager à lui montrer à chanter. Il s'en deffendit long-temps ; mais enfin se voyant pressé ; il lui avoua franchement, qu'il craignoit de devenir amoureux d'elle.—Le président L..... qui étoit présent, fit un passeport d'amour très-spirituel, dont je ne me souviens pas entierement, mais qui contenoit en substance ces mots :—" Nous la divine d'Outrelaisse, permettons au sieur Lambert, d'aller & de venir chez nous en toute assurance ; & deffendons à tous nos attrait, nos charmes, & nos appas, d'attenter à sa liberté."

• Au rendez-vous s'entend :

CCCXCIV. Un

CCCXC.

The Motto which Christina of France placed on the cannon, cast by her order, is a very fine one :—" Juno has her thunder."

CCCXCI.

The original of the letters, which Henry IV. of France used to send to his mistresses, are kept in the King's library. They are lively and agreeable, and correspond with * the character of his genius. I have read one, among others, that is very beautiful, and concludes thus :—" Fail not to come † ; otherwise I shall show thee, " that I am king ; and, what is more, a Gascoon." ‖

CCCXCII.

Protegenes, a famous painter among the ancients, having promised Phryne, the Curtezian, to give her two of his finest pictures ; she made use of this stratagem, in order to know which of the two was the best. She caused him to be told, that a fire was broke out near his painting room ‡ : upon which the painter immediately crying out ;—" O ! save the Satyr and the Cupid :"—She requested them of him, some time after : and he could not but comply with her desires. §

CCCXCIII.

Mr. Lambert, an excellent musician, was at miss d'Outrelaisse's, who was very handsome. This young lady intreated him much **, to teach her to sing. He excused himself for a long time ; but, at last, seeing himself strongly importuned †† ; he told her ingenuously, that he was afraid of falling in love with her.—President L..... who was present, drew up an extremely witty love-pasport, or safe conduct ; the whole whereof I do not remember, but which contained in substance the following words :—" We, the divine d'Outrelaisse, permit Mr. Lambert, to go and come to us, in all security : and we forbid all our allurements, charms, " and beauties, to retrench his liberty."

* Carry.

† At the rendezvous, is understood.

‖ The Gascoons are very hot. ‡ Closet. § Refuse them to her.

** Did every thing possible.

†† Pressed.

CCOXCIV.

Un Chanoine d'Angers fut si malade, que l'évêque avoit déjà disposé de son Canoncat. Etant revenu de sa maladie, il fut long-temps sans voir son évêque. Ses amis lui en demanderent la raison. Il dit :—C'est que je crois que notre prélat est fâché, de ce que je ne suis pas mort l'année passée.

CCOXCIV.

M. Loüet ne pouvoit garder de valets. Un jour étant allé dans la Conciergerie, il prit pour se servir un Espagnol, qui avoit été condamné aux Galeres, pour avoir donné un soufflet à un magistrat d'Angers. Le magistrat s'en formalisa, & voulut en faire ses plaintes. M. Loüet l'alla trouver, & lui dit :—Monsieur, vous ne devez point crier si haut ; ni trouver mauvais la hardiesse que j'ai prise. Je vous donne ma parole, que le condamné sera plus malheureux chez moy, qu'il ne l'auroit été aux Galeres.

CCOXCVI.

Un bibliothécaire moine trouvant un livre Hebreu, & ne sçachant sous quel titre le mettre dans son catalogue, mit :—Plus un livre dont le commencement est à la fin.

CCOXCVII.

Le Cardinal du Perron vieux & accablé de gouttes, acheta une maison à Bagnolet, deux fois plus qu'elle ne valoit, parce qu'autre fois il y avoit sauté vingt deux femmes.

CCOXCVIII. Un

CCCXCIV.

A Canon of Angers was so sick, that the bishop had already given away his Canonry. Being recovered from his illness, he was a long time without visiting his diocesan. His friends asking him the reason of this, he answered :— “ I am afraid our prelate is angry that I did not die last year.”

CCCXCV.

No servants would stay with Mr. Louet. Going one day to the Conciergerie †, he hired as a footman, a Spaniard, who had been sentenced to the galleys, for having struck † a magistrate of Angers. The magistrate took offence at this, and would have complained about it; when Mr. Louet went to him, and said :— “ Sir, you should not make such a noise; nor be displeased at my boldness: for I give you my word, that the fellow § will lead a more miserable life in my house, than he would have done on board the galleys.”

CCCXCVI.

A Friar who was a librarian, finding a Hebrew book, and not knowing under what head to introduce it, in his catalogue, wrote || thus :— “ Item ¶ a book, whose beginning is at the end.”

CCCXCVII.

Cardinal du Perron, when old, and oppressed with the gout, paid **, for a house at Bagnolet, double the sum it was worth; because he, many years †† before, had leapt or jumped twenty two feet there §§.

* Seeing.

† The parliament gaol, in Paris.

‡ Given a box on the ear.

§ The sentenced (wretch.)

|| Put.

¶ More.

** Purchased.

†† Formerly.

§§ Probably this was in the Cardinal's juvenile days, and at the house in question; people, in general, having a vast fondness for the places where they had spent their youth. A very venerable gentleman, who honours me with his friendship, discoursing on this subject, said, that being out a riding one day, with a friend, and coming near to a church-yard; the friend dismounted on a sudden; left his horse; and flew to a tree in the church-yard, on a bough of which he swung with seemingly vast pleasure. The gentleman, imagining him seized with a sudden frenzy, ran up, and said :—O friend! what can all this mean?—O! Sir, (cried the other) I have swung a thousand times on this bough, when a boy.—O! Sir, (continued he,) this brings me back to my youth.

CCCXCVIII.

Un Jésuite qui passoit de France en Amérique, fût fort recommandé au capitaine du vaisseau où il s'embarqua. Le capitaine qui vit venir du gros temps, lui dit : — Mon pere, vous n'avez pas le pied marin ; le roulis du vaisseau seroit dangereux pour vous ; mettez-vous à fond de cale. Tandis que vous entendrez les matelots jurer & tempêter, ce sera signe qu'il y aura encore bonne esperance ; mais si vous les entendez une fois s'embrasser & se reconcilier, alors recommandez vous à Dieu. Le Jésuite envoyoit de temps en temps son compagnon à l'escouille, voir ce qui se passoit. — Helas ! mon pere, lui disoit-il, tout est perdu ; les matelots jurent comme des possédez ; leurs blasphêmes seuls sont capables de faire abimer le vaisseau. — Dieu soit loué, répondit le pere ; allez, allez, tout ira bien.

CCCXCIX.

Entre tous les livres que l'on lit, il y en a beaucoup où l'on ne trouve presque rien de bon. En cela il faut imiter les abeilles ; elles voltigent par toutes les fleurs, mais elles ne tirent pas de toutes de quoi faire du miel.

CCCC.

Trois députés des états de Bretagne étant venus pour haranguer le Roi ; l'évêque, qui étoit le premier, oubliant sa harangue, & ne put pas dire un seul mot. Le gentilhomme qui le suivoit, se croyant obligé à prendre la parole, s'écria : “ Sire, mon grand pere, mon pere, & “ moy, sommes tous morts à votre service.” Le Roi le fit taire, en luy disant qu'il n'entendoit point les harangues des morts.

CCCCI.

J'ay lu quelque part, que nos vieux Gaulois avoient beaucoup de vénération pour Hercule, parce qu'il étoit grand & fort ; & qu'ayant témoigné, lorsqu'ils se firent Chrétiens, qu'une de leur plus grande peine seroit, de ne plus

CCCXCVIII.

A Jesuit, who was going from France to America, was strongly recommended to the captain of the ship, on board of which he embarked. The captain observing foul and stormy weather at hand, said :—" Father, you are not used to the sea * ; the rouling of the ship will be dangerous for you ; go down into the hold. So long as you shall hear the sailors curse and swear, 'twill be a sign that there still are hopes : but if you once hear them embrace, and reconcile themselves one to the other, then recommend yourself to God."—The Jesuit sent his companion, every now and then, to the hatches, to see what was doing.—" Alas ! father," (said he ;) " all is lost. The sailors swear as if possessed with a devil. Their blasphemous expressions, alone, are enough to sink the ship."—" God be praised," (replied the father :)—" Come, come † : all will be well."

CCCXCIX.

Among the various books we read, there are many in which we find scarce any thing valuable. On this occasion we must imitate the bees. They fly about to all flowers ; but do not extract from every one, wherewith to make honey.

CCCC.

Three deputies of the states of Britany, having waited on the King, in order to make a speech ; the bishop, who was the first, forgot his, and could not pronounce a single word. The gentleman who followed him, imagining that he was under an obligation to speak †, cried : " Sir ! my grandfather, my father, and I, all " died in your service." The king silenced him by saying, that he never attended to the harangues of dead men.

CCCCI.

I have read somewhere, that our old Gauls had a high veneration for Hercules, because he was tall and strong : and that having discovered, when they turned § Christians, that one of their greatest vexations would

* You have not a marine foot.

† Go, go.

‡ To take the word.

§ Made themselves.

plus voir son image; on les consola en leur disant :—
Que les Chrétiens avoient un saint, qui pour la grandeur
& la force valoit six Hercules.

CCCCII.

Quoy que je n'aye que quarante ans, on veut à toute
force que je sois vieux, parce que je suis un peu cassé.
Je viens de voir une femme, à qui j'ai dit que j'avois
bien mal aux jambes; elle m'a répondu, on ne peut pas
être, & avoir été. J'ai été chez une autre, qui m'a
répondu encore quelque chose d'approchant de cela; &
revenant chez moi, j'ai vû un petit laquais qui écrivoit
quelque chose sur une table. Je lui ay demandé ce que
c'étoit, & en même tems j'ai pris le papier. C'étoit une
lettre qu'il écrivoit à sa mere, à qui il mandoit :—Enfin
on m'a placé chez un vieux garçon.—Ainsi quoique je
n'aye que quarante ans, il faut que je sois vieux, car tout
le monde le veut.

CCCCIII.

François premier ayant envoyé le chancelier Poyet en
prison, pour une chose qui ne le méritoit pas; dit à
Castellanus :—Je dois vous avoir fait bien-aise, en écar-
tant un ennemi qui vous a tant traversé, & qui avoit juré
vôtre ruïne.—Sire, répondit ce favori, il ne falloit pas
l'envoyer en prison pour si peu de chose; il avoit fait
tant de crimes autrefois qui le méritoient mieux.—Je
n'ay pas, interrompit le Roi, tant de tort que vous
pensez. Quand le fruit d'un arbre n'est pas mûr, un
grand vent a beau souffler, il n'abbat pas de fruit; mais
quand il est parvenu à sa maturité, il ne faut que le
moindre petit souffle pour le faire tomber.

CCCCIV.

On appelloit un homme de Rouën " corpus poëta-
rum," parce qu'il étoit excessivement gros; & qu'il
sçavoit tous les poëtes Latins par cœur.

CCCCV. C'est

be, the not seeing his image or statue any longer: they were consoled, by being assured ||, that the Christians had a saint †, who, in size and strength, equalled six Hercules's.

CCCCII.

Tho' I am but forty, people will force me to think myself old, because I am a little broke. I have just now seen a woman; when telling her that I had a pain in my legs; she replied, "One cannot be, and have been." I went to another, who made me much the same answer †. And being returned home, I saw a little foot-boy, who was writing something on a table. I asked him what he was about; and, at the same time, snatched his paper. 'Twas, a letter he was scribbling to his mother, to whom he said:—"They have, at last, placed me with an old batchelor."—Thus, tho' but forty, I yet must be old, since every one says I am so.

CCCCIII.

Francis I. having sent chancellour Poyet to prison, for an affair which did not deserve confinement; said to Castellanus:—"I must have pleased you much, in removing an enemy who has opposed you so violently, and swore your destruction."—"Sir, answered this favorite; you should not have sent him to prison for so small a matter: he having deserved it vastly more for the crimes formerly committed by him." "I am not so much in the wrong, (interrupted the King) as you may imagine. When the fruit on a tree is not ripe; a strong wind will not blow down any of it: but, when such fruit is once come to maturity, a little breeze will make it fall."

CCCCIV.

People used to call a man of Roan, "Corpus poetarum," [a body of poets,] because he was prodigiously fat; and knew all the Latin poets by heart.

|| By saying to them.

† St. Chrysostom.

‡ Something approaching to this.

CCCCV. Avarice

CCCCV.

C'est quelque chose d'affreux que l'avarice ; & de toutes celles qui attaquent le cœur de l'homme, il n'y en a point de plus à craindre. Dans les autres, il y a quelque apparence de plaisir & de satisfaction qui nous y attache ; mais dans celle-ci, il n'y a qu'une foule de chagrins, & d'inquietudes. Bacon dit un bon mot sur les avarés ; — Que l'argent est un bon serviteur, mais un méchant maître. — Il est bon d'être ménager, mais non pas jusqu'à l'excès. Mon pere disoit, — qu'il falloit boire son vin, mais qu'il ne falloit pas manger ses vignes ; & qu'il falloit éviter de ressembler à cet Italien, qui voulant enchérir sur la lésine, disoit ; — qu'au lieu de sonner vingt-quatre heures, comme il se pratique en Italie, il falloit que les horloges n'en sonnassent que douze ; afin que les ouvriers ne perdissent pas tant de temps à compter.

CCCCVI.

M. l'Evêque de... faisoit une mission, à la tête de douze prêtres, dans tous les lieux de son diocèse. Dès qu'il parut à la ville capitale de sa province, il donna la chasse à une troupe de comédiens, qui étoit depuis longtemps dans cette ville. Ils ne laisserent pas, le jour avant son arrivée, & la veille de leur départ, d'annoncer qu'il y auroit comédie le lendemain, & de dire tout haut : — Demain, messieurs, vous aurez le Tartuffe.

CCCCVII.

Les Alguazils menant un jour en prison à Madrid un François ; il rencontra en chemin un Espagnol de sa connoissance qui étoit fort laid. L'Espagnol ayant demandé au François où il alloit : — Il lui dit, je ne say point, ma foy, où l'on me mene. C'est peut être en Amérique ; j'y verray des singes de vos parens ; ne leur voulez-vous rien mander ?

CCCCVIII. Un

CCCCV.

Avarice is a most shocking § passion : and among all those which attack the heart of man, none ought to be more dreaded. In other passions, some appearance of pleasure and satisfaction allure us to them : but, in that we are speaking of, there is nothing but a round || of uneasinesses and disquietudes. The Lord Bacon, speaking of covetous men, says very smartly :—" Money is a good servant, but a bad master."—"Tis proper that we be thrifty ; but not to a violent degree. My father used to say ;—"Tis fit that we drink our wine, but not swallow up our vineyard : and that we should not be like an Italian, who, desirous of refining on sordidness, used to declare, that clocks, instead of striking † twenty four hours, as they do in Italy, ought to strike no further than twelve ; in order that artificers ‡ might not lose so much time in counting the hours.

CCCCVI.

The bishop of *** was going upon a mission, at the head of twelve priests, through every part of his diocese. As soon as he appeared in the capital of his province, he was for driving away a company of comedians, who had continued long in that city. Notwithstanding this, they, the day before his arrival, and the evening before their departure, gave out, that there would be a play the next day ; and said aloud :—" Gentlemen : Tartuffe will be performed to-morrow."

CCCCVII.

Some †† Alguazils §§ leading one day at Madrid, a Frenchman to prison ; he met, in the way, a Spaniard of his acquaintance, who was vastly ugly. The Spaniard asking the Frenchman whither he was going :—He said ; " Faith and troth, I don't know to what country they are carrying me. Perhaps it may be to America : I shall there see some monkies, your relations. Have you nothing to acquaint them of ?"

§ Frightful, horrid. || A croud. † Sounding. ‡ Workmen.
†† The. §§ Officers of justice.

CCCCVIII. A

CCCCVIII.

Un Cardinal avoit fait faire une belle statuë à Rome, par le meilleur sculpteur de ce tems-là. Si-tôt qu'elle fut faite, il l'alla voir, & l'ayant considérée depuis les pieds jusqu'à la tête ; il en parut fort content ; à la réserve du nez, auquel il trouva quelque chose à redire. Le sculpteur qui n'en demeuroid pas d'accord, étant pressé d'y remédier, prit son maillet & son ciseau, avec un peu de poudre de marbre ; & feignit de retoucher à cet endroit que le Cardinal trouvoit défectueux ; en laissant tomber adroitement de cette poudre de marbre qu'il avoit dans la main. Alors le Cardinal ne lui trouvant plus de défaut, lui dit tout transporté de joye : “ Veramente gli havete dato la vita.”

CCCCIX.

On se plaignoit devant feu M. le Prince, de ce qu'on souffroit que les comédiens représentassent le Festin de Pierre, qui est une pièce pleine d'impiété ; pendant que l'on faisoit défendre le Tartuffe, qui est une pièce de morale.—M. le Prince dit :—C'est que dans la première, on joue la religion, & dans l'autre les faux dévots.

CCCCX.

L'aimable science que celle de savoir se soustraire aux affaires, aux visites & aux intrigues !—Que de temps gagné !—Vivre dans cet embarras, c'est vivre à la hâte ; on ne goûte aucun repos. Pour moy, je suis du sentiment de ceux, qui disent que le vray moyen de vivre en paix, c'est de ne se point mêler des affaires des autres.

CCCCXI.

En ce temps-ci, la plus grande de toutes les affaires, est celle de toucher de l'argent ; je l'appelle “ negotium negotiosissimum.”

CCCCXII. M.

CCCCVIII.

A Cardinal had got a beautiful statue, made in Rome, by the ablest sculptor of the age ||. So soon as it was finished, he went to see it; and having examined it from head to foot, he seemed very well satisfied; the nose excepted, in which he found some fault *. The sculptor, who did not agree with his eminence, being urged to correct that fault †, took up his hammer and chizze!, with a little marble-dust; and made as if he retouched that part which the Cardinal found amiss; by sily ‡ letting fall some of the marble-dust he held in his hand. The Cardinal, then, not finding it any way defective, said, in a transport of joy: "Indeed, you have now given life to it!"

CCCCIX.

Some people were complaining, before the late Prince, that the actors were suffered to perform the "Feast of Peter §," which is a most impious play: whilst the Tartuffe, a moral piece, was forbid.—The Prince said: —"Tis because, in the former, religion is ridiculed; and, in the latter, bigots or hypocrites. ***"

CCCCX.

How amiable is the science, which teaches us to withdraw from business, visits and intrigues!—How much time is saved!—To live in that perplexity, is to hurry thro' life ††. We have ‡‡ no rest. With regard to myself, I join in opinion with those, who say, that the true way to dwell in peace, is, not to concern ourselves with other people's affairs.

CCCCXI.

In these times, the most important §§ of all affairs, is that of receiving ||| money. I call it, "the business of all businesses."

|| Time. * To which he found something to say against.

† To remedy it. ‡ Cunningly. § Don John, or the Libertine destroyed. ** False devotees. †† To live in haste.

‡‡ Taste. §§ The greatest. ||| Touching.

CCCCXII. Gro-

CCCCXII.

M. Grotius étoit fort avant dans le parti Arminien, lors que le Prince d'Orange (Maurice) entreprit de le détruire. Comme il étoit des meilleurs amis de Barneveld, il fut emprisonné avec lui ; mais le Prince d'Orange, au lieu de lui faire couper la tête comme à Barneveld, se contenta de l'envoyer prisonnier au château de Louvestein. Sa femme entreprit de l'en retirer, & elle y réussit. M. Grotius avoit obtenu permission de faire venir des livres ; & ils passioient ordinairement dans un coffre, que ses gardes à la longue négligerent de visiter. Sa femme le fit enfermer dans ce coffre ; & par bonheur, on le laissa sortir sans le fouiller. Néanmoins un des soldats qui s'avisâ de le soulever, dit : —Voilà un coffre bien pesant. N'y a-t-il point dedans quelque Arminien ? — Mais M. Grotius n'eut que la peur, & se sauva par ce moyen.

CCCCXIII.

Une femme entreprit de faire une neuvaine à saint Rabboni, pour demander la conversion de son mari, Quatre jours après le mari étant mort, elle s'écria ; — que la bonté du saint est grande, puis qu'il donne plus qu'on ne lui demande !

CCCCXIV.

Il est arrivé à M. l'Evêque de — deux petites aventures dans la dernière visite de son diocèse, qu'il m'a dites lui-même. Etant au village de — il fit assembler les habitans dans l'église ; & là, après avoir demandé aux Marguilliers, s'il n'y avoit point de plaintes contre leur curé ; il fit plusieurs questions aux paroissiens touchant leur croyance. Dans ce tems-là il apperçût une bonne femme, qui faisoit tous ses efforts pour fendre la presse, afin de voir plus à son aise M. l'Evêque. Il la fit approcher, & lui demanda, — combien il y avoit de sacremens ? — A quoi ayant satisfait ; — avez-vous été confirmée, continua-

CCCCXII.

Grotius had engaged deeply in the Arminian party, when Maurice, Prince of Orange, resolved * to destroy him. As Grotius was one of Barnevelt's best friends, he was committed to prison with him; but the Prince of Orange, instead of beheading him as he had done Barnevelt, only imprisoned him in the castle of Louvestein. His wife undertook to get him thence, and succeeded in her attempt. Grotius had obtained leave, to send for † books; and these used, commonly, to pass in a trunk; which his keepers, at last, neglected to examine †. His wife shut him up in this trunk; and, by good luck, it was permitted to go out, unsearched. Nevertheless one of the soldiers, who lifted it up, cried:—"This is a very heavy trunk! Is not some Arminian in it?"—However, Grotius was only frightened; and escaped by this means. §

CCCCXIII.

A woman undertook a nine days devotion to St. Rabboni, to pray ** for the conversion of her husband; who dying four days after, she cried:—"This saint is vastly good, since he grants †† more than is asked of him."

CCCCXIV.

Two little adventures happened to the bishop of—— in the last visitation of his diocese, which he himself told me. Being in the village of—— he assembled the inhabitants in the church; and there, after having enquired of the church wardens, whether there were no complaints against their parson; he put several questions to the parishioners, with respect to their belief. That instant he perceived a female peasant ††, who was striving, with all her might, to get through the crowd; in order to have the better opportunity §§ of surveying the bishop. He made her come nearer; when he asked, "How many

* Undertook. † Make come. † Visit.

§ An epigram was made on his escape; the last two lines of which, speaking of the man who carried the trunk, are as follow:
Mutatum nec sensit onus quod enim ille ferebat;

Id quoque sed vivens bibliotheca fuit.

** Ask. †† Gives. †† A good woman.

§§ To see more at her ease.

sacrament

tinua-t-il ? — Elle fit une profonde révérence, & lui dit : — Oûi, monseigneur, j'ay eu le bonheur de l'avoir été par feu monsieur votre pere.

CCCCXV.

M. l'Evêque de — quitta ce village pour aller dans un autre ; où en visitant l'église du lieu, il s'aperçut qu'il y avoit, au maître-autel, un S. Martin représenté en cavalier ; mais dans une attitude si mal-séante, que le cheval presentoit le derriere au célébrant, quand il étoit à l'elevation. Voulant remédier à l'indécence de cette peinture, il dit aux Marguilliers ; que quoique S. Martin eut été un cavalier célèbre, il avoit été aussi un évêque d'une sainte vie ; & qu'ainsi il étoit bien plus à propos, de représenter leur patron en évêque qu'en cavalier ; que d'ailleurs, cela conviendrait mieux à l'ornement de leur autel. A quoy le plus ancien des Marguilliers répondit : — Monseigneur, nous aimons bien mieux voir le patron de notre paroisse en cavalier qu'en évêque. — Et comme on lui en eut demandé la raison ; — c'est, ajouta-t-il, qu'à un cavalier, il ne lui faut qu'un cheval, dont l'entretien ne coûte pas beaucoup ; mais à un évêque il lui faut un carrosse & six chevaux, qui coûtent beaucoup plus à nourrir. — Surquoi il faut remarquer, que M. l'Evêque de — faisoit sa visite dans un carrosse à six chevaux.

CCCCXVI.

Dante, secretaire de la république de Florence, avoit si bonne opinion de sa personne, qu'il croyoit qu'on ne pouvoit rien faire de bien sans lui ; c'est pourquoi, quand il s'agissoit d'une ambassade ; il auroit voulu pouvoir la faire, & demeurer en même tems à Florence. Il disoit : — " Se io vo, chi sta ? Se io sto, chi va ? "

CCCCXVII. Deux

sacraments are there ?"—She having answered this question ;—"Have you been confirmed ?" (continued he.)—The woman making him a deep curtzy ;—"Yes, my Lord, replied she, I had the happiness to be confirmed by your late father ||."

CCCCXV.

The bishop of — leaving this village, went to another, where, visiting the church of the place, he perceived on the high altar, St. Martin represented on horseback ; but in so improper an attitude, that the horse turned his crupper to the priest, when at the elevation. Being desirous of changing * the indecency in this picture, he said to the church wardens, "that tho' St. Martin had been a famous warrior †, he likewise had been a bishop of a holy life ; and therefore, that it would be much more proper for them to represent their patron, under the character of a bishop, rather than as a warrior : and besides, that this would be a much more suitable ornament to their altar." To this the eldest church warden replied :—"My lord : we had much rather a warrior should be our patron, than a bishop."—And being asked his reason for saying so :—" 'Tis," (added he,) "because a warrior wants no more than a horse, whose keeping does not amount to ‡ much : but a bishop must have a coach and six, the maintaining whereof is much more expensive."—On which occasion we are to observe, that the bishop of — went his visitation in a coach and six.

CCCCXVI.

Dante, secretary to the republic of Florence, had so good an opinion of himself, that he imagined nothing of consequence § could be done without him. For this reason, when an embassy was to be undertaken ; he would gladly have ¶ gone upon it, and staid at Florence at the same time. He used to say : "Should I go, who will stay here ? If I stay, who will go ?"

|| The joke here lies, that the woman called the bishop tacitly, a bastard ; as the Romish clergy are not allowed to marry.

* To remedy. † Horseman. ‡ Cost. § Good. ¶ Done it,

CCCCXVII.

Deux amis firent partie pour aller trouver M. G—— à sa maison de campagne, où ils esperoient de passer au moins huit jours agréablement, & d'être bien régalez, mais il les trompa bien ; car à peine furent-ils entrez, que s'entretenant de ce qu'il leur étoit arrivé en chemin ; ils dirent, entr'autres choses, qu'ils avoient vû de très-beau bled en venant.—M. G—— leur dit aussi-tôt : Vous en verrez demain de bien plus beau en vous retournant.

CCCCXVIII.

Un religieux prêchant la Magdelaine à Beauvais, s'arrêta fort sur le malheur des filles qui l'imitent dans sa vie, sans vouloir lui ressembler dans sa pénitence. Il les exhorta toutes à faire dire des messes : Les unes à la Vierge, pour les conserver dans un état pur ; & les autres à la Magdelaine, pour les retirer de leurs malheureuses inclinations. Au sortir de la chaire, une fille l'arrêta, pour le prier de lui en dire une.—Desquelles, lui dit-il, voulez-vous ?—Belle demande ! lui répondit-elle ;—de la Vierge.—Mais prenez garde, reprit-il :—Hé bien, ajouta la bonne fille, mêlez-y un peu de la Magdelaine.

CCCCXIX.

M. P—— se disoit auteur d'un ouvrage que M. de Benferade avoit fait. On demandoit à celui-ci ce qui en étoit :—Je l'ai fait, répondit-il, mais il est à son service.

CCCCXX.

Un marchand ayant fait naufrage, laissa par sa mort de grands biens à un jeune fils qu'il avoit. Le fils dans la suite voulut continuer le même négoce, & courir les mers. Un de ses amis lui représenta en vain ce qui venoit d'arriver à son pere ; & sans lui cacher que son grand pere avoit péri de la même maniere, il lui dit,

CCCCXVII.

Two friends agreed * to go to visit † Mr. G—— at his country house, where they hoped to pass, a week ‡ at least, agreeably, and to be well entertained. However he § over-reached them; for they were scarce come in, when, discoursing on what had happened to them in the way; they said, among other particulars, that they had seen very fine corn, as they came:—M. G—— said immediately to them; “You will see much finer in your return to-morrow.”

CCCCXVIII.

A Friar preaching on the festival of Mary Magdalen, in Beauvais, expatiated ¶ much on the infelicity of those young women, who imitate her way of life, but will not copy her repentance. He exhorted them all to cause masses to be said: Some to the Virgin Mary, in order to preserve them in a state of chastity; and others to Mary Magdalen, to suppress ** their loose †† inclinations. At his coming down from the pulpit, a young woman stopt him, and desired him to say a mass to her. —“Which of the two, (said he,) will you have?” —“A fine question! (replied she:)—of the Virgin.” —“But mind, mind ††,” (answered he.) —“Well, (added the good girl:)—mix a little Magdalen with it.”

CCCCXIX.

Mr. P—— declared himself to be author of a work which Mr. de Benferade had composed. The latter being asked whether this was true §§:—“I wrote it, (said he;) but it is at his service.”

CCCCXX.

A merchant having been shipwrecked, bequeathed ¶¶, at his death, large possessions to a young son of his. This son resolved afterwards to follow the same kind of commerce, and to use *† the sea. One of his friends then reminded him, but in vain, of the disaster which had befallen his father; and did not conceal from him, that

* Made a party. † Find. ‡ Eight days. § Deceived them;
¶ Stopt. ** Draw them out of. †† Bad. ‡‡ Take care.
§§ What was of this. ¶¶ Left. *† Run.

qu'il devoit appréhender un sort pareil. Mais le jeune homme sans s'étonner : — Je vous prie, dit-il à son ami, de me dire, où sont morts votre pere & votre grand-pere ? — Dans leurs lits, lui répondit l'autre. — Et comment, ajouta-t'il, osez-vous donc après cela vous coucher dans un lit ?

CCCCXXI.

Belloni, cet excellent Pierrot de l'opera comique jouant à la foire, eut querelle avec un de ses camarades, qui s'échauffa extraordinairement contre lui : il vouloit même le forcer de sortir pour mettre l'épée à la main. Belloni hésita toujours, en disant, qu'il ne vouloit pas se battre, parce qu'il ne vouloit point être cause de sa mort. L'autre lui répliqua qu'il lui donneroit des coups de bâton, & ajouta qu'il étoit un lâche & un poltron, & à quoi lui servoit l'épée qu'il portoit ? Belloni avec son air "*Pi-errotique*, lui dit : " Je la porte, parce que tous les " gens de condition la portent."

CCCCXXII.

La théologie payenne disoit, que les dieux vendoient toutes choses au prix du travail ; & qu'ils n'assistoient que ceux qui mettoient la main à l'œuvre.

CCCCXXIII.

Une armée est un corps animé d'une infinité de passions différentes, qu'un homme habile fait mouvoir ; c'est une troupe d'hommes armés, qui suivent aveuglément les ordres d'un chef, dont ils ne savent point les intentions ; c'est une multitude d'ames pour la plupart viles & mercenaires, qui, sans songer à leur propre réputation, travaillent à celle des Rois & des conquerans ; c'est un assemblage confus de libertins, qu'il faut assujettir à l'obéissance ; de lâches, qu'il faut mener au combat ; de téméraires, qu'il faut retenir ; & d'impatiens qu'il faut accoutumer à la constance.

CCCCXXIV.

Un peintre Hollandois, nommé Heems Kerke, qui mourut à Harlem en 1574, âgé de 76 ans, légua par son

that his grandfather had lost his life in the same manner ; and thence observed, that he might dread the like fate. But the young man, without being disconcerted ; — “ Pray tell me, (said he to his Friend) where did your father and grandfather die ? ” — “ In their beds,” replied the other. — “ How do you dare after this (added he) to lie in a bed ? ”

CCCCXXI.

Belloni, that excellent Pierot of the comic opera, playing at the fair, had a quarrel with one of the performers †, who flew into a violent passion against him ; and would even force him to go out in order to draw his sword. Belloni hesitated very much †, saying, “ That he would not fight, because he did not chuse to be the cause of “ his death.” The other replied, that he would cane || him ; adding, that he was a base fellow, and a coward ; and asked, “ To what purpose was the sword he “ wore ‡ ? ” Belloni, with his *pierotic* air, said thus to him : “ I wear it **, because all people of condition “ wear one.”

CCCCXXII.

The Heathen theology used to say, that the Gods sold every thing at the price of labour ; and assisted those only who put their hands to the work.

CCCCXXIII.

An army is a body animated with a numberless multitude of different passions, which an able man sets in motion. 'Tis a company of armed men, who blindly follow the orders of a chief, whose intentions they do not know. 'Tis a multitude of souls, most of them mean and mercenary ; who, without having a regard †† to their own reputation, labour to increase that of kings and conquerors. 'Tis a confused assemblage of libertines, who must be subjected to obedience : Of despicable creatures ††, who must be led to battle : Of mercenaries, who must be kept in ; and of impatient fellows, who must be accustomed to constancy.

CCCCXXIV.

A Dutch painter, named Hemskerk, who died at Harlem in 1574, aged 76 years, left ||| by his will,

* Being astonished,	† His comrades,	‡ Always.
Give him blows with a stick,	§ He carried,	** Carry it.
†† Without thinking,	‡‡ Cowards,	Bequeathed.

L

a fund

son testament, un fonds pour marier tous les ans une fille du village, à condition que le jour des nœces, le marié & la mariée avec tous les conviés iroient danser sur la fosse.

CCCCXXV.

Un chimiste ayant dédié au Pape Leon X. un livre où il se vantoit d'apprendre à faire de l'or : Ce Pape lui envoya pour récompense, une grande bourse vuide, lui faisant dire, que puisqu'il sçavoit faire de l'or, il n'avoit besoin que d'un lieu où il le pût mettre.

CCCCXXVI.

Balzac parlant de sa goutte, dit : Je suis d'un côté devenu si vaillant, que je ne ferois pas un pas, si j'étois poursuivi d'une Armée ; & de l'autre si glorieux, que, quand le Pape me viendrait voir, je ne l'irois pas reconduire jusqu'à la porte.

CCCCXXVII.

Les courtisans qui passent leur vie auprès des grands, ressemblent aux veilles des grandes fêtes : Qui les touchent de près, mais qui ont beaucoup de jeûnes & de mortifications.

CCCCXXVIII.

Vous êtes dur, fourbe, hypocrite ;

Vous trafiquez, vous donnez des avis :

Pour moi, Lycas, je suis surpris,

Que vous soyiez si gueux avec tant de mérite.

CCCCXXIX.

Une Dame d'Athenes demanda à une Dame Lacédémonienne, par manière de reproche, ce qu'elle avoit apporté en dot à son mari ? — "La chasteté," répondit-elle.

CCCCXXX.

Un certain curieux ayant lû le soir, dans un livre qui traitoit de la phisionomie, que ceux qui ont la barbe large,

a fund, for marrying, annually, some young * woman of the village; upon condition that, on the marriage-day, the bridegroom and bride, with all those invited, should go and dance over his grave.

CCCCXXV.

A chemist having dedicated, to Pope Leo X, a book, in which he boasted, that he could teach how to make gold: The Pope sent him, as a reward, a large empty purse; saying, "That as he knew how to make gold, he only wanted a purse † to put it in."

CCCCXXVI.

Balzac speaking of the sciatica †, said, "I am, on the one hand, become so courageous, that I should not take one step, tho' I were pursued by an army; and, on the other, so proud, that tho' the Pope himself was to come to visit ‖ me, I should not wait upon him back to the door."

CCCCXXVII.

Such dependants § as spend their lives in attending upon the great, are like the eves of high festivals: Those tread on their heels ††, but have many fastings and mortifications.

CCCCXXVIII.

Lycas, you are hard-hearted, knavish, and hypocritical: You traffick; you give advice. — As to myself, I am surprized that you, with all this merit, should yet be a beggar §§.

CCCCXXIX.

A Lady of Athens asked one of Lacedæmonia, by way of reproach, what fortune she had brought her husband? To which the other answered, — "Chastity."

CCCCXXX.

A certain inquisitive fellow having read one night, in a book which treated on physiognomy, that men who

* Girl. † Place. ‡ Gout. ‖ See. § Courtiers.
†† Touch them nearly. §§ Imitated from Martial.

large, portent un signe de peu d'esprit, voulut voir la sienne au miroir ; mais malheureusement il en brûla la moitié avec une chandelle, qu'il avoit approchée du miroir pour la mieux voir. C'est pourquoi il écrivit en marge de ce passage de son livre : — "Celui-là est "éprouvé,"

CCCCXXXI.

Si tu ne renonces à certaines habitudes, disoit à G— un de ses amis, tu perdras ta réputation : — "Et toi," lui répondit-il, "tu n'auras jamais cet avantage."

CCCCXXXII.

Vers mis à la tête d'un Dictionnaire de Rimes.

O livre que tu serois bon,
Et ton Auteur digne d'estime ;
Si comme tu fournis la Rime,
Tu pouvois fournir la Raison.

CCCCXXXIII.

-Quatrain de Pybrac.

Ne vas au bal qui n'aimera la danse ;
Ni sur la mer qui craindra le danger ;
Ni au festin qui ne voudra manger ;
Ni à la cour pour dire ce qu'il pense.

CCCCXXXIV.

Un Gascon sur le point de se marier, s'échauffa tellement contre un brave homme, qu'il fut contraint de mettre l'épée à la main ; mais en se mettant en devoir de se défendre, il dit : " Monssu, Monssu, remettons l'affaire à quelques mois ; jé mé marie dans trois jours ; jé suis le seul dé ma novlesse qui reste ; jé ne beux point qué la posterité se plaigné dé moi." L'autre remit son épée dans le fourreau, rit, & ils se quitterent bons amis.

CCCCXXXV.

XXXXXXX

have * long beards, thence exhibit an indication of little sense; was desirous of viewing his own in a looking-glass: But, unluckily, he burnt half of it with the candle, which he had brought near to the glass, the better to see his beard. Upon which he wrote, on the margin of the passage in question of his book, — *Probatum est.*

CCCCXXXI.

“If thou dost not lay aside certain habits,” (said one of G—’s Friends to him) “thou wilt lose thy reputation.” —
“And thou (replied he) wilt never have that advantage.”

CCCCXXXII.

Verses prefixed † to a Dictionary of Rhymes.

O book! how excellent † wouldest thou be, and thy author worthy of esteem, if, at the same time that thou furnishest Rhyme, thou also couldest furnish Reason.

CCCCXXXIII.

Four Lines || from Pybrac.

Let him not go to a ball, who does not love dancing;
nor him to sea, who fears danger; nor him to a feast,
who will not eat; nor him to court, who will speak
his thoughts.

CCCCXXXIV.

A Gascoon, upon the point of marrying, flew into so violent a passion § with a brave man, that he was forced to draw his sword **: But, as he (the Gascoon) was preparing to †† defend himself, he cried, “Sir! Sir! Let us
“put off this affair till some months hence. I am to be
“married in three days, and I am the only one remain-
“ing of my noble family ††. I will not let posterity
“reproach me |||.” The other returned his sword into the scabbard, laughed, and they parted good friends §§.

• Wear.

† Put at the head.

‡ Good.

|| Pybrac’s Quatrains, or stanzas of four lines each, were famous.

§ Heated himself so much.

** Sword in hand.

†† Put in duty.

‡‡ Nobility.

||| Complain of.

§§ All the above is pure Gascoon in the original.

CCCCXXXV.

Si nous habitions la Lune, nous imaginerions-nous bien qu'il y eût ici bas cette espece bizarre de créatures, qu'on appelle le genre humain ? pourrions-nous bien nous figurer quelque chose qui eût des passions si folles & des reflexions si sages ; une durée si courte, & des vûes si longues ; tant de science sur des choses presque inutiles, et tant d'ignorance sur les importantes ; tant d'ardeur pour la liberté, & tant d'inclination à la servitude ; une si forte envie d'être heureux, & une si grande incapacité de l'être ?

CCCCXXXVI.

Theophile fit un livre qu'il dédia au Roi d'Angleterre ; & voyant que ses amis le raillaient, de ce que ce Prince n'avoit pas demandé à le voir, après que son livre lui eut été présenté, il fit ces vers.

Si Jacques Roi de grand sçavoir,

N'a pas trouvé bon de me voir,

En voici la cause infaillible :

Après qu'il eut lu mon écrit,

Il crut que j'étois tout esprit,

Et par conséquent invisible.

CCCCXXXVII.

Un homme avoit deux fils, l'un fort vigilant, l'autre fort indolent. Le premier étoit très-matinal ; le second, dormoit volontiers jusqu'à midi. Il arriva qu'un beau matin notre vigilant trouva une bourse dans la rue ; & tout joyeux, la vint apporter à son pere. Le bon homme édifié de cette trouvaille, & de la vigilance de son cadet, alla porter cette bourse dans la chambre de son aîné, qui dormoit encore à dix heures. Tiens, lui dit-il, miserable paresseux, vois ce que ton frere a trouvé ; voilà ce qu'on gagne à être alerte ; tu resterois bien cent ans au lit, avant qu'il t'en arrivât autant. — " Mon pere," lui répondit-il d'un grand sang froid, " si l'homme qui a perdu cette bourse avoit été aussi prudent que moi, mon frere ne l'auroit pas trouvée."

CCCCXXXVIII. Un

CCCCXXXV.

If we inhabited the Moon, could we imagine that there was, here below, a whimsical species of creatures called Men *? Could we figure to ourselves beings †, who had such foolish passions, and made such wise reflections? So short in their duration, yet so extensive † in their views? Who possessed so much knowledge in things almost useless, and were so ignorant in matters of importance? So warm for liberty, and so strong an inclination to servitude? So mighty a desire to be happy, and so very incapable of being so ||? and about

CCCCXXXVI.

Theophile § wrote a book which he dedicated to the King of England; when, finding ** that his friends joked him, because that Prince had not asked to see him, after the Book had been presented, he composed these verses. "If James, a King of great knowledge, did not think fit †† to see me, this must infallibly be the cause of it:— After he had read my work ††, he thought I was all spirit (genius), and consequently invisible."

CCCCXXXVII.

A man had two sons, the one very active, the other very indolent. The first was a vastly early riser, the second would willingly have slept till noon. It happened one morning, that the active youth found a purse in the street; when, overjoyed, he carried it to his father; who, highly pleased with what had been found, and with the vigilance of the younger brother, went and carried the purse into the bed-chamber of the elder, who was still sleeping, tho' it was ten o'clock. "Here ||| (says he) lazy wretch that thou art! See what thy brother has met with! See what is gained by being alert! Thou mightest lay an hundred years in bed, before any such good luck §§ would befall thee." — "Father, (replied he very calmly ¶) had the man who lost the purse been as prudent as I am, my brother would not have found it."

* Human kind. † Things.

‡ Distant.

|| The above reflexions are from Mr. de Fontenelle.

§ A poet well known in France.

** Seeing.

†† Good.

‡‡ Writing.

¶¶ Hold.

§§ So much.

¶ Cold blood.

CCCCXXXVIII.

Un jeune homme, plus doué de paresse que d'aucune autre chose, fut aigrement repris par son précepteur, de ce qu'il étoit fort tard au lit : "Quelle heure est-il donc?" demanda-t-il : — Comment, quelle heure est-il? il est près de midi! — "Ah, mon cher maître, je suis un misérable; je ne mérite pas de voir le jour." — Cela dit, il ferma son rideau, & se rendormit jusqu'au soir.

CCCCXXXIX.

Damon avoir prédit qu'un Prince devoit naître;
Et moi j'avois prédit, que dès qu'il seroit né,
Très-mauvais vers devoient paroître.
Nous avons tous deux dévié.

CCCCXL.

Une dame très-belle, mais très-vive, se piqua un jour contre un Monsieur qui lui faisoit d'assez fréquentes visites; elle se crut piquée au vif de quelques reproches, & n'eut d'autre recours qu'à menacer le Cavalier de le faire jeter par les fenêtres: s'il ne sortoit. Lui, piqué à son tour, lui répondit, "Vous me prenez donc pour un de vos meubles?"

CCCCXLI.

Un yvrogne disoit, que Descartes enseigne, qu'il ne doit point y avoir de vuide. "Seroit-ce bien par cette raison," lui dit quelqu'un, "que vous vous remplissez toujours de vin?"

CCCCXLII.

Diogene le Cinique, voyant passer Aristipe devant son tonneau, lui dit en dinant: "Si tu sçavois te contenter d'un peu de pain & d'ail, comme moi, tu ne serois pas esclave du Roi de Siracuse." "Et toi," répartit le Courtisan, "si tu sçavois vivre avec les Rois, ne tu serois pas si mauvaise chère."

CCCCXXXVIII.

A young man, more remarkable * for laziness than for any other quality, being sharply reprimanded by his preceptor for lying so late in bed. "What o'clock is it then (said † he)?"—How! what o'clock is it? Near twelve.—"Alas! my dear master! I am a wretch indeed, and unworthy of beholding the sun ‡."—Saying which, he again shut the curtains, and slept till the evening.

CCCCXXXIX.

Damon had foretold, that a Prince would be born; and I had foretold, that, at his birth, many copies of stupid verses would come forth.—We both guessed right.

CCCCXL.

A very beautiful, but very passionate Lady, was one day offended at a Gentleman who used to visit her pretty often. She seemed stung to the quick at some reproaches made; and found no other remedy, than to threaten the spark, that, if he did not go away, he should be thrown through the window.—When he (piqued in his turn) replied, "So then, you take me for a piece of your furniture."

CCCCXLI.

A drunkard said: "Descartes teaches, that there can be no vacuum."—"Is that the reason (said some one to him) that you are ever swilling || wine?"

CCCCXLII.

Diogenes the Cynic, seeing Aristippus passing before his tub §, said to him (Diogenes) as he was at dinner: "If thou couldest be contented with a little bread and garlic, as I am, thou wouldest not be the slave of the King of Syracuse." "And thou (answered the Courtier) wouldest not fare so wretchedly **, didst thou know how to live with kings?"

* Endowed.
§ Tun.

† Asked.
** Make such bad cheer.

‡ Day. || Filling yourself with.

CCCCXLIII.

Un homme qui avoit mauvaise réputation, avoit écrit à la porte de sa maison ces mots. " Que rien de mauvais n'entre ici. " Un philosophe demanda, voyant cette inscription, " Par où donc entre le maître de la maison ? "

CCCCXLIV.

Une Dame reprochant à Hercule Strozza, qu'il étoit boiteux ; il lui repartit sur le champ, " Que Venus, qui se connoissoit du moins aussi-bien qu'elle en amour, avoit pourtant préféré Vulcain aux autres Dieux. "

CCCCXLV.

Il est du véritable amour, comme de l'apparition des esprits ; tout le monde en parle, mais peu de gens en ont vu.

CCCCXLVI.

La plupart prend plaisir à s'acquitter des petites obligations ; beaucoup ont de la reconnaissance pour les médiocres ; mais presque tous sont ingrats pour les grandes.

CCCCXLVII.

On vint dire à Louis XI. que Nicholas Raulin, qui pour lors étoit Chancelier du Duc de Bourgogne, avoit fondé à Beaune en Bourgogne un hôpital ; il répondit, " J'en suis bien aise ; ce sera un refuge pour ceux qu'il a ruiné. "

CCCCXLVIII.

Un cavalier donna à son valet des ris de veau, pour les appréter ; & parce que ce valet avoit peu de mémoire, il lui donna par écrit la manière de les accommoder selon son goût. Ce valet ayant mis les ris de veau sur une planche, il vint un chat qui les emporta. " Ah, Chat ! " lui cria naïvement de loin ce valet, en lui montrant le papier : " Ah, Chat ! dis-moi que te servira d'avoir emporté ces ris de veau ? car sans ce papier-là, tu ne es sçauras accommoder comme il faut. "

CCCCXLIX. II

CCCCXLIII.

A man of a bad reputation had writ, on the door of his house, these words: "Let nothing evil enter here." A philosopher, seeing this inscription, said: "What way then does the master of the house go in?"

CCCCXLIV.

A Lady saying to Hercules Strozza, by way of reproach, that he was lame. He instantly replied, "That Venns, who was as well acquainted as she could possibly be † with Love, had yet preferred Vulcan to the other Gods."

CCCCXLV.

'Tis with true love as with apparitions, or spirits: Every one speaks of such, but very few have seen them.

CCCCXLVI.

Most people take a pleasure in discharging small obligations; many are grateful for those of a medium kind; but almost all are ungrateful, where considerable favours have been conferred.

CCCCXLVII.

Lewis XI, being one day told, that Nicholas Raulin, then Chancellour to the Duke of Burgundy, had founded an hospital at Beaune in Burgundy; he said †: "I am very glad of it. This will be an asylum for those he has ruined."

CCCCXLVIII.

A gentleman gave his footman a sweet-bread, in order to have it dressed; and, as his servant had a bad memory, he gave him, in writing, the manner in which he would have it cooked, so as to please § his taste. The footman having put the sweet-bread on a shelf, a cat came and carried it off. "Ah, cat!" said the fellow to her, very simply, (at a distance, and shewing her the paper) "Ah, Cat! tell me what use will it be to thee, to have run away** with that sweet-bread; since, without this paper, thou wilt not know how to dress it properly."

* Upon the field, or spot.

† At least.

‡ Answered.

§ Little.

¶ According to.

** Carried off.

CCCCXLIX.

Il n'y a point d'ouvrage si accompli, qui ne fonde tout entier au milieu de la critique, si son Auteur en vouloit croire tous les censeurs, qui ôtent chacun l'endroit qui leur deplaît.

CCCC.

Lorsque Philis est seule en son appartement,

Elle ne pleure point le trépas de son Pere :

Devant le monde elle se desespère,

De larmes de commande elle verse un torrent.

Ah ! Philis, on n'est pas touchée,

Lorsqu'on la veut paroître avecque tant de soin :

Et vous n'êtes point affligée,

Si vous ne l'êtes sans témoin.

CCCCI.

Un Grec & un Vénitien dispuoient de l'excellence de leurs Nations. Le Grec, pour prouver que la sienne surpassoit toutes les autres, disoit, " Que c'étoit de la Grèce que tous les Sages & les Philosophes étoient sortis." " Il est vrai," répondit le Vénitien, " car on n'y en trouve plus."

CCCCII.

Un battelier avoit dans sa barque une compagnie de jeunes gens, qui avoient chacun le nom de quelque bête. L'un se nommoit le Loup, l'autre l'Ours, le troisieme la Belette ; les autres, Chien, Lion, Veau, &c. Quand le battelier entendit ces noms, il ne put s'empêcher de rire ; & interrogé qu'elle en étoit la raison, " Je ris," répondit-il, " de la pensée qui m'est venue en attendant vos noms ; c'est que ma barque est présentement l'Arche de Noë, dans laquelle toutes sortes de bêtes se rendirent."

CCCCIII.

Alfonse Roi d'Arragon, surnommé le Sage, disoit, qu'entre tant de choses que les hommes possèdent ; ou qu'ils recherchent toute leur vie, il n'y a rien de meilleur

CCCCXLIX.

There is no work, how perfect soever, but would fall entirely to pieces in the hands † of Criticism, if the author would believe all his censors; and if each of these was to strike out the part he did not approve.

CCCC.

When Phyllis is alone in her apartment, she does not bewail the Death of her Father. Before company she takes on piteously, and sheds a flood of fictitious tears. Ah! Phillis, that person is not melted, who so studiously affects sorrow; and you cannot be grieved, except you are so without witnesses §.

CCCCLI.

A Greek and a Venetian disputed on the Excellency of their respective nations. The Greek, to prove that his surpassed all the rest, said, " 'Twas out of Greece that all the Wisemen and Philosophers came." — " True, (answered the Venetian) for none are found there now."

CCCCLII.

A waterman had, in his boat, a company of young people, each of whom had the surname of some beast. One was named Wolf, another Bear, a third Weasel; the rest Dog, Lion, Calf, &c. When the waterman heard these names, he could not forbear laughing; upon which, being asked the reason of this, " I laugh" (replied he) " at a thought that came into my head on hearing your names; which is, that my boat is now Noah's Ark, wherein beasts of every sort assembled."

CCCCLIII.

Alphonso King of Arragon, surnamed the Wise, used to say, that, " Among the vast variety || of things possess'd by men, or which they seek for their whole life-time,

* Melt.

† In the midst of.

‡ Tears of command.

§ The above is from Martial.

|| So many,

nothing

leur que d'avoir de vieux bois pour brûler; de vieux vin pour boire; de vieux amis pour faire société; & de vieux livres pour lire.

CCECLIV.

Une femme jettant des pierres à des musiciens, qui lui donnoient une sérénade de la part de l'ont amant, un railleur leur dit : " Messieurs, votre musique a autant de force que celle d'Orphée : car elle attire les pierres, & les fait danser."

CCCCLV.

Une vieille fort caduque demandant à un médecin, s'il croyoit qu'elle pût guérir d'une grande maladie, dont elle étoit accablée : — le médecin lui répondit, que pour ne la point flatter, elle mourroit à la chute des feuilles. Elle lui dit aussi-tôt : — " Si cela est, je m'arrête à celles de mon oranger."

CCCCLVI.

Un soldat faisant le Rodomont, quelqu'un voulut éprouver s'il avoit réellement du cœur; & lui chercha querelle; en lui disant de mettre l'épée à la main : " Je n'en ferai rien," dit le Fanfaron, " il ne m'est permis d'obéir qu'à mon capitaine."

CCCCLVII.

Tout l'univers se plaint encore,
Qu'il n'est plus d'ami, ni d'amant;
L'inquiet amour s'évapore;
L'amitié va trop lentement,
Ah ! qu'une chaîne seroit belle,
Si l'on la formoit quelque jour
Des soins d'une amitié fidelle,
Et des ardeurs d'un tendre amour.
Par là les cœurs, que l'amour charme,
Verroient leur bonheur affermi;
Ceux que le nom d'amant allarme,
S'adouciroient du nom d'ami :
L'amour par sa flamme agréable
Rendrait plus vive l'amitié;
Et l'amitié rendrait durable
Ce que l'amour auroit lié.

CCCCLVIII. Je

nothing was better, than to have old wood to burn, old wine to drink, old friends to associate with, and old books to read."

CCCCLIV.

A woman throwing stones at some minstrels, whom her lover had sent in order to serenade her; a wag said to them, "My good folks! * your music is as powerful as that of Orpheus; for it draws stones, and makes them dance!"

CCCCLV.

An old woman, greatly broke, asking a physician, whether he thought she could recover from a grievous fit of sickness with which she was oppressed?—The physician answered, "That, not to flatter her, she would die at the fall of the leaf." Upon which she immediately cried:—"If it is so, I fix at the fall of my orange-tree."

CCCCLVI.

A soldier, playing † the Hector or blofterer, a man ‡ wanted to try whether or no he was really courageous; when, picking a quarrel, he bid him draw his sword.—"That I shan't do (said the Swaggerer) I am not allowed to obey any one but my captain."

CCCCLVII.

All the world complains, that there is no such thing as a friend or a lover to be met with: Restless love soon vanishes ||, and friendship is too slow in it's progress. Ah! how § delightful were the chain that should one day be formed, between the assiduity** of faithful friendship, and the ardours of tender love! By this means, those hearts which love charms, would see their happiness secured. Those whom the name of Lover alarms, would be softened at the name of Friend. Love, by it's pleasing flame, would add strength to friendship; and friendship would make that tye lasting which love had formed.

* Gentlemen.

† Making.

‡ Some one.

|| Evaporates.

§ Beautiful.

** Cares.

CCCCLVIII. I

CCCCLVIII.

Je ne voudrois pas qu'une belle
Fût trop docile, ou trop cruelle;
Il me la faut entre les deux.
Trop de difficulté me rendroit malheureux;
Trop de facilité me dégoûteroit d'elle.

CCCCCLIX.

Le Pape Jules II. demandant en raillant où étoient
les pièces justificatives du droit de Venise sur le Golfe;
Donat qui étoit Ambassadeur, & très-habile homme,
pour repousser la raillerie du Pape, lui répondit; "Que
" s'il plaisoit à sa sainteté de produire l'original de la
" donation de Constantin au Pape S. Silvestre, elle y
" trouveroit au dos la concession de la Mer Adriat-
" tique."

CCCCCLX.

Epigramme.

Flatter n'est pas toujours un vice;
L'intention en fait la qualité.
Si beaucoup flattent par malice,
Quelques-uns flattent par bonté.

CCCCCLXI.

Quelqu'un voulant consoler Solon de la perte de son
fils, lui dit que cette perte étoit irréparable; "Est
" c'est ce qui m'afflige le plus," répondit-il.

CCCCCLXII.

Il est vrai que naturellement on n'aime pas à ne rien
faire; mais on ne veut faire que se qu'on veut; ce
n'est pas l'inaction, c'est la liberté qui plaît.

CCCCCLXIII.

Etudier la nature, la religion, la morale; on appelle
cela ne rien faire. Parler chicane, mentir impudem-
ment,

CCCCLVIII.

I would not that a Fair One should be too easy *, nor too cruel : I must have a nymph between both. Were she too difficult, I should be too unhappy : Were she too easy, I should despise † her. †

CCCCCLIX.

Pope Julius II. asking, in a joking way, where were the original records, to prove the right of the Venetians to the Gulph ‡ Donato, at that time Embassador, and a very able man, in order to return ¶ the Pope's joke, replied, "That if his Holiness would please to produce the original of the donation, made by Constantine to Pope Sylvester, he would find, on the back of it, the grant of the Adriatic Sea."

CCCCCLX.

Epigram.

Flattery is not always a vice ; 'tis the intention that forms it's quality. If many flatter with a mischievous view, some flatter from goodness of heart.

CCCCCLXI.

A person § endeavouring to console Solon for the loss of his son, said, "That this loss was irreparable."—" 'Tis this very circumstance (said he) that grieves me most."

CCCCCLXII.

It is true, that mankind are not naturally fond of doing nothing ; but then they would do only what they would do. 'Tis not the being inactive, 'tis liberty that pleases.

CCCCCLXIII.

To study nature, religion, morality ; all this is called doing nothing. To chican, to speak impudent false-

* Tractable.

† Would distaste me of her.

‡ The above is from Martial,

¶ Repulse,

§ Some one.

hoods,

ment, vomir des injures, répéter cent fois un méchant argument; on appelle cela faire quelque chose. En voilà assez pour devenir le centre des louanges, & des richesses. — En vérité elles se donnent à bon marché.

CCCCLXIV.

Nous voudrions bien gagner de l'argent, mais nous ne voulons pas nous donner de la peine. Nous aimons bien la science, mais nous n'aimons pas l'étude; Nous chérissons la gloire, mais nous craignons les dangers. — Comment accorder tout cela ?

CCCCLXV.

Ce n'est pas en considération des mesures justes que l'on a prises, qu'une action est louée; ce n'est pas parce qu'elle a réussi; — pour être louée, il faut être heureux: Quel fondement, et qui veut être louée à ce prix ?

CCCCLXVI.

Un fameux cordonnier de Rome, nommé Pasquin, qui vivoit il y a environ deux cens quarante ans, de sa boutique donnoit à chaque passant des brocards; il conserva ce caractère jusqu'au dernier moment de sa vie. Quelque tems après sa mort, on trouva sous le pavé devant sa boutique, une statue d'un ancien gladiateur, en partie mutilée; qu'on dressa à l'encoignure du logis de défunt Maître Pasquin; & d'un commun consentement elle fut nommée de son nom. Depuis on y attache des satires, des railleries ou des bons mots, contre le public & les puissances, comme si on les vouloit attribuer à un Pasquin ressuscité.

CCCCLXVII.

Epitaphe de Rabelais.

Pluton, Prince du noir empire,

Où les tiens ne rient jamais;

Reçois aujourd'hui Rabelais,

Et vous aurez tous de quoi rire.

CCCCLXVIII. Un

hoods, to throw out injurious expressions, to repeat a bad argument an hundred times; all this is termed doing something. This is sufficient to make a person the center of praises and of wealth. They, indeed, are got * at a very cheap rate.

CCCCCLXIV.

We would gladly get money, but we don't care to take † pains. We love knowledge, but we don't love study. We are fond of glory, but we are afraid of dangers. — How shall we reconcile all these things?

CCCCCLXV.

An action is applauded, not from a consideration of the just measures which may have been taken; 'tis not because it was successful. — To be praised, we must be fortunate. — What a foundation is this? And who would be praised on such conditions †?

CCCCCLXVI.

A famous shoe-maker in Rome, called Pasquin, who lived about two hundred and forty years ago, used to rally very severely every one who passed by his shop; and this practice he continued so long as he lived †. Some time after his death there was found, under the pavement before his shop, a statue of an ancient gladiator, partly mutilated, which was set up over a corner of the House of the late Signor Pasquin; and, by universal consent, was inscribed with his name. Since that time, there have been fixed to it satires, jokes, or smart sayings, against the public as well as against princes §; imputing them, as it were, to a Pasquin risen from the dead.

CCCCCLXVII.

Epitaph on Rabelais.

Pluto! Prince of the gloomy ** empire, where your †† subjects never laugh; receive this day Rabelais, and you all will have laughter enough.

* Give themselves.

† Give ourselves.

‡ Price.

§ He preserved this character to the last moment of his life.

¶ Powers.

** Black.

†† Thine.

CCCCCLXVIII. An

Un honnête homme peut & doit faire tout ce qui lui est possible pour s'avancer ; mais il doit se mettre au dessus des mauvais succès, quand il n'a pas réussi.

CCCCCLXIX.

Un Gascon avoit inconsidérément parlé en mauvaise part d'un autre officier, qui en étant informé, le fit appeler pour en avoir raison. Le Gascon, après avoir inutilement fait toutes les excuses qu'il pût imaginer, ne put se dispenser de mettre l'épée à la main. Comme il ne le faisoit que malgré lui ; & que son dessein n'étoit pas de courir les risques d'un pareil combat, il ne fit autre chose que reculer, ou pour mieux dire, s'enfuir l'épée à la main ; & il usoit de tant de vitesse, que son adversaire, fatigué de le suivre, & n'en pouvant plus, lui dit : "Que fais-tu, misérable ! est-ce là se battre ?" Le Gascon, sans se déconcerter, & sans s'arrêter, lui répondit fièrement : "Eh, qué t'importe, pourbû qué jé té tué."

CCCCCLXX.

L'art de faire des vers, dût-on s'en indigner,
Doit être à plus haut prix que celui de regner.
Tous deux également nous portons des couronnes,
Mais Roi je les reçois, & Poète tu les donnes.
Ton esprit, enflammé d'une céleste ardeur,
Eclate par lui-même, & moi par ma grandeur.
Si du côté des Dieux je cherche l'avantage,
Ronsard est leur mignon, & je suis leur image.
Ta lyre, qui ravit par de si doux accords,
T'asservit les esprits dont je n'ai que les corps.
Elle t'en rend le maître, & te fait introduire
Où le plus fier tyran ne peut avoir d'empire.

CCCCCLXXI.

CCCCLVIII.

An honest man may, and ought to exert his utmost endeavours to advance himself; but then he must rise * superior to ill success, in case he should not succeed.

CCCCCLXIX.

A Gascoon had heedlessly spoke ill † of another officer, who being informed of it, sent him a challenge †, in order to have satisfaction ||. The Gascoon, after making all the excuses he could think on, but to no purpose §, was forced ** to draw his sword. As he did all this against the grain ††, and that it was no way his intention to run the hazard of such a combat; he did nothing but retire, or rather fled sword in hand; and he ran so fast ††, that his antagonist, tired with following him, and being out of breath |||, said to him, "What art thou doing, wretch that thou art? Is this "fighting?" The Gascoon, without being the least disconcerted, or stopping, replied haughtily, "What is "that to thee, so I do but kill thee?"

CCCCCLXX.

The art of composing verses (let who will take umbrage at this) ought to be had in higher estimation than the art of reigning. Both of us equally wear crowns; but I, a King, receive them; and thou, a Poet, bestowest such.

Thy genius, fired by a celestial ardour, breaks forth spontaneously §§, and not from my grandeur. If I enquire with regard to the advantage, (as relative to the Gods) Ronfard is their darling, and I their image.

Thy lyre, whose sweet accents are so ravishing, subjects, to thee, minds, of which I have only the body. It makes thee master over them; and can introduce thee where the fiercest tyrant can have no empire *†*.

* To put himself above. † In bad part. ‡ Caused him to be called.

|| To have reason of it. § Fruitless.

** Could not dispense. †† 'Spite of himself.

‡‡ Employed so much swiftness. ||| Not being able to do more. §§ By itself.

† These lines lose all their spirit in this translation. Ronfard was a celebrated poet of former times. The above-mentioned lines were writ above 180 years ago; and are introduced to show with what purity some poets wrote so long since; not to mention that such lines, from a King, are somewhat extraordinary.

CCCCCLXXI.

Théophile qui a fait de si bons & de si méchans vers,
qu'ils ne paroissent pas d'un même homme ; avoit beau-
coup d'esprit, & n'avoit que médiocrement d'étude. Un
jour disputant avec un Religieux d'une profonde erudi-
tion ; qu'il mettoit fort souvent en état de ne luy pou-
voir répondre ; ce Docteur, chagrin d'être battu par un
homme moins sçavant que luy, eut l'imprudence de luy
dire : " En vérité, Monsieur Théophile, c'est dom-
mage que vous ayiez tant d'esprit, & si peu d'étude." —
" En vérité, mon Révérend Père," luy repondit Théo-
phile, " c'est dommage aussi que vous ayiez tant d'étude,
" & si peu d'esprit."

CCCCCLXXII.

Épithaphe du Marechal de Rantzau.

Du corps du grand Rantzau tu n'as qu'une des parts ;
L'autre moitié resta dans les plaines de Mars.
Il dispersa par tout ses membres & sa gloire.
Tout abbattu qu'il fût il demeura vainqueur.
Son sang fût en cent lieux le prix de sa victoire ;
Et Mars ne lui laissa rien d'entier que le cœur.

CCCCCLXXIII.

En faisant sa visite, un évêque assuré
De l'ignorance d'un curé,
Lui demanda d'un ton de Maître ;
Quel Âne de Prelat l'avoit pû faire Prêtre ?
L'autre d'un ton humble & civil,
" C'est vous, Monseigneur," lui dit-il.

CCCCCLXXIV.

Le Roy Henry IV. voyant que ses edits pour la
desfense de l'or & de l'argent sur les habits, n'avoient de
force

CCCCCLXXI.

Theophile, who wrote such good and such bad verses, that they did not seem to be of the same author *, had a great deal of genius † and very little learning ‡. Disputing one day with a Friar of vast erudition, whom he frequently put to a non-plus in the course of their argumentation; the divine, vexed at being overcome by a person less learned than himself, was so imprudent as to say thus to him: "In truth, Mr. Theophile, 'tis pity you should have so much genius, and so little learning." "In truth, Reverend Father!" answered Theophile, "'Tis pity you should have so much learning, and so little genius."

CCCCCLXXII.

Epitaph on Marshal de Rantzau.

Thou containest but one part of the body of the great Rantzau; the other was left in the fields of Mars. He dispersed, in all places, his limbs and his glory. Though so much beat down, he yet remained victor. He purchased, in an hundred places, his conquests with his blood; and nothing was left of him entire, by Mars, but the heart ||.

CCCCCLXXIII.

A bishop, in his visitation, having the strongest indications § of the ignorance of a parish-priest, said to him, with a magisterial tone; "What Ass of a Prelate could have ordained †† you priest?" The other, in an humble and polite tone, replied, "Yourself, my Lord."

CCCCCLXXIV.

King Henry IV. seeing that his edicts, which forbid the wearing gold and silver on cloaths, were observed ††

Man.

† Wit or Sense.

‡ Study.

|| No man's body was ever more mutilated than that of this Marshal, he having lost one arm, one leg, one eye, and one ear.

§ Being assured.

†† Made,

‡‡ Had force.

not

force que pendant cinq ou six mois, & qu'après ce tems là ses deffenses étoient oubliées ; fit enfin celui-cy, qui fut exécuté avec toute la rigidité possible. “ Nous deffendons expressement à tous nos sujets, de quelque qualité & condition qu'ils puissent être, dans tous les lieux & terres de nôtre obeissance ; de porter de l'or ou de l'argent sur leurs habits, de quelque manière, & sous quelque prétexte que ce soit : Excepté pourtant aux femmes de joye & aux filoux ; en qui nous ne prenons pas assez d'intérêt pour leur faire l'honneur de donner nôtre attention à leur conduite.” Quoiqu'il y eut un mois de terme, du jour de la publication de cet édit, pour donner le tems de faire faire d'autres habits, le lendemain personne n'en osa porter, tant on eut peur de passer pour des privilégiés ; & pendant que ce Monarque vécut, l'édit fut inviolablement observé.

CCCCCLXXV.

Montécuculi accusé à la Cour de Vienne, de s'être mal deffendu contre Monsieur de Turenne, dit pour se justifier ; “ Qu'il avoit eu affaire à un homme qui étoit plus qu'homme.”—Quelle louange, dans la bouche d'un ennemi !

CCCCCLXXVI.

On demandoit à un boiteux qui alloit à l'armée fantassin, pourquoi il ne s'étoit pas mis dans la cavalerie ? “ C'est (répondit il) que je ne vais pas à la guerre pour fuir.”

CCCCCLXXVII.

Quelqu'un ayant dit à Monsieur de Montal, que les ennemis qu'il alloit chercher étoient supérieurs en nombre. “ Allons,” dit-il, “ allons ; nous les compterons quand nous les aurons défaits.”

CCCCCLXXVIII.

not more than five or six months, and that, after this time, his prohibitions were forgot; enacted the following, which was executed with all possible rigour. "We expressly forbid all our subjects, of what quality or condition soever, in all places and lands of our jurisdiction, to wear gold or silver on their cloaths, in any manner, or upon any pretence whatsoever, except harlots †, or thieves ‡, for whom we have not so much concern, as to do them the honour to turn || our attention to their behaviour." Though a month was allowed from the date of the publication of this edict, in order to give people time to get other cloaths made up; yet no one presumed, even the very next day, to wear gold or silver, for fear of being thought privileged persons; and this edict was inviolably obeyed § during the life of that Monarch.

CCCCCLXXV.

Montecuculi being accused, at the Court of Vienna, of having defended himself badly against Marshal Turenne; said (to justify himself) "That he had fought ¶ against a man, who was more than man."—How glorious a praise from the mouth of an enemy!

CCCCCLXXVI.

A lame man, who was going to the army to serve among the foot, being asked, why he did not enlist ** in the cavalry? "The reason (replied he) is, because I don't go to the field †† in order to fly away."

CCCCCLXXVII.

Some one having said, to Mr. de Montal, that the enemies he was going to fight †† were superior in number. "Come, come, (said he) we will count them after we shall have defeated them."

* Obedience.

† Girls of joy.

‡ Sharpers.

|| Give.

§ Observed.

¶ Had an affair.

** Put himself.

†† To war.

‡‡ To seek.

M

CCCCCLXXVIII. A

CCCCCLXXVII.

Un Grand Seigneur de la Cour de Louis XIII. qui avoit beaucoup de passion pour les chevaux ; fut extrêmement surpris de ce que son ecuyer luy vint dire un matin, que le cheval qu'il avoit monté la veille pour aller à la chasse, étoit mort. — “ Quoi, dit-il, le cheval que j'avois hier ! ” — Ouy, Monsieur. — “ Le cheval bay, que j'ay eu de Monsieur de Baradas ? & qui n'avoit que six ans, qui mangeoit si bien ? ” — “ Ouy, Monsieur, celui là même, ” lui répondit l'ecuyer. — “ Eh bon Dieu, s'écria-t-il : Qu'est-ce que de nous ! ”

CCCCCLXXIX.

Un avare, disoit un philosophe de l'antiquité, a de l'inquiétude de ses richesses, comme de biens qui luy appartiennent ; & s'en sert comme s'ils ne luy appartenoint pas. Que prétend-il faire de ce bien, dont il n'ose se permettre l'usage ? & pourquoy se tourmenter à en acquérir, s'il se condamne luy-même à n'en jamais dépenser ?

CCCCCLXXX.

Il mourut dernièrement un vieux garçon, infecté d'une si grande avarice, qu'il attendoit que son vin fût aigre pour en boire moins. Il y avoit plus de quarante-cinq ans, que son unique profession étoit de prêter sur gages ; & jamais magasin de fripier n'a été remply de tant de hardes différentes, que l'on en trouva chez luy après sa mort. Le curé de sa paroisse ayant sceu que cè seroit un bon mort ; & qu'il avoit le moyen de payer grassement ses funérailles, y envoya les chandeliers & la croix d'argent ; & celui qui l'exhortoit à la mort, luy ayant mis le crucifix entre les mains, pour le baïser & luy demander pardon ; le mourant, après l'avoir soulevé autant que sa foiblesse le put permettre : “ Il est bien léger, ” (dit-il) je ne puis prêter que tant dessus ; ” & le laissant tomber, mourut un moment après. — Tant il est vray qu'on meurt presque toujours comme on a vécu.

CCCCCLXXXI. La

CCCCLXXVIII.

A great Lord of the Court of Lewis XIII. who had a fondness for horses, was vastly surprized, when his gentleman of the horse came and told him one morning, that the courser * he had rode † upon a hunting, the day before, was dead. — “How ! (said he) the horse I rode yesterday.” — Yes (Sir.) — “The bay horse, which I had from Mr. de Baradas, who was but six years old, and fed so heartily ‡ ?” — “Yes, (Sir) the very same,” (replied the other.) — “Good God, (cried he) what poor creatures we are !”

CCCCLXXIX.

A covetous man (said an antient philosopher) is as uneasy about his riches, as if they were his own possessions ; and yet uses them in such a manner, as though they were not his. What does he pretend to do with those possessions, which he will not permit himself to employ ? And why is he a self-tormentor, in order to acquire wealth, if he sentences himself never to spend any part of it ?

CCCCLXXX.

There died lately an old batchelor, who was infected with so strong a spirit of avarice, that he used to keep his wine till it was sour, in order that he might drink less of it. For above forty-five years, his only profession had been to lend money upon pawns ; and no old clothes ware-house was ever filled with so many different articles as were found in his house, after his death. The rector of his parish, hearing that he would be a profitable corps to him, and that he had wherewithal to defray the expences § of a splendid funeral, sent the candlesticks and the silver-crofs : When the priest, who exhorted him to die, having put the crucifix into his hands, in order for him to kiss, and ask forgiveness of it ; the dying man, after lifting and poizing it, as much as his feebleness would permit : “ ’Tis very light, (said he) I can lend * but so much upon it ;” and, letting it fall, he died a moment after. — So true it is, that as we have lived, so we commonly die **.

* Horse. † Mounted. ‡ So well. § What is of us.

§ To pay roundly. ** How beautifully is the predominant passion displayed by Mr. Pope !

CCCCLXXXI.

La présence d'esprit est d'un grand secours pour se tirer agréablement d'affaire. Un jeune Abbé d'une condition distinguée, prêchant à Chantilly devant feu Monsieur le Prince, manqua de mémoire à l'endroit le plus beau de son sermon. Après avoir rêvé un petit moment, sans pouvoir trouver ce qu'il cherchoit, il tira le papier de sa poche ; vid où il en étoit ; reprit le fil de son discours ; & acheva sa prédication avec beaucoup de succès. Monsieur le Prince, avec qui il eut l'honneur de dîner, lui ayant obligeamment témoigné qu'il en avoit usé en habile homme ; & que c'eût été dommage, que faute de prendre son papier l'assemblée eût perdu tant de belle choses : “ Ma foy, Monseigneur, (luy repondit-il) j'en demande pardon à vôtre Altesse ; je m'étois fié à ma mémoire ; elle m'a joué un tour ; quand j'ay vu cela je luy en ay joué un autre.” Monsieur le Prince trouva l'excuse aussi agréable que le sermon.

CCCCLXXXII.

Un gentilhomme, qui avoit extrêmement voyagé, alla saluer Monsieur le Prince à Chantilly ; & dans le récit de ses voyages il luy parla d'un Prince de Perse, qui, à trente ans, avoit fait les plus belles Actions dont on ait jamais ouï parler. Pendant cet entretien, le dîné ayant été servi chacun se mit à table. Monsieur le Prince, sensible aux grandes actions, dit à ce gentilhomme : — “ La vie du Prince dont vous m'avez parlé a eu de si beaux commencemens, que je brûle d'impatience d'en savoir la suite.” “ Hélas ! Monseigneur,” répondit le gentilhomme, qui vid en un moment le potage presque enlevé : “ Il mourut subitement : ” — Et par là l'histoire étant finie, il se mit à manger comme les autres.

CCCCLXXXIII. Feu

CCCCLXXXI.

Presence of mind is of great advantage *, in order for a man to extricate himself agreeably on an urgent occasion. A young Abbé, of a distinguished rank, preaching in Chantilly before the late Prince †; his memory failed him, when he was come to the finest passage in his sermon. After meditating a moment, without being able to recover ‡ what he wanted, he drew the sermon ¶ out of his pocket; found where he was; resumed the thread of his discourse, and finished it with great success. The Prince, with whom he had the honour of dining, having told him, in the most obliging terms, that he had shewn himself a very able man at that juncture; and that it would have been great pity, had the congregation § lost so fine a discourse ††. “In truth, Sir, (replied he) I beg your Highness’s pardon. I trusted to “my memory; it played me a trick: And, when I “found this, I played it another.” — The Prince thought †† this excuse as agreeable as the sermon.

CCCCLXXXII.

A gentleman, who had been a very great traveller, went to pay his respects ||| to the Prince of Condé, at Chantilly; and, in the relation of his voyages, he mentioned a Persian Prince, who, at thirty years of age, had performed the most gallant actions ever heard of. During this discourse, the dinner being sent up, every one sat down to the table. The Prince, being strongly affected with noble actions, said to the gentleman: “The “life of the Prince, mentioned by you, begins so nobly, “that I am quite impatient §§ to know the sequel of it.” “Alas! Sir,” replied the gentleman, (who perceived the soup was almost all gone in an instant) “He died “suddenly:” — And, having thus put an end to his story, he began to eat with the rest.

* Assistance.

† *Monsieur le Prince* means the Prince of Condé.

‡ Find.

|| Paper.

§ Assembly.

†† So many

fine things.

‡‡ Found.

||| Salute.

§§ I burn

with impatience.

CCCCLXXXIII.

Feu Monsieur Ménage, qui avoit tant d'érudition & de mérite, dit, qu'ayant demandé à un jeune Chanoine de Notre-Dame, de ses amis, s'il disoit régulièrement son Breviaire : — "Ma foy, non," luy répondit-il. — "Comment, (reprit à l'instant Monsieur Ménage!) — "Scavez-vous que vous êtes obligé de vous en confesser?" — "Oh vraiment, (luy repliqua le Chanoine) — "j'ay bien plutôt dit que je ne le dis pas, que de m'amuser à le dire."

CCCCLXXXIV.

Un ancien disoit, que la bonne réputation étoit le plus magnifique tombeau que l'on pût avoir. — Que de choses en peu de paroles!

CCCCLXXXV.

Iris s'est rendue à ma foy :

Qu'eût-elle fait pour sa défense ?

Nous n'étions que nous trois ; elle, l'Amour & moy,
Et l'Amour fut d'intelligence.

CCCCLXXXVI.

La femme d'un cordonnier, à qui son mary avoit commandé de luy acheter une linote, étant un jour sur le Quay de la Mégisserie, y trouva une de ses commères. — "Quel sujet (luy dit-elle) vous oblige à venir icy?" — "L'envie d'acheter un oiseau," luy répondit la commère. — "J'y suis pour la même chose," luy repliqua-t-elle ; "& je veux acheter une linote." — "Et moy, (luy repartit l'autre) je cherche un corbeau." — "Et sy! ma commère, (dit la femme du cordonnier) vous cherchez là un vilain oiseau." — "Il est vray qu'il n'est guères brau, (luy répondit-elle) mais on dit qu'il vit sept ou huit cens ans ; & je voulons voir, mon mary & moy, si cela est vray."

CCCCLXXXVII. Ma-

CCCCLXXXIII.

The late Mr. Menage, a man of the greatest learning and merit, said one day, that having asked a friend of his, a young Canon of our Lady, whether he said his Breviary regularly : — “ Faith, no,” (answered he.) — “ How ! (replied Mr. Menage, in a moment) Do you know that it is incumbent upon you to declare this “ in confession.” “ By my troth, (answered the Canon) “ I can much sooner say, that I have not repeated my “ Breviary, than while away my time in saying it “ over.”

CCCCLXXXIV.

One of the antients used to declare, that a good reputation was the noblest mausoleum that could be raised to a Man *. — What great things are here said in few words ?

CCCCLXXXV.

Iris has, at last, yielded to my passion † : What defence could she have made against it ? There were only us three ; — Herself, Cupid, and I ; and Cupid was secretly in our interest ‡.

CCCCLXXXVI.

A shoe-maker's wife, whom her husband had ordered to buy a linnnet, being one day on the *Quay de la Megisserie* ‖, there met with one of her gossiping friends §. — “ What business (said she) has obliged you to come hither ?” — “ I want to buy a bird,” answered the other. — “ I am come for the same purpose, (replied she) “ and I will purchase a linnnet.” — “ And I (said the “ other) am enquiring for a raven.” — “ Fie upon it ! “ old friend, (said the shoe-maker's wife) you are looking for a hideous bird.” — “ It must be confessed, (said the other) that this bird is not very pretty ; but we “ are told that it lives seven or eight hundred years ; “ and my husband and I want to see if this be true.”

* That one could have. † Faith. ‡ This Epigram, which is extremely pretty, in the original, was writ by Abbe Cotin, whose verses are so justly ridiculed by Boileau. These are the only good lines ever composed by Abbe Cotin.

‖ *La Megie* signifies the dressing of leather. § God-mother.

CCCCLXXXVII.

Mademoiselle, fille de Monsieur, qui est morte Reine d'Espagne, auroit bien voulu ne pas aller en ce pais là; soit qu'elle eût un pressentiment de ce qui luy devoit arriver, ou une inclination secrète pour Monseigneur le Dauphin. Le Roy, après avoir conclu le mariage de cette Princesse, luy faisant compliment sur ce qu'elle alloit être une grande Reine: — “ Vous voyez, ma Niece, (luy dit-il) ce que je fais pour vous: quand ce seroit pour ma propre fille je ne pourrois faire davantage.” — “ Il est vray, Monsieur, (luy repondit-elle) que vous ne pourriez faire davantage pour votre propre Fille; mais vous auriez pu faire plus pour votre Niece, si vous l'eussiez voulu.”

CCCCLXXXVIII.

Que de chemins conduisent à la fortune, mais qu'il est mal-aisé de les bien sçavoir! Souvent ceux que nous croyons qui nous y mènent le plus sûrement, sont ceux qui nous en éloignent davantage; & quelquefois on y arrive par où l'on croyoit y aller le moins.

CCCCLXXXIX.

Feu Monsieur le Duc d'Orléans, Gaston de France, étoit si jaloux des droits attachez à sa qualité, que sur cet article il ne faisoit grace à personne. Pour avoir le plaisir de voir les Princes du Sang chapeau bas en sa présence; quand il trouvoit une occasion de leur parler, il les tenoit le plus long-tems qu'il pouvoit; & jamais ne se découvroit un seul moment, tant il avoit peur d'oublier ce qu'il étoit. Louis XIII. allant un jour de Paris à S. Germain, par une chaleur excessive, & Monsieur accompagnant Sa Majesté; les seigneurs qui étoient nû-tête aux portières du Carosse, avoient toutes les peines du monde de résister à la violence du soleil. Le Roy qui s'apperceut de ce qu'ils souffroient, eut la bonté de leur dire: “ Couvrez-vous, Messieurs, couvrez-vous; mon Frère le veut bien.”

CCCCXC. Pen-

CCCCLXXXVII.

The * Princess, who was the Prince's daughter, who died Queen of Spain, would gladly have not gone into that country; whether it were that she had a misgiving of what would befall her afterwards, or a secret love for the Dauphin. The King, after having concluded the nuptials of that Princess, and complimenting her on her going to be a great Queen: — “ You see (Niece) said he, what I have done for you: I could not do more for my own daughter.” — “ True, Sir, (answered she) your Majesty could not do more for your own daughter; but you might have done more for your own niece, had you thought proper.”

CCCCLXXXVIII.

How many paths lead to fortune, but how difficult is it to find them! Frequently those which, we imagine, will conduct us with the greatest certainty to it, are such as remove us still farther off; and we sometimes arrive at fortune by ways which, of all others, seemed the least likely for leading us to it.

CCCCLXXXIX.

The late Duke of Orleans, Gaston of France, was so jealous of the rights or privileges inseparable from his rank, that he never spared any one on that article. In order to have the pleasure of seeing the Princes of the Blood with their hats off in his presence; whenever he had an opportunity of speaking to them, he always detained them as long as possible; and he never would uncover himself a single moment, so fearful was he of forgetting his quality †. Lewis XIII. going one day from Paris to St. Germain, in excessive hot weather, and the Duke of Orleans accompanying his Majesty; the lords, who stood uncovered at the coach-door, found it scarce possible for them to bear ‡ the burning rays of the sun: The King, perceiving how much they suffered, was so gracious ¶ as to say to them: “ Be covered, (Gentlemen) be covered: My Brother gives you leave.”

* *Mademoiselle* is a title given to the Daughters of the King's brothers or uncles. † What he was. ‡ Resist. ¶ Good..

CCCCXC.

Pendant le séjour que je fis à Eu, je ne manquois pas de me rendre auprès de Mademoiselle d'Orléans, à toutes les heures où je pouvois luy faire ma cour. Un soir qu'au retour de la promenade, on cherchoit à la délasser de la fatigue qu'elle avoit eüe, on joua aux proverbes devant elle ; & suivant les gestes qu'on faisoit, elle devinoit quel proverbe on avoit représenté. Après avoir deviné " L'occasion fait le larron ; Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle brise," & encore quelques autres ; un gentilhomme se mit à sauter, à rire, à grimacer, & à faire plusieurs autres extravagances. Mademoiselle l'ayant fait recommencer, sans y rien comprendre, demeura d'accord qu'elle ne pouvoit le deviner, & luy commanda de luy dire quel proverbe c'étoit là. — " C'est, Mademoiselle, (lui répondit-il) Qu'il ne faut qu'un fou pour en amuser bien d'autres." Cela la piqua ; & s'étant imaginée qu'il luy reprochoit qu'elle s'amusoit à des folies, elle luy dit qu'il étoit un insolent ; qu'il perdoit le respect ; & luy def fendit de jamais paroître en sa présence.

CCCCXCI.

Le Roy, qui n'étoit encore que Dauphin, fut baptisé à S. Germain le 21 d'Avril 1643, âgé de quatre ans, sept mois & quelques jours. Louis XIII. ne put assister à cette cérémonie. Il étoit malade, & mourut vingt-trois jours après. Au sortir du batême, on mena Monseigneur le Dauphin au Roy, à qui il apprit qu'il venoit d'être baptisé. — " J'en suis bien aise, mon Fils," répondit le Roy. — " Hé comment vous appelez-vous ?" — " Je m'appelle Louis Quatorze," repartit ce jeune Prince, sans penser à ce qu'il disoit ; & peut-être même sans en sçavoir la conséquence. Cependant, cette réponse chagrina le Roy. Dans l'état où il étoit, il la prit pour un mauvais présage ; & se tournant de l'autre côté ; " Pas encore, (dit-il) pas encore."

CCCCXCH. Pere

CCCCXC.

During my stay at Eu*, I never failed to wait on the Princess, at every hour, when I could find an opportunity of paying my court. One evening, at her return from taking the air, as the courtiers were endeavouring to divert her, after the fatigue she had undergone, they played at proverbs before her; when the Princess, from the gestures made, guessed at what proverb had been represented. After having guessed at "Opportunity makes the thief;" "The pitcher goes so often to the well †, that it is broke at last," and some others; a gentleman began to jump, laugh, make faces, and play many other silly tricks. The Princess, having obliged him to repeat ‡ them, but without once understanding what he was about; owned that she could not guess the proverb, and commanded him to tell her which it was. — "'Tis, Madam, (says he) there needs but one fool to make ¶ many." This nettled the Princess; when, imagining that he reproached her, as diverting herself with fooleries, she said that he was an insolent fellow; that he was wanting § in respect; and, thereupon, forbade his ever appearing again in her presence.

CCCCXCI.

The King |||, when Dauphin, was baptized at St. Germain's the 21st April 1643, being aged four years, seven months and some days. Lewis XIII. could not be present †† at the ceremony, as he was sick; and he died twenty-three days after. When the christening was over, the Dauphin was carried to the King; and said to him that he had been baptized. — "I am very glad of it, Son," replied the King. — "Come, what is your name?" — "'Tis Lewis the Fourteenth," answered the young Prince, without reflecting on what he said; and, perhaps, without even knowing the consequence of it. Nevertheless this answer vexed the King. He considered it, in the condition he was then in, as a bad omen; when, turning to the other side, "Not yet, (said his Majesty) not yet."

* A town in Normandy.

† Water.

‡ Begin again.

¶ Amuse.

§ Lost.

||| Lewis XIV.

†† Assist.

CCCCXCII.

Père André prêchant chez des moines, où le tonnerre étoit tombé quelques jours auparavant; en parlant de la bonté de Dieu, & du soin qu'il avoit de ses créatures: "En faut-il d'autres preuves, (dit-il) que ce qui est arrivé dans la pieuse maison où je prêche? La foudre tombe sur la bibliothèque; la consume entièrement, & ne blesse aucun religieux. Si malheureusement elle étoit tombée sur le réfectoire, que de gens tuez! Que de larmes répandues! quelle désolation! Graces, mon Dieu; graces vous soient rendues du soin que vous avez de vos Elus."

CCCCXCIII.

Sous le règne de Louis XI. que la France ne met pas au nombre de ses meilleurs rois; un Astrologue vint à Paris, qui, sur la seule physionomie des personnes qu'il voyoit, tiroit leur horoscope; & leur disoit de combien d'années seroit le cours de leur vie. Ayant dit à une dame, que le Roi aimoit, qu'elle mourroit dans huit jours; & la chose étant arrivée comme il l'avoit dite; Louis XI. crut qu'elle étoit plutôt morte de la peur qu'il luy avoit faite, que de la maladie qu'elle avoit eue; & résolut de vanger cette mort sur celui qui en étoit la cause. Il l'envoya querir; & commanda à des gens de ne pas manquer, à un signal qu'il leur donneroit, de prendre l'Astrologue, & de le jeter par la fenêtre. Aussi tôt que le Roy l'aperçut: — "Tuy qui prétens être un si habile homme, (luy dit-il) & qui sçais si précisément le sort des autres; apprends-moy un peu quel sera le tien, & combien tu as encore de tems à vivre?" — "Sire, (lui répondit-il, sans témoigner aucune frayeur) je mourray trois jours avant votre Majesté." Le Roy n'eut garde de le faire jeter par la fenêtre après cette réponse: au contraire,

CCCCXCII.

Father Andrew*, preaching in a monastery where thunder had fallen some days before, speaking of the goodness of God, and of the care which he had of his creatures: "Need there be any other proof of this," (said he) "than what happened to the pious house in which I am now preaching? A thunder-bolt falls on the library, and consumes it entirely, but without hurting † a single friar. If, unhappily, it had fallen on the Refectory ‡, how many people would have been killed! How many tears shed! What desolation! Thanks to God: Thanks, I say, be given, for the care thou hast of thy Elect."

CCCCXCIII.

In the reign of Lewis XI. whom the French do not rank in the number of their best kings, an astrologer came to Paris; who, merely by the physiognomy of the persons he saw, drew their horoscope, and declared the number of years they were to live. Having told a lady whom the King loved, that she would die in a week ||; and, the thing having happened as he had foretold, Lewis XI. imagined that she died of the fright he put her into, rather than of the sickness wherewith she had been afflicted; and therefore resolved to revenge her death on him who had been the cause of it. He sent for him, and commanded some persons not to fail, upon a signal he should make, to take the astrologer, and throw him out § of the window. As soon as the King perceived him: — "Thou! (says he) who pretendest to be so able a fellow, and who knowest so exactly the fate of others, tell me what will be thy own; and how long thou hast to live?" — "Sir, (replied he, without shewing the least fear) I shall die three days before your Majesty." The King, after this answer, was far from being inclined to throw him through the window;

* A famous French friar, who used to lard his sermons with humour, in the same manner as (according to some) our celebrated Dr. Burgefs. † Wounding. ‡ Dining-hall.

|| Eight days. *Huit jours* should always be translated a *Week*.

§ Through,

contraire, il eut un soin particulier de ne le laisser manquer de rien ; & fit tout ce qu'il put, pour différer la mort d'un homme, que la sienne devoit suivre de si près.

CCCCXCIV.

Les Espagnols sont si hais dans les Indes, par les cruautés inconcevables qu'ils exercent sur ceux dont ils sont les maîtres ; qu'un pauvre Indien, que des Jésuites avoient converti à la foy, étant tombé dangereusement malade ; comme ils l'exhortoient à mourir en véritable Chrétien, pour jouir pendant toute une éternité des félicités du Paradis ; il leur demanda si les Espagnols étoient Chrétiens ? — Ouy, luy répondirent-ils. “ Vont-ils, continua le malade, au même Paradis où vous tâchez de me faire aller ? ” — “ C'est, (luy répliquèrent les Jésuites) le séjour éternel de tous les Chrétiens, de quelque nation qu'ils soient, quand ils meurent dans la grace de Dieu. ” — “ Je ne veux donc plus être Chrétien, ” (ajouta-t-il) ni aller au Paradis que vous me dites. “ Il est impossible d'être heureux où il y a des Espagnols. ”

CCCCXCV.

Que de belles actions sont ensevelies dans l'oubly, qui auroient beaucoup d'éclat, si elles étoient faites par des personnes considérables ! — Dans les isles où l'on fait trafic d'esclaves, un coquin de Maure vendit sa femme, qui étoit accouchée de deux enfans depuis un mois ; & des gens, que je ne trouve guères moins Coquins que luy, eurent la cruauté de l'acheter. Elle fut d'abord mise à fond de cale avec d'autres esclaves ; mais comme le jour étoit fort beau, à peine le vaisseau fut-il une lieue en mer, qu'on les fit tous venir sur le tillac. Cette pauvre mère, touchée de compassion pour deux enfans, qui n'avoient de nourriture que ses mamelles, n'y fut pas plutôt qu'elle se jetta courageusement dans la mer ; pour tâcher d'aller à la nage, leur donner le secours qu'ils avoient coutume d'en recevoir. On tira vingt coups sur elle ; mais soit qu'on ne voulût que luy faire peur, pour l'obliger

on the contrary, he took a particular care to let him want for nothing ; and did all he could to suspend the death of a man, which was to be so soon followed by his own.

CCCCXCIV.

The Spaniards are so much hated in the West Indies, because of the inconceivable cruelties exercised by them over those whose masters they are ; that a poor Indian, whom some Jesuits had converted to the Faith, falling dangerously sick, as they were exhorting him to die a true Christian, in order that he might enjoy, during a whole eternity, the felicities of Paradise ; he asked whether the Spaniards were Christians ? Yes, (replied the Jesuits,) — “ Do they go (continued the sick man) to “ the same Paradise, whither you endeavour to make “ me pass ? ” — “ ’Tis (answered the Jesuits) the ever- “ lasting abode of all the Christians, of what country “ soever, when they die in the grace of God.” “ I “ will no longer be a Christian, (added he) nor go to “ the Paradise you tell me of. It is impossible to be “ happy where there are Spaniards.”

CCCCXCV.

How many noble * actions are buried in oblivion, which would have made a great noise, had they been performed by persons of a distinguished character ? — In those islands where the slave-trade is carried on, a wretch of a Negro sold his wife, who, a month before, had been delivered of two children ; and some people, whom I think almost as bad as himself, had the cruelty to purchase her. She was immediately put into the hold with other slaves ; but, as it was a very fine day, the ship was scarce a league out at sea, but they were all brought upon deck. The poor mother, moved to compassion for her two infants, whose only food was from her breast †, was no sooner come up, than she threw herself courageously into the ocean ; in order to swim, and give them the nourishment ‡ which they had used to receive from her. Twenty shot § were fired ; but, whether they in-

* Beautiful. † Nipples. ‡ Succour. § Strokes.

l'obliger à revenir ; soit que le ciel favorisât une action si louable ; elle ne fut point blessée, & eut assez de force pour arriver où sa tendresse la conduisoit. — Quelle femme, de celles qu'on a mises au rang des illustres, a rien fait de plus beau que ce que fit cette pauvre mère ; & quel bruit auroit fait cette action, si c'étoit quelque Princesse qui l'eût faite ?

CCCCXCVI.

A la campagne de l'année 1667, feu Monsieur le Duc de Charost, capitaine des gardes du corps, voyant le Roy aller à la tranchée, & s'exposer comme le moindre de ses officiers ; luy dit, avec un brusquerie toute pleine de zèle & de respect, — Que ce n'étoit point là sa place ; & qu'absolument il ne l'y souffriroit pas. — “ Et quoi, (luy répondit ce jeune Monarque) Henry IV. mon ayeul, dont j'ay dessein de suivre les traces, n'alloit-il pas aux coups, & ne combattoit-il pas luy même ? ” — “ Henry IV. (repartit Monsieur de Charost) combattoit pour acquérir le royaume que vôtre Majesté n'a qu'à conserver.”

CCCCXCVII.

La gazette vous a dû apprendre la mort de Monsieur de *** arrivée un des jours de la semaine passée : mais elle ne vous aura pas appris une epigramme dont elle a été suivie. Comme vous le connoissiez plus particulièrement qu'un autre ; personne ne peut mieux dire que vous, si l'on a bien rencontré ou non.

Colas, ce devot personnage,

Est mort depuis cinq ou six jours ;

Raisin, dans la fleur de son âge,

Vient aussi de finir son cours.

Dans le maudit siècle où nous sommes,

Chacun se déguise si bien,

Qu'on ne sçait qui de ces deux hommes

Fut le plus grand comédien.

CCCCXCVIII Dans

tended only to frighten her, to oblige her to come back ; or that Heaven favoured so laudable an action, she was not wounded ; and had strength enough to arrive at the place to which tenderness conducted her. — What woman, of those who are ranked among the illustrious, ever performed a more generous * action than that of this unhappy † mother ? And how greatly would this deed have been celebrated, if atchieved by a Princess ?

CCCCXCVI.

In the campaign of the year 1667, the late Duke de Charost, captain of the horse-guards, seeing the King-march into the trenches, and expose himself like the lowest of his officers ; said to him, in a blunt manner overflowing † with zeal and respect : — That this was not his post ‖, and that he absolutely would not permit his Majesty to continue at it. — “ How, (answered the young “ Monarch) did not Henry IV. my grandfather, whose “ steps I intend to follow, mix in battle § ? and did he “ not fight in person ** ? ” — “ Henry IV. (replied “ Duke de Charost) fought to gain the kingdom, which “ your Majesty has nothing to do but to preserve.”

CCCCXCVII.

The news-papers must have told you of the death of Mr. de * * * *, which happened one day last week ; but they did not inform you of an epigram which followed it. As you was more particularly acquainted with him than any other person, no one is better able than yourself to determine whether or not this epigram is well hit off ††.

“ Colas, that devout personage, died five or six days since ; and Raisin †† has just ended his course in the flower of his youth ‖‖. — In the wretched §§ age we live in, every man disguises himself so artfully †††, that we know not which of those two men was the greatest comedian.”

* Finer.

† Poor.

‡ All full of.

‖ Place.

§ Get blows.

** Himself.

†† If one has well met, or not.

‡‡ A famous comedian.

‖‖ Age.

§§ Cursed.

††† Well.

CCCCXCVIII. In

CCCCXCVIII.

Dans le dernier voyage que fit à Bayonne feu Monsieur le Maréchal de Grammont ; s'étant trouvé mal sur le chemin, & son chirurgien étant party deux ou trois jours avant luy ; il fut obligé de se faire saigner par un chirurgien de village, d'assez mauvaise mine, & qui ne luy parut pas fort adroit. Comme ce Chirurgien étoit prêt de le piquer, Monsieur de Grammont retira un peu le bras. — " Il semble, Monseigneur, (dit le chirurgien) que vous craigniez la saignée." — " Ce n'est pas la saignée que je crains (lui répondit-il) c'est le saigneur."

CCCCXCIX.

Un petit Roi de Grece ne pouvoit souffrir qu'on appellât, en sa présence, le Roi de Perse, le Grand Roi. — " Pourquoi seroit il plus grand que moi, (disoit-il) s'il n'est meilleur, & plus juste que je ne suis."

CCCCC.

Les courtisans de la première classe, sacrifient tous également leur vie & leur repos : Les uns, par principe d'honneur & de vertu, se sacrifient parce qu'ils sont utiles à la Cour ; les autres, parce que la Cour leur est utile.

CCCCCI.

La médifance est de tout temps & de tout païs ; elle est presque aussi ancienne dans le monde que la vertu. On devroit punir plus rigoureusement la médifance que le larcin ; elle fait plus de tort à la société civile : Et il est plus difficile de se garder d'un médifant que d'un voleur.

CCCCCII.

Ce n'est point se marier, c'est négocier, que de prendre une femme pour son bien. Ce n'est point se marier, c'est se contenter, que de prendre une femme pour sa beauté. Ce n'est point se marier, c'est radoter à certain âge, que de prendre une jeune femme pour avoir

CCCCXCVIII.

In the last journey which the late Marshal de Grammont made to Bayonne, being taken ill on the road, and his surgeon having set out two or three days before him; he was forced to permit himself to be let blood by a country surgeon, of an unpromising aspect, and who did not appear very skilful. As the surgeon was going to prick him, Marshal Grammont drew back, a little, his arm. — “Methinks, my Lord, (said the surgeon) you dread bleeding.” — “I am not afraid (replied the Marshal) of bleeding, but of the bleeder.”

CCCCXCIX.

A petty King of Greece could not bear to hear the King of Persia called, in his presence, the Great King. — “Why (said he) should he be greater, if he is not better, and more just than I am?”

CCCCC.

All courtiers, of the first class, sacrifice equally their lives and their repose. Some, from a principle of honour and virtue, sacrifice themselves because they are useful to the Court; and others, because the Court is of use to them.

CCCCCI.

Slander is of all times and of all countries; 'tis almost as old in the world as virtue. Slander ought to be punished with greater rigour than theft: It does more injury to civil society; and it is harder to guard against a slanderer than a thief.

CCCCCII.

'Tis not marrying, 'tis trafficking, to espouse † a woman for her money ‡. 'Tis not marrying, 'tis pleasing one's self, to take a wife for her beauty. 'Tis not marrying, 'tis doating, at a certain age, to take a young

* To keep one's self from.

† Take,

‡ Possessions.

avoir de la société. Qu'est-ce donc que se marier ? — C'est choisir avec discernement, à loisir, par inclination, & sans intérêt une femme qui vous choisisse de même.

CCCCCII.

Un charlatan débite de l'eau de fontaine à trente sols la bouteille : il dit qu'il y a dans son eau une vertu occulte qui guérit des plus grands maux ; il en jure, & jure vrai, puisque cette eau le guérit luy-même de la pauvreté qui renferme les plus grands maux.

CCCCCIV.

Les Grecs s'assembloient pour voir combattre des Athlètes, c'est à dire, pour voir des hommes s'entretenir : ils appelloient cela des Jeux : Quelle barbarie ! Mais sommes-nous moins barbares, nous qui appelons un jeu l'assemblée du lansquenet ; où, pour user de l'expression des joüeurs mêmes, on ne va que pour s'égorger l'un l'autre.

CCCCCV.

Un jeune étourdi plein de vigueur & de santé, témoignoît par ses discours, qu'il se croyoit immortel, & qu'il craignoit que son pere ne le fut aussi. Un vieillard choqué de cette idée, entreprit le jeune homme, — “ Apprenez, (luy dit-il, d'un ton sévère) que tout âge est égal pour la durée de la vie ; un homme de “ quatre-vingt ans, est encore assez jeune pour vivre ; “ & un enfant de quatre jours est déjà assez vieux pour “ mourir.”

CCCCCVI.

Apercevez-vous cette figure inanimée, cet indolent qui s'étale dans un fauteuil ? Il ne prend aucune part à tout ce qui se dit en sa présence ; vous concluez de là, que de plus grandes affaires l'occupent ; que sa tête en est pleine : rien n'est plus vuide ; cet homme est également

wife for the sake of society. What then is marrying?—
 'Tis the chusing, with discernment and deliberation*;
 from inclination, and without any views of interest, a
 wife who may make choice of you from the same mo-
 tives†.

CCCCCIII.

A quack sells spring-water for half-a-crown ‡ a bottle.
 He declares ¶ that there is, in this water, a hidden vir-
 tue which cures the greatest evils. He swears it, and
 swears true; since this water cures him of poverty,
 which includes the greatest evils.

CCCCCIV.

The Greeks used to assemble to see their champions
 fight, that is to see men kill one another; and these they
 called Games or Sports. How barbarous was this cus-
 tom §! But are we less barbarous? We, who give the
 name of Sports to an assembly of ¶ gamesters at ***
 where, to use the expression of the gamesters themselves,
 "Men go only to cut one another's throats."

CCCCCV.

A young giddy-brain'd fellow, full of vigour and
 health, showed by his discourse that he thought himself
 immortal; and was afraid his father would be so too.
 An old man, shock'd at this idea, took up ** the young
 one as follows. "Learn (said he, with a severe tone)
 "that every age is equal with regard to the duration of
 "life. A man of fourscore is still young enough to
 "live; and an infant of four days old, is already old
 "enough to die."

CCCCCVI.

Do you perceive that inanimate figure, that indolent
 fellow, who spreads himself in an easy chair? He shares
 not in any thing that is said in his presence; whence
 you conclude that he is taken up with greater affairs,
 and that his head is full of them: However nothing is

* At leisure.

† In like manner.

‡ Thirty pence.

¶ Says.

§ What barbarity!

¶ The original says, *du*

lanquet, that is, a game at cards so called.

** Undertook.

more

également incapable de s'appliquer ou de se réjouir ; il s'endort au jeu, il bâille aux comédies ; les plus divertissantes ; il a une charge considérable, il a une belle femme, & n'est pas plus occupé de l'une que de l'autre.

CCCCCVII.

Une expression dont on abuse, c'est celle de " Connoissance du monde." Tel passe pour connoître le monde, qui n'a la tête pleine que de faits : — " Un tel mourut hier, il avoit été cecy, il avoit été cela ; il laisse douze cens mille livres : on parle de marier son héritière à un seigneur malaisé : Telle & telle chose est arrivée." — Enfin, celui qui sçait le mieux toutes les minucies de l'histoire du temps, s'attire de l'attention & de l'estime ; c'est un génie supérieur, une bonne tête qui connoît le monde. — Et si vous vous aviez de faire une reflexion solide sur ces événemens, on diroit de vous, — " C'est un parleur ennuyeux, qui ne connoît pas le monde."

CCCCCVIII.

Tout le monde fait sa cour au public : Les ambitieux briguent sa faveur, & les honnêtes gens son approbation : Les coquéttes veulent s'attirer ses regards, & les femmes de bien son estime : Les grands recherchent son amitié, & les petits n'en veulent qu'à son argent.

F I N.

more empty. ^{ab} This man is equally incapable of application or mirth. He sleeps at cards *, he yawns at the most diverting comedies; he has a considerable employment and a handsome wife, but is as little affected with the one as with the other.

CCCCCVII.

An expression greatly abused, is that of "Knowledge of the world." A man † shall be looked upon as knowing the world, whose head is filled with nothing but incidents. — "Such an one died yesterday: He had been this; he had been that: He left twelve hundred thousand livres: People † talk of his marrying his heiress to a nobleman in poor circumstances: Such and such a thing has happened." In a word, that man, who, of all others, is best acquainted with the most trifling particulars of the history of his own times, gains ‖ attention and esteem. He is a superior genius, an able § head, who knows the world. But, should you go about to reflect solidly on these incidents, people would say **, "There's a tiresome orator ††, who does not know the world."

CCCCCVIII.

The whole world pay their court to the public. The ambitious sue for it's favour, and the honest for it's approbation. Coquets endeavour to attract it's eye, and worthy women it's esteem. The great court †† it's friendship, and the little aim at nothing but it's money.

* Gaming. † Such an one. ‡ They speak. ‖ Attracts.
§ Good. ** 'Twould be said of you. †† Speaker.
‡‡ Seek for.

F I N I S.

ERRATA.

- Page 65, line 15, for *Cesara*, read *Cæsar*.
72, last word, for *un*, read *vous*.
85, line 19, for *plean*, read *plain*.
120, line 2, for *écarté*, read *écartée*.
133, line 2, for *embosem*, read *unbosem*.
140, l. 18, for *revenoit Socrate*, r. *Socrate revenoit*.
158, line 9, dele *pour*.
Ibid. line 9, for *à* read *pour*.
Ibid. line 22, for *merchand*, read *marchand*.
182, line 9, for *prattiquer*, read *pratiquer*.
192, line 16, for *se*, read *sa*.
248, line 8, for *avoir*, read *avoit*.
Ibid. last line, for *ne tu*, read *tu ne*.
- *****



